

VERWALTUNGSRAT**Bericht über die 93. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (2. bis 5. Juni 2003)**

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hielt seine 93. Tagung vom 2. bis 5. Juni 2003 unter dem Vorsitz von Herrn Roland GROSSENBACHER (CH) in München ab.

Der Präsident des Amtes, Herr Ingo KOBER, erstattete den ersten seiner halbjährlichen Tätigkeitsberichte für 2003 und befaßte sich zunächst mit der Arbeitslage des Amtes.

ANMELDUNGEN

Dank der Maßnahmen, die das Amt zur Bewältigung der Arbeitslast ergriffen hat (beschränkte Zuständigkeit für PCT-Arbeiten, beschleunigtes PCT-Verfahren, beschleunigtes Erteilungsverfahren), hat es gute Chancen, die Ziele zu erreichen, die es sich im Hinblick auf die Verfahrensdauer bis zur Erteilung europäischer Patente gesetzt hat.

Für 2002 war mit insgesamt 175 000 Anmeldungen gerechnet worden; eingegangen sind 165 100, davon mehr als 111 000 auf dem PCT-Weg. Dies war gegenüber der Vergleichszahl für 2001, wie sie Anfang 2002 vorlag, ein Zuwachs von nahezu 4,5 %. Allerdings mußte das Anmeldeaufkommen für 2001 auf 161 300 nach oben korrigiert werden, als alle eingereichten Anmeldungen in der EPASYS-Datenbank erfaßt waren.

Die internationale Lage, die geringere Zunahme der Patentierungstätigkeit in bestimmten technischen Bereichen und die Ungewißheit bezüglich der Zahlen für 2002 machten vorsichtigere Prognosen für das Jahr 2003 erforderlich. In den ersten vier Monaten des Jahres wurden fast 50 000 Anmeldungen eingereicht, das waren rund 6 % weniger als im Vorjahreszeitraum.

In den letzten 12 Monaten wurden 164 400 Anmeldungen eingereicht, 69 % davon waren Euro-PCT-Anmeldungen. Der Plan für 2003, der Anfang des Jahres korrigiert wurde,

ADMINISTRATIVE COUNCIL**Report on the 93rd meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (2–5 June 2003)**

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 93rd meeting in Munich from 2 to 5 June 2003 under the chairmanship of Roland GROSSENBACHER (CH).

The President of the European Patent Office, Ingo KOBER, presented the first of his biannual activities reports for 2003, beginning with the Office's work situation:

FILING FIGURES

The measures taken to master the workload (restricted PCT competence, accelerated PCT procedure, accelerated grant procedure) had placed the Office in a good position to achieve its objectives in terms of the duration of the European patent grant procedure.

For 2002 a total of 175 000 applications had been predicted and 165 100 actually registered, including over 111 000 filed by the PCT route. Compared with the equivalent figure for 2001 available at the start of 2002, that represented growth of almost 4.5%. However, the number of applications filed in 2001 had been revised upwards once they had all been recorded in the EPASYS database, eventually settling at 161 300.

The international situation, the slowing of growth in patenting activity in some technical fields and uncertainty over the figures for 2002 all called for greater caution for 2003. In the first four months of the year, almost 50 000 applications had been filed, about 6% fewer than in 2002.

Over the previous twelve months, 164 400 applications had been filed, of which 69% were Euro-PCT applications. The plan for 2003 as revised at the start of the year was based on a

CONSEIL D'ADMINISTRATION**Compte rendu de la 93^e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 2 au 5 juin 2003)**

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 93^e session à Munich du 2 au 5 juin 2003, sous la présidence de M. Roland GROSSENBACHER (CH).

Le Président de l'Office européen des brevets, M. Ingo KOBER, a présenté le premier de ses rapports d'activités semestriels pour 2003, en commençant par la situation en matière de travail à l'Office :

NOMBRE DE DEMANDES DEPOSEES

Les mesures prises pour mieux maîtriser la charge de travail (limitation de sa compétence pour les travaux PCT, procédure PCT accélérée, procédure de délivrance accélérée) ont mis l'Office dans une situation favorable pour atteindre ses objectifs quant à la durée de la procédure de délivrance des brevets européens.

Pour 2002, un total de 175 000 demandes avait été prévu ; 165 100 ont été effectivement enregistrées, dont plus de 111 000 déposées par la voie PCT. En comparaison avec le chiffre équivalent pour 2001 disponible en début d'année 2002, cela représente une croissance de près de 4,5%. Toutefois, le nombre de demandes déposées en 2001 avait été revu à la hausse lorsqu'elles avaient toutes été saisies dans la base EPASYS, et il s'était établi à 161 300 demandes.

La situation internationale, le ralentissement de la croissance de l'activité brevet dans certains domaines techniques et l'incertitude sur les chiffres de l'année 2002 ont exigé la plus grande prudence pour l'année 2003. Au cours des quatre premiers mois de l'année, près de 50 000 demandes ont été déposées, soit 6% de moins qu'en 2002.

Sur les 12 mois précédents, 164 400 demandes ont été déposées, dont 69% sont des demandes euro-PCT. Le plan pour l'année 2003, révisé en début d'année, repose sur un total de

sah ein Gesamtaufkommen von 175 000 Anmeldungen vor, von denen 71 % auf Euro-PCT-Anmeldungen entfallen sollten.

Recherche, Sachprüfung und Einspruch

Das Arbeitsaufkommen in der **Recherche** stieg um fast 1 % gegenüber dem Vorjahreszeitraum. Bei den internationalen Recherchen lag die Zahl um 5 % über der für das Jahr 2002, bei den europäischen Recherchen blieb sie um 3 % hinter der Vorjahreszahl zurück.

Im Bereich der europäischen **Sachprüfung** nahm das Arbeitsaufkommen gegenüber dem ersten Quartal 2002 um mehr als ein Drittel zu. Bei Kapitel II PCT ging es dagegen um 24 % zurück, was mit dem revidierten Plan in Einklang steht.

Als Folge der im Jahr 2002 gegenüber 2001 stark gestiegenen Zahl erteilter Patente erhöhte sich die Zahl der **Einsprüche** im ersten Quartal 2003 im Vergleich zum Vorjahreszeitraum um rund 37 %.

Beschwerden

Bis Ende April 2003 wurden 474 **technische Beschwerden** eingelegt. Diese Zahl übertrifft die Prognose um 4,6 % und die entsprechende Vorjahreszahl (434) um 9,2 %.

Rückstände

Was die Rückstände betrifft, so hat sich die Situation bei den PCT-Recherchen und den Recherchen zu Erstanmeldungen in einigen technischen Bereichen bereits entspannt. Bei diesen vorrangigen Akten hat sich die Lage seit Jahresbeginn nur im Bereich Audio, Video und Medien leicht verschlechtert.

Ende März belief sich der **Recherchenrückstand** insgesamt auf 78 700 Akten, d. h. auf 1 600 Akten weniger als Ende letzten Jahres. Auch bei den europäischen Anmeldungen ist der Rückstand seit Jahresbeginn auf 46 200 Akten leicht gesunken.

Die Zahl der **Sachprüfungsakten**, bei denen das Pariser Kriterium in bezug auf die Verfahrensdauer nicht eingehalten wird, hat sich seit Jahresbeginn stabilisiert. Bei den europäischen Anmeldungen ist diese Zahl auf 9 von 14 technischen Gebieten

total of 175 000 applications, 71% being Euro-PCT filings.

Search, substantive examination and opposition

The **search** workload was nearly 1% up, compared with the same period in the previous year. The number of international searches was 5% higher than in 2002, the number of European searches 3% lower.

In European **substantive examination**, the workload had increased by more than a third compared with the first quarter of 2002. In contrast, the workload for PCT Chapter II had decreased by 24%, in line with the revised plan.

As a consequence of the large increase in the number of granted patents from 2001 to 2002, the number of **oppositions** filed in the first quarter of 2003 had increased by about 37% compared with the same period in 2002.

Appeals

In the period to the end of April 2003, 474 **technical appeals** had been filed. This figure was 4.6% above the forecast and 9.2% above the corresponding figure for the previous year (434).

Backlogs

The backlog situation had improved in several industrial sectors in respect of PCT searches and searches on first filings. For these priority files, audio video media was the only sector in which the situation had worsened slightly since the beginning of the year.

At the end of March, the total **search backlog** stood at 78 700 files, 1 600 fewer than at the end of last year. The backlog in European applications had fallen a little since the beginning of the year and stood at 46 200 files.

The number of **examination** files for which the Paris criterion for the duration of the procedure was not observed had stabilised since the start of the year. For European applications it had fallen in 9 of the 14 industrial sectors. The biggest rises

175 000 demandes, dont 71% de demandes euro-PCT.

Recherche, examen quant au fond et opposition

La charge de travail dans le domaine de la **recherche** a été en augmentation de près de 1% par rapport à la même période de l'année précédente. Le nombre de recherches internationales a été supérieur de 5% à celui de l'année 2002 ; le nombre de recherches européennes a été lui de 3% inférieur à celui de 2002.

En ce qui concerne l'**examen quant au fond** européen, la charge de travail a augmenté de plus d'un tiers par rapport au premier trimestre 2002. Par contre, la charge de travail au titre du chapitre II du PCT a diminué de 24%, ce qui est conforme aux prévisions révisées.

La forte hausse de 2001 à 2002 du nombre de brevets délivrés a eu pour conséquence une augmentation d'environ 37% du nombre d'**oppositions** formées au premier trimestre 2003 par rapport à la même période de 2002.

Recours

A la fin avril 2003, 474 **recours techniques** avaient été formés. Ce chiffre est supérieur de 4,6% aux prévisions et de 9,2% au résultat enregistré pour la même période l'année dernière (434).

Arriérés

La situation en matière d'arriérés s'est déjà améliorée dans plusieurs domaines techniques pour les recherches PCT et les recherches sur les premiers dépôts. Pour ces dossiers prioritaires, seul le domaine de l'audio, vidéo & média a vu la situation se détériorer légèrement depuis le début de l'année.

A la fin du mois de mars, l'**arriéré** total de **recherche** était de 78 700 dossiers, soit 1 600 dossiers de moins qu'en fin d'année. L'arriéré en matière de demandes européennes a légèrement diminué depuis le début de l'année et s'élevait à 46 200 dossiers.

Le nombre de dossiers d'**examen** pour lesquels le critère de Paris sur la durée de la procédure n'était pas respecté s'est stabilisé depuis le début de l'année. Pour les demandes européennes, ce nombre a diminué dans 9 des 14 domaines techniques. C'est

zurückgegangen. Den stärksten Zuwachs gab es in den Bereichen Industrielle Chemie, Computer und Telekommunikation.

Ende März belief sich der Rückstand bei europäischen Prüfungen auf 62 800 Akten und damit auf rund 8 500 (12 %) weniger als Ende März 2002.

Vor den **Technischen Beschwerdekammern** waren Ende April 3 164 Fälle anhängig; im Vergleich zur entsprechenden Vorjahreszahl (3 264) sind das 100 Fälle oder 3,1 % weniger.

Der Rückstand bei den Technischen Beschwerdekammern nahm im Vergleich zu März 2002 um 3 % ab und belief sich auf 1 183 Akten.

LEISTUNGSZAHLEN

Die Gesamtproduktivität der EPA-Bediensteten war 2002 um 1,9 % höher als 2001. Bei den Kernprodukten Recherche, Sachprüfung, Einspruch und Beschwerde ist die Produktivität um 0,5 % gestiegen, was sehr respektabel ist, wenn man bedenkt, daß ein Teil der personellen Ressourcen zwangsläufig durch die Ausbildung der zahlreichen neu eingestellten Bediensteten gebunden war.

Recherche, Sachprüfung und Einspruch

Ende April 2003 belief sich die Gesamtproduktion im Bereich der **Recherche** auf 50 500 Recherchen, das sind ca. 6 500 oder 15 % mehr als im Vergleichszeitraum 2002.

Entsprechend der vom Amt verfolgten Politik, das Verfahren nach Kapitel II PCT zu rationalisieren, ging die Zahl der abgeschlossenen Prüfungen im Rahmen dieses Verfahrens im ersten Quartal 2003 gegenüber dem Vorjahreszeitraum um 34 % zurück. Dies hat Kapazitäten für andere Verfahren freigesetzt und auch zur Zunahme der Recherchenproduktion beigetragen. Die deutlichsten Auswirkungen zeigten sich aber bei den europäischen **Prüfungen**, wo die Zahl der abschließenden Aktionen bis Ende April 2003 um 19 % auf über 25 000 gestiegen ist.

Bei den erledigten **Einsprüchen** ist ein Rückgang um 74 Akten bzw. 13 % zu beobachten.

had been in industrial chemistry, computers and telecommunications.

At the end of March, the backlog of European examinations stood at 62 800 files, approximately 8 500 (12%) fewer than at the end of March 2002.

By the end of April, 3 164 cases were pending before the **Technical Boards of Appeal**, representing 100 cases or 3.1% fewer than the corresponding figure for the previous year (3 264).

The backlog of the Technical Boards of Appeal had been cut by 3% compared with March 2002, down to 1 183 files.

PERFORMANCE FIGURES

In the course of 2002, the overall productivity of Office staff had risen by 1.9% over 2001. For core products – search, examination, opposition and appeals – productivity was 0.5% up, which was very encouraging given that some resources were unavoidably tied up in the training of the many new recruits.

Search, substantive examination and opposition

By the end of April 2003, total production in **search** stood at 50 500 searches, about 6 500 or 15% more than over the same period in 2002.

In accordance with Office policy on streamlining PCT Chapter II output, completed examination in this procedure had decreased by 34% in the first quarter of 2003 compared with the same period in 2002. This had released capacity for other procedures and had contributed to some of the increased search production. The major impact, however, had been in **EP examination**, with more than 25 000 completed final actions by the end of April 2003, 19% more than in the same period in 2002.

The number of **oppositions** handled was down by 74 files, or 13%.

dans les domaines de la chimie industrielle, des ordinateurs et des télécommunications que le nombre de dossiers a le plus augmenté.

A la fin du mois de mars, l'arriéré d'examens européens était de 62 800 dossiers, soit environ 8 500 (12%) de moins qu'à la fin mars 2002.

A la fin avril, 3 164 affaires étaient en instance devant les **chambres de recours techniques**, ce qui représente 100 affaires, soit 3,1% de moins par rapport à la même période de l'année dernière (3 264).

L'arriéré de dossiers des chambres de recours techniques a été réduit de 3% par rapport à mars 2002, avec 1 183 dossiers.

PERFORMANCES

Au cours de l'année 2002, la productivité de l'ensemble des agents de l'Office s'est accrue de 1,9% par rapport à 2001. Pour les produits principaux que sont la recherche, l'examen, l'opposition et les recours, la productivité a progressé de 0,5%, ce qui est très encourageant compte tenu de l'engagement inévitable d'une partie des ressources dans la formation des nombreux nouveaux agents.

Recherche, examen quant au fond et opposition

A la fin avril 2003, la production totale dans le domaine de la **recherche** était de 50 500 recherches, soit environ 6 500 ou 15% de plus qu'au cours de la même période en 2002.

Conformément à la politique de rationalisation de la production au titre du chapitre II PCT suivie par l'Office, le nombre d'examens achevés dans le cadre de cette procédure a diminué de 34% au cours du premier trimestre 2003 par rapport à la même période de 2002. Cela a permis de libérer des capacités pour d'autres procédures et a contribué dans une certaine mesure à l'augmentation de la production dans le domaine de la recherche. Mais c'est avant tout dans le domaine de l'**examen** européen que cette évolution a eu une incidence, avec plus de 25 000 actions finales à la fin avril 2003, soit 19% de plus qu'au cours de la même période en 2002.

Le nombre d'**oppositions** traitées est en recul de 74 dossiers, soit 13%.

Veröffentlichte erteilte Patente

Bis Ende April 2003 wurden 19 500 **europäische Patente veröffentlicht** (2002: 14 700).

Beschwerden

Bis Ende April 2003 waren 501 technische Beschwerden erledigt. Diese Zahl liegt um 4,2 % über der entsprechenden Vorjahreszahl (481).

ERTEILUNGSVERFAHREN**Fortschritte bei der Gemeinschaftsclusterstruktur**

Die Einführung von BEST machte eine Harmonisierung der Recherchen- und Prüfungspraxis erforderlich. Deshalb führte das Amt eine neue Verwaltungsstruktur in der GD 1 und der GD 2 ein. Die erste Phase dieser Umstrukturierung begann wie geplant am 1. Januar 2003. Sie umfaßte die Einrichtung von Pilot-Gemeinschaftsclustern für vier Gebiete der Technik, d. h. von Hauptdirektionen mit jeweils 200 – 300 Prüfern aus 8 – 14 Direktionen an den drei Dienstorten München, Den Haag und Berlin. Parallel dazu wurden vier amtsweit zuständige Hauptdirektionen mit den "horizontalen Aufgaben" Planung, Qualitätssicherung, Dokumentation und Patentverwaltung betraut.

Die ersten Monate dieses Jahres wurden darauf verwendet, die Zuständigkeiten der an dieser neuen Struktur beteiligten Bereiche zu definieren und die Arbeitsmethoden und -verfahren anzupassen. Eine anschließende Bestandsaufnahme ließ bereits erkennen, daß die Struktur im großen und ganzen gut aufgenommen wurde; konkrete Erfolge waren insbesondere bei der Planung und bei sonstigen Maßnahmen zu verzeichnen, wo gezielt auf die speziellen Erfordernisse und Zwänge der einzelnen Fachgebiete des Gemeinschaftsclusters eingegangen wurde. Außerdem wurden Feedback- und Bewertungsverfahren eingeführt, um von den in der Pilotphase gesammelten Erfahrungen zu profitieren, wenn am 1. Januar 2004 – eine positive Bewertung vorausgesetzt – die vollständige Umstellung beginnt.

Published granted patents

By the end of April 2003, 19 500 **European patents had been published** (2002: 14 700).

Appeals

By the end of April 2003, 501 technical appeals had been settled. This figure was 4.2% above the corresponding figure for the previous year (481).

PATENT GRANT PROCEDURE**Progress with the joint cluster structure**

The implementation of BEST had made it necessary to harmonise search and examination practice. Therefore, the Office was introducing a new management structure in DG 1/DG 2. The first phase of this new structure had been implemented on schedule on 1 January 2003. This entailed the creation of pilot "joint cluster" principal directorates for four technical areas, each comprising about 200–300 examiners in between 8 and 14 directorates spread over the three sites (Munich, The Hague and Berlin). At the same time the "horizontal functions" for planning, quality assurance, documentation and patent administration had been integrated in four principal directorates with Office-wide responsibility.

During the first few months, further work had been undertaken to define the responsibilities of those involved in the new structure and to adapt working methods and procedures. At this stage, the conclusion that could already be drawn was that the structure was generally well accepted; in particular, real progress had already been made on ensuring that planning and other activities took into account the specific requirements and constraints of the technical areas covered by a joint cluster. Furthermore, feedback and evaluation procedures had been put in place to benefit from the experience gained during the pilot phase when full-scale implementation began on 1 January 2004, provided the evaluation proved positive.

Brevets délivrés publiés

A la fin avril 2003, 19 500 **brevets européens avaient été publiés** (contre 14 700 en 2002).

Recours

A la fin avril 2003, 501 recours techniques avaient été réglés. Ce chiffre est de 4,2% supérieur au chiffre correspondant de l'année dernière (481).

PROCEDURE DE DELIVRANCE DES BREVETS**Développement de la structure des "joint clusters"**

La mise en oeuvre de BEST a rendu nécessaire une harmonisation de la pratique en matière de recherche et d'examen. L'Office est donc en train d'introduire une nouvelle structure managériale au niveau des DG 1/DG 2. Le premier volet de cette nouvelle structure a été mis en oeuvre, comme prévu, le 1^{er} janvier 2003, avec la création de directions principales pilotes appelées "joint clusters" pour quatre domaines techniques, chacune étant composée de quelque 200 à 300 examinateurs de 8 à 14 directions réparties sur les trois sites (Munich, La Haye et Berlin). Dans le même temps, les "tâches horizontales" concernant la planification, l'assurance qualité, la documentation et l'administration des brevets ont été intégrées dans quatre directions principales qui en assurent la responsabilité à l'échelle de l'Office.

Au cours des premiers mois de l'année, l'Office a entrepris de définir les responsabilités de ceux qui sont impliqués dans la nouvelle structure et d'adapter les méthodes de travail et les procédures. A ce stade, on peut d'ores et déjà constater que cette nouvelle structure est généralement bien acceptée ; de réels progrès ont ainsi été réalisés notamment pour garantir que les exigences et les contraintes spécifiques aux domaines techniques couverts par un "joint cluster" soient prises en compte au stade de la planification ou dans le cadre d'autres activités. Des procédures d'évaluation et d'information en retour ont également été mises en place afin de tirer parti de l'expérience acquise pendant la phase pilote, et ce dans la perspective de la mise en oeuvre de la nouvelle structure à grande échelle qui débutera le 1^{er} janvier 2004, sous réserve que l'évaluation s'avère positive.

Erweiterter europäischer Recherchenbericht

Am 1. Juli 2003 und damit einen Monat später, als ursprünglich in der außerordentlichen SACEPO-Sitzung im Februar angekündigt, wird das Amt ein Pilotprojekt mit der Bezeichnung "EESR" (Extended European Search Report – **Erweiterter europäischer Recherchenbericht**) starten. Im Rahmen dieses Projekts, in das alle europäischen Erstanmeldungen einbezogen werden, erhält der Anmelder zusammen mit dem Recherchenbericht kostenlos den B09-Bescheid (also den ersten Bescheid, den der BEST-Prüfer bei der Recherche erstellt). Anmelder, die diesen zusätzlichen Bescheid nicht wünschen, können von der Regelung ausgenommen werden.

Dieses Projekt wird dem Amt helfen, das auf der Pariser Regierungskonferenz von 1999 gesetzte Ziel zu erreichen, nämlich die durchschnittliche Dauer des europäischen Patenterteilungsverfahrens auf 36 Monate zu verkürzen. Zudem erlangen die Anmelder auf diese Weise schneller mehr Rechtssicherheit, wodurch sich die wirtschaftlichen Risiken verringern, und das Amt kann das BEST-Konzept optimal nutzen. Das Pilotprojekt soll vorerst ein Jahr laufen; anschließend will das Amt die Ergebnisse auswerten und entscheiden, ob es auf Nachanmeldungen ausgedehnt werden soll.

Beschwerdekammern

Die Möglichkeit, die **Beschwerdekammern aus dem Europäischen Patentamt auszugliedern** und als drittes Organ der Europäischen Patentorganisation zu etablieren, wurde geprüft, und ein diesbezüglicher Vorschlag wurde dem Verwaltungsrat zur Stellungnahme unterbreitet.

Im Januar 2003 erging die Stellungnahme G 1/02, in der die **Große Beschwerdekammer** bestätigte, daß die Übertragung bestimmter Aufgaben im Einspruchsverfahren an Formalsachbearbeiter zulässig ist.

Ende 2002 und Anfang 2003 wurde die Große Beschwerdekammer gemäß Artikel 112 (1) a) EPÜ mit vier weiteren Fällen befaßt, die in zwei Verfahren zusammengefaßt wurden. G 1/03 und G 2/03 betreffen die Zulässigkeit der Änderung von Patentansprüchen durch Disclaimer, die in der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung keine Stütze

Extended European Search Report (EESR)

On 1 July 2003, one month later than originally announced at the extraordinary SACEPO meeting held in February, the Office would launch a pilot project named EESR, or **Extended European Search Report**. Under this scheme, which would apply to all EP first filings, the B09 (the communication prepared by a BEST examiner at the time of the search) would be sent together with the search report as a free service to applicants. Applicants who preferred not to receive this extra communication would be able to opt out.

This project would help the Office to fulfil its mandate from the 1999 Paris intergovernmental conference to bring the average time for granting a European patent down to 36 months. In addition, it would provide applicants with more legal value earlier and thereby reduce the economic risks. It would furthermore allow the Office to draw maximum benefit from the BEST methodology. The Office's intention was to run this pilot scheme for one year, followed by a review to assess whether it should be extended to second filings as well.

Boards of Appeal

The possibility of establishing the **Boards of Appeal outside the European Patent Office** as the third organ of the European Patent Organisation had been examined and a document outlining such a proposal submitted to the Council.

In January 2003 the **Enlarged Board of Appeal** had given its decision in G 1/02 in which it upheld the validity of delegating certain tasks in proceedings before the opposition division to formalities officers.

In late 2002 and early 2003, four new cases had been referred to the Enlarged Board of Appeal under Article 112(1)(a) EPC and consolidated into two proceedings. G 1/03 and G 2/03 concerned the allowability of amendments to patent claims by disclaimers that had no basis in the application as filed. G 2/02 and G 3/02 concerned entitlement to claim

Rapport de recherche européenne élargi (RREE)

Le 1^{er} juillet 2003, soit un mois plus tard que ce qui avait été annoncé lors de la session extraordinaire du SACEPO tenue en février, l'Office a lancé un projet pilote appelé RREE (**Rapport de recherche européenne élargi**). Appliqué à tous les premiers dépôts EP, ce projet prévoit que la notification préparée par un examinateur BEST lors de la recherche (notification B09) sera envoyée gratuitement aux demandeurs en même temps que le rapport de recherche. Les demandeurs pourront, s'ils le souhaitent, choisir de ne pas recevoir cette notification supplémentaire.

Ce projet aidera l'Office à remplir le mandat qui lui a été fixé par la conférence intergouvernementale de Paris de 1999, à savoir ramener le temps moyen de délivrance d'un brevet européen à 36 mois. De plus, les demandeurs pourront ainsi disposer, à un stade plus précoce, d'un document ayant une plus grande valeur juridique, ce qui contribuera à réduire les risques économiques. Le projet permettra en outre à l'Office de tirer pleinement parti des méthodes BEST. L'Office a l'intention de conduire le projet pilote pendant un an, puis de procéder à une évaluation afin de déterminer s'il convient de l'étendre également aux seconds dépôts.

Chambres de recours

La possibilité a été examinée de placer les **chambres de recours en dehors du cadre de l'Office européen des brevets** en tant que troisième organe de l'Organisation européenne des brevets. Un document exposant les grandes lignes de cette proposition a été présenté au Conseil.

En janvier 2003, la **Grande Chambre de recours** a rendu sa décision dans l'affaire G 1/02, décision dans laquelle elle a confirmé la validité de la délégation aux agents des formalités de certaines tâches exécutées dans le cadre de procédures devant la division d'opposition.

Fin 2002 et début 2003, la Grande Chambre de recours a été saisie, conformément à l'article 112(1)a) CBE, de quatre nouvelles affaires qui ont été regroupées en deux procédures. Les affaires G 1/03 et G 2/03 portent sur la question de la recevabilité de modifications apportées aux revendications par des "disclaimers" qui n'ont aucun fondement dans la demande

finden. In G 2/02 und G 3/02 geht es um die Berechtigung zur Inanspruchnahme einer Priorität nach Maßgabe des WTO/TRIPS-Übereinkommens. Kürzlich wurde der Großen Beschwerdekammer noch ein fünfter Fall vorgelegt: G 3/03 betrifft die Rückzahlung der Beschwerdegebühr, nachdem der Beschwerde abgeholfen wurde.

Automatisierung und Dokumentation

Das Programm des EPA zur Einführung von Produkten und Dienstleistungen für den elektronischen Geschäftsverkehr wird immer umfangreicher. Die Software für die **Online-Einreichung** unterstützt mittlerweile sowohl neue PCT-Anmeldungen als auch den Eintritt in die europäische Phase. Insgesamt sind bislang 3 500 Online-Anmeldungen eingegangen.

Das **Europäische Patentregister Online** im Rahmen von **epoline**[®] wurde für rund 100 000 Registerabfragen pro Woche genutzt. Die **Online-Akteneinsicht** wurde täglich über 4 000mal in Anspruch genommen.

esp@cenet[®] hat eine neue Benutzeroberfläche erhalten, die nun auch Zugriff auf die Familien- und Rechtsstandsdaten der INPADOC-Datenbanken bietet. Die Zahl der wöchentlich heruntergeladenen Facsimile-Seiten übersteigt regelmäßig die 3-Millionen-Grenze.

REKRUTIERUNG UND PERSONAL-ANGELEGENHEITEN

Rekrutierung

Im Bereich Rekrutierung hat das EPA seine Personalwerbung auf 30 Staaten ausgedehnt. Bis Ende Mai hatten 270 neue Bedienstete (darunter 153 Prüfer) ihren Dienst im Amt aufgenommen; weitere 105 Bewerber haben Stellenangebote erhalten.

FINANZLAGE

Das Betriebsergebnis war erneut positiv.

Der Betriebsüberschuß belief sich 2002 auf 45 Mio. EUR, und auch im ersten Quartal 2003 konnte das Amt statt des erwarteten Defizits von 2,5 Mio. EUR einen Überschuß von 10 Mio. EUR erwirtschaften.

Das Nettoumlaufvermögen blieb im ersten Quartal 2003 mit 460 Mio. EUR relativ konstant.

priority in connection with the WTO/TRIPS Agreement. A fifth case had been referred recently: G 3/03 dealt with the reimbursement of the appeal fee after interlocutory revision had been granted.

Office automation and documentation

The EPO's programme of implementing e-business products and services continued to expand. The **Online Filing** software supported both new PCT applications and European phase entry. A total of 3 500 online filings had been received.

An average of some 100 000 register requests per week were made in the **epoline**[®] **Online European Register**. Online File Inspection was consulted over 4 000 times per day.

A new **esp@cenet**[®] interface had been released which now also incorporated INPADOC family and legal status information. The number of facsimile pages downloaded per week regularly exceeded 3 million.

RECRUITMENT AND PERSONNEL MATTERS

Recruitment

EPO recruitment drives had targeted 30 countries. By the end of May, 270 new staff (153 of whom were examiners) were in post, another 105 candidates having been offered employment.

FINANCIAL SITUATION

The operating result remained positive.

The operating surplus in 2002 amounted to EUR 45m, and in the first quarter of 2003 a surplus of EUR 10m was generated rather than the expected deficit of EUR 2.5m.

Net working capital remained relatively stable in the first quarter of 2003 at EUR 460m.

telle que déposée. Les cas G 2/02 et G 3/02 concernent le droit de revendiquer une priorité en relation avec l'accord sur les ADPIC/OMC. La Grande Chambre a récemment été saisie d'une cinquième affaire (G 3/03). Celle-ci a pour objet le remboursement de la taxe de recours en cas de révision préjudicielle.

Automatisation et documentation

La gamme des services et produits du commerce électronique de l'OEB a continué de s'étoffer. Le logiciel **de dépôt en ligne** peut être utilisé tant pour les nouvelles demandes PCT que pour les demandes entrant dans la phase européenne. Au total, 3 500 demandes ont été déposées en ligne.

Le nombre de demandes de consultation du **Registre européen des brevets en ligne epoline**[®] a été d'environ 100 000 par semaine et le service **d'inspection en ligne des dossiers** a été consulté plus de 4 000 fois par jour.

Une nouvelle interface **esp@cenet**[®] a été lancée ; elle englobe désormais les informations sur la situation juridique et les familles de brevets d'INPADOC. Le nombre de pages en fac-similé téléchargées chaque semaine est régulièrement supérieur à 3 millions.

RECRUTEMENT ET QUESTIONS RELATIVES AU PERSONNEL

Recrutement

L'OEB a conduit ses campagnes de recrutement dans 30 pays. A la fin mai, 270 nouveaux agents étaient en poste (parmi lesquels 153 examinateurs), une offre d'emploi ayant été faite à 105 autres candidats.

SITUATION FINANCIERE

Le résultat des opérations de fonctionnement est resté positif.

L'excédent des opérations de fonctionnement s'est élevé à 45 millions d'euros en 2002, et l'on a enregistré un excédent de 10 millions d'euros au premier trimestre 2003, au lieu du déficit prévu de 2,5 millions d'euros.

Le fonds de roulement net est resté relativement stable au premier trimestre 2003 ; il s'élève à 460 millions d'euros.

RECHTSANGELEGENHEITEN**Erweiterung der Organisation und Erstreckungsabkommen**

Am 1. Januar 2003 trat **Ungarn** als 26. Mitgliedstaat der Europäischen Patentorganisation bei, gefolgt von **Rumänien** am 1. März 2003. Nachdem die Kooperations- und **Erstreckungsabkommen** mit Slowenien und Rumänien wegen des Beitritts dieser Staaten zum EPÜ hinfällig geworden sind, verbleiben noch vier Erstreckungsstaaten: Albanien, Lettland, Litauen und die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien. Das im November 2001 unterzeichnete Erstreckungsabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien, dem jetzigen Serbien und Montenegro, ist noch nicht in Kraft. Weitere Kooperations- und Erstreckungsabkommen mit Bosnien und Herzegowina sowie Kroatien sind in Vorbereitung, wobei letzteres im Juni 2003 unterzeichnet werden soll.

Gemeinschaftspatent

Mit der gemeinsamen Ausrichtung vom 3. März 2003 hat der Rat der Europäischen Union ein politisches Signal gesetzt und die Weichen für die weiteren Arbeiten am **Gemeinschaftspatent** gestellt. Die Staats- und Regierungschefs der EU-Staaten begrüßten auf ihrem Gipfel am 21. März 2003 die erzielte Einigung und forderten eine rasche Umsetzung der politischen Vorgaben.

Die Kommission, der Rat der EU, aber auch die Europäische Patentorganisation und ihre Mitgliedstaaten haben nun die Aufgabe, der gemeinsamen Ausrichtung konkrete Gestalt zu geben und ein Gemeinschaftspatentsystem zu schaffen, das den Bedürfnissen seiner Benutzer angemessen Rechnung trägt. Das Europäische Patentamt wird die anstehenden Arbeiten im Rahmen der Europäischen Patentorganisation und ihrer Gremien nach Kräften unterstützen.

Letzteres gilt vor allem für die im Hinblick auf das Gemeinschaftspatent und den Beitritt der Gemeinschaft zur EPO erforderliche Revision des Europäischen Patentübereinkommens (ein gesondertes Thema auf dieser Ratstagung).

LEGAL AFFAIRS**Enlargement of the Organisation and extension agreements**

On 1 January 2003, **Hungary** became the 26th member of the European Patent Organisation, followed by **Romania** on 1 March 2003. After termination of the co-operation and **extension agreements** with Slovenia and Romania as a consequence of their accession to the EPC, there were now four extension states: Albania, Latvia, Lithuania and the Former Yugoslav Republic of Macedonia. The extension agreement with the Federal Republic of Yugoslavia, now the State Union of Serbia and Montenegro, signed in November 2001, had not yet entered into force. Co-operation and extension agreements with Bosnia and Herzegovina and with Croatia were in preparation, the latter being due for signature in June 2003.

Community patent

With its Common Approach of 3 March 2003, the Council of the European Union had sent out a political signal and defined the parameters for further work on the **Community patent**. At their summit meeting on 21 March 2003 the EU heads of state and government had welcomed the agreement and called for rapid implementation of the political objectives.

It was now up to the Commission and the EU Council, along with the European Patent Organisation and its member states, to put flesh on the common approach and create a Community patent system that really met the needs of its users. The European Patent Office would do its utmost to help the European Patent Organisation and its bodies with the work now awaiting them.

That applied above all to the revision of the European Patent Convention that would be needed to accommodate the Community patent and the accession of the Community to the Organisation (an issue the Council addressed separately at this meeting).

AFFAIRES JURIDIQUES**Elargissement de l'Organisation et accords d'extension**

La **Hongrie** est devenue au 1^{er} janvier 2003 le 26^e Etat membre de l'Organisation européenne des brevets, suivie par la **Roumanie** le 1^{er} mars 2003. Les **accords d'extension** et de coopération avec la Slovénie et la Roumanie ayant cessé d'être en vigueur suite à l'adhésion de ces pays à la CBE, les Etats autorisant l'extension sont désormais au nombre de quatre, à savoir l'Albanie, la Lituanie, la Lettonie et l'ancienne République yougoslave de Macédoine. L'accord d'extension signé en novembre 2001 avec la République fédérale de Yougoslavie, qui est entre-temps devenue l'Etat de Serbie et du Monténégro, n'est pas encore entré en vigueur. Par ailleurs, des accords d'extension et de coopération ont été prévus avec la Bosnie-Herzégovine et la Croatie, accords qui, dans le cas de la Croatie, devaient être signés en juin 2003.

Brevet communautaire

Avec l'approche commune adoptée le 3 mars 2003, le Conseil de l'Union européenne a envoyé un signal politique et posé les jalons des futurs travaux sur le **brevet communautaire**. Lors du sommet qu'ils ont tenu le 21 mars 2003, les chefs d'Etat et de gouvernement des Etats membres de l'UE se sont félicités de l'accord obtenu et se sont prononcés pour une mise en oeuvre rapide des directives politiques.

La Commission, le Conseil de l'UE, mais également l'Organisation européenne des brevets et ses Etats membres ont désormais pour mission de concrétiser l'approche commune et de créer un système de brevet communautaire qui réponde aux besoins de ses utilisateurs. L'Office européen des brevets apportera tout son soutien à l'Organisation européenne des brevets et à ses organes pour mener à bien les futurs travaux.

Cela vaut notamment pour la révision de la Convention sur le brevet européen à laquelle il faudra procéder afin de l'adapter au brevet communautaire et à l'adhésion de la Communauté à l'Organisation européenne des brevets (une question qui a été d'ailleurs à l'ordre du jour de la présente session).

EPÜ-Revision im Jahr 2000

Mit der Annahme der neuen Ausführungsordnung durch den Rat im Dezember 2002 wurden die sachlichen Arbeiten an der EPÜ-Revision des Jahres 2000 abgeschlossen.

Das EPÜ 2000, seine neue Ausführungsordnung und die Erläuterungen dazu wurden in einer Sonderausgabe zum Amtsblatt veröffentlicht und auch über die Website des Amtes zugänglich gemacht. Der Bericht über die Diplomatische Konferenz 2000, die Konferenzdokumente sowie die vorbereitenden Materialien zur Revision des Übereinkommens werden gesondert in Form einer CD-ROM veröffentlicht.

Die Staaten, die dem Übereinkommen nach dem 1. Juli 2002 neu beigetreten sind, haben das EPÜ 2000 bereits ratifiziert. In anderen Vertragsstaaten sind die Ratifikationsverfahren eingeleitet oder in Vorbereitung.

PCT-Fragen

Fast alle 120 PCT-Vertragsstaaten haben mittlerweile eine einheitliche Frist für den Eintritt in die nationale Phase nach Artikel 22 PCT eingeführt. Dies hatte zur Folge, daß nur noch 3 000 Anträge auf internationale vorläufige Prüfung pro Monat eingingen. 2002 lag ihre Zahl bei 4 000, d. h. sie ist um ca. 25 % gesunken.

Die vorbereitenden Arbeiten für die Einführung des neuen **Systems einer erweiterten internationalen Recherche**, das auf alle ab 2004 eingereichten Anmeldungen Anwendung finden soll, sind entscheidend vorangekommen; besonders vielversprechend sind die Fortschritte bei der vollständigen Überarbeitung der Richtlinien für Prüfung und Recherche.

Neuheitsschonfrist

Auf Ersuchen des Ausschusses "Patentrecht" hat das Amt das Thema Neuheitsschonfrist erneut aufgegriffen und dem Ausschuß nach Konsultation der EU-Kommission einen Entwurf zu einer solchen Schonfrist zugeleitet, der als Grundlage für die Entwicklung einer gemeinsamen europäischen Position dienen soll. Dieser Entwurf sieht die Einführung einer zeitlich (6 Monate) und formal (Inanspruchnahmeerklärung) eng begrenzten Neuheitsschonfrist vor.

EPC 2000 revision

The Council's adoption of the new Implementing Regulations in December 2002 had marked the end of substantive EPC 2000 revision work.

The EPC 2000, its new Implementing Regulations and the associated explanatory remarks had been published in a special edition of the Official Journal, and were also accessible on the Office's website. The proceedings of the Diplomatic Conference 2000, the conference documents and the preparatory materials for EPC revision would be published separately on CD ROM.

The states that had acceded to the Convention since 1 July 2002 had already ratified the EPC 2000. In other contracting states, ratification proceedings had been instituted or were being prepared.

PCT matters

In almost all of the 120 PCT contracting states a uniform time limit for national phase entry under Article 22 PCT had been implemented. The effect had been that 3 000 demands for international preliminary examination were received on a monthly basis. The equivalent figure for 2002 had been 4 000 demands, ie a reduction of some 25%.

The preparatory work for introduction of the new **expanded international search system** for applications filed as from 2004 had seen substantial progress; in particular, very promising progress had been made on the complete overhaul of the search and examination guidelines.

Grace period

At the request of the Committee on Patent Law, the Office had again taken up the issue of the grace period and, after consulting the EU Commission, had submitted to the Committee a draft grace period proposal as the basis for establishing a common European position. The draft envisaged the introduction of a grace period subject to tight constraints in terms of duration (6 months) and formal requirements (declaration of intention to claim).

Révision CBE 2000

L'adoption par le Conseil du nouveau règlement d'exécution en décembre 2002 a marqué la fin des travaux relatifs à la révision de la CBE 2000.

La CBE 2000, son nouveau règlement d'exécution et les explications y relatives ont fait l'objet d'un numéro spécial du journal officiel et sont également accessibles sur le site Internet de l'Office. Le compte rendu de la conférence diplomatique qui a eu lieu en l'an 2000, les documents de la conférence ainsi que les documents préparatoires à la révision de la Convention seront publiés séparément sur CD-ROM.

Les Etats qui avaient adhéré à la Convention depuis le 1^{er} juillet 2002 ont déjà ratifié la CBE 2000, tandis que dans d'autres Etats contractants, les procédures de ratification ont été engagées ou sont en préparation.

Questions liées au PCT

Les 120 Etats contractants du PCT ont presque tous introduit un délai uniforme pour l'entrée dans la phase nationale au titre de l'article 22 PCT. Il en résulte que 3 000 demandes d'examen préliminaire international ont été reçues chaque mois, contre 4 000 par mois en 2002, soit une réduction d'environ 25%.

Des progrès considérables ont été réalisés en ce qui concerne les travaux préparatoires en vue d'introduire le nouveau **système de recherche internationale approfondie** pour les demandes déposées à compter de 2004. Ces progrès sont très prometteurs en particulier en ce qui concerne la révision complète des directives relatives à la recherche et à l'examen.

Délai de grâce

A la demande du comité "Droit des brevets", l'Office a de nouveau abordé la question du délai de grâce et soumis au comité, après consultation de la Commission européenne, une proposition de texte sur le délai de grâce susceptible de constituer la base d'une position européenne commune. Le projet prévoit l'introduction d'un délai de grâce strictement limité dans le temps (6 mois) et assorti de conditions de forme précises (obligation de présenter une déclaration pour invoquer le délai de grâce).

Europäische Eignungsprüfung (EEP)

Die steigende Tendenz bei der Teilnehmerzahl an der Europäischen Eignungsprüfung hält an. Mit 1 540 war sie in diesem Jahr um 6 % höher als im Vorjahr (1 454 Bewerber). 615 Teilnehmer traten erstmals zur Prüfung an.

Mit Wien und Madrid sind in diesem Jahr zwei neue Prüfungsorte hinzugekommen.

Vertretung vor dem EPA

Aufgrund des Beitritts von sieben neuen Mitgliedstaaten zum Europäischen Patentübereinkommen wurden rund 500 neue Patentvertreter in die Liste der **zugelassenen Vertreter** aufgenommen, die nun mehr als 7 400 Namen umfaßt.

INTERNATIONALE ANGELEGENHEITEN**Technische Zusammenarbeit**

Die internationale technische Zusammenarbeit des EPA umfaßte auch Aktivitäten mit **China**; so fand im Februar 2003 in Peking die Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses von EPA und SIPO statt.

Im Rahmen des **Programms zur Zusammenarbeit zwischen EG und ASEAN auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes** (ECAP 2) organisierte das EPA zwei große regionale Veranstaltungen, nämlich einen Workshop in Manila für Zollbeamte aus dem ASEAN-Raum (Mai 2003) und ein EU-ASEAN-Symposium zu geographischen Angaben in Hanoi (Juni 2003).

Ein Höhepunkt der Zusammenarbeit mit **Lateinamerika** war das traditionelle lateinamerikanische Treffen über die Verbreitung von Patentinformationen (ELDIPAT), das 2003 in Havanna stattfand.

Im April 2003 hielt das EPA zusammen mit dem britischen Patentamt, der ARIPO und dem südafrikanischen Amt (CIPRO) ein regionales Forum zum gewerblichen Rechtsschutz für **Afrika und den Nahen Osten** in Johannesburg ab.

Was die **GUS-Staaten und die Mongolei** anbelangt, so wurde eine hochrangige Delegation aus Aserbaidschan im EPA empfangen. Außerdem nahm das EPA an der

European qualifying examination (EQE)

The upward trend in the number of candidates enrolling for the European qualifying examination had continued. At 1 540, the number of candidates who had enrolled for the examination was about 6% higher than the 2002 figure (1 454 candidates). Of these, 615 had enrolled to sit the examination for the first time.

This year saw two new examination centres open, in Vienna and Madrid.

Professional representation before the EPO

The accession of seven new member states to the European Patent Convention had also resulted in the addition of around 500 patent attorneys to the list of **professional representatives**, which now included more than 7 400 names.

INTERNATIONAL AFFAIRS**Technical co-operation activities**

The EPO's international technical co-operation activities had included work with **China**, the EPO-SIPO co-ordination meeting having been held in Beijing in February 2003.

Under the **EC-ASEAN Intellectual Property Rights Co-operation Programme** (ECAP 2), the EPO had run two major regional events, a workshop in Manila for ASEAN customs officials (May 2003) and an EU-ASEAN symposium on geographical indications in Hanoi (June 2003).

A highlight of co-operation in **Latin America** was the traditional Latin American Encounter on Patent Information, ELDIPAT, which had taken place in 2003 in Havana.

In April 2003 the EPO, together with the UK Patent Office, ARIPO and the Companies and IP Registration Office of South Africa (CIPRO), had organised a regional forum on IPR for **Africa and the Middle East** in Johannesburg.

Regarding the **CIS states and Mongolia**, a high-level delegation from Azerbaijan had been received at the EPO. The EPO had participated in the 13th Interstate Council on Intellectual

Examen européen de qualification

L'augmentation du nombre de candidats à l'examen européen de qualification s'est poursuivie. Cette année, 1 540 candidats se sont inscrits à l'examen, soit une hausse d'environ 6% par rapport à 2002 (1 454 candidats). Parmi eux, 615 ont passé l'examen pour la première fois.

Deux nouveaux centres d'examen ont été ouverts à Vienne et à Madrid.

Mandataires agréés près l'OEB

Suite à l'adhésion de sept nouveaux Etats membres à la Convention sur le brevet européen, quelque 500 nouveaux conseils en brevets ont été inscrits sur la liste des **mandataires agréés**, qui compte désormais plus de 7 400 personnes.

AFFAIRES INTERNATIONALES**Coopération technique**

Les activités de l'OEB dans le domaine de la coopération technique internationale ont inclus la **Chine**, où s'est tenue à Beijing, en février 2003, une réunion de coordination entre l'OEB et l'Office chinois.

Dans le cadre du **programme de coopération CE/ANASE en matière de droit de la propriété intellectuelle** (ECAP 2), l'OEB a organisé deux importantes manifestations régionales, à savoir un atelier à Manille pour les agents des douanes de l'ANASE (mai 2003) et un colloque CE/ANASE à Hanoi sur les indications géographiques (juin 2003).

Un événement marquant de notre coopération en **Amérique latine** est la traditionnelle rencontre latino-américaine sur l'information brevets, ELDIPAT, qui s'est déroulée en 2003 à La Havane.

En avril 2003, l'OEB a organisé à Johannesburg, en collaboration avec l'Office britannique des brevets, l'ARIPO et l'Office de la propriété intellectuelle de l'Afrique du Sud (CIPRO), un forum régional sur les droits de propriété industrielle pour **l'Afrique et le Moyen-Orient**.

S'agissant des **Etats de la CEI et de la Mongolie**, l'OEB a reçu une délégation de haut rang de l'Azerbaïdjan. Il a également participé au 13^e Conseil interétatique pour la protection de la

13. Tagung des Rats für gewerblichen Rechtsschutz der GUS-Staaten in Chisinau, Moldau teil.

In den **mittel- und osteuropäischen Ländern** wurden Maßnahmen zur Unterstützung der EPÜ-Beitrittsstaaten durchgeführt. Dazu gehörte die Organisation eines Seminars über die Tätigkeit der Eingangsstelle für europäische Patentanmeldungen, das Anfang des Jahres in Den Haag abgehalten wurde.

Internationale Akademie des EPA

Die **Internationale Akademie des EPA**, die Ausbildungsveranstaltungen für externe Teilnehmer anbietet, arbeitet verstärkt mit den nationalen Ämtern der Mitgliedstaaten zusammen.

Es wurde eine neue Entwicklung in die Wege geleitet, um die Internationale Akademie verstärkt auf eine intensivere Ausbildung im Bereich der geistigen Eigentumsrechte auszurichten, die den Herausforderungen des 21. Jahrhunderts gerecht wird. Bislang wurden zu diesem Thema erste Kontakte mit der Europäischen Kommission sowie mit anderen interessierten Kreisen wie dem CEIPI und dem *epi* aufgenommen.

Verbindungsbüro bei der EU in Brüssel

Das Amt setzte seine Bemühungen um eine Intensivierung seiner Beziehungen zu den europäischen Institutionen fort. Im Januar fand die Auftaktsitzung zu regelmäßigen Treffen zwischen der Kommission (GD Binnenmarkt) und dem EPA statt: Diese Treffen sollen dazu dienen, die Tätigkeit der beiden Einrichtungen zu koordinieren, und werden dreimal jährlich stattfinden, wobei mindestens einmal pro Jahr ein Treffen auf der Ebene Kommissar/EPA-Präsident vorgesehen ist. In Anbetracht der gemeinsamen Ausrichtung des Rats der EU zum Gemeinschaftspatent (3. März 2003) wird die Bedeutung solcher Diskussionen noch zunehmen.

Parallel dazu hat das Amt auch weiterhin die Innovations- und Forschungspolitik der EU und insbesondere die auf die Zielsetzungen von Lissabon gerichteten Strategien unterstützt und das europäische Patentsystem in EU-Kreisen propagiert. Zur besseren Vertretung der Interessen des Amtes ist das **Verbindungsbüro** vor kurzem in neue Räumlichkeiten umgezogen, die näher an den europäischen Institutionen in Brüssel liegen.

Property Issues of the CIS in Chisinau, Moldova.

Among **central and eastern European countries**, activities to support states about to accede to the EPC had been organised. This included the organisation of a European patent application receiving section seminar in The Hague at the beginning of the year.

The EPO International Academy

The **EPO International Academy**, acting as a service provider in the area of external training, had been engaged in increased co-operation on training with the IP offices of member states.

An initiative to create an International Academy better suited to providing intensified training in intellectual property to meet the demands of the 21st century had been launched. Initial contacts had been established with the European Commission and with other interested circles such as CEIPI and the *epi*.

EU Liaison Bureau in Brussels

The Office had continued its efforts to enhance relations with the European institutions. In January the first session of regular meetings between the Commission (DG Internal Market) and the EPO had taken place: such meetings aimed at co-ordinating work between the two institutions and would take place three times per year, with at least one annual meeting at the level of Commissioner/EPO President. In view of the EU Council's Common Approach on the Community Patent (3 March 2003), such discussions would have increasing importance.

In parallel with this work, the Office had continued to support EU innovation and research policies, especially those directed to the Lisbon objectives, and to promote the European patent system in EU circles. To better accommodate the needs of the Office, the **Liaison Bureau** had recently moved to new premises closer to the European institutions in Brussels.

propriété intellectuelle de la CEI à Chisinau en Moldavie.

Des activités ont été organisées dans les **pays d'Europe centrale et orientale** en vue de faciliter l'adhésion de ces Etats à la CBE. Parmi les mesures en question, il convient de mentionner la tenue d'un séminaire, au début de l'année à La Haye, sur la section de dépôt.

Académie internationale de l'OEB

L'**Académie internationale de l'OEB**, qui a pour tâche de fournir des services de formation externe, s'est engagée récemment dans un processus de coopération accrue avec les offices de la propriété intellectuelle des Etats membres.

Une initiative a été prise en vue de créer une Académie internationale mieux à même d'offrir des actions de formation renforcée dans le domaine de la propriété intellectuelle, conformément aux exigences du 21^e siècle. Un premier contact a été noué avec la Commission européenne ainsi qu'avec d'autres milieux intéressés comme le CEIPI et l'*epi*.

Bureau de liaison auprès de l'Union européenne à Bruxelles

L'Office a poursuivi ses efforts en vue de promouvoir ses relations avec les institutions européennes. En janvier a eu lieu une première réunion, qui sera suivie de rencontres régulières, entre la Commission (DG Marché intérieur) et l'OEB. Ces réunions, dont le but est de coordonner les activités entre les deux institutions, auront lieu trois fois par an, avec un entretien au moins une fois par an au niveau du Commissaire européen et du Président de l'OEB. Compte tenu de l'approche commune du Conseil de l'Union européenne relative au brevet communautaire (en date du 3 mars 2003), de telles discussions revêtiront une importance croissante.

Parallèlement à ces efforts, l'Office a continué de soutenir la politique de l'Union européenne en matière d'innovation et de recherche, notamment les mesures s'inscrivant dans le cadre des objectifs définis lors du Conseil européen de Lisbonne, et de promouvoir le système du brevet européen dans les milieux institutionnels européens. Afin de mieux satisfaire aux besoins de l'Office, le **Bureau de liaison** a emménagé récemment dans de nouveaux locaux, plus proches des institutions européennes à Bruxelles.

PATENTINFORMATION UND ZUSAMMENARBEIT

INPADOC, *esp@cenet*[®] und weitere Datenbanken

Erhebliche Fortschritte wurden bei der Konvertierung der **INPADOC**-Datenbanken mit Familien- und Rechtsstandsdaten erzielt, die mit dem *esp@cenet*[®]-Dienst kompatibel gemacht werden sollen. Nun sind die INPADOC-Daten zwei Monate lang über eine Vorabversion des *esp@cenet*[®]-Dienstes verfügbar. Wenn diese Vorabversion erwiesenermaßen zufriedenstellend arbeitet, wird der Dienst in naher Zukunft der Öffentlichkeit angeboten.

Was den Datenbestand anbelangt, so wurde die bibliographische INPADOC-Datenbank im März 2003 um "Design Patents" aus den Vereinigten Staaten erweitert. Derzeit enthält sie Daten aus 71 Ländern und Patenterteilungsbehörden. Die Rechtsstandsdatenbank umfaßt Daten aus 42 Ländern und Patenterteilungsbehörden.

Veröffentlichungen des Amtes

Es wurde eine neue Version der MIMOSA-Benutzersoftware herausgegeben, mit der nicht nur die **ESPACE-Produkte** des EPA, sondern auch die der meisten nationalen Ämter der Mitgliedstaaten gelesen werden können. Ein wesentlicher Vorteil dieser neuen Software besteht darin, daß sie die Verwaltung erheblich größerer Datenmengen in einer einzigen Datenbank ermöglicht. Als direktes Ergebnis dieser Entwicklung kann die Datenbank ESPACE ACCESS EP-A wieder in eine Datenbank für alle drei Sprachen zurückgeführt werden.

Seit Februar können die Benutzer die letzten vier Ausgaben des **Euro-päischen Patentblatts** in Papierform als PDF-Dokument aus einem paßwortgeschützten Bereich im Internet herunterladen.

PATLIB-Konferenz 2003

Die **PATLIB**-Konferenz 2003 fand in Lüttich (Belgien) statt und wurde gemeinsam mit dem belgischen Patentamt und dem Institut "Interface Entreprises" der Universität Lüttich

PATENT INFORMATION AND CO-OPERATION

INPADOC, *esp@cenet*[®] and other databases

Considerable progress had been made on converting the **INPADOC** family and legal status databases to make them compatible with the *esp@cenet*[®] service. As a result, INPADOC data had been available on a preview version of the *esp@cenet*[®] service for two months. Pending confirmation that the preview version was functioning satisfactorily, the new service would be launched publicly in the near future.

Concerning the data itself, the INPADOC bibliographic database had been extended in March 2003 to include United States design patents. Currently, the bibliographic database contained data from 71 countries and patent-issuing authorities. The legal status database had data from 42 countries and patent-issuing authorities.

Office publications

A new version of the MIMOSA user software had been released for reading the **ESPACE products** not only of the EPO but also of the national offices of most member states. An important benefit of this new software was to allow handling of much larger volumes of data in a single database. One immediate result was that the ESPACE ACCESS EP A database could be brought back into a single database in the three languages.

Since February, users had been able to find the latest four editions of the paper **EPO Bulletin** available for downloading as a PDF document from a password-protected area on the Internet.

PATLIB 2003 Conference

The **PATLIB** 2003 Conference had taken place in Liège, Belgium, and had been co-organised with the Belgian Patent Office and the Interface Entreprises of the University of

INFORMATION BREVETS ET COOPERATION

INPADOC, *esp@cenet*[®] et autres bases de données

De nets progrès ont été réalisés dans le processus de conversion de la famille **INPADOC** et de la base de données sur la situation juridique, processus destiné à les rendre compatibles avec le service *esp@cenet*[®]. Résultat de ces efforts, les données INPADOC sont disponibles depuis deux mois sur une version antérieure du service *esp@cenet*[®].

Une fois la confirmation donnée que la version antérieure fonctionne de manière satisfaisante, le nouveau service sera mis à la disposition du public dans un avenir proche. En ce qui concerne les données elles-mêmes, la base de données bibliographiques INPADOC, étendue en mars 2003, comprend désormais les brevets de dessins des Etats-Unis. Actuellement, la base de données bibliographiques couvre 71 pays et administrations chargées de la délivrance de brevets. La base de données sur la situation juridique rassemble quant à elle des données de 42 pays et administrations chargées de la délivrance de brevets.

Publications de l'Office

Une nouvelle version du logiciel utilisateur MIMOSA, qui permet de consulter les **produits ESPACE** de l'OEB, mais aussi de la plupart des offices nationaux des Etats membres, a été publiée. L'un des grands avantages de ce nouveau logiciel tient au fait qu'il nous donnera la possibilité de traiter des volumes de données beaucoup plus importants dans une seule base de données. Conséquence directe du lancement de ce nouveau logiciel, les informations contenues dans la base de données ESPACE ACCESS EP-A peuvent désormais être regroupées en une seule base de données dans les trois langues.

Les utilisateurs ont accès depuis février aux quatre dernières éditions du **Bulletin de l'OEB**, qu'ils peuvent télécharger en format PDF à partir d'une zone Internet protégée par un mot de passe.

Conférence PATLIB 2003

La conférence **PATLIB** 2003, qui s'est tenue à Liège, en Belgique, a été organisée conjointement par l'Office belge de la propriété industrielle et l'Interface Entreprises de l'Université

abgehalten. Rund 300 Teilnehmer nahmen an dieser Konferenz teil, die das Motto "Investition in die Zukunft" trug. Derzeit hat das PATLIB-Netz etwa 280 Mitglieder, darunter auch einige in künftigen Mitgliedstaaten.

EPA-Website

Bei der Nutzung der **EPA-Website** hat der Zuwachs unvermindert angehalten. Sie wurde rund 2,5 Millionen Mal pro Woche aufgerufen (ein Anstieg um 60 % gegenüber dem Jahr 2001), und monatlich wurden etwa 70 Gigabyte an Daten für rund 110 000 einzelne IP-Adressen bereitgestellt.

Erhebung zum Bedarf an Patent-information in Europa

In den ersten Monaten des Jahres 2003 hat ein unabhängiges Unternehmen rund 2 000 Interviews in allen 27 Mitgliedstaaten sowie in drei künftigen Mitgliedstaaten und den USA durchgeführt. Eine erste grundlegende Analyse der Ergebnisse wurde vorgenommen; ausführliche Ergebnisse werden in den nächsten Monaten veröffentlicht.

Nach Entgegennahme des Tätigkeitsberichts wandte sich der Rat einer Reihe weiterer wichtiger Themen zu.

Der Rat beschloß, mit Wirkung vom 1. Juli 2003 das Präsidium nach Artikel 28 EPÜ einzusetzen. Dieses Präsidium hat die Aufgabe, den Ratspräsidenten bei der Vorbereitung der Arbeiten des Rats zu unterstützen. Es setzt sich zusammen aus dem Präsidenten und dem Vizepräsidenten sowie aus folgenden drei weiteren Mitgliedern des Verwaltungsrats, die für eine Amtszeit ernannt wurden, die am 30. Juni 2006 endet:

- Herr Jaime SERRÃO ANDREZ (PT)
- Herr Mihály FICSOR (HU)
- Herr Elmar HUCKO (DE)

Die Vorsitzenden des Haushalts- und Finanzausschusses sowie des Ausschusses "Patentrecht" werden auf Einladung des Ratspräsidenten regelmäßig zu den Beratungen des Präsidiums hinzugezogen.

Der Präsident des Amtes nimmt ebenfalls an den Beratungen des Präsidiums teil.

Der Rat genehmigte ferner folgende Ernennungen und Wiederernennungen in der GD 3:

Liège. About 300 participants had taken part under the conference theme of "Investing in the future". The PATLIB network currently had around 280 members, including some in future member states.

EPO website

Growth in the use of the **EPO website** had continued unabated. About 2.5 million hits were registered every week (an increase of 60 per cent over 2001), and about 70 gigabytes of data each month were delivered to some 110 000 distinct IP addresses.

Survey of patent information needs in Europe

During the first few months of 2003, an independent company had carried out some 2 000 interviews in all 27 member states, plus three future member states and the USA. An initial basic analysis of the results had been carried out and detailed results would be published over the next few months.

Once the President had concluded his activities report, the Council addressed several major issues:

The Council decided to set up, as from 1 July 2003, a Board under Article 28 EPC. This Board will assist the Chairman in preparing the Council's work. Besides the Council Chairman and Deputy Chairman, it will comprise the following three further Council members, who have been appointed for terms ending on 30 June 2006:

- Jaime SERRÃO ANDREZ (PT)
- Mihály FICSOR (HU)
- Elmar HUCKO (DE)

At the invitation of the Council Chairman, the Chairmen of the Budget and Finance Committee and the Committee on Patent Law will be regularly involved in the Board's discussions.

The President of the European Patent Office will take part in the Board's discussions.

The Council also approved the following appointments and reappointments to DG 3:

de Liège. Quelque 300 participants ont assisté à cette conférence placée sous le thème "Investir dans le futur". Le réseau PATLIB compte actuellement près de 280 membres, dont certains sont originaires des futurs Etats membres.

Site Internet de l'OEB

Le succès du **site Internet de l'OEB** ne se dément pas. En moyenne, 2,5 millions de connexions ont été enregistrées par semaine (soit une augmentation de 60% par rapport à 2001) et un volume de données égal à 70 gigaoctets ont été fournies chaque mois à 110 000 destinataires différents du monde de la propriété industrielle.

Etude relative aux besoins en matière d'information brevets en Europe

Au cours des premiers mois de 2003, une société indépendante a mené quelque 2 000 entretiens dans l'ensemble des 27 Etats contractants ainsi que dans trois futurs pays membres et aux Etats-Unis. Une première analyse des résultats a été effectuée et des conclusions détaillées de cette étude seront publiées dans les prochains mois.

Après que le Président eu achevé son compte rendu, le Conseil a examiné plusieurs questions importantes :

Le Conseil a décidé d'instituer, avec effet à compter du 1^{er} juillet 2003, un Bureau conformément à l'article 28 CBE. Ce Bureau aura pour tâche d'aider le Président à préparer les sessions du Conseil. Outre le Président et le Vice-Président du Conseil, il se composera des trois autres membres suivants du Conseil, dont le mandat prendra fin le 30 juin 2006 :

- M. Jaime SERRÃO ANDREZ (PT)
- M. Mihály FICSOR (HU)
- M. Elmar HUCKO (DE).

Les présidents de la Commission du budget et des finances et du comité "Droit des brevets" seront associés régulièrement aux délibérations du Bureau, sur invitation du Président du Conseil.

Le Président de l'Office participera aux délibérations du Bureau.

Le Conseil a par ailleurs approuvé un certain nombre de nominations et reconductions à la DG 3, concernant :

- **Frau Gabriele DE CRIGNIS (IT)** wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 zum technisch vorgebildeten Mitglied der Beschwerdekammern ernannt;
- **Herr Armin Johannes MADENACH (DE)** wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 zum technisch vorgebildeten Mitglied der Beschwerdekammern ernannt;
- **Herr William E. CHANDLER (GB)** wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 zum technisch vorgebildeten Mitglied der Beschwerdekammern ernannt;
- **Herr David H. REES (GB)** wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 zum technisch vorgebildeten Mitglied der Beschwerdekammern ernannt;
- **Herr Fred VAN DER VOORT (NL)** wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 zum technisch vorgebildeten Mitglied der Beschwerdekammern ernannt;
- **Frau Gabriele ALT (DE)** wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 zum technisch vorgebildeten Mitglied der Beschwerdekammern ernannt;
- **Frau Maria Rosario VEGA LASO (ES)** wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 zum technisch vorgebildeten Mitglied der Beschwerdekammern ernannt;
- **Herr Konrad BUMES (DE)** wurde mit Wirkung vom 1. Januar 2004 zum technisch vorgebildeten Mitglied der Beschwerdekammern ernannt;
- **Frau Alessandra PIGNATELLI (IT)** wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 zum rechtskundigen Mitglied der Beschwerdekammern ernannt;
- **Herr Jean-Claude SAISET (FR)** wurde mit Wirkung vom 1. Juli 2003 als rechtskundiges Mitglied der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern sowie der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten wiederernannt;
- **Frau Alice PEZARD (FR)** wurde mit Wirkung vom 1. Juli 2003 zum externen rechtskundigen Mitglied der Großen Beschwerdekammer ernannt;
- **Herr Paul MICHEL (GB)** wurde mit Wirkung vom 1. September 2003 als technisch vorgebildetes Mitglied einer Beschwerdekammer wiederernannt.
- **Gabriele DE CRIGNIS (IT)**, appointed technically qualified member of a board of appeal with effect from 1 October 2003
- **Armin Johannes MADENACH (DE)**, appointed technically qualified member of a board of appeal with effect from 1 October 2003
- **William E. CHANDLER (GB)**, appointed technically qualified member of a board of appeal with effect from 1 October 2003
- **David H. REES (GB)**, appointed technically qualified member of a board of appeal with effect from 1 October 2003
- **Fred VAN DER VOORT (NL)**, appointed technically qualified member of a board of appeal with effect from 1 October 2003
- **Gabriele ALT (DE)**, appointed technically qualified member of a board of appeal with effect from 1 October 2003
- **Maria Rosario VEGA LASO (ES)**, appointed technically qualified member of a board of appeal with effect from 1 October 2003
- **Konrad BUMES (DE)**, appointed technically qualified member of a board of appeal with effect from 1 January 2004
- **Alessandra PIGNATELLI (IT)**, appointed legally qualified member of the boards of appeal with effect from 1 October 2003
- **Jean-Claude SAISET (FR)**, reappointed legally qualified member of the Enlarged Board of Appeal, the boards of appeal and the Disciplinary Board of Appeal with effect from 1 July 2003
- **Alice PEZARD (FR)**, appointed external legally qualified member of the Enlarged Board of Appeal with effect from 1 July 2003
- **Paul MICHEL (GB)**, reappointed technically qualified member of a board of appeal with effect from 1 September 2003.
- **Mme Gabriele DE CRIGNIS (IT)**, nommée membre technicien d'une chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} octobre 2003 ;
- **M. Armin Johannes MADENACH (DE)**, nommé membre technicien d'une chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} octobre 2003 ;
- **M. William E. CHANDLER (GB)**, nommé membre technicien d'une chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} octobre 2003 ;
- **M. David H. REES (GB)**, nommé membre technicien d'une chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} octobre 2003 ;
- **M. Fred VAN DER VOORT (NL)**, nommé membre technicien d'une chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} octobre 2003 ;
- **Mme Gabriele ALT (DE)**, nommée membre technicien d'une chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} octobre 2003 ;
- **Mme Maria Rosario VEGA LASO (ES)**, nommée membre technicien d'une chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} octobre 2003 ;
- **M. Konrad BUMES (DE)**, nommé membre technicien d'une chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} janvier 2004 ;
- **Mme Alessandra PIGNATELLI (IT)**, nommée membre juriste d'une chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} octobre 2003 ;
- **M. Jean-Claude SAISET (FR)**, reconduit dans ses fonctions en tant que membre juriste de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours, ainsi que de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire, avec effet à compter du 1^{er} juillet 2003 ;
- **Mme Alice PEZARD (FR)**, nommée membre juriste externe de la Grande Chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} juillet 2003 ;
- **M. Paul MICHEL (GB)**, reconduit dans ses fonctions en tant que membre technicien d'une chambre de recours avec effet à compter du 1^{er} septembre 2003.

Der Rat wählte einstimmig **Frau Maria Ludovica AGRÒ (IT)** mit Wirkung vom 10. Juni 2003 für eine Amtszeit von drei Jahren zur Vorsitzenden des Haushalts- und Finanzausschusses und würdigte die Leistungen des scheidenden Vorsitzenden, **Herrn Serge ALLEGREZZA (LU)**.

Nach mehreren Wahlgängen stellte der Rat fest, daß das Verfahren zur Wahl des Amtspräsidenten ergebnislos blieb, da keiner der Kandidaten die erforderliche qualifizierte Mehrheit erreicht hatte, und beschloß, dieses Verfahren zu beenden.

Der Rat beschloß, ein neues Nominierungsverfahren zu eröffnen und diesen Punkt auf die Tagesordnung seiner Tagung im Oktober 2003 zu setzen.

Ferner beschloß der Rat einstimmig, die Amtszeit des derzeitigen Präsidenten des Amtes, **Herrn Ingo KOBERS**, um sechs Monate bis zum 30. Juni 2004 zu verlängern.

Der Rat beschloß einstimmig, Island Beobachterstatus im Verwaltungsrat zu gewähren.

The Council unanimously elected **Maria Ludovica AGRÒ (IT)** as Chairman of the Budget and Finance Committee for three years as from 10 June 2003, and paid tribute to the outgoing Chairman **Serge ALLEGREZZA (LU)**.

After numerous votes had been taken, the Council noted that the procedure for appointing a president had failed to yield a result, none of the candidates in contention having obtained the required qualified majority, and decided to terminate the procedure.

The Council decided to initiate a new appointment procedure and to put this item on its agenda for the October 2003 meeting.

The Council also unanimously decided to extend the term of the serving President, **Ingo KOBER**, by six months until 30 June 2004.

Finally, the Council unanimously decided to give Iceland observer status.

Le Conseil a élu à l'unanimité **Mme Maria Ludovica AGRÒ (IT)** en qualité de Présidente de la Commission du budget et des finances pour un mandat de 3 ans à compter du 10 juin 2003, et a rendu hommage au Président sortant, **M. Serge ALLEGREZZA (LU)**.

A l'issue de plusieurs tours de vote, le Conseil a constaté que la procédure de nomination du Président de l'Office n'avait pas abouti, aucun des candidats en lice n'ayant recueilli la majorité qualifiée requise ; il a donc décidé de clore cette procédure.

Le Conseil a décidé de mettre en place une nouvelle procédure de nomination, et d'inscrire ce point à l'ordre du jour de sa session d'octobre 2003.

Le Conseil a en outre décidé à l'unanimité de prolonger le mandat de l'actuel Président de l'Office, **M. Ingo KOBER**, pour une durée de six mois, jusqu'au 30 juin 2004.

Enfin, Le Conseil a décidé à l'unanimité d'octroyer à l'Islande le statut d'observateur au Conseil d'administration.

Beschluß des Verwaltungsrats vom 5. Juni 2003 zur Einsetzung eines Präsidiums des Verwaltungsrats

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf Artikel 28 des Europäischen Patentübereinkommens sowie Artikel 5 der Geschäftsordnung des Verwaltungsrats,

BESCHLIESST:

Artikel 1

1. Es wird ein Präsidium des Verwaltungsrats gebildet.

2. Das Präsidium setzt sich zusammen aus dem Präsidenten und dem Vizepräsidenten sowie aus drei weiteren Mitgliedern des Verwaltungsrats. Es unterstützt den Präsidenten bei der Vorbereitung der Arbeiten des Verwaltungsrats. Die Vorsitzenden des Haushalts- und Finanzausschusses sowie des Ausschusses Patentrecht werden auf Einladung des Präsidenten regelmäßig zu den Beratungen des Präsidiums hinzugezogen.

3. Der Präsident des Amtes nimmt an den Beratungen des Präsidiums teil.

4. Als weitere Mitglieder des Präsidiums werden für die am 30. Juni 2006 endende Amtszeit ernannt:

Elmar HUCKO
Mihály FICSOR
Jaime SERRÃO ANDREZ

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 1. Juli 2003 in Kraft.

Geschehen zu München am 5. Juni 2003

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

Decision of the Administrative Council of 5 June 2003 setting up a Board of the Administrative Council

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to Article 28 of the European Patent Convention and to Article 5 of the Rules of Procedure of the Administrative Council,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

1. A Board of the Administrative Council shall be set up.

2. The Board shall comprise the Chairman, Deputy Chairman and three further members of the Administrative Council. It shall assist the Chairman in preparing the Administrative Council's work. At the invitation of the Chairman, the chairmen of the Budget and Finance Committee and the Committee on Patent Law shall be regularly involved in the Board's discussions.

3. The President of the European Patent Office shall take part in the Board's discussions.

4. The following further members of the Board shall be appointed for a term ending on 30 June 2006:

Elmar HUCKO
Mihály FICSOR
Jaime SERRÃO ANDREZ

Article 2

This decision shall enter into force on 1 July 2003.

Done at Munich, 5 June 2003

For the Administrative Council
The Chairman

Roland GROSSENBACHER

Décision du Conseil d'administration du 5 juin 2003 instituant un Bureau du Conseil d'administration

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu l'article 28 de la Convention sur le brevet européen et l'article 5 du règlement intérieur du Conseil d'administration,

DECIDE :

Article premier

1. Il est institué un Bureau du conseil d'administration.

2. Le Bureau se compose du Président et du Vice-Président ainsi que de trois autres membres du Conseil d'administration. Il aide le Président à préparer les travaux du Conseil d'administration. Les présidents de la Commission du budget et des finances et du comité "Droit des brevets" sont associés régulièrement aux délibérations du Bureau, sur invitation du Président.

3. Le Président de l'Office participe aux délibérations du Bureau.

4. Sont nommés comme autres membres du Bureau pour le mandat expirant le 30 juin 2006 :

Elmar HUCKO
Mihály FICSOR
Jaime SERRÃO ANDREZ

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 2003.

Fait à Munich, le 5 juin 2003

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.3.4
vom 14. März 2003
T 451/99 – 3.3.4*
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzende: U. M. Kinkeldey
Mitglieder: F. L. Davison-Brunel
V. Di Cerbo

**Patentinhaber/Beschwerdeführer:
GENETIC SYSTEM CORPORATION
Einsprechender/Beschwerdeführer:
Dade Behring Marburg GmbH
Einsprechender/Beschwerdegegner:
Roche Diagnostics GmbH**

**Stichwort: Synthetische Antigene/
GENETIC SYSTEMS**

Artikel: 54 (3), 84, 112 (1), 123 (2) EPÜ

**Schlagwort: "Zulässigkeit von
Disclaimern – gemäß Artikel 123 (2)
EPÜ – Abgrenzung gegenüber dem
Stand der Technik nach Artikel 54 (3)
EPÜ – anzuwendende Kriterien –
Vorlage an die Große Beschwerde-
kammer"**

Leitsatz

*Der Großen Beschwerdekammer
werden folgende Fragen vorgelegt:*

*Ist die Aufnahme eines von der
Anmeldung in der ursprünglich ein-
gereichten Fassung nicht gestützten
Disclaimers in einen Anspruch
zulässig und dementsprechend der
Anspruch nach Artikel 123 (2) EPÜ
gewährbar, wenn der Disclaimer dazu
dient, einen Neuheitseinwand nach
Artikel 54 (3) EPÜ auszuräumen?*

*Wenn ja, nach welchen Kriterien ist
dann die Zulässigkeit des Disclaimers
zu beurteilen?*

Sachverhalt und Anträge

I. Das europäische Patent
Nr. 0 220 273 mit der Bezeichnung
"Synthetische Antigene zum Nach-
weis einer mit AIDS zusammen-
hängenden Krankheit" wurde mit
43 Ansprüchen auf die internationale
Anmeldung Nr. WO 86/06414 erteilt.

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of Technical Board
of Appeal 3.3.4
dated 14 March 2003
T 451/99 – 3.3.4*
(Language of the proceedings)**

Composition of the board:

Chairman: U. M. Kinkeldey
Members: F. L. Davison-Brunel
V. Di Cerbo

**Patent proprietor/Appellant:
GENETIC SYSTEM CORPORATION
Opponent/Appellant:
Dade Behring Marburg GmbH
Opponent/Respondent:
Roche Diagnostics GmbH**

**Headword: Synthetic antigens/
GENETIC SYSTEMS**

Article: 54(3), 84, 112(1), 123(2) EPC

**Keyword: "Allowability of dis-
claimers – under Article 123(2) EPC –
delimitation against Article 54(3) EPC
prior art – criteria to be applied –
referral to Enlarged Board of Appeal"**

Headnote

*The following questions are referred
to the Enlarged Board of Appeal:*

*Is the introduction into a claim of a
disclaimer not supported by the
application as filed admissible, and
therefore the claim allowable under
Article 123(2) EPC, when the purpose
of the disclaimer is to meet a lack-
of-novelty objection pursuant to
Article 54(3) EPC?*

*If yes, what are the criteria to be
applied in assessing the admissibility
of the disclaimer?*

Summary of facts and submissions

I. European patent No. 0 220 273
entitled "Synthetic antigens for the
detection of AIDS-related disease"
was granted with 43 claims based
on international application
No. WO 86/06414.

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.3.4,
en date du 14 mars 2003
T 451/99 – 3.3.4*
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : U. M. Kinkeldey
Membres : F. L. Davison-Brunel
V. Di Cerbo

**Titulaire du brevet/Requérant :
GENETIC SYSTEMS CORPORATION
Opposant/Requérant :
Dade Behring Marburg GmbH
Opposant/Intimé :
Roche Diagnostics GmbH**

**Référence : Antigènes synthétiques/
GENETIC SYSTEMS**

Article : 54(3), 84, 112(1), 123(3) CBE

**Mot-clé : "Admissibilité des dis-
claimers – au regard de l'article
123(2) CBE – délimitation par rapport
à un état de la technique au sens de
l'article 54(3) CBE – critères applica-
bles – saisine de la Grande Chambre
de recours"**

Sommaire

*Les questions suivantes sont soumi-
ses à la Grande Chambre de recours :*

*Un disclaimer dépourvu de fonde-
ment dans la demande telle que
déposée est-il recevable et la revendi-
cation dans laquelle il est introduit
est-elle par conséquent admissible au
regard de l'article 123(2) CBE lorsque
le disclaimer vise à répondre à une
objection d'absence de nouveauté au
titre de l'article 54(3) CBE ?*

*Dans l'affirmative, quels sont les
critères applicables pour apprécier la
recevabilité du disclaimer ?*

Exposé des faits et conclusions

I. Le brevet européen n° 0 220 273
intitulé "Antigènes synthétiques pour
la détection d'une maladie liée au
SIDA", qui se fonde sur la demande
internationale n° WO 86/06414, a été
délivré avec 43 revendications.

* Das Verfahren ist unter dem Aktenzeichen G 2/03
anhängig.

* The proceedings are pending under No. G 2/03.

* L'affaire est en instance sous le numéro G 2/03.

Anspruch 1 in der erteilten Fassung lautete wie folgt:

"1. Verfahren zum Nachweis von LAV/HTLV-III-Viren oder Antikörpern gegen das LAV/HTLV-III-Virus, bei dem eine Probe mit einem Gemisch zusammengebracht wird, das Epitope aufweist, die immunologisch mit Epitopen von LAV/HTLV-III konkurrieren, wobei Antikörper an ein solches Proteingemisch binden und dadurch einen spezifischen Bindungspaar-komplex bilden, und das Ausmaß der Komplexbildung bestimmt wird, dadurch gekennzeichnet, daß:

als Reagenz im Testmedium ein Gemisch verwendet wird, das zumindest ein Peptid enthält, das mindestens 6 und weniger als 50 Aminosäuren aufweist, wobei zumindest 6 jener Aminosäuren aufeinanderfolgen und durch einen Teil der codierenden Region von LAV/HTLV-III von bp 450 bis bp 731 aus der gag-Region oder bp 900 bis bp 1421 (aus der gag-Region) oder bp 7210 bis bp 7815 (aus der env-Region) codiert werden."

II. Gegen das Patent wurden Einsprüche gemäß Artikel 100 a) bis c) EPÜ eingelegt (mangelnde Neuheit, mangelnde erfinderische Tätigkeit, unzureichende Offenbarung, Erweiterung). Die Einspruchsabteilung beschloß, das Patent nach Artikel 102 (3) EPÜ auf der Grundlage des dritten damaligen Hilfsantrags in geändertem Umfang aufrechtzuerhalten.

III. Die Patentinhaberin (Beschwerdeführerin I) legte gegen diese Entscheidung Beschwerde ein und beantragte ihre Aufhebung und die Aufrechterhaltung des Patents auf der Grundlage eines neuen Hauptantrags oder eines neuen ersten Hilfsantrags, die beide zusammen mit der Beschwerdebegründung eingebracht wurden. Ein neuer Anspruchssatz, als zweiter Hilfsantrag zu berücksichtigen, ging mit Schreiben vom 24. Mai 2002 ein. In einem dritten Hilfsantrag (in der Beschwerdebegründung als zweiter Hilfsantrag bezeichnet) beantragte die Patentinhaberin die Aufrechterhaltung des Patents in der in der angefochtenen Entscheidung festgehaltenen Form.

Die Einsprechende 2 (Beschwerdeführerin II) legte gleichfalls Beschwerde ein und beantragte die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung und den Widerruf des Patents.

Mit Schreiben vom 29. Dezember 1999 nahm die Einsprechende 1, die gemäß Artikel 107 EPÜ am Verfahren beteiligt ist, Stellung zur Beschwerde-

Claim 1 as granted read as follows:

"1. A method of detecting the presence of LAV/HTLV-III virus or antibody to LAV/HTLV-III virus where a sample is combined with a composition having epitopic sites immunologically competitive with LAV/HTLV-III epitopic sites, whereby antibodies bind to such protein composition to form a specific binding pair complex and the amount of complex formation is determined, characterised by:

employing in the assay medium as a reagent a composition containing at least one peptide which has at least six amino acids and fewer than 50 amino acids, at least six of those amino acids are contiguous and encoded for by part of the coding region of LAV/HTLV-III from bp 450 to bp 731 from the gag region or bp 900 to bp 1421 (from the gag region) or bp 7210 to bp 7815 (from the env region)."

II. Oppositions were filed under Article 100(a) to (c) EPC (lack of novelty, lack of inventive step, lack of sufficient disclosure, added subject-matter). The opposition division decided to maintain the patent in amended form pursuant to Article 102(3) EPC on the basis of the third auxiliary request then on file.

III. The patent proprietor (appellant I) lodged an appeal against this decision, requesting that it be set aside and the patent maintained on the basis of a new main request, or a new first auxiliary request, both filed with the statement of grounds. A new set of claims, to be considered as a second auxiliary request, was filed with a letter dated 24 May 2002. As a third auxiliary request (referred to in the statement of grounds as the second auxiliary request) the patent proprietor requested that the patent be maintained in the form specified in the decision under appeal.

An appeal was also lodged by opponent 2 (appellant II), who requested that the decision under appeal be set aside and the patent revoked.

In a letter dated 29 December 1999, opponent 01, a party to the proceedings as of right pursuant to Article 107 EPC, filed his comments on

La revendication 1 du brevet tel que délivré s'énonce comme suit :

"1. Méthode pour détecter la présence de virus LAV/HTLV-III ou d'anticorps au virus LAV/HTLV-III où un échantillon est combiné avec une composition ayant des sites épitopiques immunologiquement compétitifs avec les sites épitopiques LAV/HTLV-III, de sorte que les anticorps se lient à une telle composition de protéines pour former un complexe spécifique de paire liante et la quantité de formation du complexe est déterminée, caractérisée par :

l'emploi dans le milieu test en tant que réactif d'une composition contenant au moins un peptide qui a au moins six acides aminés et moins de 50 acides aminés, au moins six de ces acides aminés sont contigus et encodés pour par partie de la région codante de LAV/HTLV-III à partir de bp 450 à bp 731 à partir de la région gag ou bp 900 à bp 1421 (à partir de la région gag) ou bp 7210 à bp 7815 (à partir de la région env)."

II. Des oppositions ont été formées à l'encontre du brevet sur le fondement de l'article 100a), b) et c) CBE (absence de nouveauté et d'activité inventive, insuffisance de l'exposé et adjonction d'éléments). Conformément à l'article 102(3) CBE, la division d'opposition a décidé de maintenir le brevet sous une forme modifiée, sur la base de la troisième requête subsidiaire figurant alors au dossier.

III. Le titulaire du brevet (requérant I) a formé un recours contre cette décision en demandant l'annulation de la décision et le maintien du brevet sur la base d'une nouvelle requête principale ou d'une nouvelle première requête subsidiaire, toutes deux produites avec le mémoire exposant les motifs du recours. Un nouveau jeu de revendications a été déposé en tant que deuxième requête subsidiaire par lettre du 24 mai 2002. Dans une troisième requête subsidiaire (mentionnée en tant que deuxième requête subsidiaire dans le mémoire de recours), le titulaire du brevet a demandé le maintien du brevet sur la base du texte arrêté dans la décision entreprise.

L'opposant 2 (requérant II) a lui aussi formé un recours dans lequel il a demandé l'annulation de la décision entreprise et la révocation du brevet.

Par lettre du 29 décembre 1999, l'opposant 1, qui était de droit partie à la procédure en vertu de l'article 107 CBE, a présenté ses observations

begründung der Beschwerdeführerin I und beantragte, deren Beschwerde zurückzuweisen.

IV. Der neue Hauptantrag der Beschwerdeführerin I war der von der Einspruchsabteilung zurückgewiesene Hauptantrag, sein Anspruch 1 entspricht aber dem Anspruch 1 des Antrags, dem die Einspruchsabteilung stattgegeben hat, und lautet wie folgt:

"1. Verfahren zum Nachweis von LAV/HTLV-III-Viren oder Antikörpern gegen das LAV/HTLV-III-Virus, bei dem eine Probe mit einem Gemisch zusammengebracht wird, das Epitope aufweist, die immunologisch mit Epitopen von LAV/HTLV-III konkurrieren, wobei Antikörper an ein solches Proteingemisch binden und dadurch einen spezifischen Bindungspaar-komplex bilden, und das Ausmaß der Komplexbildung bestimmt wird, dadurch gekennzeichnet, daß:

als Reagenz im Testmedium ein Gemisch verwendet wird, das zumindest ein Peptid enthält, das mindestens 6 und weniger als 50 Aminosäuren aufweist, wobei zumindest 6 jener Aminosäuren aufeinanderfolgend und durch einen Teil der codierenden Region von LAV/HTLV-III von bp 450 bis bp 731 aus der gag-Region oder bp 900 bis bp 1421 (aus der gag-Region) oder bp 7210 bis bp 7815 (aus der env-Region) codiert werden, **mit Ausnahme der folgenden Peptide:**

a) Peptide aus der gag-Region, die dadurch definiert ist, daß sie mit der durch ATG an Position 336 – 338 in der DNA-Sequenz von LAV codierten Aminosäure 1 – Met beginnt:

Aminosäuren 37 – 46 einschließlich, nämlich Ala-Ser-Arg-Glu-Leu-Glu-Arg-Phe-Ala-Val;
Aminosäuren 49 – 79 einschließlich, nämlich Gly-Leu-Leu-Glu-Thr-Ser-Glu-Gly-Cys-Arg-Gln-Ile-Leu-Gly-Gln-Leu-Gln-Pro-Ser-Leu-Gln-Thr-Gly-Ser-Glu-Glu-Leu-Arg-Ser-Leu-Tyr;
Aminosäuren 200 – 220 einschließlich, nämlich Met-Leu-Lys-Glu-Thr-Ile-Asn-Glu-Glu-Ala-Ala-Glu-Trp-Asp-Arg-Val-His-Pro-Val-His-Ala;
Aminosäuren 226 – 234 einschließlich, nämlich Gly-Gln-Met-Arg-Glu-Pro-Arg-Gly-Ser;
Aminosäuren 239 – 264 einschließlich, nämlich Thr-Thr-Ser-Thr-Leu-Gln-Glu-Gln-Ile-Gly-Trp-Met-Thr-Asn-Asn-Pro-Pro-Ile-Pro-Val-Gly-Glu-Ile-Tyr-Lys-Arg;
Aminosäuren 288 – 331 einschließlich, nämlich Gly-Pro-Lys-Glu-Pro-Phe-Arg-Asp-Tyr-Val-Asp-Arg-Phe-Tyr-Lys-Thr-Leu-Arg-Ala-Glu-Gln-Ala-

appellant I's statement of grounds of appeal, requesting that this appeal be dismissed.

IV. Appellant I's new main request was the main request refused by the Opposition Division but its claim 1 was the same as claim 1 of the request accepted by the opposition division and read as follows:

"1. A method of detecting the presence of LAV/HTLV-III virus or antibody to LAV/HTLV-III virus where a sample is combined with a composition having epitopic sites immunologically competitive with LAV/HTLV-III epitopic sites, whereby antibodies bind to such protein composition to form a specific binding pair complex and the amount of complex formation is determined, characterised by:

employing in the assay medium as a reagent a composition containing at least one peptide which has at least six amino acids and fewer than 50 amino acids, at least six of those amino acids are contiguous and encoded for by part of the coding region of LAV/HTLV-III from bp 450 to bp 731 (from the gag region) or bp 900 to bp 1421 (from the gag region) or bp 7210 to bp 7815 (from the env region), **except for the following peptides:**

a) peptides from the gag region defined starting from aminoacid 1 – Met coded by the ATG in position 336–338 in the LAV DNA sequence:

aminoacids 37–46 inclusive, ie Ala-Ser-Arg-Glu-Leu-Glu-Arg-Phe-Ala-Val;
aminoacids 49–79 inclusive, ie Gly-Leu-Leu-Glu-Thr-Ser-Glu-Gly-Cys-Arg-Gln-Ile-Leu-Gly-Gln-Leu-Gln-Pro-Ser-Leu-Gln-Thr-Gly-Ser-Glu-Glu-Leu-Arg-Ser-Leu-Tyr;
aminoacids 200–220 inclusive, ie Met-Leu-Lys-Glu-Thr-Ile-Asn-Glu-Glu-Ala-Ala-Glu-Trp-Asp-Arg-Val-His-Pro-Val-His-Ala;
aminoacids 226–234 inclusive, ie Gly-Gln-Met-Arg-Glu-Pro-Arg-Gly-Ser;
aminoacids 239–264 inclusive, ie Thr-Thr-Ser-Thr-Leu-Gln-Glu-Gln-Ile-Gly-Trp-Met-Thr-Asn-Asn-Pro-Pro-Ile-Pro-Val-Gly-Glu-Ile-Tyr-Lys-Arg;
aminoacids 288–331 inclusive, ie Gly-Pro-Lys-Glu-Pro-Phe-Arg-Asp-Tyr-Val-Asp-Arg-Phe-Tyr-Lys-Thr-Leu-Arg-Ala-Glu-Gln-Ala-

sur le mémoire exposant les motifs du recours du requérant I et demandé le rejet de ce recours.

IV. La nouvelle requête principale du requérant I correspondait à la requête principale qui avait été rejetée par la division d'opposition, à la différence que sa revendication 1 était identique à la revendication 1 selon la requête à laquelle la division d'opposition avait fait droit. Cette revendication s'énonce comme suit :

"1. Méthode pour détecter la présence de virus LAV/HTLV-III ou d'anticorps au virus LAV/HTLV-III où un échantillon est combiné avec une composition ayant des sites épitopiques immunologiquement compétitifs avec les sites épitopiques LAV/HTLV-III, de sorte que les anticorps se lient à une telle composition de protéines pour former un complexe spécifique de paire liante et la quantité de formation du complexe est déterminée, caractérisée par :

l'emploi dans le milieu test en tant que réactif d'une composition contenant au moins un peptide qui a au moins six acides aminés et moins de 50 acides aminés, au moins six de ces acides aminés sont contigus et codés par la partie de la région codante de LAV/HTLV-III allant de bp 450 à bp 731 (dans la région gag) ou allant de bp 900 à bp 1421 (dans la région gag) ou allant de bp 7210 à bp 7815 (dans la région env), **à l'exception des peptides suivants :**

a) peptides de la région gag définie comme débutant à l'acide aminé 1 – Met codé par l'ATG en position 336–338 dans la séquence d'ADN de LAV :

composés des acides aminés 37–46, c.-à-d. Ala-Ser-Arg-Glu-Leu-Glu-Arg-Phe-Ala-Val ;
composés des acides aminés 49–79, c.-à-d. Gly-Leu-Leu-Glu-Thr-Ser-Glu-Gly-Cys-Arg-Gln-Ile-Leu-Gly-Gln-Leu-Gln-Pro-Ser-Leu-Gln-Thr-Gly-Ser-Glu-Glu-Leu-Arg-Ser-Leu-Tyr ;
composés des acides aminés 200–220, c.-à-d. Met-Leu-Lys-Glu-Thr-Ile-Asn-Glu-Glu-Ala-Ala-Glu-Trp-Asp-Arg-Val-His-Pro-Val-His-Ala ;
composés des acides aminés 226–234, c.-à-d. Gly-Gln-Met-Arg-Glu-Pro-Arg-Gly-Ser ;
composés des acides aminés 239–264, c.-à-d. Thr-Thr-Ser-Thr-Leu-Gln-Glu-Gln-Ile-Gly-Trp-Met-Thr-Asn-Asn-Pro-Pro-Ile-Pro-Val-Gly-Glu-Ile-Tyr-Lys-Arg ;
composés des acides aminés 288–331, c.-à-d. Gly-Pro-Lys-Glu-Pro-Phe-Arg-Asp-Tyr-Val-Asp-Arg-Phe-Tyr-Lys-Thr-Leu-Arg-Ala-Glu-Gln-Ala-

Ser-Gln-Glu-Val-Lys-Asn-Trp-Met-Thr-Glu-Thr-Leu-Leu-Val-Gln-Asn-Ala-Asn-Pro-Asp-Cys-Lys;
Aminosäuren 352 – 361 einschließlich, nämlich Gly-Val-Gly-Gly-Pro-Gly-His-Lys-Ala-Arg;

b) Peptide aus der env-Region, die dadurch definiert ist, daß sie mit der durch AAA an Position 5746 – 5748 in der DNA-Sequenz von LAV codierten Aminosäure 1 – Lysin beginnt:

Aminosäuren 466 – 500 einschließlich, nämlich Leu-Thr-Arg-Asp-Gly-Gly-Asn-Asn-Asn-Asn-Gly-Ser-Glu-Ile-Phe-Arg-Pro-Gly-Gly-Gly-Asp-Met-Arg-Asp-Asn-Trp-Arg-Ser-Glu-Leu-Tyr-Lys-Tyr-Lys-Val;
Aminosäuren 510 – 523 einschließlich, nämlich Pro-Thr-Lys-Ala-Lys-Arg-Arg-Val-Val-Gln-Arg-Glu-Lys-Arg;
Aminosäuren 551 – 577 einschließlich, nämlich Val-Gln-Ala-Arg-Gln-Leu-Leu-Ser-Gly-Ile-Val-Gln-Gln-Gln-Asn-Asn-Leu-Leu-Arg-Ala-Ile-Glu-Ala-Gln-Gln-His-Leu;
Aminosäuren 594 – 603 einschließlich, nämlich Ala-Val-Glu-Arg-Tyr-Leu-Lys-Asp-Gln-Gln;
Aminosäuren 621 – 630 einschließlich, nämlich Pro-Trp-Asn-Ala-Ser-Trp-Ser-Asn-Lys-Ser;
Aminosäuren 657 – 679 einschließlich, nämlich Leu-Ile-Glu-Glu-Ser-Gln-Asn-Gln-Gln-Glu-Lys-Asn-Glu-Gln-Glu-Leu-Leu-Glu-Leu-Asp-Lys-Trp-Ala."

Wie von der Beschwerdeführerin I in ihrer Beschwerdebegründung vorgebracht, besteht der einzige Unterschied zwischen Anspruch 1 in der erteilten Fassung und diesem Anspruch 1 darin, daß alle Peptide aus der Druckschrift (1) WO 86/02383, die einen früheren ersten Prioritätstag (18. Oktober 1984) als das Streitpatent (24. April 1985) hat, aber erst am 24. April 1986, also nach dessen Anmeldetag (21. April 1986) veröffentlicht wurde und gemäß Artikel 54 (3) EPÜ als Stand der Technik gilt, aus dem letztgenannten Anspruch herausgenommen, also durch einen "Disclaimer" ausgeklammert wurden, um den Neuheitseinwand auszuräumen.

V. Am 28. Mai 2002 fand eine mündliche Verhandlung statt. Im Verlauf der Diskussion über die Frage, ob der "Disclaimer" in Anspruch 1 Erweiterungen beinhaltet und damit gegen Artikel 123 (2) EPÜ verstößt, wurden die Beteiligten auf die Entscheidung T 323/97 vom 17. September 2001 über die Zulässigkeit von "Disclaimern" nach Artikel 123 (2) EPÜ hingewiesen (inzwischen veröffentlicht in ABI. EPA 2002, 476). Alle Beteiligten

aminoacids 352–361 inclusive, ie Gly-Val-Gly-Gly-Pro-Gly-His-Lys-Ala-Arg;

b) peptides from the env region defined starting from aminoacid 1 = Lysine coded by the AAA at position 5746–5748 in the LAV DNA sequence:

aminoacids 466–500 inclusive, ie Leu-Thr-Arg-Asp-Gly-Gly-Asn-Asn-Asn-Asn-Gly-Ser-Glu-Ile-Phe-Arg-Pro-Gly-Gly-Gly-Asp-Met-Arg-Asp-Asn-Trp-Arg-Ser-Glu-Leu-Tyr-Lys-Tyr-Lys-Val;
aminoacids 510–523 inclusive, ie Pro-Thr-Lys-Ala-Lys-Arg-Arg-Val-Val-Gln-Arg-Glu-Lys-Arg;
aminoacids 551–577 inclusive, ie Val-Gln-Ala-Arg-Gln-Leu-Leu-Ser-Gly-Ile-Val-Gln-Gln-Gln-Asn-Asn-Leu-Leu-Arg-Ala-Ile-Glu-Ala-Gln-Gln-His-Leu;
aminoacids 594–603 inclusive, ie Ala-Val-Glu-Arg-Tyr-Leu-Lys-Asp-Gln-Gln;
aminoacids 621–630 inclusive, ie Pro-Trp-Asn-Ala-Ser-Trp-Ser-Asn-Lys-Ser;
aminoacids 657–679 inclusive, ie Leu-Ile-Glu-Glu-Ser-Gln-Asn-Gln-Gln-Glu-Lys-Asn-Glu-Gln-Glu-Leu-Leu-Glu-Leu-Asp-Lys-Trp-Ala."

As submitted in appellant I's grounds of appeal, the only difference between claim 1 as granted and this claim 1 was that all the peptides specified in document (1): WO 86/02383 – which has an earlier first priority date (18 October 1984) than the patent in suit (24 April 1985) but was published on 24 April 1986, ie after its filing date (21 April 1986), and thus was prior art in accordance with Article 54(3) EPC – had been excised from the latter claim, ie "disclaimed" in order to overcome an objection of lack of novelty.

V. Oral proceedings took place on 28 May 2002. In the course of the discussion relating to whether or not the "disclaimer" in claim 1 contained added subject-matter in contravention of Article 123(2) EPC, the parties' attention was drawn to decision T 323/97 of 17 September 2001 (now published in OJ EPO 2002, 476) concerning the admissibility of "disclaimers" under Article 123(2) EPC. All the parties then requested that

Ser-Gln-Glu-Val-Lys-Asn-Trp-Met-Thr-Glu-Thr-Leu-Leu-Val-Gln-Asn-Ala-Asn-Pro-Asp-Cys-Lys ;
composés des acides aminés 352–361, c.-à-d. Gly-Val-Gly-Gly-Pro-Gly-His-Lys-Ala-Arg ;

b) Peptides de la région env définie comme débutant à l'acide aminé 1 = lysine codé par l'AAA en position 5746–5748 dans la séquence d'ADN de LAV :

composés des acides aminés 466–500, c.-à-d. Leu-Thr-Arg-Asp-Gly-Gly-Asn-Asn-Asn-Asn-Gly-Ser-Glu-Ile-Phe-Arg-Pro-Gly-Gly-Gly-Asp-Met-Arg-Asp-Asn-Trp-Arg-Ser-Glu-Leu-Tyr-Lys-Tyr-Lys-Val ;
composés des acides aminés 510–523, c.-à-d. Pro-Thr-Lys-Ala-Lys-Arg-Arg-Val-Val-Gln-Arg-Glu-Lys-Arg ;
composés des acides aminés 551–577, c.-à-d. Val-Gln-Ala-Arg-Gln-Leu-Leu-Ser-Gly-Ile-Val-Gln-Gln-Gln-Asn-Asn-Leu-Leu-Arg-Ala-Ile-Glu-Ala-Gln-Gln-His-Leu ;
composés des acides aminés 594–603, c.-à-d. Ala-Val-Glu-Arg-Tyr-Leu-Lys-Asp-Gln-Gln ;
composés des acides aminés 621–630, c.-à-d. Pro-Trp-Asn-Ala-Ser-Trp-Ser-Asn-Lys-Ser ;
composés des acides aminés 657–679, c.-à-d. Leu-Ile-Glu-Glu-Ser-Gln-Asn-Gln-Gln-Glu-Lys-Asn-Glu-Gln-Glu-Leu-Leu-Glu-Leu-Asp-Lys-Trp-Ala."

Ainsi que l'a fait valoir le requérant I dans les motifs de son recours, cette revendication diffère de la revendication 1 du brevet tel que délivré uniquement en ce que tous les peptides cités dans le document (1), à savoir dans la demande WO 86/02383 – qui a une première date de priorité (18 octobre 1984) antérieure au brevet en litige (24 avril 1985), mais qui a été publiée le 24 avril 1986, soit après la date de dépôt de celui-ci (21 avril 1986), et qui est donc comprise dans l'état de la technique au sens de l'article 54(3) CBE –, ont été exclus de la revendication (au moyen d'un "disclaimer") afin de répondre à une objection d'absence de nouveauté.

V. La procédure orale a eu lieu le 28 mai 2002. Lors de la discussion sur la question de savoir si le "disclaimer" figurant dans la revendication 1 contenait ou non des éléments supplémentaires en violation de l'article 123(2) CBE, l'attention des parties a été attirée sur la décision T 323/97 du 17 septembre 2001 (publiée au JO OEB 2002, 476) concernant la recevabilité des "disclaimers" au regard de l'article 123(2)

ten beantragten dann, daß der Großen Beschwerdekammer Fragen zu dieser Sache vorgelegt werden. Die Kammer gab ihnen zwei Monate Zeit für die Einreichung von Vorschlägen.

Alle Beteiligten reichten innerhalb der Frist Rechtsfragen zur Vorlage an die Große Beschwerdekammer ein.

VI. Die Beschwerdeführerin I beantragte, der Großen Beschwerdekammer folgende Fragen vorzulegen:

"Kann eine Änderung eines Anspruchs, die von der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung nicht gestützt ist und in einem Disclaimer besteht, nach Artikel 123 (2) EPÜ zulässig sein, wenn die Änderung dazu dient, Gegenstände auszuschließen, die in einem zum Stand der Technik gehörenden Dokument, insbesondere einem Dokument gemäß Artikel 54 (3) EPÜ, offenbart sind?"

Wenn ja, nach welchen Kriterien ist dann die Zulässigkeit der Disclaimer zu beurteilen?"

VII. Die Beschwerdeführerin II beantragte die Vorlage der folgenden Fragen:

"1a. Bedeutet das Erfordernis des Artikels 123 (2) EPÜ, wonach eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent nicht in der Weise geändert werden dürfen, daß ihr Gegenstand über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht, daß jeder Disclaimer von der ursprünglich eingereichten Fassung der Anmeldung gestützt sein muß?"

1b. Oder kann ein Disclaimer aufgenommen werden, der keine Grundlage in der ursprünglich eingereichten Fassung der Anmeldung hat und der dazu dient, die Neuheit gegenüber einer "zufälligen" Vorwegnahme in einem zum Stand der Technik gehörenden Dokument herzustellen, ohne daß Artikel 123 (2) EPÜ verletzt wird?"

2. Falls die Frage 1b bejaht wird: Nach welchen Kriterien ist zu beurteilen, ob sich der Disclaimer tatsächlich auf die Begründung der Neuheit beschränkt, d. h. das hinzugefügte negative Merkmal keinen technischen Beitrag zur beanspruchten Erfindung beinhaltet?"

question(s) be referred to the Enlarged Board of Appeal on this matter. They were given two months to file proposals.

All the parties submitted questions of law for the Enlarged Board of Appeal within the time limit.

VI. Appellant I requested that the following questions be referred to the Enlarged Board of Appeal:

"Can an amendment of a claim having no support in the application as filed, ie by way of a disclaimer, be admissible under Article 123(2) EPC when the purpose of the amendment is to exclude matter which is disclosed in a prior art reference, especially when the prior art reference is as defined in Article 54(3) EPC?"

If yes, what are the criteria to be applied in assessing the admissibility of the disclaimers?"

VII. Appellant II requested that the following questions be referred:

"(1a) Does the requirement according to Article 123(2) EPC that a European patent application or a European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed mean that any disclaimer must be supported by the application as filed?"

(1b) Or can a disclaimer be introduced, not having a basis in the application as filed, that is intended to establish novelty over an "accidental" anticipatory prior art document without causing a violation of Article 123(2) EPC?"

(2) If question (1b) is answered in the affirmative, what are the criteria to be applied in assessing whether or not the disclaimer in fact is limited to the establishment of novelty, ie the added negative feature does not involve any technical contribution to the claimed invention?"

CBE. Toutes les parties ont alors demandé que la Grande Chambre de recours soit saisie de cette question. Un délai de deux mois leur a été imparti pour faire des propositions.

Toutes les parties ont présenté dans le délai imparti des questions de droit à soumettre à la Grande Chambre de recours.

VI. Le requérant I a demandé que la Grande Chambre de recours soit saisie des questions suivantes :

"Une modification dépourvue de fondement dans la demande telle que déposée qui est apportée à une revendication au moyen d'un disclaimer est-elle recevable au regard de l'article 123(2) CBE lorsqu'elle vise à exclure des éléments divulgués dans un document de l'état de la technique, en particulier tel que défini à l'article 54(3) CBE ?

Dans l'affirmative, quels sont les critères applicables pour apprécier la recevabilité des disclaimers ?"

VII. Le requérant II a demandé que la Grande Chambre soit saisie des questions suivantes :

"1a) L'exigence prévue à l'article 123(2) CBE, selon laquelle une demande de brevet européen ou un brevet européen ne peut être modifié de manière que son objet s'étende au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée, signifie-t-elle que tout disclaimer doit avoir un fondement dans la demande telle qu'elle a été déposée ?

1b) Ou bien un disclaimer dépourvu de fondement dans la demande telle que déposée peut-il être introduit dans une revendication afin d'établir la nouveauté par rapport à une antériorisation "fortuite", sans porter atteinte à l'article 123(2) CBE ?

2. S'il est répondu par l'affirmative à la question 1b), quels sont les critères applicables pour apprécier si le disclaimer se borne ou non à établir la nouveauté, c.-à-d. si la caractéristique négative ajoutée n'apporte aucune contribution technique à l'invention revendiquée ?

- | | | |
|--|---|---|
| 3. Falls die Frage 1b bejaht wird: Nach welchen Kriterien ist zu beurteilen, ob die Vorwegnahme tatsächlich zufällig ist? | (3) If question (1b) is answered in the affirmative, what are the criteria to be applied in assessing whether or not the anticipatory disclosure is really accidental? | 3. S'il est répondu par l'affirmative à la question 1b), quels sont les critères applicables pour apprécier si l'antériorisation est réellement fortuite ? |
| 4. Falls die Frage 1b bejaht wird: Ist ein Disclaimer zulässig, der dazu dient, Gegenstände auszuschließen, die als Stand der Technik nach Artikel 54 (3) EPÜ gelten? | (4) If question (1b) is answered in the affirmative, is a disclaimer admissible that is intended to exclude subject-matter that is to be regarded as prior art under Article 54(3) EPC? | 4. S'il est répondu par l'affirmative à la question 1b), un disclaimer est-il recevable lorsqu'il vise à exclure un objet considéré comme compris dans l'état de la technique au sens de l'article 54(3) CBE ? |
| 5. Falls die Frage 1b bejaht wird: Ist ein Disclaimer auch dann zulässig, wenn die Neuheit gegenüber einer Vorwegnahme in einem zum Stand der Technik gehörenden Dokument ebenso durch Aufnahme eines positiven Merkmals hergestellt werden kann? | (5) If question (1b) is answered in the affirmative, is a disclaimer admissible in a situation when novelty can still be established over an anticipatory prior art document by introduction of a positive feature? | 5. S'il est répondu par l'affirmative à la question 1b), un disclaimer est-il recevable lorsque la nouveauté peut encore être établie par rapport à une antériorité en introduisant une caractéristique positive ? |
| 6. Falls die Frage 1b bejaht wird: Welche weiteren Kriterien müssen möglicherweise erfüllt sein, damit ein solcher Disclaimer zulässig ist?" | (6) If question (1b) is answered in the affirmative, which other criteria may be necessary to be fulfilled in order for such disclaimer to be admissible?" | 6. S'il est répondu par l'affirmative à la question 1b), quels autres critères le disclaimer doit-il remplir pour être recevable ?" |
| VIII. Die Einsprechende 1 schlug folgende Fragen vor: | VIII. Opponent 1 proposed the following questions: | VIII. L'opposant 1 a proposé les questions suivantes : |
| "Artikel 123 (2) EPÜ schreibt vor, daß eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent nicht in der Weise geändert werden dürfen, daß ihr Gegenstand über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht. | "Art. 123(2) EPC requires that a European patent application or a European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed. | "L'article 123(2) CBE dispose qu'une demande de brevet européen ou un brevet européen ne peut être modifié de manière que son objet s'étende au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée. |
| 1. Können trotz dieser Vorschrift Disclaimer auch ohne Grundlage in der ursprünglich eingereichten Fassung der Anmeldung zugelassen werden, mit denen der Gegenstand eines europäischen Patents oder einer europäischen Patentanmeldung gegenüber einem angeblich neuheitsschädlichen Dokument aus dem Stand der Technik abgegrenzt werden soll, insbesondere gegenüber einem solchen nach Artikel 54 (3) EPÜ, wie z. B. in den Entscheidungen T 898/91, T 526/92, T 645/95, T 608/96, T 863/96 und T 597/92 (ABl. EPA 1996, 135) festgestellt? Oder sind Disclaimer vielmehr, wie in der Entscheidung T 323/97 ausgeführt, nach Artikel 123 (2) EPÜ nicht zulässig? | 1. Does this requirement allow the admission of disclaimers having no basis in the application as filed in order to delimit the subject-matter of a European patent or a European patent application over an allegedly novelty-destroying prior art document, particularly a prior art document under Art. 54(3) EPC, as stated eg in decisions T 898/91, T 526/92, T 645/95, T 608/96, T 863/96 and T 597/92 (OJ EPO 1996, 135)? Or, in the contrary, are disclaimers not admissible under Art. 123(2) EPC as stated in decision T 323/97? | 1. Peut-on admettre, au regard de cette exigence, des disclaimers dépourvus de fondement dans la demande telle que déposée, afin de délimiter l'objet d'un brevet européen ou d'une demande de brevet européen par rapport à un document de l'état de la technique prétendument destructeur de nouveauté, et en particulier par rapport à un document de l'état de la technique au sens de l'article 54(3) CBE, ainsi que l'affirmation par exemple les décisions T 898/91, T 526/92, T 645/95, T 608/96, T 863/96 et T 597/92 (JO OEB 1996, 135) ? Ou bien de tels disclaimers sont-ils au contraire irrecevables au regard de l'article 123(2) CBE, comme l'énonce la décision T 323/97 ? |
| 2. Falls die Frage 1 dahingehend beantwortet wird, daß Disclaimer zulässig sind: Nach welchen Kriterien ist dann die Zulässigkeit eines Disclaimers zu beurteilen? | 2. If question 1 is answered such that disclaimers are admissible, what are the criteria to be applied in assessing the admissibility of a disclaimer? | 2. S'il est répondu à la question 1 que de tels disclaimers sont recevables, quels sont les critères applicables pour apprécier la recevabilité d'un disclaimer ? |
| Muß ein zulässiger Disclaimer insbesondere die nachstehenden Kriterien erfüllen? | Particularly, must an acceptable disclaimer meet the following criteria? | En particulier, un disclaimer doit-il répondre aux critères suivants ? |
| a) Der Disclaimer muß exakt definiert und auf das im Stand der Technik Offenbarte beschränkt sein, d. h., durch den Disclaimer darf keine ver- | (a) The disclaimer must be precisely defined and limited to the prior art disclosure, ie if it is not allowed to disclaim some sort of generalised | a) Le disclaimer doit être précisément défini et limité à la divulgation de l'état de la technique, c.-à-d. qu'il n'est pas permis d'exclure un quel- |

allgemeinerte Lehre ausgeklammert werden, die auf einer Auslegung der im Stand der Technik offenbarten Lehre beruht.

b) Bei dem angeblich neuheitsschädlichen Dokument aus dem Stand der Technik muß es sich um eine zufällige Vorwegnahme handeln; das heißt, daß ein Disclaimer nur zulässig ist, wenn das Dokument, das die ausgeschlossene Offenbarung enthält, für weitere Aspekte der Prüfung der beanspruchten Erfindung nicht relevant ist, und daß das Dokument mit Aufnahme des Disclaimers aus dem Bereich des zu berücksichtigenden Stands der Technik ausscheiden muß.

c) Der Disclaimer muß die einzige Möglichkeit zur Abgrenzung gegenüber dem angeblich neuheitsschädlichen Dokument aus dem Stand der Technik sein.

3. Gelten die in 2 a), 2 b) und 2 c) genannten Kriterien auch für einen Disclaimer im Zusammenhang mit Artikel 54 (3) EPÜ?"

Entscheidungsgründe

1. Anspruch 1 des von der Kammer zu prüfenden Hauptantrags enthält einen sogenannten Disclaimer, durch den 13 im Anspruch eigens genannte Peptide aus dem Anspruchsgegenstand ausgeschlossen werden. Diese Peptide sind in der Druckschrift (1) offenbart, die nach Artikel 54 (3) EPÜ Stand der Technik ist (s. o. Nr. IV). Anspruch 1 wäre nicht neu, wenn die durch den Disclaimer ausgeklammerten Peptide darin verblieben. Dies steht in Einklang mit der ständigen Rechtsprechung der Kammern zu diesem besonderen Aspekt der Neuheit, wenn sich der Gegenstand eines Anspruchs mit einer Offenbarung im Stand der Technik überschneidet (s. z. B. Entscheidung T 124/87 (ABI. EPA 1989, 491)). Die entscheidende Frage in diesem Fall ist somit, ob der Disclaimer nach Artikel 123 (2) EPÜ zulässig ist oder nicht.

2. Die im beanspruchten Verfahren als Reagenzien zu verwendenden Peptide (s. o. Nr. IV) werden definiert durch die Anzahl der darin enthaltenen Aminosäuren und den Teil des Genoms von LAV/HTLV-III, der sie zumindest teilweise codiert. Danach können sie zwischen 6 und 49 Aminosäuren enthalten, von denen 6 aus einer von drei Regionen stammen müssen, die ihrerseits 93 Aminosäuren (codierende DNA von Basenpaar (bp) 450 bis bp 731), 170 Aminosäu-

teaching based upon interpretation of the teaching of the prior art disclosure.

(b) The allegedly novelty-destroying prior art document must be an accidental anticipation, this meaning that a disclaimer is only allowable if the prior art document, containing the excluded disclosure, has no relevance for any further examination aspect of the claimed invention, and that, upon introduction of the disclaimer, this prior art document must disappear from the prior art field to be taken into consideration.

(c) The disclaimer must be the only possibility for a delimitation over the allegedly novelty-destroying prior art document.

3. Do the criteria under 2a, 2b, and 2c also apply for a disclaimer Art. 54(3) EPC?"

Reasons for the decision

1. Claim 1 of the main request for consideration by the board contains what is called a "disclaimer" which excludes from the claimed subject-matter 13 peptides specifically mentioned in the claim. These peptides are disclosed in document (1), which is prior art under Article 54(3) EPC (see section IV above). Claim 1 would not be novel if the "disclaimed" peptides were to remain. This is in line with the boards' established case law on this particular aspect of novelty, where the subject-matter of a claim overlaps with a prior-art disclosure (see, for example, decision T 124/87 (OJ EPO 1989, 491)). Thus, it is decisive for this case whether the disclaimer is admissible or not under Article 123(2) EPC.

2. The peptides to be used as reagents in the claimed method (see point IV above) are defined by the number of amino acids they contain and which part of the genome of LAV/HTLV-III they are at least partly encoded from. Thus, they may contain between 6 and 49 amino acids, 6 of which must originate from any of three regions respectively comprising 93 amino acids (encoding DNA from base pair (bp) 450 to bp 731), 170 amino acids (encoding

conque enseignement général fondé sur l'interprétation de l'enseignement de cette divulgation.

b) Le document de l'état de la technique prétendument destructeur de nouveauté doit représenter une anticipation fortuite, ce qui reviendrait à dire qu'un disclaimer n'est admissible que si le document de l'état de la technique qui contient la divulgation exclue ne revêt aucune pertinence par ailleurs pour l'examen de l'invention revendiquée et que ce document doit disparaître de l'état de la technique à prendre en considération une fois que le disclaimer est introduit.

c) Le disclaimer doit être la seule possibilité de délimiter l'objet revendiqué par rapport au document de l'état de la technique prétendument destructeur de nouveauté.

3. Les critères mentionnés aux points 2a), 2b) et 2c) sont-ils également applicables à un disclaimer en rapport avec un état de la technique au sens de l'article 54(3) CBE ?"

Motifs de la décision

1. La revendication 1 selon la requête principale que la Chambre est appelée à examiner contient ce qu'il est convenu d'appeler un "disclaimer", qui exclut de l'objet revendiqué treize peptides énumérés dans la revendication. Ces peptides sont divulgués dans le document (1), à savoir un document de l'état de la technique au sens de l'article 54(3) CBE (cf. point IV supra). La revendication 1 ne serait pas nouvelle si les peptides exclus par le "disclaimer" étaient maintenus. Cela est conforme à la jurisprudence constante des chambres de recours sur cet aspect particulier de la nouveauté, lorsque l'objet d'une revendication se recoupe avec une antériorité (cf. p. ex. la décision T 124/87, JO OEB 1989, 491). Par conséquent, la question décisive en l'espèce est de savoir si le disclaimer est ou non recevable au regard de l'article 123(2) CBE.

2. Les peptides à utiliser comme réactifs dans la méthode revendiquée (cf. point IV supra) sont définis par le nombre d'acides aminés qu'ils contiennent et par la partie du génome de LAV/HTLV-III dont ils proviennent, du moins partiellement. Ils peuvent donc contenir de 6 à 49 acides aminés, parmi lesquels six doivent provenir de l'une des trois régions comprenant respectivement 93 acides aminés (codés par l'ADN de la paire de base (bp) 450 à bp 731), 170 aci-

ren (codierende DNA von bp 900 bis bp 1421) bzw. 201 Aminosäuren (codierende DNA von bp 7210 bis bp 7815) umfassen. Die 6 Aminosäuren müssen außerdem in den genannten Regionen aufeinanderfolgen. Es ist also leicht ersichtlich, daß das beanspruchte Verfahren mit einer Fülle von Peptiden ausgeführt werden kann. Der Disclaimer, mit dem die 13 bereits in der Druckschrift (1) offenbarten Peptide ausgeschlossen werden, ist der einzige geeignete Weg, den Anspruch so zu formulieren, daß sich eine Liste aller Peptide mit Ausnahme der 13 gerade erwähnten erübrigt, die zweifellos viele Seiten füllen würde und dennoch unvollständig bliebe.

3. Nach Ansicht der Kammer entspricht der Disclaimer in Anspruch 1 somit dem Erfordernis der Klarheit (Art. 84 EPÜ), das bereits in der frühen Rechtsprechung der Beschwerdekammern (z. B. Entscheidung T 4/80, ABI. EPA 1982, 149) als wesentlich für die Zulässigkeit von Disclaimern befunden wurde.

4. Anspruch 1 in seinem jetzigen Wortlaut bezieht sich auf zwei spezifische Gruppen von Peptiden: diejenigen mit den generisch definierten Merkmalen, von denen jedoch 13 ausgenommen sind, und eben diese 13, die zwar gleichfalls diese Merkmale aufweisen, aber durch einen Disclaimer vom Schutz ausgeschlossen sind. Keine dieser beiden Gruppen wurde in der ursprünglich eingereichten Fassung der Anmeldung ausdrücklich genannt. Daher könnte der Anspruch nach Artikel 123 (2) EPÜ als nicht gewährbar angesehen werden, wenn man der ständigen Rechtsprechung der Beschwerdekammern über die Anwendung des Artikels 123 (2) EPÜ im Falle von Anspruchsänderungen folgt, bei denen aus einer allgemeinen Offenbarung eine "Auswahl" bestimmter Ausführungsformen getroffen wird, die in der ursprünglichen Anmeldung nicht ausdrücklich offenbart waren (s. z. B. Entscheidung T 288/92 vom 18. November 1993). Demgegenüber wäre er nach der langjährigen Praxis des EPA und der ihr zugrundeliegenden ständigen Rechtsprechung der Beschwerdekammern über die Zulässigkeit von Disclaimern gewährbar. Letztere soll im folgenden zusammengefaßt werden.

5. In mehreren Entscheidungen haben die Beschwerdekammern die Aufnahme eines Disclaimers in einen Anspruch nach Artikel 123 (2) EPÜ für zulässig befunden, selbst wenn sich in der ursprünglichen Anmeldung

DNA from bp 900 to bp 1421) and 201 amino acids (encoding DNA from bp 7210 to bp 7815). The 6 amino acids must also be contiguous in the said regions. Thus, it is readily apparent that the claimed method may be carried out with a plethora of peptides. The "disclaimer" used to exclude from the claim the 13 peptides already disclosed in document (1) is the only expedient way to word the claim so that it does not have to contain a list of all the peptides, but not the 13 just mentioned, which would no doubt cover many pages but still not be complete.

3. In the board's judgment, the disclaimer in claim 1 therefore fulfils the clarity requirement (Article 84 EPC) which the early case law of the boards of appeal (eg decision T 4/80, OJ EPO 1982, 149) had already stated to be essential to the admissibility of disclaimers.

4. Claim 1 as now worded refers to two specific groups of peptides: those which possess the generically defined features, but of which 13 are excepted, and those 13 which, while also possessing these features, are nonetheless excluded from protection by means of a disclaimer. Neither of these two groups is explicitly identified in the application as filed. The claim could thus be considered not allowable under Article 123(2) EPC in line with the established case law of the boards of appeal on how to apply Article 123(2) EPC when an amendment to a claim is a "selection", from a general disclosure, of specific embodiments not expressly disclosed in the application as filed (see, for example, decision T 288/92 of 18 November 1993). Nonetheless, it would be allowable under long-standing EPO practice based upon the established board-of-appeal case law on the admissibility of disclaimers, which will be summarised below.

5. Several decisions of the boards of appeal have considered the introduction of a disclaimer into a claim to be admissible under Article 123(2) EPC, even in the absence of any explicit support in the application as filed.

des aminés (codés par l'ADN de bp 900 à bp 1421) et 201 acides aminés (codés par l'ADN de bp 7210 à bp 7815). Les six acides aminés doivent également être contigus dans lesdites régions. On constate donc sans peine que la méthode revendiquée peut être réalisée avec une pléthore de peptides. Le "disclaimer" utilisé pour exclure de la revendication les treize peptides déjà divulgués dans le document (1) est le seul moyen commode de formuler la revendication sans avoir à énumérer tous les peptides, hormis les treize peptides susmentionnés, car une telle énumération s'étendrait assurément sur de nombreuses pages, sans pour autant être complète.

3. De l'avis de la Chambre, le disclaimer figurant dans la revendication 1 répond par conséquent à l'exigence de clarté (article 84 CBE), que la jurisprudence des chambres de recours a très tôt considérée comme une condition essentielle de recevabilité des disclaimers (cf. p. ex. décision T 4/80, JO OEB 1982, 149).

4. La revendication 1 telle qu'elle est désormais libellée mentionne deux groupes particuliers de peptides, à savoir, d'une part, ceux qui possèdent les caractéristiques définies en termes génériques, à l'exception de treize peptides et, d'autre part, ces treize peptides qui, bien que possédant également lesdites caractéristiques, ont néanmoins été exclus de la protection au moyen d'un disclaimer. Aucun de ces deux groupes n'est expressément cité dans la demande telle que déposée. On pourrait donc considérer que la revendication n'est pas admissible au regard de l'article 123(2) CBE, dans le droit fil de la jurisprudence constante des chambres de recours sur l'application de l'article 123(2) CBE lorsque la modification apportée à une revendication est une "sélection", à partir d'une divulgation générale, de modes de réalisation particuliers qui ne sont pas expressément divulgués dans la demande telle que déposée (cf. p. ex. la décision T 288/92 du 18 novembre 1993). Elle serait cependant admissible en vertu de la longue pratique de l'OEB, elle-même fondée sur la jurisprudence constante élaborée par les chambres de recours sur la recevabilité des disclaimers et résumée ci-après.

5. Les chambres de recours ont estimé dans plusieurs décisions qu'un disclaimer introduit dans une revendication était recevable au regard de l'article 123(2) CBE même s'il est dépourvu de fondement

keine ausdrückliche Stütze hierfür fand. Die wichtigsten dieser Entscheidungen werden nachstehend aufgegriffen. Verwiesen wird dabei auch auf Entscheidungen über Disclaimer, mit denen ein Neuheitseinwand nach Artikel 54 (2) EPÜ überwunden werden soll, sofern die darin aufgestellten Grundsätze auch für die Beurteilung der Zulässigkeit von Disclaimern bedeutsam sein können, die (wie im vorliegenden Fall) der Ausräumung eines Neuheitseinwands nach Artikel 54 (3) EPÜ dienen.

6. Nach den Entscheidungen T 433/86 vom 11. Dezember 1987 und T 170/87 (ABl. EPA 1989, 441) ist es in Fällen einer Überschneidung des generell beanspruchten mit dem Stand der Technik zulässig, einen speziellen Stand der Technik durch Disclaimer von der beanspruchten Erfindung auszuschließen, auch wenn den ursprünglichen Unterlagen keine (konkreten) Anhaltspunkte für einen solchen Ausschluß zu entnehmen sind. Insbesondere heißt es in der zweiten Entscheidung, daß die in der ursprünglichen Anmeldung offenbarte erfinderische Lehre als Ganzes durch die bloße Abgrenzung gegenüber dem Stand der Technik keine Änderung erfahre; vielmehr werde durch den Disclaimer aus dieser Lehre nur derjenige Teil "herausgeschnitten", den der Anmelder wegen fehlender Neuheit nicht beanspruchen könne. Für eine solche Konstruktion bestehe ein erhebliches praktisches Bedürfnis. Es gelte nur zu definieren, was von der ursprünglich offenbarten erfinderischen Lehre an Schutzzähigem noch übrigbleibe. Anders ausgedrückt wird also davon ausgegangen, daß die bloße Abgrenzung eines Anspruchs zur Überwindung eines Neuheitseinwands nicht per se die erfinderische Lehre der Anmeldung verändert und daher mit der ratio legis von Artikel 123 (2) EPÜ im Einklang steht.

7. Aus den vorstehend wiedergegebenen Entscheidungen läßt sich ableiten, daß die Zulässigkeit eines Disclaimers, der nicht von der ursprünglichen Offenbarung gestützt wird, nur an die folgenden Bedingungen geknüpft ist:

a) Es muß eine **Überschneidung zwischen dem Stand der Technik und dem generisch definierten beanspruchten Gegenstand** geben.

b) Der durch den Disclaimer ausgeklammerte **Stand der Technik** muß ein "spezieller" oder, wie in der Entscheidung T 433/86 (s. o.) deutlicher formuliert, ein **spezifischer** sein.

The most relevant of these are mentioned below. Reference has also been made to decisions concerning disclaimers intended to avoid a novelty objection under Article 54(2) EPC, in so far as the principles stated therein may also be relevant to assessing the admissibility of disclaimers intended (as in the case in suit) to avoid a novelty objection under Article 54(3) EPC.

6. According to decisions T 433/86 of 11 December 1987 and T 170/87 (OJ EPO 1989, 441), it is permissible, in cases where what is claimed in general overlaps with the state of the art, to exclude a special state of the art from the claimed invention by means of a disclaimer, even if the original documents give no (specific) basis for such an exclusion. In particular, the second decision said that the inventive teaching disclosed in the originally filed application was not changed as a whole merely by being delimited with respect to the state of the art; the effect of the disclaimer was to "excise" only that part of the teaching which the applicant could not claim owing to lack of novelty. It further pointed out that a considerable practical need existed for such an expedient. The only requirement was to define what was left of the inventive teaching originally disclosed that was still capable of being protected. In other words, it is assumed that the mere delimitation of a claim in order to overcome a novelty problem does not per se change the inventive teaching of the application and is therefore compatible with the ratio of Article 123(2) EPC.

7. It can be inferred from the decisions quoted above that, to be admissible, a disclaimer not supported by the original disclosure must fulfil only the following conditions:

(a) There must be an **overlap between the prior art and the claimed subject-matter** defined in generic terms.

(b) The **prior art** to be excised by means of a disclaimer must be "special" or, as more clearly stated in decision T 433/86 (see above), **specific**.

explicite dans la demande telle que déposée. Les décisions les plus pertinentes à cet égard sont citées ci-après. Référence est en outre faite aux décisions concernant des disclaimers visant à éviter une objection d'absence de nouveauté au titre de l'article 54(2) CBE, dans la mesure où les principes qui y sont énoncés peuvent également être pertinents pour apprécier la recevabilité de disclaimers visant (comme en l'espèce) à éviter une objection d'absence de nouveauté au titre de l'article 54(3) CBE.

6. Selon les décisions T 433/86 du 11 décembre 1987 et T 170/87 (JO OEB 1989, 441), il est permis, lorsque l'objet revendiqué de manière générale se recoupe avec l'état de la technique, d'exclure de l'invention revendiquée, au moyen d'un disclaimer, un état de la technique particulier, même si les pièces initiales ne paraissent pas conduire concrètement à une telle exclusion. En particulier, la deuxième décision relève que l'enseignement inventif initialement exposé dans la demande telle que déposée ne subit aucun changement du simple fait qu'il a été délimité par rapport à un état de la technique, le disclaimer ayant pour effet de ne retrancher de cet enseignement que la partie que le demandeur, en raison d'une absence de nouveauté, ne peut revendiquer. Elle précise également qu'il existe à cet égard un important besoin dans la pratique. Il ne s'agit en fait que de définir ce qui peut encore être protégé dans l'enseignement inventif initialement exposé. En d'autres termes, il est considéré que la simple délimitation d'une revendication en vue de répondre à un problème de nouveauté ne modifie pas en soi l'enseignement inventif de la demande et qu'elle est donc compatible avec la raison d'être de l'article 123(2) CBE.

7. On peut déduire des décisions citées ci-dessus que pour être recevable, il suffit qu'un disclaimer dépourvu de fondement dans l'exposé initial remplisse les conditions suivantes :

a) Il doit y avoir **recoupement entre l'état de la technique et l'objet revendiqué** défini en termes génériques.

b) **L'état de la technique** à exclure au moyen d'un disclaimer doit être "particulier" ou, comme l'a énoncé plus clairement la décision T 433/86 (cf. ci-dessus), **spécifique**.

c) Der **Disclaimer** ist zur Herstellung der Neuheit notwendig.

8. In der Entscheidung T 597/92 (ABI. EPA 1996, 135) bestätigte die Beschwerdekammer im wesentlichen die vorstehenden Grundsätze, fügte aber ein weiteres Erfordernis hinzu: **Auf einen Disclaimer dürfe nur ausnahmsweise zur Vermeidung einer neuheitsschädlichen Vorwegnahme eines Anspruchs zurückgegriffen werden, wenn sich der Gegenstand des Anspruchs auf der Grundlage der ursprünglichen Offenbarung nicht durch eine positive Formulierung beschränken lasse, ohne seine Klarheit und Knappheit ungebührlich zu beeinträchtigen.** Das Erfordernis der Klarheit war bereits mit der Entscheidung T 4/80 (s. o.) aufgestellt worden.

9. In der Entscheidung T 426/94 vom 22. Mai 1996 wurde dann offenbar ein neues Erfordernis eingeführt, das ein Disclaimer zur Ausräumung eines Einwands nach Artikel 54 (2) EPÜ erfüllen muß, damit er nach Artikel 123 (2) EPÜ zulässig ist: Der Stand der Technik, der durch ihn ausgeschlossen werde, müsse ein **zufällig neuheitsschädlicher Stand der Technik** sein. In der Entscheidung heißt es weiter, daß ein zur Herstellung der Neuheit aufgenommener Disclaimer genau den im Stand der Technik offenbarten Gegenstand ausklammern sollte.

10. Nach Ansicht der Kammer liegt die Bedeutung dieser Entscheidung in der Einführung einer neuen Bedingung, die ein Disclaimer erfüllen muß, damit er zulässig ist, nämlich daß der Stand der Technik zufällig neuheitsschädlich sein muß, während die unter den Nummern 6 und 7 angeführten Entscheidungen auf einen speziellen/spezifischen Stand der Technik verweisen. Dieser Grundsatz, der mit Blick auf die Wiederherstellung der Neuheit im Rahmen von Artikel 54 (2) EPÜ aufgestellt wurde, könnte auch im Zusammenhang mit Artikel 54 (3) EPÜ relevant sein.

11. **Was der Begriff "zufällig"** in bezug auf den Stand der Technik in diesem Kontext **bedeutet**, wurde unter anderem in der Entscheidung T 608/96 vom 11. Juli 2000 erläutert: Als zufällig neuheitsschädlich sei eine Offenbarung anzusehen, die der Fachmann, konfrontiert mit der dem Patent (oder der Anmeldung) zugrundeliegenden Aufgabe, nicht in Betracht ziehen würde, weil diese Entgeghaltung einem weitab liegenden Fachgebiet zuzuordnen sei oder ihrem Gegenstand nach nichts zur Lösung der technischen Aufgabe

(c) The **disclaimer** is necessary to establish novelty.

8. In decision T 597/92 (OJ EPO 1996, 135) the board of appeal essentially confirmed the above principles, but added a further requirement: **a disclaimer may only be used by way of exception for avoiding claim anticipation, if the subject-matter of a claim cannot be restricted on the basis of the original disclosure in positive terms without unduly impairing its clarity and conciseness.** The clarity requirement had already been established by decision T 4/80 (see above).

9. Decision T 426/94 of 22 May 1996 seems to identify a new requirement to be fulfilled by a disclaimer intended to meet an objection under Article 54(2) EPC if it is to be allowable under Article 123(2) EPC: that the prior art which it excludes must be **accidentally novelty-destroying prior art**. It also states that a disclaimer introduced in order to establish novelty should exclude precisely that subject-matter which is disclosed in the state of the art.

10. In the board's view, the importance of this decision resides in the introduction of a new condition which a disclaimer must satisfy to be admissible: the prior art has to be accidentally novelty-destroying, whereas the decisions quoted under points 6 and 7 above refer to a special/specific state of the art. This principle, established within the framework of restoring novelty under Article 54(2) EPC, could also be relevant under Article 54(3) EPC.

11. **The meaning of the term "accidentally"** with reference to the prior art in this context has been explained, inter alia, in decision T 608/96 of 11 July 2000, according to which a disclosure would be regarded as accidentally novelty-destroying (zufällig neuheitsschädliche Offenbarung) if a skilled person took no account of it when evaluating the problem underlying the patent (or patent application), since it would either belong to a completely different technical field or in view of its subject-matter would not help in

c) Le **disclaimer** est nécessaire pour établir la nouveauté.

8. Si dans la décision T 597/92 (JO OEB 1996, 135), la chambre a pour l'essentiel confirmé les principes susmentionnés, elle a cependant ajouté une exigence supplémentaire, à savoir qu'un **disclaimer n'est admis exceptionnellement, pour éviter la destruction de la nouveauté par une antériorité, que lorsqu'il n'est pas possible de restreindre en termes positifs l'objet d'une revendication en se fondant sur la divulgation initiale, sans nuire indûment à la clarté et à la concision de l'exposé.** L'exigence de clarté avait en effet déjà été établie par la décision T 4/80 (cf. ci-dessus).

9. La décision T 426/94 du 22 mai 1996 semble mettre en évidence une nouvelle exigence à remplir par un disclaimer visant à répondre à une objection soulevée au titre de l'article 54(2) CBE pour être admissible au regard de l'article 123(2) CBE : l'état de la technique qu'il exclut doit **détruire fortuitement la nouveauté.** Elle affirme également qu'un disclaimer introduit pour établir la nouveauté doit exclure précisément l'objet divulgué dans l'état de la technique.

10. De l'avis de la Chambre, l'importance de cette décision réside dans l'introduction d'une nouvelle condition auquel un disclaimer doit satisfaire pour être recevable, à savoir que l'état de la technique doit détruire fortuitement la nouveauté, tandis que les décisions citées aux points 6 et 7 ci-dessus se réfèrent à un état de la technique particulier/spécifique. Ce principe, instauré dans le cadre du rétablissement de la nouveauté au regard de l'article 54(2) CBE, pourrait également être pertinent au regard de l'article 54(3) CBE.

11. **Le sens du terme "fortuitement"** utilisé dans ce contexte à propos de l'état de la technique a été expliqué, entre autres, dans la décision T 608/96 du 11 juillet 2000, selon laquelle une divulgation serait considérée comme détruisant fortuitement la nouveauté (zufällig neuheitsschädliche Offenbarung), si un homme du métier n'en tenait aucun compte lors de l'examen du problème à la base du brevet (ou de la demande de brevet), du fait qu'elle relève d'un domaine technique complètement différent ou qu'elle ne con-

beitrage, die der beanspruchten Erfindung zugrundeliege. Dies bedeute auch, daß eine Offenbarung nur dann als zufällig neuheitsschädlich einzustufen sei, wenn sie für die Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit ohne jede Bedeutung sei.

12. Der vorstehend unter Nummer 9 genannte Grundsatz wurde in der Entscheidung T 917/94 vom 28. Oktober 1999 konsequent angewendet, in der ein Disclaimer ohne Grundlage in der ursprünglichen Anmeldung für unzulässig erachtet wurde, da das Dokument aus dem Stand der Technik, das der Anlaß für den Disclaimer war, dasselbe Fachgebiet (und dieselbe technische Aufgabe) betraf wie die beanspruchte Erfindung. Zudem hätte das Dokument, da es den relevantesten Stand der Technik offenbarte, zur Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit herangezogen werden müssen. Ein Disclaimer, so die Entscheidung, sei nicht zulässig, wenn seine Aufnahme einen Gegenstand erfinderisch machen würde, der sonst naheliegend wäre. Da der Disclaimer das Wesen der angeblichen Erfindung verändern würde, verstoße er gegen Artikel 123 (2) EPÜ.

13. In der Entscheidung T 596/96 vom 14. Dezember 1999 wurde außerdem betont, daß das zum Stand der Technik gehörende Dokument (auf das der Disclaimer zurückgeht) unstreitig neuheitsschädlich sein müsse. Dies bedeute, daß ein Disclaimer nicht einfach vorsorglich oder behelfsweise dazu benutzt werden dürfe, den Unterschied zwischen dem beanspruchten Gegenstand und dem Stand der Technik noch klarer herauszuarbeiten.

14. Genaue und umfassende Ausführungen über die Zulässigkeit von Disclaimern enthält die Entscheidung T 934/97 vom 6. Juni 2001, wonach die Aufnahme eines Disclaimers in einen Anspruch nicht gegen Artikel 123 (2) EPÜ verstößt und daher zulässig ist, wenn die folgenden strengen Voraussetzungen erfüllt sind:

i) Es muß ein neuheitsschädlicher Stand der Technik vorhanden sein, und der Disclaimer muß auf der Grundlage dieses Stands der Technik präzise formuliert sein und die Erfindung gegen ihn abgrenzen.

ii) Dieser Stand der Technik muß eine zufällige Vorwegnahme sein.

solving the technical problem underlying the claimed invention. This means also, according to the decision in question, that a disclosure can be considered as accidentally novelty-destroying only when it is not at all relevant for the assessment of inventive step.

12. The principle set out under point 9 above was applied coherently in decision T 917/94 of 28 October 1999, which considered a disclaimer with no basis in the original application as inadmissible because the prior art document which gave rise to it related to the same field (as well as to the same technical problem) as the claimed invention. Moreover since this document disclosed the most relevant prior art, it should have been considered for the purposes of inventive step. Indeed, according to this decision, a disclaimer is not permissible if its introduction would render subject-matter inventive which is otherwise obvious. Since it would change the nature of the alleged invention, the disclaimer did not comply with Article 123(2) EPC.

13. Decision T 596/96 of 14 December 1999 also pointed out that the prior art document (on which the disclaimer is based) must be indisputably novelty-destroying. This means that a disclaimer cannot be allowed simply as a precautionary or auxiliary means of further clarifying the distinction between the claimed subject-matter and the prior art.

14. A precise and complete exposition concerning the admissibility of disclaimers was given in decision T 934/97 of 6 June 2001, according to which a disclaimer introduced into a claim does not infringe Article 123(2) EPC and can therefore be admitted as long as the following stringent requirements are fulfilled:

(i) There has to be novelty-destroying prior art, and the disclaimer must be precisely formulated on the basis of that art and limit the invention against it.

(ii) The said prior art has to be accidental.

tribue pas à résoudre le problème technique à la base de l'invention revendiquée. Cela signifie également, selon cette décision, qu'une divulgation ne peut être considérée comme détruisant fortuitement la nouveauté que si elle est totalement dénuée de pertinence pour l'appréciation de l'activité inventive.

12. Le principe énoncé au point 9 ci-dessus a été appliqué de manière cohérente dans la décision T 917/94 du 28 octobre 1999, où un disclaimer dépourvu de fondement dans la demande initiale a été considéré comme irrecevable, au motif que le document de l'état de la technique à l'origine de ce disclaimer concernait le même domaine (et le même problème technique) que l'invention revendiquée. En outre, comme ce document divulguait l'état de la technique le plus pertinent, il aurait dû être pris en considération aux fins de l'appréciation de l'activité inventive. En effet, selon cette décision, un disclaimer ne saurait être admis si son introduction a pour effet de rendre inventif un objet par ailleurs évident. Etant donné qu'il aurait changé la nature de l'invention alléguée, le disclaimer n'était pas conforme aux dispositions de l'article 123(2) CBE.

13. Dans la décision T 596/96 du 14 décembre 1999, la chambre fait également observer que le document de l'état de la technique (sur lequel est fondé le disclaimer) doit incontestablement détruire la nouveauté. Autrement dit, un disclaimer ne saurait être admis à simple titre de précaution ou en tant que moyen complémentaire de clarifier ce qui distingue l'objet revendiqué de l'état de la technique.

14. La recevabilité des disclaimers a fait l'objet d'un exposé précis et complet dans la décision T 934/97 du 6 juin 2001, selon laquelle un disclaimer introduit dans une revendication n'enfreint pas l'article 123(2) CBE et peut donc être admis dès lors que les conditions strictes suivantes sont remplies :

i) Il doit y avoir un état de la technique destructeur de la nouveauté, et le disclaimer doit être précisément formulé sur la base de cet état de la technique et délimiter l'invention par rapport à celui-ci.

ii) Cet état de la technique doit être fortuit.

iii) Der ausgeschlossene Stand der Technik muß aus dem bei der erfindnerischen Tätigkeit in Betracht zu ziehenden Stand der Technik ausschneiden.

iv) Bei der Aufnahme des Disclaimers ist die in der Entscheidung G 1/93 (ABI. EPA 1994, 541) unter Nummer 9 der Entscheidungsgründe angegebene zusätzliche Bedingung einzuhalten, daß es einem Anmelder nach Artikel 123 (2) EPÜ nicht gestattet sein darf, seine Position durch Hinzufügung von in der ursprünglichen Anmeldung nicht offenbarten Gegenständen zu verbessern, weil ihm dies zu einem ungerechtfertigten Vorteil verhülfe und der Rechtssicherheit für Dritte, die sich auf den Inhalt der ursprünglichen Anmeldung verlassen, abträglich sein könnte.

15. Unter besonderem Verweis auf Artikel 54 (3) EPÜ wurde die Zulässigkeit eines Disclaimers unter anderem in den Entscheidungen T 318/98 vom 8. August 2000 und T 1125/97 vom 22. Februar 2001 bejaht; hier war der Disclaimer zur Wiederherstellung der Neuheit gegenüber einem am Anmeldetag der Patentanmeldung noch nicht veröffentlichten Dokument notwendig. Beide Entscheidungen enthalten keine Begründung für die Bestätigung der Zulässigkeit, sondern verweisen lediglich auf die in der Rechtsprechung aufgestellten Grundsätze.

16. Die Entscheidung T 351/98 vom 15. Januar 2002 wurde im Wissen um die in der Sache T 323/97 (s. u.) vertretene Auffassung über die Zulässigkeit von Disclaimern begründet. In der Begründung heißt es, daß bei einer Überschneidung zwischen einem Stand der Technik nach Artikel 54 (3) EPÜ und dem beanspruchten Gegenstand dieser spezifische Stand der Technik zur Sicherung der Neuheit durch einen Disclaimer ausgeschlossen werden könne, auch wenn der ausgeschlossene Gegenstand von der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung nicht gestützt sei. Da der spätere Anmelder einen Stand der Technik nach Artikel 54 (3) EPÜ inhaltlich nicht gekannt haben könne und diesen somit bei der Formulierung seiner ursprünglichen Ansprüche nicht habe meiden können, erscheine es im Sinne einer ausgewogenen Auslegung des EPÜ vertretbar, ihm die Aufnahme eines Disclaimers zu gestatten, mit dem er seine Ansprüche auf das beschränken könne, was gegenüber dem Stand der Technik nach Artikel 54 (3) EPÜ neu sei. In einem solchen Fall, in dem das allzu wörtliche Bestehen auf einer

(iii) The prior art excluded has to lie outside that to be considered for the purpose of assessing inventive step.

(iv) The introduction of the disclaimer must fulfil the further condition laid down in decision G 1/93 (OJ EPO 1994, 541), point 9 of the Reasons, according to which, pursuant to Article 123(2) EPC, an applicant shall not be allowed to improve his position by adding subject-matter not disclosed in the application as filed, which would give him an unwarranted advantage and could be damaging to the legal security of third parties relying on the content of the originally filed application.

15. With specific reference to Article 54(3) EPC, the admissibility of a disclaimer has been affirmed inter alia in decisions T 318/98 of 8 August 2000 and T 1125/97 of 22 February 2001, where the disclaimer had been necessary to reinstate novelty vis-à-vis a document not yet published on the patent application's date of filing. These two decisions do not give any grounds for such an affirmation, but merely refer to the principles set out in the case law.

16. Decision T 351/98 of 15 January 2002 was reasoned in awareness of the view expressed in decision T 323/97 (see below) about the admissibility of disclaimers. It says that, when an overlap occurs between prior art pursuant to Article 54(3) EPC and the claimed subject-matter, the specific prior art may be excluded by a disclaimer to establish novelty even in the absence of support for the excluded matter in the application as filed. Where the prior art is in line with Article 54(3) EPC, the later applicant could not have known of its content and thus could not have formulated his original claims to avoid it, so it seems justifiable on a balanced interpretation of the EPC to allow him to introduce a disclaimer to limit his claims to what is novel vis-à-vis the Article 54(3) EPC prior art. In such a situation, where a too literal insistence on a precise basis in the original disclosure for the purposes of Article 123(2) EPC would have the effect of extending the deemed publication provisions of Article 54(3) EPC to matter which was actually not disclosed in the earlier applications, making a disclaimer admissible

iii) L'état de la technique exclu ne doit pas faire partie de l'état de la technique à prendre en considération aux fins de l'appréciation de l'activité inventive.

iv) L'introduction du disclaimer doit également remplir la condition énoncée dans la décision G 1/93 (JO OEB 1994, 541), point 9 des motifs, selon laquelle il est interdit au demandeur, en vertu de l'article 123(2) CBE, de conforter sa position par l'ajout d'un élément non divulgué dans la demande telle qu'elle a été déposée, ce qui lui procurerait un avantage injustifié et pourrait porter préjudice à la sécurité juridique des tiers se fondant sur le contenu de la demande initiale.

15. Compte tenu tout particulièrement de l'article 54(3) CBE, les disclaimers ont été considérés comme recevables dans, notamment, les décisions T 318/98 du 8 août 2000 et T 1125/97 du 22 février 2001, où le disclaimer était nécessaire pour rétablir la nouveauté par rapport à un document qui n'avait pas encore été publié à la date de dépôt de la demande de brevet. Les deux décisions précitées ne fournissent aucun motif à l'appui de cette affirmation, mais se bornent simplement à faire référence aux principes exposés dans la jurisprudence.

16. Dans l'affaire T 351/98 du 15 janvier 2002, la chambre a motivé sa décision à la lumière de l'avis exprimé dans la décision T 323/97 (cf. infra) sur la recevabilité des disclaimers. Selon elle, lorsqu'il y a recoupement entre un état de la technique au sens de l'article 54(3) CBE et l'objet revendiqué, l'état de la technique particulier peut être exclu par un disclaimer pour établir la nouveauté, même si l'objet exclu n'a pas de fondement dans la demande telle que déposée. Lorsqu'il s'agit d'un état de la technique au sens de l'article 54(3) CBE, le demandeur ultérieur ne peut pas avoir connaissance de cet état de la technique et n'est donc pas en mesure de formuler ses revendications initiales de façon à l'éviter, si bien qu'une interprétation équilibrée de la CBE justifie semble-t-il d'autoriser le demandeur à introduire un disclaimer afin de limiter ses revendications à ce qui est nouveau par rapport à l'état de la technique défini à l'article 54(3) CBE. Dans une telle situation, où le fait de s'en tenir trop strictement à la présence d'une base précise dans la divulgation initiale aux fins de l'article 123(2) CBE aurait pour effet d'étendre la présomption

genauen Grundlage in der ursprünglichen Offenbarung im Zusammenhang mit Artikel 123 (2) EPÜ dazu führen würde, daß die Veröffentlichungsfiktion aus Artikel 54 (3) EPÜ auf Gegenstände ausgedehnt würde, die in den früheren Anmeldungen überhaupt nicht offenbart seien, entspreche die Zulassung eines Disclaimers wohl einer sachgerechteren Auslegung des Übereinkommens. (Anm.: Gegenstand der Erfindung waren im damaligen wie im vorliegenden Fall HIV-Peptide.)

17. Zu einer ähnlichen Lösung gelangte die Kammer im Fall T 664/00 vom 28. November 2002, in dem der durch Disclaimer ausgeschlossene Gegenstand Teil des Stands der Technik nach Artikel 54 (3) EPÜ war. Die Kammer befand, daß die Aufnahme von Disclaimern als bloßer Schutzverzicht und nicht als technischer Beitrag zum Gegenstand der beanspruchten Erfindung anzusehen sei. Diese Disclaimer wurden somit für zulässig erachtet. Dabei wurde auf die in G 1/93 aufgestellten Grundsätze verwiesen (s. o.).

18. In etlichen weiteren Entscheidungen wurden die vorstehenden Grundsätze im wesentlichen bekräftigt, so insbesondere in den Entscheidungen T 525/99 vom 12. September 2002, T 339/98 vom 18. September 2001, T 43/99 vom 29. Januar 2001, T 13/97 vom 22. November 1999, T 863/96 vom 4. Februar 1999, T 982/94 vom 16. September 1997, T 653/92 vom 11. Juni 1996, T 434/92 vom 28. November 1995 und T 710/92 vom 11. Oktober 1995.

19. In der Sache T 323/97 (s. o.) wurden Grundsätze aufgestellt, die ausdrücklich im Gegensatz zur bislang angeführten ständigen Rechtsprechung stehen. Dort heißt es, ein Disclaimer könne nicht zur Ausräumung eines Neuheitseinwands in einen Anspruch aufgenommen werden, wenn er nicht von der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung gestützt sei. Nach Ansicht der Kammer kann diese Aussage als obiter dictum angesehen werden, weil unter Nummer 2.1 der Entscheidungsgründe klar dargelegt wird, daß die dem Disclaimer zugrundeliegenden Dokumente aus dem Stand der Technik nicht herangezogen worden seien oder herangezogen werden könnten, um den Gegenstand des Streitpatents wegen mangelnder Neuheit anzufechten, da sich ihr Offenbarungsgehalt von dem des Streitpatents auch ohne den Disclaimer unterscheidet. Dennoch ist die Kammer der Meinung, daß diese

would seem to reflect a more appropriate interpretation of the Convention. (NB: the technical subject-matter in this case was also HIV peptides, as in the present case.)

17. A similar solution was adopted in decision T 664/00 of 28 November 2002, where the disclaimed subject-matter was part of the state of the art under Article 54(3) EPC. The board held that the introduction of disclaimers had to be seen as merely waiving protection, not as making any technical contribution to the subject-matter of the claimed invention. These disclaimers were therefore considered as admissible. Reference was made to the principles stated in G 1/93 (see above).

18. Several other decisions have essentially confirmed the above principles. See in particular decisions: T 525/99 dated 12 September 2002, T 339/98 dated 18 September 2001, T 43/99 dated 29 January 2001, T 13/97 dated 22 November 1999, T 863/96 dated 4 February 1999, T 982/94 dated 16 September 1997, T 653/92 dated 11 June 1996, T 434/92 dated 28 November 1995, T 710/92 dated 11 October 1995.

19. Decision T 323/97 (see above) stated principles which are expressly in contrast to the established case law referred to so far. This decision said that a disclaimer could not be introduced into a claim in order to meet an objection of lack of novelty when no support for it could be found in the application as filed. In the board's view this may be regarded as an obiter dictum because point 2.1 of the reasons clearly explained that no lack-of-novelty objection to the subject-matter of the patent in suit was based or could have been based on the prior art documents taken into consideration by the disclaimer, since their respective disclosures differed from that of the patent in suit even without the incorporation of a disclaimer into the latter. However, the board believes that this decision raises an important point of law (Article 112(1) EPC) taking into consideration, on the one hand, the EPO's established practice

de publication prévue à l'article 54(3) CBE à des éléments non divulgués dans les demandes antérieures, l'admission d'un disclaimer semble représenter une interprétation plus appropriée de la Convention (NB : il était question, comme en l'espèce, de peptides du VIH).

17. Une solution similaire a été adoptée dans la décision T 664/00 du 28 novembre 2002, dans laquelle l'objet exclu était compris dans l'état de la technique au sens de l'article 54(3) CBE. La chambre a estimé que l'introduction des disclaimers revenait simplement à renoncer à une protection, et non à apporter une contribution technique à l'objet de l'invention revendiquée. Ces disclaimers ont donc été considérés comme recevables. Référence a également été faite aux principes énoncés dans la décision G 1/93 (cf. supra).

18. Plusieurs autres décisions ont pour l'essentiel confirmé les principes exposés ci-dessus, en particulier les décisions T 525/99 en date du 12 septembre 2002, T 339/98 en date du 18 septembre 2001, T 43/99 en date du 29 janvier 2001, T 13/97 en date du 22 novembre 1999, T 863/96 en date du 4 février 1999, T 982/94 en date du 16 septembre 1997, T 653/92 en date du 11 juin 1996, T 434/92 en date du 28 novembre 1995 et T 710/92 en date du 11 octobre 1995.

19. La décision T 323/97 (cf. supra) énonce des principes qui s'écartent expressément de la jurisprudence constante précitée. Selon cette décision, un disclaimer ne peut pas être introduit dans une revendication pour répondre à une objection d'absence de nouveauté dès lors qu'il ne trouve aucun fondement dans la demande telle que déposée. De l'avis de la Chambre, cette constatation pourrait être considérée comme une opinion incidente, dans la mesure où il est clairement expliqué au point 2.1 des motifs qu'aucune objection d'absence de nouveauté à l'encontre de l'objet du brevet litigieux n'était basée ou aurait pu être basée sur les documents de l'état de la technique pris en considération par le disclaimer, puisque leurs enseignements respectifs différaient de celui du brevet en cause, même sans l'ajout d'un disclaimer dans ce dernier. La Chambre considère néanmoins que cette décision soulève une

Entscheidung eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung aufwirft (Art. 112 (1) EPÜ), berücksichtigt man einerseits die ständige Praxis des EPA in der Frage, ob die Aufnahme eines von der ursprünglichen Anmeldung nicht gestützten Disclaimers in einen Anspruch zulässig ist, und andererseits die Bedeutung der Einwände gegen diese Praxis, die sich aus der in Frage stehenden Entscheidung ergeben.

20. Diese Rechtsfrage ist für den vorliegenden Fall insofern relevant, als er eine Entscheidung über die Zulässigkeit eines Disclaimers erfordert. In der Entscheidung T 323/97 (s. o.) kam die Kammer zu dem Schluß, daß die Änderung eines Patents durch Einfügen eines "negativen" technischen Merkmals in einen Anspruch, womit bestimmte Ausführungsformen ausgeschlossen würden, also die Aufnahme eines Disclaimers in den Anspruch, trotz der Bezeichnung "Disclaimer" doch eine dem Artikel 123 (2) und (3) EPÜ unterliegende Änderung sei. Im Hinblick auf die Erfordernisse von Artikel 123 (2) EPÜ bedeute dies, daß der geänderte Anspruch von der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung gestützt sein müsse; die Erfüllung dieses Erfordernisses sei für die Zulassung von Änderungen eines Patents oder einer Patentanmeldung zwingend vorgeschrieben, wie in der Stellungnahme G 3/89 dargelegt werde (ABI. EPA 1993, 117, Nr. 1.3 der Begründung).

21. Weiter wurde ausgeführt, daß die Grundsätze der Rechtssicherheit und der Kohärenz, die gemäß der Stellungnahme G 2/98 (ABI. EPA 2001, 413) bei der Beurteilung der Prioritätsrechte, der Neuheit und der erfinderischen Tätigkeit gewahrt bleiben müßten, auch bei der Prüfung der Zulässigkeit eines von der ursprünglichen Anmeldung nicht gestützten Disclaimers zu beachten seien, der mit dem Ziel eingefügt werde, die Neuheit gegenüber einer angeblich "zufälligen" Vorwegnahme zu begründen. In der Stellungnahme G 2/98 sei insbesondere festgestellt worden, daß sich die Einschätzung, ob bestimmte technische Merkmale einer Erfindung mit ihrer Funktion und Wirkung in Zusammenhang stehen oder nicht, im Laufe des Verfahrens ändern könne, insbesondere wenn ein neuer Stand der Technik zu berücksichtigen sei, und daß sich die durch eine Erfindung gelöste technische Aufgabe vielleicht nicht zu einem bestimmten Zeitpunkt ein für allemal ermitteln lasse, sondern im Zuge des Verfahrens oder auch noch danach im Lichte eines neuen Stands der Technik unter Umständen erheb-

concerning the admissibility of introducing into a claim a disclaimer not supported in the application as filed and, on the other, the significance of the objections to this practice raised by the decision in question.

20. This point of law is to be considered as relevant for the present proceedings in so far as they entail a decision upon the admissibility of a disclaimer. In its decision T 323/97 (see above), the board of appeal held that an amendment to a patent through the introduction of a "negative" technical feature into a claim resulting in the exclusion of certain embodiments, ie the incorporation into the claim of a disclaimer, was, regardless of the name "disclaimer", nonetheless an amendment governed by Article 123(2) and (3) EPC. This meant, as far as the requirements of Article 123(2) EPC were concerned, that the amended claim must be supported by the application as filed, a requirement which was mandatory if the amended patent or patent application was to be admissible, as explained in decision G 3/89 (OJ 1993, 117, point 1.3 of the reasons).

21. It was pointed out that the principles of legal certainty and consistency, which, according to decision G 2/98 (OJ EPO 2001, 413) had to be safeguarded in the assessment of priority rights, novelty and inventive step, had also to be taken into account when considering the admissibility of introducing a disclaimer not supported by the application as filed, in order to establish novelty vis-à-vis an allegedly "accidental" anticipatory document. Decision G 2/98 states in particular that the assessment of whether or not certain technical features of an invention are related to its function and effect may vary in the course of the proceedings, especially if additional prior art has to be considered, and that the technical problem solved by an invention might not be determinable once and for all at a single point in time but might have to be considerably redefined in the course of the proceedings, or even later, in the light of new prior art. As a consequence, the validity of an existing right of priority might be put in jeopardy, which could be at variance with the requirement of legal certainty. Similarly,

question de droit d'importance fondamentale (article 112(1) CBE) si l'on tient compte, d'une part, de la pratique constante de l'OEB sur la recevabilité de disclaimers introduits dans une revendication en étant dépourvus de fondement dans la demande telle que déposée et, d'autre part, de l'importance des objections élevées à l'encontre de cette pratique dans la décision en question.

20. Cette question de droit est pertinente pour la présente procédure dans la mesure où il y a lieu de statuer sur la recevabilité d'un disclaimer. Dans la décision T 323/97 (cf. supra), la chambre a estimé qu'une modification apportée à un brevet par l'ajout, dans une revendication, d'une caractéristique technique "négative" donnant lieu à l'exclusion de certains modes de réalisation, à savoir l'introduction d'un disclaimer dans la revendication, n'en demeure pas moins, indépendamment du terme "disclaimer", une modification régie par l'article 123(2) et (3) CBE. Cela signifie, dans la mesure où les exigences de l'article 123(2) CBE sont concernées, que la revendication modifiée doit avoir un fondement dans la demande telle que déposée, cette exigence étant impérative pour que le brevet modifié ou la demande de brevet modifiée soit admissible, comme cela a été exposé dans la décision G 3/89 (JO OEB 1993, 117, point 1.3 des motifs).

21. Il a été constaté dans cette décision qu'il y a également lieu de prendre en considération les principes de sécurité juridique et de cohérence qui, selon la décision G 2/98 (JO OEB 2001, 413), doivent être sauvegardés lors de l'appréciation des droits de priorité, de la nouveauté et de l'activité inventive, lorsqu'il s'agit d'examiner si un disclaimer dépourvu de fondement dans la demande telle que déposée peut être introduit dans une revendication afin d'établir la nouveauté par rapport à une antériorité prétendument "fortuite". La décision G 2/98 énonce en particulier que la réponse à la question de savoir si certaines caractéristiques techniques d'une invention sont ou non en rapport avec sa fonction et son effet peut changer au cours de la procédure, notamment lorsqu'il y a lieu de tenir compte de nouvelles antériorités, et que le problème technique résolu par une invention ne peut à tout moment être déterminé une fois pour toutes, mais qu'il se pourrait qu'il doive faire l'objet d'une vaste redéfinition au cours de la procédure, ou même plus tard, à la lumière d'un nouvel état de la technique. Par conséquent, la vali-

lich umformuliert werden müsse. Dadurch könne die Wirksamkeit eines bestehenden Prioritätsrechts gefährdet sein, was aber mit dem Erfordernis der Rechtssicherheit nicht vereinbar wäre. Ähnliches gelte im Hinblick auf die Zulässigkeit von Disclaimern, da nicht mit Sicherheit festgestellt werden könne, ob die durch die Änderung herbeigeführte Beschränkung, also das hinzugefügte negative Merkmal, einen technischen Beitrag zu der beanspruchten Erfindung beinhalte und ob die Neuheitsschädliche Offenbarung wirklich eine zufällige gewesen sei, so daß die Zulässigkeit eines nicht von der ursprünglichen Anmeldung gestützten Disclaimers unvereinbar mit den vorstehenden Grundsätzen wäre. Letztlich sei nie auszuschließen, daß eine bestimmte Ausführungsform (z. B. eine chemische Verbindung) aus der allgemeinen Lehre einer Patentanmeldung (z. B. einer generischen Formel) mittels eines Disclaimers ausgeklammert werde, weil sie zufällig auf einem völlig anderen technischen Gebiet als dem der Anmeldung offenbart worden sei, später aber eine weitere Entgegenhaltung gefunden werde, in der Eigenschaften dieser durch den Disclaimer ausgenommenen Ausführungsform offenbart seien, die sich sehr wohl auf das betreffende technische Gebiet bezögen oder für dieses relevant seien. Dies könne eine Neuformulierung der ursprünglich maßgebenden technischen Lehre erforderlich machen, mit all den negativen Folgen, die in der Stellungnahme G 2/98 (s. o.) aufgeführt seien.

22. In der Entscheidung T 323/97 (s. o.) wurde ferner betont, daß im Lichte der Entscheidung G 1/93 (s. o.) die Einfügung eines nicht von der ursprünglichen Anmeldung gestützten Disclaimers mit Artikel 123 (2) EPÜ unvereinbar sei. Nach der Entscheidung G 1/93, die die mögliche Kollision zwischen Artikel 123 EPÜ Absatz 2 und 3 betreffe, wenn im Prüfungsverfahren eine unzulässige Änderung vorgenommen werde, könne eine solche Hinzufügung zugelassen werden, wenn sie lediglich den Schutz für einen Teil des Gegenstands der beanspruchten Erfindung gemäß der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung ausschließe und keinen technischen Beitrag zum beanspruchten Gegenstand leiste.

23. In der Sache T 323/97 (s. o.) gelangte die Kammer daher zu dem Ergebnis, daß jede Änderung eines Anspruchs durch einen von der ursprünglichen Anmeldung nicht gestützten Disclaimer, der darauf

with reference to the admissibility of disclaimers, since it would in fact not be possible to assess with certainty whether or not the limitation achieved by the amendment, i.e. the added negative feature, involved a technical contribution to the claimed invention and whether or not the anticipatory disclosure was really accidental, the admissibility of a disclaimer not supported by the application as filed would be at variance with the above principles. Indeed it was always possible that, when a particular embodiment (eg a chemical compound) was disclaimed from the generic teaching of a patent application (eg a generic formula) because it had been accidentally disclosed in a technical field completely outside that of the application, a further citation might later be found which disclosed properties of the disclaimed embodiment within or relevant to the technical field of the application. This could imply the need to redefine the technical teaching originally considered, with all the negative consequences pointed out in decision G 2/98 (see above).

22. Decision T 323/97 (see above) also emphasised that, in the light of decision G 1/93 (see above), the incorporation of a disclaimer not supported by the original application could not be allowed under Article 123(2) EPC. According to decision G 1/93, which deals with the possible conflict between paragraphs (2) and (3) of Article 123 EPC, arising from the introduction of an inadmissible amendment during examination proceedings, such an addition could be accepted if it merely amounted to an exclusion of protection for part of the invention as covered by the application as filed and did not provide a technical contribution to the claimed subject-matter.

23. In decision T 323/97 (see above) the board therefore concluded that any amendment of a claim by means of a disclaimer not supported by the application as filed, and intended to distance the claimed subject-matter

dité d'un droit de priorité pourrait être remise en question, ce qui serait en contradiction avec le principe de sécurité juridique. De la même manière, s'agissant de la recevabilité des disclaimers, étant donné qu'il ne serait pas possible de déterminer avec certitude si la restriction opérée par la modification, à savoir la caractéristique négative ajoutée, implique ou non une contribution technique à l'invention revendiquée et si l'enseignement destructeur de nouveauté est réellement fortuit ou non, la recevabilité d'un disclaimer n'ayant pas de fondement dans la demande telle que déposée serait en contradiction avec les principes susmentionnés. Ainsi, lorsqu'un mode de réalisation particulier (p. ex. un composé chimique) est exclu par un disclaimer de l'enseignement générique d'une demande de brevet (p. ex. une formule générique) parce qu'il avait été fortuitement divulgué dans un domaine technique tout à fait étranger à celui de la demande, il est possible de découvrir par la suite qu'un autre document cité divulgue des propriétés du mode de réalisation exclu par ce disclaimer à l'intérieur du domaine technique de la demande ou en rapport avec ce domaine. Cela pourrait nécessiter une redéfinition du problème technique à la base de l'enseignement technique envisagé à l'origine, avec toutes les conséquences négatives relevées dans la décision G 2/98 (cf. supra).

22. La décision T 323/97 (cf. supra) souligne également qu'à la lumière de la décision G 1/93 (cf. supra), l'ajout d'un disclaimer dépourvu de fondement dans la demande initiale ne peut pas être admis au titre de l'article 123(2) CBE. En effet, selon la décision G 1/93, qui traite du conflit possible entre les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 123 CBE suite à l'introduction d'une modification inadmissible durant la procédure d'examen, un tel ajout peut être admis s'il ne fait qu'exclure de la protection une partie de l'invention couverte par la demande telle que déposée et qu'il n'apporte pas de contribution technique à l'objet revendiqué.

23. La chambre a donc conclu dans la décision T 323/97 (cf. supra) que toute modification apportée à une revendication au moyen d'un disclaimer dépourvu de fondement dans la demande telle que déposée et

abziele, den beanspruchten Gegenstand gegenüber dem Stand der Technik weiter abzugrenzen, gegen Artikel 123 (2) EPÜ verstoße und somit unzulässig sei.

24. Mithin wäre nach der Entscheidung T 323/97 (s. o.) der hier zu prüfende Disclaimer in Anspruch 1 nicht zulässig, denn die Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung enthält, wie unter Nummer 4 bereits erwähnt, keinen spezifischen Hinweis auf zwei Gruppen von Peptiden, d. h. die nunmehr durch den Disclaimer ausgeklammerten 13 Peptide aus der Druckschrift (1) und die übrigen Peptide, die unter die generische Definition der Peptidklasse fallen.

25. Die vorstehende Übersicht über die Rechtsprechung der Beschwerdekammern und die verschiedenen dort eingeschlagenen Lösungswege zeigt, daß eine Befassung der Großen Beschwerdekammer nach Artikel 112 (1) EPÜ erforderlich ist. Der gewählte Wortlaut der Vorlage (s. nachstehende Entscheidungsformel) trägt zum einen den Vorschlägen der Verfahrensbeteiligten (s. o. Nrn. VI bis VIII) und zum anderen dem Umstand Rechnung, daß es im vorliegenden Fall nur um Disclaimer im Zusammenhang mit Neuheitseinwänden nach Artikel 54 (3) EPÜ geht.

26. Nach Auffassung der Kammer könnten für die sachgerechte Abklärung der Zulässigkeit von Disclaimern nach Artikel 123 (2) EPÜ die folgenden Punkte hilfreich sein:

i) Von allen möglichen Bedeutungen des Begriffs "Disclaimer" ist nur die in der Entscheidung T 323/97 (s. o.) genannte zugrundezulegen, wonach ein Disclaimer eine Änderung eines bestehenden Anspruchs ist, die in der Aufnahme eines "negativen" technischen Merkmals in den Anspruch resultiert. Wie alle Änderungen unterliegen Disclaimer Artikel 123 (2) EPÜ.

ii) Für die Beurteilung der Zulässigkeit eines Disclaimers könnten die in der Entscheidung G 1/93 (s. o.) aufgestellten Grundsätze (Nr. 16 der Entscheidungsgründe) herangezogen werden. Da der Zweck des Artikels 123 (2) EPÜ darin besteht, zu verhindern, daß ein Anmelder für etwas, das er am Tag der Anmeldung nicht ordnungsgemäß offenbart und viel-

further from the state of the art, contravened Article 123(2) EPC and was consequently inadmissible.

24. Thus, following decision T 323/97 (see above), the disclaimer in claim 1 now under consideration would not be allowable, because, as already mentioned in point 4 above, there is no specific mention in the application as originally filed of two groups of peptides: the 13 peptides of document (1), now disclaimed, and the remaining peptides embraced by the generic definition of the class of peptides.

25. The above survey of board of appeal case law and of the different solutions thereby adopted shows that a referral to the Enlarged Board of Appeal is necessary pursuant to Article 112(1) EPC. The wording of the request (as stated in the Order below) was arrived at, on the one hand, in the light of the proposals of the parties to the proceedings (see sections VI to VIII above) and on the other, of the fact that the present case only concerns disclaimers in relation to novelty objections under Article 54(3) EPC.

26. In the board's view, for a proper consideration of the problems concerning the admissibility of disclaimers under Article 123(2) EPC, the following points may be taken into consideration:

(i) Of all the possible meanings of the word "disclaimer", the only one to be considered is that indicated in decision T 323/97 (above), according to which a disclaimer is an amendment to an already existing claim resulting in the incorporation into the claim of a "negative" technical feature. Like all amendments, disclaimers are governed by Article 123(2) EPC.

(ii) To assess the admissibility of a disclaimer one may take into consideration the principles set out in decision G 1/93 (see above) (point 16 of the reasons). Given that the purpose of Article 123(2) EPC is to prevent an applicant from securing an unwarranted advantage by obtaining patent protection for something he had not properly disclosed and maybe not

visant à différencier davantage l'objet revendiqué de l'état de la technique est contraire à l'article 123(2) CBE et qu'elle est donc irrecevable.

24. Par conséquent, si l'on suit la décision T 323/97 (cf. supra), le disclaimer figurant dans la revendication 1 en cause ne serait pas admissible en l'espèce, car, ainsi qu'il a déjà été observé au point 4 ci-dessus, la demande telle que déposée ne mentionne pas spécifiquement les deux groupes de peptides, à savoir les treize peptides du document (1), qui sont désormais exclus par le disclaimer, et les autres peptides compris dans la définition générique de la classe de peptides.

25. L'analyse effectuée ci-dessus de la jurisprudence des chambres de recours et des différentes solutions qui ont été adoptées montre qu'il est nécessaire de saisir la Grande Chambre de recours conformément à l'article 112(1) CBE. La question soumise à la Grande Chambre (telle qu'elle est libellée dans le dispositif) a été formulée, d'une part, à la lumière des propositions émises par les parties à la procédure (cf. points VI à VIII supra) et, d'autre part, en tenant compte de ce fait que la présente affaire porte uniquement sur des disclaimers introduits en vue de répondre à des objections d'absence de nouveauté au regard de l'article 54(3) CBE.

26. Selon la Chambre, les points suivants peuvent être pris en considération aux fins de l'examen des problèmes concernant la recevabilité des disclaimers au regard de l'article 123(2) CBE :

i) Parmi tous les sens que le terme "disclaimer" est susceptible de revêtir, le seul à prendre en considération est celui indiqué dans la décision T 323/97 (supra), selon laquelle un disclaimer est une modification apportée une revendication existante qui a pour effet d'introduire dans la revendication une caractéristique technique "négative". A l'instar de toutes les modifications, les disclaimers sont régis par l'article 123(2) CBE.

ii) Aux fins de l'appréciation de la recevabilité d'un disclaimer, les principes énoncés dans la décision G 1/93 (cf. supra) peuvent être pris en considération (point 16 des motifs). L'article 123(2) CBE visant à empêcher un demandeur de s'assurer un avantage injustifié en obtenant une protection par brevet pour quelque chose qu'il n'a pas dûment divulgué et peut-être

leicht noch nicht einmal erfunden hatte, Patentschutz erhält und sich dadurch einen ungerechtfertigten Vorteil verschafft, **ist ein hinzugefügtes Merkmal dann nicht als Gegenstand zu betrachten, der im Sinne dieser Bestimmung über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht, wenn es lediglich den Schutz für einen Teil des Gegenstands der beanspruchten Erfindung gemäß der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung ausschließt, ohne einen technischen Beitrag zum Erfindungsgegenstand zu leisten.**

Tatsächlich kann man vernünftigerweise nicht unterstellen, daß die Hinzufügung eines Merkmals, das diese Voraussetzungen erfüllt, dem Anmelder zu einem ungerechtfertigten Vorteil verhilft oder die Interessen Dritter beeinträchtigt. Ob diese Grundsätze mutatis mutandis auf die Zulässigkeit eines Disclaimers mit den vorstehend beschriebenen Eigenschaften anwendbar sind, ist eine Frage, die die Große Beschwerdekammer als relevant für ihre Entscheidung über diese Vorlage erachten könnte.

iii) Sollte die Große Beschwerdekammer die Entscheidung T 323/97 (s. o.) bestätigen, so würde dies gemäß Artikel 123 (2) EPÜ zur Ungültigkeit von erteilten Ansprüchen führen, die einen Disclaimer entsprechend der früheren Rechtsprechung enthalten. Dies ließe sich nicht durch einfache Streichung des Disclaimers bereinigen (sofern der Neuheitseinwand, der ursächlich für die Aufnahme des Disclaimers war, überhaupt durch andere Mittel als einen Disclaimer ausgeräumt werden könnte), ohne in die sogenannte "unentrinnbare Falle" (G 1/93, s. o.) zu geraten, da ein Disclaimer naturgemäß den Umfang eines Anspruchs einschränkt und seine Entfernung demnach unweigerlich den Schutzbereich nach der Erteilung erweitern und damit gegen Artikel 123 (3) EPÜ verstoßen würde.

iv) Im Hinblick auf Artikel 54 (3) EPÜ ist der besonderen Lage des Anmelders Rechnung zu tragen. Wie in der Entscheidung T 351/98 (s. o.) verdeutlicht, kann er von dem potentiell neuheitsschädlichen Stand der Technik in einer früheren Anmeldung, die erst nach Einreichung seiner eigenen Anmeldung veröffentlicht wurde, keine Kenntnis haben. Somit kann er seine Anmeldung nicht so formulieren, daß eine Überschneidung mit diesem Stand der Technik vermieden wird. Daß mit Artikel 54 (3) EPÜ Dop-

even invented on the date on which the application was filed, **an added feature is not to be considered as subject-matter extending beyond the content of the application as filed within the meaning of this provision if it merely excludes protection for part of the subject-matter of the claimed invention as covered by the application as filed without providing any technical contribution to it.**

Indeed the addition of a feature fulfilling these requirements cannot reasonably be considered to give any unwarranted advantage to the applicant, nor does it affect the interests of third parties. Whether or not these principles can apply, mutatis mutandis, to the admissibility of a disclaimer having the characteristics described above is a problem that the Enlarged Board of Appeal may consider relevant to its decision on the present referral.

(iii) If the Enlarged Board of Appeal were to confirm decision T 323/97 (see above), this would invalidate under Article 123(2) EPC granted claims incorporating a disclaimer in accordance with earlier case law. This could not be remedied by simply deleting the disclaimer (assuming that the novelty objection which prompted the introduction of the disclaimer could be overcome by other means than a disclaimer) without falling into the so-called "inescapable trap" situation (G 1/93, see above), since a disclaimer by its very nature restricts the scope of a claim and its removal would thus unavoidably broaden the scope of the protection after grant in contravention of Article 123(3) EPC.

(iv) With reference to Article 54(3) EPC, the particular situation of the applicant has to be taken into consideration. As made clear in decision T 351/98 (see above), he cannot be aware of the potentially novelty-destroying prior art in an earlier application published only after the filing of his own application. He cannot therefore draft his application in such a way as to avoid an overlap with such prior art. That Article 54(3) EPC is intended to prevent double patenting (see, for example,

pas même inventé à la date de dépôt de la demande, **une caractéristique ajoutée ne doit pas être considérée comme un élément étendant l'objet de la demande telle qu'elle a été déposée au sens de cette disposition si elle ne fait qu'exclure de la protection une partie de l'objet de l'invention revendiquée par la demande telle que déposée sans y apporter de contribution technique.** En effet, on ne saurait raisonnablement considérer que l'ajout d'une caractéristique qui satisfait à ces exigences procure un avantage injustifié au demandeur ou qu'il affecte les intérêts des tiers. La question de savoir si ces principes sont applicables, par analogie, à la recevabilité d'un disclaimer présentant les caractéristiques précitées pourrait être jugée pertinente par la Grande Chambre de recours aux fins de la décision qu'elle est appelée à rendre sur les questions qui lui sont soumises.

iii) Si la Grande Chambre de recours devait confirmer la décision T 323/97 (cf. supra), il en résulterait que des revendications qui comprennent un disclaimer, conformément à la jurisprudence antérieure, dans des brevets délivrés ne seraient plus valables au regard de l'article 123(2) CBE. Il ne serait pas possible d'y remédier en se bornant à supprimer les disclaimers (à supposer que l'on puisse répondre par un autre moyen à l'objection d'absence de nouveauté qui a été à l'origine de l'introduction d'un disclaimer), sans se retrouver dans ce qu'il est convenu d'appeler une "embûche inextricable" (cf. décision G 1/93 supra), dans la mesure où, par nature, un disclaimer réduit la portée d'une revendication et où son retrait aurait inévitablement pour conséquence d'étendre la protection après la délivrance, en violation de l'article 123(3) CBE.

iv) S'agissant de l'article 54(3) CBE, il convient de tenir compte de la situation particulière du demandeur. Ainsi que l'a énoncé clairement la décision T 351/98 (cf. supra), le demandeur ne peut pas avoir connaissance de l'état de la technique potentiellement destructeur de nouveauté qui est contenu dans une demande antérieure publiée seulement après le dépôt de sa propre demande. Il n'est donc pas en mesure de formuler sa demande de façon à éviter tout recoupement avec un tel état de la

pelpatentierungen verhindert werden sollen (s. z. B. Singer/Stauder, Europäisches Patentübereinkommen, 2. Auflage, Art. 54, Rdn. 90) legt vielleicht eine Auslegung von Artikel 123 (2) EPÜ im Sinne der Entscheidung G 1/93 nahe (s. o. Nr. 26 ii)). Eine Änderung durch einen Disclaimer ist dann nichts anderes als ein Verzicht auf Schutz eines Gegenstands, der bereits in einem gemäß Artikel 54 (3) EPÜ zum Stand der Technik gehörenden Dokument offenbart worden ist.

v) Die Beantwortung der Fragen, die der Großen Beschwerdekammer mit dieser Entscheidung vorgelegt werden, wird erhebliche Auswirkungen auf eine ganze Reihe bereits erteilter Patente haben, da der Gebrauch von Disclaimern nach der ständigen Rechtsprechung im EPA eine verbreitete Praxis ist.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

Der Großen Beschwerdekammer werden folgende Fragen vorgelegt:

Ist die Aufnahme eines von der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung nicht gestützten Disclaimers in einen Anspruch zulässig und dementsprechend der Anspruch nach Artikel 123 (2) EPÜ gewährtbar, wenn der Disclaimer dazu dient, einen Neuheitseinwand nach Artikel 54 (3) EPÜ auszuräumen?

Wenn ja, nach welchen Kriterien ist dann die Zulässigkeit des Disclaimers zu beurteilen?

Singer/Stauder, Europäisches Patentübereinkommen, 2. Auflage, Artikel 54 Rdn 90) may suggest an interpretation of Article 123(2) EPC in accordance with decision G 1/93 (see para. 26(ii) above). An amendment by disclaimer is then nothing more than a waiver of protection for the subject-matter already disclosed in a piece of prior art under Article 54(3) EPC.

(v) The answers to the questions referred to the Enlarged Board of Appeal in this decision will have a significant impact on quite a number of patents already granted, since the use of disclaimers is a widespread practice within the EPO under its established case law.

Order

For these reasons it is decided that:

The following questions are referred to the Enlarged Board of Appeal:

Is the introduction into a claim of a disclaimer not supported by the application as filed admissible, and therefore the claim allowable under Article 123(2) EPC, when the purpose of the disclaimer is to meet a lack-of-novelty objection pursuant to Article 54(3) EPC?

If yes, what are the criteria to be applied in assessing the admissibility of the disclaimer?

technique. Le fait que l'article 54(3) CBE vise à empêcher la double protection par brevet (cf. par exemple Singer/Stauder, Europäisches Patentübereinkommen, 2^e édition, article 54, numéro 90) pourrait donner à penser qu'il convient d'interpréter l'article 123(2) CBE conformément à la décision G 1/93 (cf. point 26ii) supra). Une modification apportée au moyen d'un disclaimer reviendrait en ce cas uniquement à renoncer à protéger un objet déjà divulgué dans un document de l'état de la technique au sens de l'article 54(3) CBE.

v) Les réponses que la Grande Chambre de recours apportera aux questions qui lui sont soumises dans la présente décision auront une incidence considérable sur un grand nombre de brevets déjà délivrés, dans la mesure où l'utilisation de disclaimers est une pratique courante à l'OEB en vertu de sa jurisprudence constante.

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit :

Les questions suivantes sont soumises à la Grande Chambre de recours :

Un disclaimer dépourvu de fondement dans la demande telle que déposée est-il recevable et la revendication dans laquelle il est introduit est-elle par conséquent admissible au regard de l'article 123(2) CBE lorsque le disclaimer vise à répondre à une objection d'absence de nouveauté au titre de l'article 54(3) CBE ?

Dans l'affirmative, quels sont les critères applicables pour apprécier la recevabilité du disclaimer ?

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.5.1
vom 26. September 2002
T 641/00 – 3.5.1
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: S. V. Steinbrener
Mitglieder: S. C. Perryman
R. R. K. Zimmermann

**Patentinhaber/Beschwerdeführer:
COMVIK GSM AB**

**Einsprechender/Beschwerdegegner:
DeTeMobil Deutsche Telekom
MobilNet GmbH**

GIESECKE & DEVRIENT GmbH

Stichwort: Zwei Kennungen/COMVIK

Artikel: 52 (1) – (3), 56 EPÜ

**Schlagwort: "erfinderische Tätigkeit
(verneint)" – "Aufgabe-Lösungs-
Ansatz: Behandlung nichttechnischer
Aspekte"**

Leitsätze

I. Bei einer Erfindung, die aus einer Mischung technischer und nichttechnischer Merkmale besteht und als Ganzes technischen Charakter aufweist, sind in bezug auf die Beurteilung des Erfordernisses der erfinderischen Tätigkeit alle Merkmale zu berücksichtigen, die zu diesem technischen Charakter beitragen, wohingegen Merkmale, die keinen solchen Beitrag leisten, das Vorliegen erfinderischer Tätigkeit nicht stützen können.

II. Die zu lösende technische Aufgabe ist zwar nicht so zu formulieren, daß sie Lösungsansätze enthält oder die Lösung teilweise vorwegnimmt, doch scheidet ein Merkmal nur deshalb, weil es im Anspruch vorkommt, nicht automatisch für die Formulierung der Aufgabe aus. Insbesondere wenn der Anspruch auf eine Zielsetzung auf einem nichttechnischen Gebiet verweist, darf diese Zielsetzung bei der Formulierung der Aufgabe als Teil der Rahmenbedingungen für die zu lösende technische Aufgabe aufgegriffen werden, insbesondere als eine zwingend zu erfüllende Vorgabe.

Sachverhalt und Anträge

I. Das europäische Patent Nr. 0 579 655 betrifft digitale Mobiltelefonsysteme und insbesondere die Verwendung einer Chipkarte mit Mehrfachkennung für Einzelbenutzer als Teilnehmer-Kennungsmodul in einer Mobileinheit eines Systems vom GSM-Typ. Das Patent, das den

**Decision of Technical Board of
Appeal 3.5.1 dated
26 September 2002
T 641/00 – 3.5.1
(Language of the proceedings)**

Composition of the Board:

Chairman: S. V. Steinbrener
Members: S. C. Perryman
R. R. K. Zimmermann

**Patent proprietor/Appellant:
COMVIK GSM AB**

**Opponent/Respondent:
DeTeMobil Deutsche Telekom
MobilNet GmbH**

GIESECKE & DEVRIENT GmbH

Headword: Two identities/COMVIK

Article: 52(1)–(3), 56 EPC

**Keyword: "Inventive step (no)" –
"Problem-and-solution approach:
treatment of non-technical aspects"**

Headnote

I. An invention consisting of a mixture of technical and non-technical features and having technical character as a whole is to be assessed with respect to the requirement of inventive step by taking account of all those features which contribute to said technical character whereas features making no such contribution cannot support the presence of inventive step.

II. Although the technical problem to be solved should not be formulated to contain pointers to the solution or partially anticipate it, merely because some feature appears in the claim does not automatically exclude it from appearing in the formulation of the problem. In particular where the claim refers to an aim to be achieved in a non-technical field, this aim may legitimately appear in the formulation of the problem as part of the framework of the technical problem that is to be solved, in particular as a constraint that has to be met.

Summary of facts and submissions

I. European patent No. 0 579 655 relates to digital mobile telephone systems and in particular to the use of a single-user multi-identity IC card as subscriber identity module in a mobile unit of a GSM-type system. The patent, which claims 12 April 1991 as priority date, was granted to

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.5.1, en
date du 26 septembre 2002
T 641/00 – 3.5.1
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : S. V. Steinbrener
Membres : S. C. Perryman
R. R. K. Zimmermann

**Titulaire du brevet/requérant :
COMVIK GSM AB**

**Opposant/intimé :
DeTeMobil Deutsche Telekom
MobilNet GmbH**

GIESECKE & DEVRIENT GmbH

Référence : Deux identités/COMVIK

Article : 52(1) à (3), 56 CBE

**Mot-clé : "Activité inventive (non)" –
"Approche problème-solution :
traitement d'aspects non
techniques"**

Sommaire

I. Lorsqu'une invention se compose d'un ensemble de caractéristiques techniques et non techniques et qu'elle présente globalement un caractère technique, l'exigence d'activité inventive doit être appréciée en tenant compte de toutes les caractéristiques qui contribuent audit caractère technique, les caractéristiques qui n'apportent pas une telle contribution ne pouvant étayer l'existence d'une activité inventive.

II. Bien que la formulation du problème technique à résoudre ne doive ni comporter d'indices de solution ni anticiper partiellement la solution, une caractéristique donnée n'est pas automatiquement exclue de la formulation du problème au seul motif qu'elle figure dans la revendication. En particulier, lorsque la revendication se réfère à un but à atteindre dans un domaine non technique, ce but peut légitimement être énoncé dans la formulation du problème en tant que partie du cadre dans lequel s'inscrit le problème technique à résoudre, notamment en tant que contrainte à respecter.

Exposé des faits et conclusions

I. Le brevet européen n° 0 579 655 porte sur des systèmes téléphoniques mobiles numériques, en particulier sur l'utilisation d'une carte à puce qui, réservée à un utilisateur unique, accepte plusieurs identités et fait office de module d'identité d'abonné dans un équipement mobi-

12. April 1991 als Prioritätstag beansprucht, wurde der Beschwerdeführerin am 5. März 1997 erteilt.

II. Am 4. und 5. Dezember 1997 legten die Beschwerdegegnerinnen wegen mangelnder Neuheit und mangelnder erfinderischer Tätigkeit Einsprüche gegen das Patent ein und legten als Entgegenhaltung unter anderem das Referat von G. Mazziotto "The Subscriber Identity Module for the European Digital Cellular System GSM" vor, das auf dem "Fourth Nordic Seminar on Digital Mobile Radio Communications DMR IV" vom 26. bis 28. Juni 1990 in Oslo, Norwegen veröffentlicht worden war (Druckschrift D8).

Die mit der Prüfung der Einsprüche beauftragte Einspruchsabteilung befand, daß Chipkarten mit Mehrfachkennung aus dem Stand der Technik bekannt seien und daß es für einen Fachmann naheliegend sei, zur Verbesserung der Kennungsauswahl in digitalen Mobiltelefonnetzen solche Karten beispielsweise in Netzen des in D8 offenbarten Typs zu verwenden. Das Patent wurde daraufhin wegen mangelnder erfinderischer Tätigkeit widerrufen; die Entscheidung wurde am 13. April 2000 zur Post gegeben.

III. Gegen die Widerrufsentscheidung legte die Beschwerdeführerin am 9. Juni 2000 Beschwerde ein und entrichtete am selben Tag die Beschwerdegebühr. Am 11. August 2000 wurde die Beschwerdebegründung eingereicht.

IV. Im August 2000 erhob ein Dritter Einwendungen nach Artikel 115 EPÜ und zog als weitere Entgegenhaltung die europäische Patentschrift EP-B-0 344 989 an (deren A-Schrift 1989 veröffentlicht worden war).

V. In einer mündlichen Verhandlung am 17. Januar 2002 wurde der fragliche Sachverhalt mit den Vertretern diskutiert. Während der Anhörung reichte die Beschwerdeführerin als Haupt- und als Hilfsantrag zwei geänderte Fassungen des Anspruchs 1 mit folgendem Wortlaut ein:

Hauptantrag: "1. Verfahren in einem digitalen Mobiltelefonsystem des GSM-Typs, bei dem Teilnehmereinheiten (MS) durch ein Teilnehmer-Kennungsmodul (SIM) gesteuert werden, dadurch gekennzeichnet, daß dem Teilnehmer-Kennungsmodul (SIM) zumindest zwei wahlweise verwendbare Kennungen (IMSI 1, IMSI 2) zugeteilt sind, deren Daten in einem Standortverzeichnis des

the appellant with effect from 5 March 1997.

II. On 4 and 5 December 1997, the respondents filed oppositions against the patent on grounds of lack of novelty and inventive step and submitted, as prior art citation against the patent, among others the proceedings paper of G. Mazziotto, "The Subscriber Identity Module for the European Digital Cellular System GSM", published in Fourth Nordic Seminar on Digital Mobile Radio Communications DMR IV, 26 to 28 June 1990, Oslo, Norway (cited as document D8).

The opposition division in charge of examining the oppositions was of the opinion that multi-identity IC cards were already known from the prior art and that for improving identity selection in digital mobile telephone networks, a skilled person would consider it obvious to use such cards in network systems of the type disclosed in document D8, for example. The patent was thus revoked for lack of inventive step; the decision was posted on 13 April 2000.

III. The appellant filed a notice of appeal against the revocation decision on 9 June 2000, paying the appeal fee the same day. A written statement setting out the grounds was filed on 11 August 2000.

IV. In August 2000, a third party presented observations in terms of Article 115 EPC, citing as a further relevant prior art document European patent specification EP-B-0 344 989 (A-publication published in 1989).

V. In oral proceedings held on 17 January 2002 the matter in question was discussed with the representatives. In the course of the hearing, the appellant submitted two amended versions of claim 1 filed as main and auxiliary request, which read as follows:

Main request: "1. Method in a digital mobile telephone system of the GSM type, in which subscriber units (MS) are controlled by a subscriber identity module (SIM), characterised in that the subscriber identity module (SIM) is allocated at least two identities (IMSI 1, IMSI 2), information thereon being stored in a home database of the system, said at least two identities being selectively usable, wherein

le d'un système du type GSM. Le brevet, qui revendique une priorité du 12 avril 1991, a été délivré au requérant le 5 mars 1997.

II. Les 4 et 5 décembre 1997, les intimés ont formé des oppositions au brevet pour absence de nouveauté et d'activité inventive et ont notamment invoqué comme antériorité la communication ("document D8") de G. Mazziotto intitulée "The Subscriber Identity Module for the European Digital Cellular System GSM" et publiée dans le cadre du quatrième colloque nordique sur les communications radio-mobiles numériques (DMR), qui s'est tenu du 26 au 28 juin 1990 à Oslo, en Norvège.

La division d'opposition chargée d'examiner les oppositions a estimé que les cartes à puce acceptant des identités multiples étaient déjà connues dans l'état de la technique et qu'il serait évident pour l'homme du métier, pour améliorer la sélection d'identité dans les réseaux téléphoniques mobiles numériques, d'utiliser de telles cartes dans des systèmes de réseau du type divulgué dans le document D8, par exemple. Le brevet a en conséquence été révoqué pour absence d'activité inventive; la décision a été postée le 13 avril 2000.

III. Le 9 juin 2000, le requérant a formé un recours contre la décision de révocation et a payé la taxe de recours le même jour. Un mémoire exposant les motifs du recours a été déposé le 11 août 2000.

IV. En août 2000, un tiers a présenté des observations conformément à l'article 115 CBE et a cité le fascicule du brevet européen EP-B-0 344 989 (publication A de 1989) comme autre document pertinent de l'état de la technique.

V. Lors d'une procédure orale qui s'est tenue le 17 janvier 2002, les faits ont été examinés avec les mandataires. Au cours de l'audition, le requérant a soumis deux versions modifiées de la revendication 1, déposées à titre de requête principale et de requête subsidiaire et rédigées comme suit :

Requête principale : "1. Procédé pour un système téléphonique mobile numérique du type GSM, dans lequel les terminaux d'abonnés (MS) sont contrôlés par un module d'identité d'abonné (SIM), caractérisé en ce qu'il est affecté au module d'identité d'abonné (SIM) au moins deux identités (IMSI 1, IMSI 2) utilisables de façon sélective, dont les données sont stockées dans une base de don-

Systems gespeichert werden, wobei zu einem Zeitpunkt jeweils nur eine Kennung (IMSI 1 oder IMSI 2) aktiviert sein kann und der Benutzer bei Benutzung einer Teilnehmereinheit (MS) von der Teilnehmereinheit aus wahlweise die gewünschte Kennung im Standortverzeichnis aktiviert, wobei die wahlweise Aktivierung zur Aufteilung der Gebühren zwischen dienstlichen und privaten Anrufen oder zwischen verschiedenen Benutzern herangezogen wird."

Hilfsantrag: "1. Verfahren in einem digitalen Mobiltelefonsystem des GSM-Typs, bei dem Teilnehmereinheiten (MS) durch ein Teilnehmer-Kennungsmodul (SIM) gesteuert werden, dadurch gekennzeichnet, daß dem Teilnehmer-Kennungsmodul (SIM) zumindest zwei wahlweise verwendbare Kennungen (IMSI 1, IMSI 2) zugeteilt sind, deren Daten in einem Standortverzeichnis des Systems gespeichert werden, wobei der Benutzer bei Benutzung einer Teilnehmereinheit (MS) von der Teilnehmereinheit aus wahlweise die gewünschte Kennung im Standortverzeichnis aktiviert und – gesteuert durch das Standortverzeichnis (HLR) des Teilnehmers – bei wahlweiser Aktivierung einer Kennung (IMSI 1 oder IMSI 2), die eine Kennungsänderung bedingt, die frühere Kennung deaktiviert wird, und dabei – gesteuert durch die Daten im Standortverzeichnis – ein eingehender Ruf der aktivierten Kennung zugeleitet wird, wobei die wahlweise Aktivierung vom Standortverzeichnis zur Aufteilung der Gebühren zwischen dienstlichen und privaten Anrufen oder zwischen verschiedenen Benutzern herangezogen wird."

Die mündliche Verhandlung wurde mit der Beendigung der sachlichen Debatte geschlossen.

VI. Die Beschwerdeführerin machte geltend, das GSM-Telefonsystem aus dem Stand der Technik offenbare kein Teilnehmer-Kennungsmodul bzw. keine Karte mit Mehrfachkennung für Einzelteilnehmer. Die aus dem Stand der Technik bekannten Multiservice-Karten eigneten sich nicht für den diesbezüglichen Gebrauch in GSM-Netzen. Außerdem könne die notwendige Funktionalität des Systems nicht gewährleistet werden, ohne das Standortverzeichnis des Netzes im Sinne der Erfindung zu ändern.

Das Verdienst des Erfinders sei es, das wirtschaftliche und verwaltungstechnische Problem bestimmter Teilnehmer erkannt zu haben, daß nämlich die Aufteilung der Gebühren auf verschiedene Kategorien von Anru-

only one identity (IMSI 1 or IMSI 2) can be activated at a time, the user when using a subscriber unit (MS) selectively activating the desired identity in said home database from the subscriber unit, wherein the selective activation is used for distributing the costs for service and private calls or among different users".

Auxiliary request: "1. Method in a digital mobile telephone system of the GSM type, in which subscriber units (MS) are controlled by a subscriber identity module (SIM), characterised in that the subscriber identity module (SIM) is allocated at least two identities (IMSI 1, IMSI 2), information thereon being stored in a home database of the system, said at least two identities being selectively usable, the user, when using a subscriber unit (MS) selectively activating the desired identity in said home database from the subscriber unit, wherein, when one identity (IMSI 1 or IMSI 2) is selectively activated, involving a change of identity, the previous identity is deactivated, controlled by the subscriber's home database (HLR), an incoming call being set up against the activated identity controlled by the information in the home database, the selective activation being used by the home database for distributing the costs for service and private calls or among different users."

The oral proceedings were ended with closure of the debate.

VI. According to the appellant's submissions, the prior art GSM telephone systems did not disclose any subscriber identity module or card of the single-subscriber multi-identity type. The multi-service cards known from the prior art were inappropriate for such use in GSM type networks. Furthermore, without modifying the network's home database in the manner taught by the present invention the necessary functionality of the system could not be provided.

The inventor's merits resided in realising the economical and administrative problem for certain subscribers that distributing the costs for various categories of calls within one and the same subscription caused

nées nominale du système, dans lequel une seule identité (IMSI 1 ou IMSI 2) peut être activée à la fois – l'utilisateur activant de façon sélective l'identité désirée dans ladite base de données nominale à partir du terminal d'abonné lorsqu'il se sert d'un terminal d'abonné (MS) – et dans lequel l'activation sélective vise à répartir les coûts entre les appels de service et les appels personnels ou entre les différents utilisateurs".

Requête subsidiaire: "1. Procédé pour un système téléphonique mobile numérique du type GSM, dans lequel les terminaux d'abonnés (MS) sont contrôlés par un module d'identité d'abonné (SIM), caractérisé en ce qu'il est affecté au module d'identité d'abonné (SIM) au moins deux identités (IMSI 1, IMSI 2) utilisables de façon sélective, dont les données sont stockées dans une base de données nominale du système – l'utilisateur activant de façon sélective l'identité désirée dans ladite base de données nominale à partir du terminal d'abonné lorsqu'il se sert d'un terminal d'abonné (MS) –, dans lequel, lorsqu'une identité (IMSI 1 ou IMSI 2) est activée de façon sélective – ce qui implique un changement d'identité –, l'identité précédente est désactivée sous contrôle des données stockées dans la base de données nominale de l'abonné (HLR) et un appel entrant est établi sur l'identité activée sous contrôle des données stockées dans la base de données nominale, l'activation sélective étant utilisée pour répartir les coûts entre les appels de service et les appels privés ou entre les différents utilisateurs."

La procédure orale a pris fin par la clôture des débats.

VI. Selon le requérant, les systèmes téléphoniques GSM compris dans l'état de la technique ne divulguent pas de module d'identité d'abonné ou de carte qui, tout en étant réservée à un utilisateur unique, accepte plusieurs identités. Les cartes à services multiples connues dans l'état de la technique ne se prêtent pas à une telle utilisation dans les réseaux du type GSM. En outre, la fonctionnalité nécessaire du système ne peut être assurée sans modifier la base de données nominale du réseau de la manière enseignée par la présente invention.

Le mérite de l'inventeur a été de constater le problème économique et administratif tenant, pour certains abonnés, à ce que la répartition des coûts afférents à différentes catégories d'appels dans le cadre d'un seul

fen für ein und denselben Teilnehmer Mehraufwand verursache. Bis zum Zeitpunkt der Erfindung sei jedem Teilnehmer immer nur eine Kennung in Form einer einzigen persönlichen Kennungsnummer IMSI zugeteilt worden.

Daher sei ein völlig neuer Ansatz beim Kennungsverfahren in einem GSM-System notwendig gewesen, um dies zu ändern. Es habe nicht genügt, mehr als eine Kennung in das SIM aufzunehmen. Vielmehr habe der Erfinder eine Lösung dafür finden müssen, das System entsprechend der gewünschten Kennung wahlweise zu aktivieren und einen eingehenden Anruf der aktivierten Kennung zuzuleiten. Der angezogene Stand der Technik sage über all diese Merkmale der Erfindung nichts aus.

VII. Die Beschwerdeführerin beantragte die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung, die Aufrechterhaltung des Patents auf der Grundlage der in der mündlichen Verhandlung am 17. Januar 2002 vorgelegten Ansprüche des Haupt- bzw. des Hilfsantrags und, falls die Entgegenhaltung EP-A-0 344 989 als relevant für die Patentierbarkeit angesehen werde, die Zurückverweisung der Angelegenheit an die erste Instanz zur weiteren Entscheidung.

Die Beschwerdegegnerinnen beantragten ihrerseits, die Beschwerde zurückzuweisen und die Angelegenheit nicht an die erste Instanz zurückzuweisen.

VIII. Die Beschwerdegegnerinnen brachten verschiedene Einwände gegen die geänderten Ansprüche vor: Die Vergabe zweier oder mehrerer Kennungen an ein und denselben Teilnehmer zum Zweck der Aufteilung der Gebühren zwischen dienstlichen und privaten Anrufen oder zwischen verschiedenen Benutzern sei eine Frage des kommerziellen und administrativen Managements eines GSM-Systems und kein technisches Merkmal des Telefonnetzes oder seiner Infrastruktur. Kommerzielle bzw. administrative Ideen und Konzepte seien jedoch nichts Technisches und könnten einem Gegenstand daher weder Neuheit noch erfinderische Tätigkeit verleihen; eine solche Definition vernebele vielmehr die technischen Aspekte einer Erfindung. Gegen das Patent in seiner geänderten Form sprächen also dieselben Gründe, die die Einspruchsabteilung schon für den Widerruf angeführt habe.

extra work. At the time the invention had been made each subscription always had been allocated just one unique identity in the form of one unique personal identity number IMSI.

Changing this involved a totally new approach to the identification process in a GSM-type system. It was not enough to include more than one identity in the SIM, but the inventor had to find a solution how to activate, selectively, the system with regard to the desired identity and to set up an incoming call against the activated identity. The cited prior art was silent on all these features of the invention.

VII. The appellant requested that the decision under appeal be set aside and the patent be maintained on the basis of the claims submitted at the oral proceedings on 17 January 2002 as main request or as auxiliary request, and if the document EP-A-0 344 989 was considered as relevant to patentability the case should be remitted to the first instance for further prosecution. The respondents disagreed.

The appeal should be dismissed and the case should not be remitted to the first instance.

VIII. The respondents raised various objections against the amended claims: Allocating two or more identities to the same subscriber for the purpose of distributing the costs for service and private calls or among different users was an issue of the GSM commercial and administrative management, rather than a technical feature of the telephone network or its infrastructure. Commercial and administrative ideas and concepts, however, had no technical character and did thus neither confer novelty nor inventive step to any subject-matter; such kind of definition rather obscured technical aspects in an invention. With regard to the patent as amended the reasons given by the opposition division for the refusal were thus still valid.

et même abonnement entraîne un surcroît de travail. Avant l'invention, chaque abonnement se voyait attribuer une seule et unique identité sous la forme d'un numéro d'identité personnel IMSI unique.

Changer cette situation impliquait une approche toute nouvelle de la procédure d'identification dans un système de type GSM. Il a fallu à l'inventeur non seulement inclure plus d'une identité dans le SIM, mais encore trouver une solution pour activer le système de façon sélective en fonction de l'identité désirée et pour établir un appel entrant sur l'identité activée. L'état de la technique cité reste muet sur toutes ces caractéristiques de l'invention.

VII. Le requérant a demandé que la décision attaquée soit annulée et le brevet maintenu sur la base des revendications soumises à titre de requête principale ou de requête subsidiaire lors de la procédure orale tenue le 17 janvier 2002, et, dans l'hypothèse où le document EP-A-0 344 989 serait jugé pertinent pour la brevetabilité, que l'affaire soit renvoyée à la première instance pour suite à donner.

Les intimés ont quant à eux demandé que le recours soit rejeté et que l'affaire ne soit pas renvoyée à la première instance.

VIII. Les intimés ont soulevé diverses objections contre les revendications modifiées : l'affectation de deux identités ou plus à un même abonné dans le but de répartir les coûts entre les appels de service et les appels personnels ou entre les différents utilisateurs est davantage une question de gestion commerciale et administrative du GSM qu'une caractéristique technique du réseau téléphonique ou de son infrastructure. Les idées ou concepts d'ordre commercial ou administratif n'ont toutefois pas de caractère technique et ne confèrent donc ni nouveauté, ni activité inventive à quelque objet que ce soit ; ce type de définition est plutôt de nature à rendre obscurs les aspects techniques d'une invention. Les motifs de rejet avancés par la division d'opposition restent donc valables en ce qui concerne le brevet tel que modifié.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist zulässig.

Die Beschwerde ist jedoch nicht begründet, da die beanspruchte Erfindung nach Artikel 52 (1) und 56 EPÜ wegen mangelnder erfinderischer Tätigkeit nicht patentierbar ist.

2. Artikel 56 lautet in der englischen Fassung: "An invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art." Die gleichermaßen verbindlichen Fassungen in französischer und deutscher Sprache sind noch etwas aussagekräftiger und besagen, daß eine Erfindung als auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhend gilt, wenn sie sich für den Fachmann nicht in naheliegender Weise aus dem Stand der Technik ergibt.

3. Die rechtliche Definition von Artikel 56 EPÜ ist im Zusammenhang mit den anderen Patentierbarkeitserfordernissen der Artikel 52 bis 57 EPÜ zu sehen, die als allgemeine Grundsätze enthalten, daß Erfindungen auf allen technischen Gebieten dem Patentschutz zugänglich sind (siehe z. B. *Singer/Stauder*: "Europäisches Patentübereinkommen", Artikel 52, Abschnitt 2 und dortige Verweise) und daß eine Erfindung im Sinne des EPÜ technischen Charakter aufweisen muß (siehe z. B. Entscheidung T 931/95 – Steuerung eines Pensionensystems/PBS PARTNERSHIP (ABI. EPA 2001, 441)).

4. Ausgehend von diesem Ansatz ist es zulässig, daß ein Anspruch eine Mischung aus technischen Merkmalen und "nichttechnischen" Merkmalen aufweist (d. h. Merkmalen, die sich auf Nichterfindungen im Sinne von Artikel 52 (2) EPÜ beziehen), selbst wenn die nichttechnischen Merkmale überwiegen. So wurde in T 26/86 – Röntgeneinrichtung/KOCH & STERZEL (ABI. EPA 1988, 19) eine Mischung technischer und nichttechnischer Merkmale grundsätzlich auch dann als patentierbar angesehen, wenn der technische Anteil an der Erfindung nicht der überwiegende ist. Sonst wäre nämlich laut Begründung der Kammer "die gesamte Lehre dem Patentschutz nicht zugänglich ..., wenn der überwiegende Teil der Lehre nichttechnischer Natur ist, und zwar auch dann, wenn der nach der Gewichtung untergeordnete technische Teil der Lehre für sich bewertet neu und erfinderisch wäre" (siehe Nr. 3.4 der Entscheidungsgründe).

Reasons for the decision

1. The appeal is admissible.

The appeal is not allowable, however, since the invention as claimed is not patentable in terms of Articles 52(1) and 56 EPC for lack of inventive step.

2. Article 56 EPC states in its English text that an invention shall be considered to involve an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art. The equally authentic French and German texts are somewhat more informative in that they can best be rendered in English as stating that an invention shall be considered as based on inventive activity if a skilled person cannot derive it in an obvious manner from the state of technology.

3. The legal definition of Article 56 EPC is to be put into context with the remaining patentability requirements of Articles 52 to 57 EPC, these articles implying the general principles that patents shall be available for inventions in all fields of technology (see, for example, *Singer/Stauder*: "Europäisches Patentübereinkommen", Article 52, paragraph 2, with further citations), and that technical character is a sine qua non for an invention in the sense of the EPC (see, for example, decision T 931/95 *Controlling Pension Benefits System/PBS PARTNERSHIP* (OJ EPO 2001, 441)).

4. On this approach it is legitimate to have a mix of technical and "non-technical" features (ie features relating to non-inventions within the meaning of Article 52(2) EPC) appearing in a claim, even if the non-technical features should form a dominating part. Thus in T 26/86 *X-ray apparatus/KOCH & STERZEL*, (OJ EPO 1988, 19) a mix of technical and non-technical features was considered as a matter of principle to be patentable even if the technical was not the dominating part of the invention. As reasoned by the Board, "the teaching (might, otherwise, be made) unpatentable in its entirety if the greater part is non-technical and even though the technical aspect which is found to be subordinate is in fact judged to be novel and to involve inventive step" (see paragraph 3.4 of the decision). It follows that the Board, although allowing a mix of technical and non-technical features to be claimed, considered the

Motifs de la décision

1. Le recours est recevable.

Le recours n'est cependant pas fondé, étant donné que l'invention telle que revendiquée n'est pas brevetable, conformément aux articles 52(1) et 56 CBE, pour absence d'activité inventive.

2. Aux termes de la version anglaise de l'article 56 CBE, "an invention shall be considered to involve an inventive step, if having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art". Les textes allemands et français, qui font également foi, sont quelque peu plus informatifs en ce qu'ils énoncent qu'une invention est considérée comme basée sur une activité inventive si l'homme du métier ne peut la déduire d'une manière évidente de l'état de la technique.

3. Il convient de replacer la définition juridique donnée par l'article 56 CBE dans le contexte des autres conditions de brevetabilité prévues aux articles 52 à 57 CBE, articles qui traduisent les principes généraux selon lesquels, d'une part, un brevet peut être obtenu pour toute invention dans tous les domaines technologiques (cf. par exemple *Singer/Stauder*, "Europäisches Patentübereinkommen", article 52, point 2, ainsi que les références qui y sont faites) et, d'autre part, le caractère technique est une condition sine qua non d'une invention au sens de la CBE (cf. par exemple décision T 931/95 – Contrôle d'un système de caisse de retraite/PBS PARTNERSHIP (JO OEB 2001, 441)).

4. Dans cette approche, une revendication peut légitimement combiner des caractéristiques techniques avec des caractéristiques "non techniques" (c.-à-d. des caractéristiques se rapportant à des non-inventions au sens de l'article 52(2) CBE), même si les caractéristiques non techniques prédominent. Ainsi, dans la décision T 26/86 – Equipement radiologique/KOCH & STERZEL (JO OEB 1988, 19), un ensemble de caractéristiques techniques et non techniques a été considéré par principe comme brevetable alors même que les caractéristiques techniques ne constituaient pas la partie prédominante de l'invention. Comme la chambre l'a exposé dans ses motifs, "l'ensemble de l'enseignement revendiqué [pourrait autrement être rendu] non-brevetable lorsque, dans sa majeure partie, il n'est pas de nature technique et cela même si les aspects de cet enseignement considérés comme secondaires sont nouveaux en soi et impliquent

Die Kammer ließ also zwar zu, daß eine Mischung technischer und nicht-technischer Merkmale beansprucht wurde, legte der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit jedoch nur den technischen Teil der Erfindung zugrunde.

5. Anknüpfend an die allgemeine Auslegung von Artikel 56 im Kontext des EPÜ und insbesondere in Übereinstimmung mit Regel 27 EPÜ haben die Beschwerdekammern ferner als Test dafür, ob eine Erfindung die Erfordernisse von Artikel 56 EPÜ erfüllt, den sogenannten "Aufgabe-Lösungs-Ansatz" entwickelt und angewandt (siehe die EPA-Publikation "Rechtsprechung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts", 4. Aufl., 2002, S. 117 ff.), wonach eine Erfindung als Lösung einer technischen Aufgabe zu verstehen ist. Dieser Ansatz erfordert die Bestimmung des technischen Gebiets der Erfindung (das auch das Fachgebiet des für die Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit maßgebenden Fachmanns sein muß), die Ermittlung des nächstliegenden Stands der Technik auf dem Gebiet, die Feststellung der technischen Aufgabe, die in bezug auf diesen nächstliegenden Stand der Technik als gelöst gelten kann, und schließlich die Beurteilung der Frage, ob das bzw. die technischen Merkmale, die einzeln oder zusammen die beanspruchte Lösung darstellen, sich für den Fachmann auf dem Gebiet als Ganzes in naheliegender Weise aus dem Stand der Technik ergeben.

Beim Aufgabe-Lösungs-Ansatz gilt, daß die Aufgabe eine technische sein muß, daß sie durch die beanspruchte Erfindung auch tatsächlich gelöst werden muß, daß alle Merkmale des Anspruchs zur Lösung beitragen sollen und daß es sich um eine Aufgabe handeln muß, die einem Fachmann des betreffenden technischen Gebiets am Prioritätstag zur Lösung angetragen werden könnte. Der englische Begriff "problem" ist in diesem Zusammenhang nicht dahingehend zu verstehen, daß die Lösung zwangsläufig mit großen Schwierigkeiten verbunden ist; er bedeutet lediglich, daß der Fachmann mit einer Aufgabe im Sinne von "task" konfrontiert wird.

Entspricht eine Aufgabe in der gewählten Formulierung den vorstehend genannten Bedingungen nicht, so ist sie in der Regel neu zu formulieren. Es gibt auch Fälle, in denen die beanspruchten Merkmale in zwei oder mehr Merkmalsgruppen fallen, wobei jede Gruppe der Lösung einer bestimmten technischen Aufgabe dient, die nicht mit der von den ande-

technical part of the invention as the basis for assessing inventive step.

5. Furthermore, based on the ordinary meaning to be given the terms of Article 56 EPC in their context in the EPC, and consistent in particular with Rule 27 EPC, as a test for whether an invention meets the requirements of Article 56 EPC the Boards of appeal have developed and applied a method known as the "problem-and-solution approach" (see EPO publication "Case Law of the Boards of Appeal of the European Patent Office", 4th edition, 2002, pages 101 ff) according to which an invention is to be understood as a solution to a technical problem. This approach requires identification of the technical field of the invention (which will also be the field of expertise of the person skilled in the art to be considered for the purpose of assessing inventive step), the identification of the closest prior art in this field, the identification of the technical problem which can be regarded as solved in relation to this closest prior art, and then an assessment of whether or not the technical feature(s) which alone or together form the solution claimed, could be derived as a whole by the skilled person in that field in an obvious manner from the state of the art.

For the purpose of the problem-and-solution approach, the problem must be a technical problem, it must actually be solved by the solution claimed, all the features in the claim should contribute to the solution, and the problem must be one that the skilled person in the particular technical field might be asked to solve at the priority date. In this context "problem" is used merely to indicate that the skilled person is to be considered as faced with some task (German "Aufgabe"), not that its solution need necessarily involve any great difficulty.

If the above conditions are not met by a problem as formulated, then it is usually necessary to reformulate the problem. There may also be cases where the features claimed fall into two or more groups, each group serving to solve a particular technical problem quite unrelated to the technical problem solved by the other groups. In such a case the

une activité inventive" (cf. point 3.4 des motifs de la décision). Tout en admettant la revendication d'une combinaison de caractéristiques techniques et non techniques, la chambre a apprécié l'activité inventive en se fondant sur la partie technique de l'invention.

5. De plus, sur la base du sens couramment donné aux termes de l'article 56 CBE dans le contexte de la CBE, et notamment en conformité avec la règle 27 CBE, les chambres de recours ont développé et appliqué une méthode appelée "approche problème-solution" pour établir si une invention remplit les conditions de l'article 56 CBE (voir "La Jurisprudence des Chambres de recours de l'Office européen des brevets", quatrième édition, 2002, p. 116 s.), selon laquelle une invention doit s'entendre d'une solution à un problème technique. Cette approche exige de déterminer le domaine technique de l'invention (qui doit également être le domaine de spécialité de l'homme du métier devant être pris en considération pour apprécier l'activité inventive), l'état de la technique le plus proche dans ce domaine ainsi que le problème technique pouvant être considéré comme résolu par rapport à cet état de la technique le plus proche, puis d'établir si la ou les caractéristiques techniques qui, isolément ou conjointement, forment la solution revendiquée découlent dans leur ensemble de manière évidente de l'état de la technique pour l'homme du métier.

Dans le cadre de l'approche problème-solution, le problème doit être d'ordre technique, la solution revendiquée doit effectivement le résoudre, toutes les caractéristiques énumérées dans la revendication doivent contribuer à la solution et il doit s'agir d'un problème que l'homme du métier dans le domaine technique concerné est susceptible d'avoir eu à résoudre à la date de priorité. Dans ce contexte, le terme "problème" indique simplement que l'homme du métier doit être considéré comme confronté à une tâche donnée (en allemand "Aufgabe"), et non que la solution doive nécessairement impliquer de grandes difficultés.

Si, tel qu'il est formulé, un problème ne remplit pas ces conditions, il y a en général lieu de le reformuler. Il peut en outre exister des cas dans lesquels les caractéristiques revendiquées appartiennent à deux ou plusieurs groupes, chaque groupe servant à résoudre un problème technique donné sans grand rapport avec le problème technique résolu par les

ren Gruppen gelösten technischen Aufgabe zusammenhängt. In diesem Fall ist für jede Merkmalsgruppe gesondert zu prüfen, ob sie als Lösung der jeweiligen Aufgabe nahe liegt (siehe z. B. Entscheidung T 470/95, nicht im ABI. EPA veröffentlicht). Kann aus der Anmeldung keine technische Aufgabe abgeleitet werden, so liegt keine Erfindung im Sinne von Artikel 52 EPÜ vor (siehe Entscheidung T 26/81, ABI. EPA 1982, 211).

6. Ein Merkmal ist ferner ohne Belang für die Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit, wenn es nicht durch eine technische Wirkung zur Lösung irgendeiner technischen Aufgabe beiträgt.

So wurde in T 158/97 – Treating electrical conductive fluid/IBBOTT festgestellt, daß eine Veränderung einer bekannten Vorrichtung ohne Bezug zu einer technischen Funktion nicht zur erfinderischen Tätigkeit beitragen könne (ähnlich T 72/95 – Ionizing liquid/IBBOTT, T 157/97 – Ionizing fluids/IBBOTT und T 176/97 – Ionizing fluid/IBBOTT, alle nicht im ABI. EPA veröffentlicht). In T 27/97 – Cryptographie à clés publiques/FRANCE TELECOM (nicht im ABI. EPA veröffentlicht) ließ die jetzige Kammer (in anderer Besetzung) bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit ein Merkmal, durch das sich der beanspruchte Gegenstand vom Stand der Technik unterschied, außer acht, weil keine kausal dem Merkmal zuzuschreibende technische Wirkung belegt war.

Diese Bewertung steht nach Auffassung der Kammer voll und ganz in Einklang mit dem allgemeinen Erfordernis, daß eine Erfindung technischen Charakter aufweisen muß, woraus sich der Schluß ergibt, daß eine Erfindung im Sinne von Artikel 52 EPÜ nur aus den Merkmalen bestehen kann, die zu diesem technischen Charakter beitragen.

7. Die Formulierung der technischen Aufgabe sollte nicht auf Sachverhalte Bezug nehmen, von denen der Fachmann nur aufgrund der nun beanspruchten Lösung Kenntnis erlangen konnte. Sind in die Aufgabenformulierung unzulässigerweise nachträgliche Erkenntnisse aus der Lösung eingeflossen, so ist die technische Aufgabe neu zu formulieren. Eine Aufgabe sollte also weder Lösungsansätze enthalten noch die Lösung teilweise vorwegnehmen.

Nach Auffassung der Kammer gilt dieser Grundsatz jedoch nur für die Aspekte des beanspruchten Gegenstands, die zum technischen Charak-

ter obviousness of each group as a solution to its problem needs to be considered in isolation (see, for example, decision T 470/95, not published in OJ EPO). If no technical problem can be derived from the application, then an invention within the meaning of Article 52 EPC does not exist (see decision T 26/81, OJ EPO 1982, 211).

6. Further, where a feature cannot be considered as contributing to the solution of any technical problem by providing a technical effect it has no significance for the purpose of assessing inventive step.

Thus in T 158/97 – Treating electrical conductive fluid/IBBOTT –, a modification of a known device not related to any technical function was held incapable of contributing to inventive step (similarly T 72/95 – Ionizing liquid/IBBOTT –, T 157/97 – Ionizing fluids/IBBOTT – and T 176/97 – Ionizing fluid/IBBOTT –, all not published in OJ EPO). In T 27/97 – Cryptographie à clés publiques/FRANCE TELECOM –, not published in OJ EPO, the present Board (in a different composition) ignored, in assessing inventive step a feature distinguishing the claimed subject-matter from the prior art for lack of any established technical effect causally related to this feature.

In the present Board's view, this finding is entirely consistent with the general requirement for an invention to have technical character, leading to the conclusion that an invention in the sense of Article 52 EPC can only be made up of those features which contribute to said technical character.

7. The technical problem should not be formulated to refer to matters of which the skilled person would only have become aware by knowledge of the solution now claimed. Such formulation of the problem involving inadmissible hindsight of the solution must be avoided by reformulation of the technical problem to be solved. Thus a problem should not contain pointers to the solution or partially anticipate it.

However, in the Board's view this principle applies to those aspects of the subject-matter claimed which contribute to the technical character

autres groupes. Dans un tel cas, il convient d'examiner chacun des groupes isolément afin d'établir s'il constitue une solution évidente au problème concerné (cf. par exemple décision T 470/95, non publiée au JO OEB). S'il ne peut être déduit de problème technique de la demande, il n'y a pas invention au sens de l'article 52 CBE (cf. décision T 26/81, JO OEB 1982, 211).

6. De surcroît, lorsqu'une caractéristique ne peut être considérée comme contribuant à la solution d'un problème technique donné en produisant un effet technique, elle n'a aucune importance pour l'appréciation de l'activité inventive.

Ainsi, dans la décision T 158/97 – Treating electrical conductive fluid/IBBOTT, la chambre a estimé que la modification d'un dispositif connu ne se rapportant pas à une quelconque fonction technique ne saurait contribuer à l'activité inventive (cf. également décisions T 72/95 – Ionizing liquid/IBBOTT, T 157/97 – Ionizing fluids/IBBOTT et T 176/97 – Ionizing fluid/IBBOTT, toutes non publiées au JO OEB). Dans la décision T 27/97 – Cryptographie à clés publiques/FRANCE TELECOM (non publiée au JO OEB), la présente Chambre (dans une composition différente) n'a pas tenu compte, en appréciant l'activité inventive, d'une caractéristique distinguant l'objet revendiqué de l'état de la technique, en raison de l'absence de tout effet technique établi ayant un lien causal avec cette caractéristique.

Pour la Chambre, cette constatation est pleinement cohérente avec l'exigence générale selon laquelle une invention doit avoir un caractère technique, ce qui conduit à la conclusion qu'une invention au sens de l'article 52 CBE ne peut comprendre que des caractéristiques qui contribuent audit caractère technique.

7. Dans la formulation du problème technique, il ne devrait pas être fait référence à des éléments dont l'homme du métier ne prend connaissance qu'à la faveur de la solution revendiquée. Si la formulation du problème implique de manière inadmissible une connaissance rétrospective de la solution, il y a lieu de reformuler le problème technique. Par conséquent, un problème ne doit ni comporter d'indices de solution ni anticiper partiellement sur la solution.

La Chambre estime toutefois que ce principe s'applique aux aspects de l'objet revendiqué qui contribuent au caractère technique de l'invention et

ter der Erfindung beitragen und somit Teil der technischen Lösung sind. Nur deshalb, weil ein Merkmal im Anspruch vorkommt, scheidet es nicht automatisch für die Formulierung der Aufgabe aus. Insbesondere wenn der Anspruch auf eine Zielsetzung auf einem nichttechnischen Gebiet verweist, darf diese Zielsetzung bei der Formulierung der Aufgabe als Teil der Rahmenbedingungen für die zu lösende technische Aufgabe aufgegriffen werden, insbesondere als eine zwingend zu erfüllende Vorgabe.

Dementsprechend hat es die Kammer (in anderer Besetzung) in der Sache T 1053/98 (nicht im ABl. EPA veröffentlicht) für notwendig erachtet, die technische Aufgabe so zu formulieren, daß keine Möglichkeit besteht, eine erfinderische Tätigkeit aus rein nichttechnischen Merkmalen herzuleiten. In einer derartigen Formulierung kann die nichttechnische Seite der Erfindung als vorgegebener Rahmen aufgegriffen werden, in dem sich die technische Aufgabe stellt. Nach dem in dieser Entscheidung verfolgten Ansatz kann die technische Aufgabe unter Einbeziehung nichttechnischer Aspekte formuliert werden, unabhängig davon, ob diese neu sind oder nicht: diese nichttechnischen Aspekte sind demnach nicht als Beitrag zur Lösung der Aufgabe anzusehen.

Auch in der Sache T 931/95 – Steuerung eines Pensionssystems/PBS PARTNERSHIP (AbI. EPA 2001, 441), in der es um die erfinderische Tätigkeit bei einer Vorrichtung für eine geschäftliche Tätigkeit ging, setzte die Kammer (in anderer Besetzung) voraus, daß dem Fachmann das nichttechnische Verfahren bekannt sei, so daß zur Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nur die technischen Aspekte der Vorrichtung herangezogen wurden. Dieser Ansatz, im Grunde genommen eine Methode zur Interpretation des Anspruchs zwecks Bestimmung der technischen Merkmale einer Erfindung, erlaubt es, die technischen von den nichttechnischen Aspekten der Erfindung auch dann noch zu trennen, wenn diese in einem gemischten Anspruchsmerkmal eng miteinander verbunden sind.

8. Besonderer Sorgfalt bedarf schließlich auch die Bestimmung des Fachmanns. Dieser ist ein Fachmann auf einem technischen Gebiet. Bezieht sich die technische Aufgabe auf die Computerimplementierung eines Geschäfts-, eines versicherungsmathematischen oder eines Buchhaltungssystems, so handelt es sich um

of the invention and hence are part of the technical solution. Merely because some feature appears in the claim does not automatically exclude it from appearing in the formulation of the problem. In particular where the claim refers to an aim to be achieved in a non-technical field, this aim may legitimately appear in the formulation of the problem as part of the framework of the technical problem that is to be solved, in particular as a constraint that has to be met.

Thus in T 1053/98 (not published in OJ EPO) the Board (in a different composition) considered it necessary to formulate the technical problem in such a way that there was no possibility of an inventive step being involved by purely non-technical features. Such a formulation of the problem could refer to the non-technical aspect of the invention as a given framework within which the technical problem was posed. The approach adopted in this decision thus accepts it as correct to formulate the technical problem to include non-technical aspects whether novel or not: these non-technical aspects are thus not to be regarded as contributing to the solution.

Similarly, in T 931/95 – Controlling Pension Benefits System/PBS PARTNERSHIP – (OJ EPO 2001, 441) dealing with inventive step in respect of an apparatus implementing a business method, the Board (in a different composition) proceeded on the footing that the person skilled in the art had knowledge of the non-technical method so that only the technical aspects of the apparatus were taken into account in assessing inventive step. This approach, which is actually a method of construing the claim to determine the technical features of the claimed invention, allows separating the technical from the non-technical aspects of the invention even if they are intermingled in a mixed-type claim feature.

8. Finally, the identification of the skilled person may also need careful consideration. The skilled person will be an expert in a technical field. If the technical problem is concerned with a computer implementation of a business, actuarial or accountancy system, the skilled person will be someone skilled in data processing,

font donc partie de la solution technique. Une caractéristique donnée n'est pas automatiquement exclue de la formulation du problème au seul motif qu'elle figure dans la revendication. En particulier, lorsque la revendication se réfère à un but à atteindre dans un domaine non technique, ce but peut légitimement être énoncé dans la formulation du problème en tant que partie du cadre dans lequel s'inscrit le problème technique à résoudre, notamment comme une contrainte à respecter.

Dans la décision T 1053/98 (non publiée au JO OEB), la Chambre (dans une composition différente) a ainsi estimé qu'il était nécessaire de formuler le problème technique de telle sorte qu'il soit impossible de déduire une activité inventive de caractéristiques purement non techniques. Dans une telle formulation, l'aspect non technique de l'invention peut s'entendre du cadre à l'intérieur duquel le problème technique est posé. Selon l'approche adoptée dans cette décision, le problème technique peut être formulé de manière à inclure des aspects non techniques, nouveaux ou non : il convient donc de ne pas considérer ces aspects non techniques comme contribuant à la solution.

De même, dans la décision T 931/95 – Contrôle d'un système de caisse de retraite/PBS PARTNERSHIP (JO EPO 2001, 441), qui traite la question de l'activité inventive d'un dispositif de mise en oeuvre d'une méthode commerciale, la Chambre (dans une composition différente) est partie du principe que l'homme du métier avait connaissance de la méthode non technique, si bien que seuls les aspects techniques du dispositif ont été pris en considération pour apprécier l'activité inventive. Cette approche, qui est en fait une méthode d'interprétation de la revendication visant à déterminer les caractéristiques techniques de l'invention revendiquée, permet de séparer les aspects techniques des aspects non techniques de l'invention, même s'ils sont combinés pour former ensemble une caractéristique mixte.

8. Enfin, il convient également d'accorder une attention toute particulière à l'identification de l'homme du métier. Celui-ci sera un expert dans un domaine technique. Si le problème technique a trait à la mise en oeuvre informatique d'un système commercial, actuariel ou comptable, l'homme du métier sera une person-

einen Datenverarbeitungsfachmann und nicht einfach um einen Geschäftsmann, Versicherungsmathematiker oder Buchhalter.

9. Ausgangspunkt für die Prüfung der erfinderischen Tätigkeit ist im vorliegenden Fall die Entgegenhaltung D8. Sie beschreibt Merkmale des GSM-Standards entsprechend dem 1990 erreichten Implementierungsstand und insbesondere das sogenannte Teilnehmer-Kennungsmodul SIM, das Teil der Mobilstation ist und sämtliche in den einzelnen Mobilstationen enthaltenen teilnehmerbezogenen Datenelemente speichert, wodurch das System den Teilnehmer im Netz identifizieren, authentifizieren und lokalisieren kann (siehe z. B. D8, Seiten 8/9, Nr. 3.3). Der übrige Teil der Mobilstation ist ein "universelles Gerät, das abwechselnd von verschiedenen Teilnehmern betrieben werden kann, wobei jeder sein eigenes SIM benutzt" (D8, Seite 3, vorletzter Absatz).

Der GSM-Standard umfaßt nicht nur technische, sondern auch administrative und kommerzielle Aspekte des Netzbetriebs. Insbesondere die Trennung zwischen teilnehmerbezogenen und universellen Funktionen bietet aus der Sicht des Netzbetreibers "große Flexibilität bei der Teilnehmerverwaltung" (a. a. O.). Zu den kommerziellen Aspekten der Teilnehmerverwaltung zählt u. a., daß der Netzbetreiber über die technischen und administrativen Mittel für die Abrechnung der Telefongebühren mit den einzelnen Teilnehmern verfügt, auch wenn in D8 hierauf nicht explizit eingegangen wird.

Das SIM ist im "GSM-Netzbetrieb" (D8, Seite 5, Nr. 2.3) personalisiert (d. h. einem bestimmten Teilnehmer zugeordnet) und stellt aus verfahrenstechnischer Sicht eine GSM-Anwendung dar, die dem Teilnehmer technisch den Zugang zum System ermöglicht. Die GSM-Anwendung kann eine von mehreren Anwendungen sein, z. B. wenn das SIM Teil einer multifunktionalen Chipkarte nach ISO-Norm ist, die neben der GSM-Anwendung eine Reihe anderer Anwendungen unterstützt. Auf einer solchen aktiven multifunktionalen Karte erfolgt die Auswahl der GSM-Anwendung über entsprechende Befehle (D8, Seite 1, letzter Absatz, Seite 6, dritter Absatz und Seite 9, dritter und letzter Absatz).

10. Anspruch 1 (gemäß Haupt- und Hilfsantrag) besagt, daß "dem Teilnehmer-Kennungsmodul (SIM) zumindest zwei ... Kennungen zuge-

and not merely a businessman, actuary or accountant.

9. The starting point for examining inventive step is, in the present case, prior art document D8. It describes features of the GSM network standards at the stage of implementation reached in 1990 and the so-called Subscriber Identity Module SIM in particular, which is part of the mobile station and stores all the subscriber-related information elements contained in the individual mobile stations, allowing the system to identify, authenticate and locate the subscriber in the network (see eg document D8, pages 8/9, section 3.3). The remaining part of the mobile station is "a universal equipment operable by different subscribers in turn, each using his own SIM" (document D8, page 3, penultimate paragraph).

The GSM standards address not only technical issues but also administrative and commercial aspects of the network management. In particular the separation of subscriber-related and universal functions provide, from the network operator's point of view, "a great flexibility in the subscription management" (loc. cit.). Although not explicitly dealt with in document D8, the commercial aspects of a subscription management imply that the network operator has at its disposal the technical and administrative means for charging the calling costs to the individual subscriber.

The SIM, in the "GSM network operation phase" (document D8, section 2.3 on page 5), is personalised (allocated to a given subscriber) and, from a process point of view, a GSM application enabling the subscriber technically to access the system. The GSM application may be one of several applications, for example when the SIM is part of an ISO standardised multi-application IC card supporting in addition to the GSM application a number of other applications. On such an active multi-application card the GSM application can be selected by appropriate commands (document D8, page 1, last paragraph, page 6, third paragraph and page 9, third and last paragraphs).

10. Claim 1 (according to both requests) defines that "the subscriber identity module (SIM) is allocated at least two identities". Figure 6 of the

ne spécialisée dans le traitement des données, et non pas simplement un homme d'affaires, un actuaire ou un comptable.

9. Le point de départ de l'examen de l'activité inventive est, en l'espèce, le document de l'état de la technique D8. Celui-ci décrit les caractéristiques des normes du réseau GSM au stade atteint en 1990, et notamment le module d'identité d'abonné (SIM), qui fait partie intégrante de la station mobile et stocke tous les éléments d'information relatifs à l'abonné contenus dans les stations mobiles individuelles, permettant ainsi au système d'identifier, d'authentifier et de localiser l'abonné dans le réseau (cf. par exemple document D8, p. 8-9, point 3.3). Le reste de la station mobile est constitué d'un "équipement universel que différents abonnés peuvent utiliser alternativement, en se servant chacun de son propre SIM" (document D8, p. 3, avant-dernier alinéa).

Les normes GSM ont trait non seulement aux questions techniques, mais aussi aux aspects administratifs et commerciaux liés à la gestion du réseau. En particulier, la séparation entre les fonctions concernant les abonnés et les fonctions universelles offre, du point de vue de l'opérateur du réseau, une "grande souplesse dans la gestion des abonnements" (loc. cit.). Bien qu'ils n'aient pas été expressément abordés dans le document D8, les aspects commerciaux de la gestion d'abonnements impliquent que l'opérateur du réseau dispose des outils techniques et administratifs pour facturer les frais d'appel à chaque abonné.

Dans la "phase d'opération du réseau GSM", le SIM (document D8, p. 5, point 2.3) est personnalisé (attribué à un abonné donné) et, du point de vue technique, est une application GSM qui permet à l'abonné d'accéder techniquement au système. L'application GSM peut être une application parmi d'autres, par exemple lorsque le SIM fait partie d'une carte à puce aux normes ISO qui, offrant des applications multiples, soutient, outre l'application GSM, un certain nombre d'autres applications. Sur une telle carte active à applications multiples, des commandes spécifiques permettent de sélectionner l'application GSM (document D8, p. 1, dernier alinéa, p. 6, troisième alinéa et p. 9, troisième et dernier alinéas).

10. La revendication 1 (selon les deux requêtes) indique qu'"il est affecté au module d'identité d'abonné (SIM) au moins deux identités". La figure 6 du

teilt sind". Abb. 6 der Patentschrift zeigt jedoch eine "aktive Karte, modifiziert für die Nutzung als Teilnehmer-Kennungsmodul" mit zwei Standardmodulen (Patentschrift, Spalte 4, Zeilen 46 ff., Spalte 6, Zeilen 12 ff. und Spalte 8, Anspruch 15), die jeweils eine voll funktionsfähige GSM-Anwendung bereitstellen. Unter den im Patent verwendeten Begriff "Teilnehmer-Kennungsmodul" fällt somit auch die in der Druckschrift D8 offenbarte multifunktionale Karte mit Ausnahme des Anspruchsmerkmals, daß "zumindest zwei Kennungen" zugewiesen werden, was in der Wortwahl von D8 heißt, daß nicht nur eine, sondern mindestens zwei der von der aktiven multifunktionalen Karte unterstützten Anwendungen GSM-Anwendungen sind.

11. Laut Druckschrift D8 wird jedem einzelnen Teilnehmer-Kennungsmodul eine Kennung zugewiesen, auf der verschiedene Kenndaten basieren (u. a. die persönliche Kennungsnummer IMSI, der wiederum ein MSISDN-Verzeichniseintrag zugeordnet ist). Im Aufenthaltsregister bzw. dem Home Location Register HLR (siehe Druckschrift D8, Seite 2, Nr. 1.2) sind all diese Nummern miteinander verknüpft. Da nach dem GSM-Standard die Teilnehmerkennungen im Standortverzeichnis des Netzes gespeichert sein müssen, aktiviert ein Benutzer, der eine GSM-Anwendung aufruft, von der Teilnehmereinheit aus automatisch und selektiv die gewünschte Kennung im Standortverzeichnis des Netzbetreibers. Einer IMSI-Kennung kann zu einem Zeitpunkt jeweils nur eine GSM-Anwendung zugewiesen sein. Anhand des der Teilnehmerkennung zugeordneten MSISDN-Verzeichniseintrags werden eingehende Anrufe automatisch der aktivierten Kennung zugeleitet, wobei die im Standortverzeichnis gespeicherten Daten maßgebend sind.

12. Im Hinblick auf den Hauptantrag der Beschwerdeführerin nimmt die Entgegenhaltung D8 demnach alle Merkmale des Anspruchs 1 außer den folgenden vorweg:

i) Dem Teilnehmer-Kennungsmodul sind zumindest zwei Kennungen zugeteilt,

ii) die wahlweise verwendbar sind, wobei

iii) die wahlweise Aktivierung zur Aufteilung der Gebühren zwischen dienstlichen und privaten Anrufen oder zwischen verschiedenen Benutzern herangezogen wird.

present patent specification, however, shows an "active card modified for use as a subscriber identity module" including two standard modules (patent specification, column 4, lines 46 ff., column 6, lines 12 ff. and column 8, claim 15), each module providing a fully functional GSM application. The term "subscriber identity module" as used in the patent, therefore, has to be construed to include the multi-application card disclosed in document D8, except for the claim feature that "at least two identities" are allocated, which means in the terminology of document D8 that not only one but at least two of the applications supported by the active multi-application card are GSM applications.

11. According to document D8, each single subscriber identity module is allocated an identity which is the basis for different identity data (among others, the personal identity number IMSI to which a MSISDN number is allocated). The network location registers including the Home Location Register HLR (see document D8, page 2, section 1.2) maintain the correspondence between all these numbers. Since the GSM standards require that the subscriber identity data are stored in the network home database, a user selecting a GSM application automatically and selectively activates the desired identity in the home database of the network operator from the subscriber unit. Only one GSM application can be allocated to an IMSI identity at a time. By means of the MSISDN number allocated to the subscriber identity incoming calls are automatically set up against the activated identity according to the information stored in the home database.

12. With reference to the appellant's main request it follows that document D8 anticipates all features of claim 1 but the following:

(i) the subscriber identity module is allocated at least two identities,

(ii) said at least two identities being selectively usable, and

(iii) the selective activation being used for distributing the costs for service and private calls or among different users.

fascicule du brevet montre toutefois une "carte active modifiée en vue d'être utilisée comme module d'identité d'abonné" qui comprend deux modules standard (fascicule du brevet, colonne 4, lignes 46 s., colonne 6, lignes 12 s. et colonne 8, revendication 15), chaque module fournissant une application GSM pleinement fonctionnelle. L'expression "module d'identité d'abonné" telle qu'utilisée dans le brevet doit par conséquent être interprétée comme incluant la carte à applications multiples divulguée dans le document D8, à l'exception de la caractéristique de la revendication selon laquelle "au moins deux identités" sont affectées, ce qui signifie, dans la terminologie du document D8, que non pas une, mais au moins deux des applications soutenues par la carte active à applications multiples sont des applications GSM.

11. Selon le document D8, il est affecté à chaque module d'identité d'abonné une identité qui est la base de différentes données d'identité (entre autres le numéro d'identification personnel IMSI, auquel est attribué un numéro MSISDN). Les enregistreurs de localisation du réseau, y compris l'enregistreur de localisation nominal HLR (cf. document D8, p. 2, point 1.2), assurent la correspondance entre tous ces numéros. Les normes GSM nécessitant un stockage des données d'identité de l'abonné dans la base de données nominale du réseau, un utilisateur qui sélectionne une application GSM active de façon automatique et sélective l'identité souhaitée dans la base de données nominale de l'opérateur du réseau à partir du terminal d'abonné. Une seule application GSM peut être affectée à une identité IMSI à la fois. Grâce au numéro MSISDN attribué à l'identité de l'abonné, les appels entrants sont automatiquement établis sur l'identité activée en fonction des données stockées dans la base de données nominale.

12. Compte tenu de la requête principale du requérant, il apparaît que le document D8 anticipe toutes les caractéristiques de la revendication 1, à l'exception des points suivants :

i) au moins deux identités sont affectées au module d'identité d'abonné,

ii) ces deux identités sont utilisables de façon sélective, et

iii) l'activation sélective est utilisée pour répartir les coûts entre les appels de service et les appels personnels ou entre les différents utilisateurs.

13. Auf welche Weise die Gebührenaufteilung erfolgt (Merkmale ii) und iii)), wird jedoch nicht als technische Funktion des Systems offenbart: Es bleibt dem Benutzer überlassen, sich für eine gewünschte Kennung zu entscheiden und diese auszuwählen, und es ist Sache des Netzbetreibers, die zusätzlichen Kenndaten in der einen oder anderen Weise zu verwenden. Die Schwierigkeiten, die überwunden werden sollen, liegen nicht in irgendwelchen technischen Aspekten des Netzes begründet. Bei dem beanspruchten Verfahren zur Gebührenverrechnung handelt es sich vielmehr um ein finanzielles und administratives Konzept, das als solches nicht die Anwendung technischer Fähigkeiten und Kompetenzen erfordert und auf administrativer Ebene keine Lösung einer technischen Aufgabe beinhaltet. Technische Aspekte kommen erst bei der Implementierung eines derartigen Verfahrens im GSM-System zum Tragen. Mit anderen Worten: Das beanspruchte Konzept der wahlweisen Aufteilung der Gebühren zwischen dienstlichen und privaten Anrufen oder zwischen verschiedenen Benutzern trägt als solches nicht zum technischen Charakter der Erfindung bei.

14. Gemäß der in der Patentschrift genannten Aufgabenstellung sollen mit der Erfindung die Schwierigkeiten behoben werden, die bei der Aufteilung der Gebühren zwischen dienstlichen und privaten Anrufen oder zwischen verschiedenen Benutzern entstehen (siehe z. B. Spalte 1, Zeilen 45 ff.). Eine technische Aufgabe ist in dieser Formulierung jedoch nicht zu erkennen. Um zur technischen Aufgabe zu gelangen, muß die genannte Aufgabenstellung dahingehend umformuliert werden, daß eine Implementierung des GSM-Systems angestrebt wird, die es dem Benutzer erlaubt, zwischen Anrufen zu unterschiedlichen Zwecken oder Anrufen verschiedener Benutzer zu unterscheiden. Realistischerweise würde der Techniker ja im Rahmen seiner Auftragsinformationen darüber, welche Dienste für den Kunden zu erbringen sind, Kenntnis vom Konzept der Gebührenzuordnung erhalten.

15. Aus D8 ist dem Fachmann, d. h. dem Fachmann auf dem Gebiet der GSM-Systeme, bekannt, daß vor der Bewilligung des Zugangs zum GSM-Netz die Mobilstation zunächst durch ein Teilnehmer-Kennungsmodul mit der IMSI-Nummer personalisiert werden muß, die das Konto für die anfallenden Telefongebühren festlegt. Damit zwischen Telefonanrufen, die von ein und derselben Mobilstation aus getätigt werden, unterschieden werden kann, müssen mehrere IMSI-

13. Distributing costs according to specific schemes (features (ii) and (iii)), however, is not disclosed as a technical function of the system: it is left to the user to decide and to select the desired identity and to the network operator to use the additional identity data in one or other way. The inconveniences to be eliminated are actually not located in any technical aspects of the network system, distributing costs according to the claimed kind of cost attributing scheme is rather a financial and administrative concept which as such does not require the exercise of any technical skills and competence and does not, on the administrative level, involve any solutions to a technical problem. Technical aspects first come into play with the implementation of such a scheme on the GSM system. In other words, the claimed concept of selectively distributing the costs for service and private calls or among different users does as such not make a contribution to the technical character of the invention.

14. According to the patent specification, eliminating inconveniences caused by distributing costs for service and private calls or among different users is an object of the invention (see, for example, column 1, lines 45 ff). This is not yet formulated as a technical problem. To arrive at the technical problem this object needs to be reformulated as being to implement the GSM system in such a way as to allow user-selectable discrimination between calls for different purposes or by different users. In fact, the technical professional would, in a realistic situation, receive knowledge of the cost distribution concept as part of the task information given to him to indicate the services to be provided to the customer.

15. From document D8, the skilled person, an expert in GSM systems, knows that before access to a GSM network can be granted, the mobile station has to be personalised by means of a subscriber identity module, providing the IMSI number which identifies the account to which the calling costs are to be charged. Discriminating between calls originating from one and the same mobile station, therefore, requires the allocation of different IMSI numbers, or in

13. Or, la répartition des coûts selon des modèles définis (caractéristiques ii) et iii)) n'est pas divulguée en tant que fonction technique du système : l'utilisateur est libre de décider et de sélectionner l'identité désirée, et l'opérateur de réseau d'utiliser d'une manière ou d'une autre les données d'identité supplémentaires. Les inconvénients qu'il est proposé de supprimer ne tiennent en fait à aucun aspect technique du réseau ; la répartition des coûts selon le type revendiqué de modèle d'attribution des coûts est plutôt un concept d'ordre financier et administratif qui, en tant que tel, ne nécessite pas d'aptitude ou de compétence technique et n'implique pas, sur le plan administratif, de solution à un problème technique. Les aspects techniques n'interviennent qu'avec la mise en oeuvre d'un tel modèle sur le système GSM. Autrement dit, le concept revendiqué de répartition sélective des coûts entre les appels de service et les appels personnels ou entre les différents utilisateurs ne contribue pas en tant que tel au caractère technique de l'invention.

14. Selon le fascicule du brevet, supprimer les inconvénients dus à la répartition des coûts entre les appels de service et les appels personnels ou entre les différents utilisateurs est un but de l'invention (cf. par exemple colonne 1, lignes 45 s.). Or ce but n'est pas formulé comme un problème technique. Pour qu'il s'agisse d'un problème technique, il faut reformuler l'objet en précisant qu'il consiste à mettre en oeuvre le système GSM de manière à permettre de distinguer, en fonction de ce que l'utilisateur sélectionne, entre des appels passés à des fins diverses et des appels passés par des utilisateurs différents. Dans la réalité, le technicien prendrait connaissance du concept de répartition des coûts dans le cadre des informations qui lui sont données pour lui indiquer les services à fournir aux clients.

15. Par le document D8, l'homme du métier, spécialiste des systèmes GSM, sait qu'avant l'ouverture d'un droit d'accès au réseau GSM, la station mobile doit être personnalisée au moyen d'un module d'identité d'abonné, qui fournit le numéro IMSI identifiant le compte sur lequel imputer les frais d'appel. Faire la distinction entre des appels provenant d'une seule et même station mobile exige par conséquent l'affectation de différents numéros IMSI ou, en

Nummern zugewiesen werden, oder anders ausgedrückt: Es muß die entsprechende Zahl von GSM-Anwendungen implementiert werden (Merkmal i)). Für dieses technische Erfordernis findet der Fachmann eine Lösung in D8 (a. a. O.): Verwendung einer aktiven multifunktionalen Karte mit den notwendigen Befehlen für die Wahl der gewünschten Anwendung (Merkmal ii)) und somit der gewünschten Kennung, die in einem GSM-System für die Gebührenerhebung genutzt werden kann.

Schließlich sind sämtliche technischen Überlegungen, die mit der Implementierung der spezifischen Nutzung gemäß Merkmal iii) im GSM-System verbunden sein könnten, unmittelbar aus dem Stand der Technik herleitbar. Beim GSM-System werden die Gebühren derjenigen Kennung zugeordnet, die für den Anruf benutzt wird, was in der beanspruchten Erfindung genauso ist. Das Streitpatent offenbart bzw. beansprucht keine neue Methode der Gebührenerhebung, es weist einem Teilnehmer lediglich mehrere Kennungen zu, zwischen denen gewählt werden kann, was aber – wenn überhaupt – nur geringfügige Änderungen am Standortverzeichnis des Netzes erforderlich macht. Nach Auffassung der Kammer beruhen derartige Überlegungen nicht auf einer schöpferischen Leistung in technischer Hinsicht und können daher keinen Beitrag zur erfinderischen Tätigkeit leisten.

Folglich ist die beanspruchte Erfindung, soweit sie technischen Charakter aufweist, im Lichte der Lehre von D8 naheliegend, weshalb das Verfahren nach Anspruch 1 das Patentierbarkeitserfordernis der erfinderischen Tätigkeit nicht erfüllt (Art. 52 (1) und 56 EPÜ).

16. Anspruch 1 des Hilfsantrags beinhaltet das zusätzliche Merkmal, daß "– gesteuert durch die Daten im Standortverzeichnis – ein eingehender Ruf der aktivierten Kennung zugeleitet wird". Da jedem Teilnehmer-Kennungsmodul ein MSISDN-Verzeichniseintrag zugewiesen wird (s. o.), ist dieses Anspruchsmerkmal bereits in einem standardmäßigen GSM-System verwirklicht und ändert somit nichts an der Formulierung der technischen Aufgabe oder an der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit, so daß die oben angeführten Gründe für die mangelnde erfinderische Tätigkeit in bezug auf den Hauptantrag auch für den Hilfsantrag gelten.

17. Zusammenfassend ist festzustellen, daß die im Haupt- bzw. Hilfsantrag beanspruchte Erfindung das

other terms, the implementation of a corresponding number of GSM applications (feature (i)). Faced with this technical requirement, the skilled person finds a solution in document D8 (loc. cit): the use of an active multi-application card providing the necessary commands for selecting the desired application (feature (ii)), and thus the desired identity which a GSM system can use for charge collection.

Finally, any technical considerations which might be involved in implementing the specific use according to feature (iii) on the GSM system derive from the prior art in a straightforward way. In the GSM system costs are charged to the identity used for making a call and this remains the same according to the invention. The patent in suit does not disclose or claim any new way of charging costs, but only correlates more than one identity with one and the same subscription under the discrimination aspect, thus requiring – if at all – only minor modifications of the network's home database. In the Board's view, such considerations do not involve any technical ingenuity and hence cannot contribute positively to inventive step.

In consequence, the claimed invention, in so far as it has technical character, is obvious in the light of document D8 so that the method of claim 1 does not meet the patentability requirement of inventive step (Articles 52(1) and 56 EPC).

16. Claim 1 of the auxiliary request in substance includes the additional feature that "an incoming call (is) set up against the activated identity controlled by the information in the home database". In view of the MSISDN number allocated to any subscriber identity module (see above) this claim feature is already a feature of the standard GSM system and does thus not make any difference to the formulation of the technical problem or the assessment of inventive step so that the reasons given above for lack of inventive step in respect to the main request apply also to the auxiliary request.

17. In summary, the invention as claimed in both main and auxiliary request does not meet the

d'autres termes, la mise en œuvre d'un nombre correspondant d'applications GSM (caractéristique i)). Pour répondre à cette exigence technique, l'homme du métier trouve une solution dans le document D8 (loc. cit) : l'utilisation d'une carte active à applications multiples, qui fournit les commandes nécessaires pour sélectionner les applications souhaitées (caractéristique ii)), et donc l'identité désirée qu'un système GSM peut utiliser pour le recouvrement des montants dus.

Enfin, toute considération technique qui pourrait intervenir dans le cadre de l'utilisation spécifique selon la caractéristique iii) sur le système GSM découle directement de l'état de la technique. Dans le système GSM, les frais sont imputés à l'identité utilisée pour l'appel, ce qui, d'après l'invention, reste inchangé. Le brevet en litige ne divulgue ni ne revendique aucun nouveau moyen de facturer les coûts, mais attribue simplement plusieurs identités, pouvant être sélectionnées, à un seul et même abonnement, ce qui ne requiert tout au plus que des modifications mineures de la base de données nominale du réseau. La Chambre estime que de telles considérations n'impliquent aucune inventivité technique et, par tant, ne peuvent contribuer positivement à une activité inventive.

En conséquence, l'invention revendiquée, dans la mesure où elle revêt un caractère technique, est évidente à la lumière du document D8, de sorte que la revendication 1 ne satisfait pas à l'exigence d'activité inventive requise pour la brevetabilité (articles 52(1) et 56 CBE).

16. La revendication 1 de la requête subsidiaire inclut la caractéristique supplémentaire selon laquelle "un appel entrant (est) établi sur l'identité activée sous contrôle des données stockées dans la base de données nominale". Un numéro MSISDN étant affecté à tout module d'identité d'abonné (voir plus haut), cette caractéristique de la revendication existe déjà sur un système GSM standard et ne change donc en rien la formulation du problème technique ni l'appréciation de l'activité inventive, si bien que les motifs invoqués plus haut en ce qui concerne l'absence d'activité inventive de la requête principale valent aussi pour la requête subsidiaire.

17. En résumé, l'invention telle que revendiquée à la fois dans la requête principale et dans la requête subsi-

Erfordernis der erfinderischen Tätigkeit nicht erfüllt, was der Aufrechterhaltung des Patents auf der Grundlage der beantragten Änderungen entgegensteht. Der Antrag der Beschwerdeführerin, die Angelegenheit an die erste Instanz zurückzuverweisen, falls das Dokument EP-B-0 344 989 für die Patentierbarkeit als relevant angesehen werde, geht ins Leere, da das Dokument für die Beschwerde nicht entscheidungserheblich ist.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

Die Beschwerde wird zurückgewiesen.

requirement of inventive step, precluding maintenance of the patent on the basis of the requested amendments. The appellant's request concerning remittal of the case to the first instance, which is expressed as conditional on the relevance of document EP-B-0 344 989, does not take effect since the document is not material to the decision on the appeal.

Order

For these reasons it is decided that:

The appeal is dismissed.

diaire ne satisfait pas à l'exigence d'activité inventive, ce qui exclut le maintien du brevet sur la base des modifications demandées. La demande du requérant concernant le renvoi de l'affaire à la première instance, conditionnée à la pertinence du document EP-B-0 344 989, ne saurait être accueillie, étant donné que ce document n'a pas d'incidence sur la décision relative au recours.

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit :

Le recours est rejeté.

**Entscheidung der
Beschwerdekammer in
Disziplinarangelegenheiten
vom 3. Mai 2002
D 3/00
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: B. Schachenmann
Mitglieder: B. Günzel
J.-P. Seitz
H. Lichti
E. Lyndon-Standford

**Stichwort: sachliche Bewertung der
Arbeit eines Bewerbers**

Artikel: 8 b) und c), 27 (1) VEP

Regel: 4 (2) VEP

**Schlagwort: "europäische
Eignungsprüfung" – "Wert der Arbeit
eines Bewerbers" – "nicht per se
höchste Punktzahl bei den
Teilnoten"**

Leitsatz

Bei der sachlichen Bewertung seiner Prüfungsarbeit hat ein Bewerber nicht per se für jede Antwort auf eine Teilfrage oder ein Teilelement einer Prüfungsaufgabe Anspruch auf die höchste von einem der Prüfer vergebene Punktzahl, wenn die beiden Ausschußmitglieder (Prüfer), die die Arbeit nach Artikel 8 b) VEP bewertet haben, in ihrer Bewertung einer solchen Teilfrage oder eines solchen Teilelements voneinander abweichen (Nr. 3 der Entscheidungsgründe).

Sachverhalt und Anträge

I. Die Beschwerde betrifft die Entscheidung der Prüfungskommission vom 22. September 1999, daß der Beschwerdeführer die europäische Eignungsprüfung ("EEP") vom 24. bis 26. März 1999 nicht bestanden habe. Bei dieser Prüfung hatte der Beschwerdeführer die Aufgaben C und D wiederholt. In Aufgabe C erhielt er 46 Punkte und in Aufgabe D 48,5 Punkte für seine Leistung.

II. Mit einem am 26. November 1999 eingegangenen Schreiben legte der Beschwerdeführer gegen die Entscheidung der Prüfungskommission Beschwerde wegen der Vergabe der Punkte für die Aufgabe D ein. Die Beschwerdegebühr wurde am selben Tag entrichtet. Die Beschwerdebeurteilung wurde am 23. Dezember 1999 eingereicht.

**Decision of Disciplinary Board
of Appeal dated 3 May 2002
D 3/00
(Language of the proceedings)**

Composition of the board:

Chairman: B. Schachenmann
Members: B. Günzel
J.-P. Seitz
H. Lichti
E. Lyndon-Standford

**Headword: Evaluation of merits of
candidate's answer**

Article: 8(b)(c), 27(1) REE

Rules: 4(2) REE

**Keyword: "European qualifying
examination" – "Merits of a
candidate's answer" – "Not per se
highest number of sub-marks"**

Headnote

As regards the evaluation of the merits of a candidate's answer to an examination paper, a candidate is not per se entitled to claim for each answer to a sub-question or sub-element of an examination paper the highest mark awarded by one of the examiners whenever the two committee members (examiners) who have marked the answer in accordance with Article 8(b) REE differ in their marking of such a sub-question or sub-element (point 3. of the reasons).

Summary of facts and submissions

I. The appeal concerns the decision of the Examination Board dated 22 September 1999, that the appellant was not successful in the European qualifying examination ("EQE") held from 24 to 26 March 1999. In this examination the appellant resat Papers C and D. For his performance in Paper C he was awarded 46 marks and 48.5 marks for Paper D.

II. With his letter received on 26 November 1999, the appellant appealed against the decision of the Examination Board with relation to the awarding of marks for Paper D. The appeal fee was paid on the same day. The grounds of appeal were filed on 23 December 1999.

**Décision de la Chambre de
recours statuant en matière
disciplinaire en date du
3 mai 2002
D 3/00
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : B. Schachenmann
Membres : B. Günzel
J.-P. Seitz
H. Lichti
E. Lyndon-Standford

**Référence : Evaluation de la qualité
d'une copie**

Article : 8 b) c), 27 (1) REE

**Règle : 4 (2) Dispositions d'exécution
REE**

**Mot-clé : "Examen européen de
qualification" – "Qualité d'une copie"
– "Attribution de droit du sous-total
de points le plus élevé (non)"**

Sommaire

Concernant l'évaluation de la qualité d'une copie dans une épreuve d'examen, le candidat n'est pas, en soi, en droit de revendiquer, pour chaque réponse donnée à une sous-question ou à une sous-partie d'une épreuve d'examen, la note la plus élevée attribuée par l'un des examinateurs, lorsque les deux membres de la commission (examineurs) qui ont noté la copie conformément à l'article 8 b) REE ont attribué des notes différentes à cette sous-question ou à cette sous-partie de l'examen (voir point 3 de l'exposé des motifs).

Exposé des faits et conclusions

I. Le recours a pour objet la décision en date du 22 septembre 1999 dans laquelle le jury d'examen avait prononcé l'ajournement du requérant à l'examen européen de qualification (EEQ) qui s'est tenu du 24 au 26 mars 1999. Lors de cet examen, le requérant a repassé les épreuves C et D. Il a obtenu 46 points à l'épreuve C et 48,5 à l'épreuve D.

II. Dans sa lettre reçue le 26 novembre 1999, le requérant a formé un recours contre la décision du jury d'examen relative à la notation de l'épreuve D. Il a acquitté le même jour la taxe de recours. Le mémoire exposant les motifs du recours a été déposé le 23 décembre 1999.

III. Mit Bescheid vom 13. Dezember 2001 teilte die Kammer dem Beschwerdeführer ihre vorläufige Meinung mit, wonach die von ihm angeführten Gründe für die Forderung nach einer höheren Punktezahl für seine Aufgabe D ihrer Art nach nicht Gegenstand einer gerichtlichen Kontrolle durch die Kammer sein könnten.

IV. Der Beschwerdeführer antwortete nicht auf diese Mitteilung. Der Geschäftsstellenbeamte der Kammer erhielt in einem Telefongespräch die Auskunft, der Beschwerdeführer sei nicht mehr an der Beschwerde interessiert. Der Geschäftsstellenbeamte wies darauf hin, daß die Beschwerdegebühr erstattet werden könne, wenn die Beschwerde zurückgenommen werde. Der Beschwerdeführer meldete sich allerdings nicht mehr.

V. Der Beschwerdeführer beantragt, daß die Entscheidung, für die Aufgabe D 48,5 Punkte zu vergeben, revidiert wird und gemäß Regel 4 (2) der Ausführungsbestimmungen zu den VEP 50 oder mehr Punkte für diese Aufgabe vergeben werden.

Zur Begründung seines Antrags geht der Beschwerdeführer Punkt für Punkt auf seine Antworten zu den Fragen in Aufgabe D, Teile I und II, ein und zieht den Schluß, daß er für jede dieser Antworten mehr Punkte als die tatsächlich vergebenen und für die meisten seiner Antworten zumindest die höchste Punktezahl hätte erhalten müssen, die von einem der beiden Prüfer, die seine Aufgabe korrigiert hätten, vergeben worden sei.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten hat in ihrer Rechtsprechung immer wieder festgestellt, daß sich ihre Zuständigkeit in Fragen der EEP darauf beschränkt zu ermitteln, ob die Prüfungskommission die VEP oder eine bei ihrer Durchführung anzuwendende Bestimmung verletzt hat. Dies ergibt sich aus Artikel 27 (1) VEP, der folgendermaßen lautet: "Gegen die Entscheidungen der Kommission und des Sekretariats kann nur wegen Verletzung dieser Vorschriften oder einer bei ihrer Durchführung anzuwendenden Bestimmung Beschwerde erhoben werden."

Somit kann die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten Entscheidungen der Prüfungskommission nur darauf überprüfen, ob nicht die VEP, die bei ihrer Durchführung anzuwendenden Bestimmungen oder höherrangiges Recht verletzt sind. Es

III. In a communication of 13 December 2001 the Board informed the appellant of its preliminary opinion that the reasons indicated by the appellant as to why his Paper D should have been awarded more marks appeared to be of a nature which was not subject to judicial review by the Board.

IV. The appellant did not reply to this communication. In a telephone call with the Registrar of the Board, it was explained that the appellant had lost interest in the appeal. The Registrar drew attention to the fact that the appeal fee could be refunded if the appeal was withdrawn. Nothing, however, was received from the appellant.

V. The appellant requests that the decision on the awarding of 48.5 marks for Paper D be revised and 50 or a higher number of marks be awarded for said paper according to Rule 4(2) of the Implementing Provisions to the REE.

As grounds for this request the appellant refers point by point to the answers given by him to the questions in Paper D, parts I and II, and concludes that for each of these answers he should have been awarded more marks than were actually given and, with respect to most of his answers, at least the highest number of marks awarded by one of the two examiners who had marked his paper.

Reasons for the decision

1. It is well established by the jurisprudence of the Disciplinary Board of Appeal that it only has jurisdiction in EQE matters to establish whether or not the Examination Board has infringed the REE or a provision implementing the REE. This follows from Article 27(1) REE which reads: "An appeal shall lie from decisions of the Board and the Secretariat only on grounds of infringement of the Regulation or of any provision relating to its application."

Thus the Disciplinary Board of Appeal may only review Examination Board decisions for the purposes of establishing that they do not infringe the REE, its implementing provisions or a higher-ranking law. It is not within the competence of the

III. Le 13 décembre 2001, la Chambre a notifié au requérant son avis préliminaire, selon lequel les motifs invoqués par le requérant pour établir que son épreuve D aurait mérité une note plus élevée, ne semblaient pas de nature à faire l'objet d'une vérification par la Chambre.

IV. Le requérant n'a pas donné suite à cette notification. Lors d'un entretien téléphonique avec le greffier de la chambre, il est apparu que le requérant n'était plus intéressé par le recours. Le greffier l'a informé que la taxe de recours pouvait lui être remboursée s'il retirait son recours. Le requérant n'a cependant fait parvenir aucune demande en ce sens.

V. Le requérant demande la réformation de la décision concernant la notation de l'épreuve D, à laquelle il a obtenu 48,5 points, et l'attribution de 50 points, voire plus, au titre de cette même épreuve, conformément à la règle 4 (2) des dispositions d'exécution du REE.

A l'appui de sa requête, le requérant se réfère point par point aux réponses qu'il a données aux questions de l'épreuve D, parties I et II, et conclut que pour chacune de ces réponses, il aurait dû obtenir en fait un nombre supérieur de points et, pour la plupart d'entre elles, à tout le moins le nombre le plus élevé de points attribué par l'un des deux examinateurs ayant noté sa copie.

Motifs de la décision

1. Pour ce qui est du contentieux de l'examen européen de qualification, la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire a uniquement compétence, selon un principe bien ancré dans sa jurisprudence, pour déterminer si le jury d'examen a enfreint ou non le REE ou ses dispositions d'exécution. Ce principe découle de l'article 27 (1) REE, selon lequel "Les décisions du jury et du secrétariat ne sont susceptibles de recours que pour violation des dispositions du présent règlement ou de toute disposition relative à son application".

Ainsi, la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire ne peut elle exercer son contrôle sur les décisions du jury d'examen qu'aux seules fins de constater qu'elles n'enfreignent pas le REE, ses dispositions d'exécution ou un droit supérieur. Il n'appar-

ist nicht Aufgabe der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten, das Prüfungsverfahren sachlich zu überprüfen, und sie ist auch nicht zuständig für Ansprüche auf eine andere Bewertung der Aufgaben, sofern nicht schwerwiegende und so eindeutige Fehler vorliegen, daß sie ohne Wiedereröffnung des gesamten Bewertungsverfahrens festgestellt werden können (s. beispielsweise D 1/92, ABI. EPA 1993, 357, Nrn. 3 bis 5 der Entscheidungsgründe und D 6/92, ABI. EPA 1993, 361, Nrn. 5 und 6 der Entscheidungsgründe). Meinungsverschiedenheiten über die Zahl der für eine bestimmte Antwort zu vergebenden Punkte spiegeln dagegen Werturteile wider, die grundsätzlich gerichtlicher Kontrolle entzogen sind (s. o. D 1/92, Nr. 4).

2. Die vom Beschwerdeführer im vorliegenden Fall angeführten Gründe bieten keinerlei Anhaltspunkt für die Annahme, daß die Bewertung der Antworten des Beschwerdeführers auf die Fragen in Aufgabe D von einem Fehler eines der beiden oder beider Prüfer beeinflußt worden wäre. Die Beschwerdebegründung zeigt lediglich, daß der Beschwerdeführer den Wert seiner Antworten anders einschätzt als die Prüfer und daß er die Ansicht vertritt, für seine Antworten hätten ihm mehr Punkte zugestanden als die von den Prüfern tatsächlich vergebenen.

Die Punkte, die die beiden Prüfer (Ausschußmitglieder) des Prüfungsausschusses III für die Antworten des Beschwerdeführers auf die einzelnen Teilfragen der Aufgabe D gemäß dem vom Prüfungsausschuß III festgelegten Bewertungsschema vergeben haben, unterscheiden sich nur in Nuancen, in denen zum Ausdruck kommt, daß die Ergebnisse von Werturteilen zweier Personen, so objektiv diese Personen auch sein mögen, kaum in allen Aspekten identisch sein können. Die Unterschiede bei der Bewertung mancher Antworten des Beschwerdeführers auf Fragen in der Aufgabe D lassen daher nicht auf einen Irrtum oder Fehler eines der Prüfer schließen. Gleiches gilt für die Gesamtzahl der Punkte, die die beiden Prüfer für die Leistung des Beschwerdeführers in der Aufgabe D vergeben haben, nämlich 48 bzw. 49 Punkte. Beide Ergebnisse zeigen, daß beide Prüfer der Meinung waren, die Leistung des Bewerbers in Aufgabe D rechtfertige keine Punktzahl, die für ein "Bestanden" ausreichend wäre – nämlich mindestens 50 Punkte gemäß Regel 4 (2) der Ausführungsbestimmungen zu

Disciplinary Board to reconsider the examination procedure on its merits nor can it entertain claims that papers should have been marked differently, save to the extent of mistakes which are serious and so obvious that they can be established without re-opening the entire marking procedure (See, for example, D 1/92, OJ 1993, 357, points 3 to 5 of the reasons, and D 6/92, OJ 1993, 361, points 5 to 6 of the reasons) Otherwise, differences of opinion with regard to the number of marks to be awarded for a given answer are a reflection of value judgments which are not, in principle, subject to judicial review (see D 1/92, supra, paragraph 4).

2. The reasons given by the appellant in the present case do not provide any indication that the marking of the appellant's answers to the Paper D questions would have to be regarded as having been influenced by a mistake made by one or both of the examiners. The grounds of appeal merely show that the appellant's opinion and that of the examiners as to the merit of the appellant's answers differ and that the appellant is of the opinion that his answers should have been awarded more marks than were actually given by the examiners.

The marks awarded by the two examiners (committee members) of Examination Committee III to the appellant's answers to each of the sub-questions into which the answers to Paper D are broken down according to the marking scheme established by Examination Committee III differ only in nuances reflecting the fact that the results of value judgments made by two persons, as objective as these persons may be, can hardly be identical in all aspects. The differences in the evaluation of some of the appellant's answers to questions raised in Paper D are therefore not indicative of any error or mistake having been made by one of the examiners. The same applies to the total of marks allocated by the two examiners to the appellant's performance in Paper D, which is 48 and 49 respectively. Both results show that each of the two examiners was of the opinion that the candidate's performance in Paper D did not justify a number of marks sufficient for a pass, which required a minimum number of 50 marks according to Rule 4(2) of the Implementing Provisions to the REE, as applicable

tient pas à la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire de revoir la procédure d'examen sur le fond ou de tenir compte de prétentions selon lesquelles les épreuves auraient dû être notées différemment, sauf erreurs graves et à ce point manifestes qu'il est possible de les constater sans avoir à réengager toute la procédure de notation (voir, par exemple, D 1/92, JO 1993, 357, points 3 à 5 de l'exposé des motifs, et D 6/92, JO 1993, 361, points 5 et 6 de l'exposé des motifs). Pour ce qui est du reste, des différences d'appréciation quant au nombre de points à attribuer à une réponse donnée relèvent du jugement de valeur, qui échappe, en principe, au contrôle juridictionnel (voir D 1/92, supra, point 4).

2. Les motifs invoqués en l'espèce par le requérant ne démontrent pas qu'il conviendrait de considérer les notes obtenues pour ses réponses aux questions de l'épreuve D comme résultant d'une erreur commise par l'un des examinateurs voire les deux. Les motifs du recours révèlent simplement que le requérant a un avis différent de celui des examinateurs sur la qualité de ses réponses, et qu'il estime qu'elles auraient mérité un nombre de points supérieur à celui effectivement attribué par les examinateurs.

Les notes attribuées par les deux examinateurs (membres de la commission) de la commission d'examen III aux réponses données par le requérant à chacune des sous-questions selon lesquelles se répartissent les réponses à l'épreuve D, conformément au barème établi par la commission d'examen III, divergent seulement par des nuances, témoignant ainsi de ce que les jugements de valeur portés par deux personnes, pour objectives qu'elles soient, ne peuvent guère aboutir à des résultats en tous points identiques. Les différences d'évaluation de certaines des réponses du requérant aux questions posées dans l'épreuve D ne sont donc pas révélatrices d'une quelconque faute ou erreur commise par l'un ou l'autre des examinateurs. Il en va de même pour le total des points donnés par les deux examinateurs aux réponses du requérant à l'épreuve D, à savoir respectivement 48 et 49. Ces notes indiquent que chacun des deux examinateurs est parvenu à la conclusion que la copie du candidat à l'épreuve D ne justifiait pas un nombre de points suffisants pour l'admission, soit le minimum requis

den VEP in der für die europäische Eignungsprüfung von 1999 geltenden Fassung (ABl. EPA 1998, 364).

3. Da der Beschwerdeführer weder bewiesen noch geltend gemacht hat, daß die Bewertungsergebnisse eines der Prüfer auf einen Irrtum oder Fehler zurückzuführen sind, kann die Kammer die Forderung des Beschwerdeführers, er hätte für jede Teilantwort zu Aufgabe D immer zumindest die jeweils höchste von einem der Prüfer vergebene Punktezahl erhalten müssen, nicht überprüfen.

Sollte der Beschwerdeführer damit gemeint haben, daß ein Bewerber per se für jede Antwort auf eine Teilfrage oder ein Teilelement einer Prüfungsaufgabe immer Anspruch auf die höchste von einem der Prüfer vergebene Punktezahl hat, wenn die beiden Ausschußmitglieder (Prüfer), die die Arbeit nach Artikel 8 b) VEP bewertet haben, in ihrer Bewertung einer solchen Teilfrage oder eines solchen Teilelements voneinander abweichen, so sieht die Kammer für diese Meinung keine Rechtsgrundlage.

Was die sachliche Bewertung der Prüfungsarbeit eines Bewerbers betrifft, so obliegt es gemäß Artikel 8 b) VEP jedem der Prüfer (Ausschußmitglieder), die Arbeit als ganzes zu bewerten, d. h. sie zu analysieren und sachlich zu beurteilen und dann die Gesamtzahl der Punkte anzugeben, die für die Leistung des Bewerbers vergeben werden sollte. Auf dieser Grundlage legt der Prüfungsausschuß die Punkte fest und übermittelt der Prüfungskommission nach Artikel 8 c) VEP seinen Notenvorschlag für die Leistung des Bewerbers.

Die Gesamtzahl der Punkte, die ein Prüfer für die Gesamtleistung des Bewerbers in einer Prüfungsaufgabe vergeben hat, ergibt sich zwar aus der Bewertung der einzelnen Teile der Arbeit gemäß der Untergliederung in Teilantworten und der Zahl der Höchstpunkte, die für jede einzelne im Bewertungsschema festgelegt worden ist, zugleich hat aber jeder Prüfer letztlich die Gesamtleistung des Bewerbers in der Aufgabe zu beurteilen und zu einer Schlußfolgerung zu gelangen. Die Bewertung einer Prüfungsarbeit und die Beurteilung der Leistung des Bewerbers ist

to the 1999 European qualifying examination (OJ EPO 1998, 364).

3. As the appellant has not shown nor submitted that the results of the marking by one of the examiners were due to a mistake or an error the appellant's contention that he should have been awarded for each sub-answer to Paper D at least always the highest mark actually given by one of the examiners, cannot be reviewed by the Board.

Should the appellant have meant with this that a candidate was per se entitled always to claim for each answer to a sub-question or sub-element of an examination paper the highest mark awarded by one of the examiners whenever the two committee members (examiners) who have marked the answer in accordance with Article 8(b) REE differ in their marking of such a sub-question or sub-element, then the Board sees no legal basis for such a view.

As regards the evaluation of the merits of a candidate's answer to an examination paper, according to Article 8(b) REE it is within the responsibility of each of the two examiners (committee members) to mark the paper as a whole, ie to study it, to evaluate its merits and thereupon to indicate the overall amount of marks to be awarded to the candidate's performance, as a basis for the Examination Committee's determination of the marks and of its proposal to the Examination Board on the grade to be awarded to the candidate's performance in accordance with Article 8(c) REE.

Thus, even if the overall number of marks allocated by an examiner to the candidate's performance in a paper as a whole is the result he has reached by assessing the individual parts of the candidate's answer in accordance with the sub-division into sub-answers and the number of maximum marks laid down for each of them in the marking scheme, the task of each examiner is to evaluate and arrive at a conclusion with respect to the candidate's overall performance in the paper. The marking of a paper and the evaluation of the candidate's performance is a unitary process for

de 50 points d'après la règle 4(2) des dispositions d'exécution du REE, telles que régissant l'examen européen de qualification de 1999 (JO OEB 1998, 364).

3. Le requérant n'ayant ni démontré ni soutenu que les notes attribuées par l'un des examinateurs étaient entachées de fautes ou d'erreurs, la chambre n'est pas en mesure de vérifier son allégation selon laquelle il aurait nécessairement dû obtenir pour chaque sous-réponse à l'épreuve D, à tout le moins la note la plus élevée effectivement attribuée par l'un ou l'autre des examinateurs.

Si l'intention du requérant a bien été d'affirmer qu'un candidat avait, en soi, le droit de toujours revendiquer, pour chaque réponse donnée à une sous-question ou à une sous-partie d'une épreuve d'examen, la note la plus élevée accordée par l'un des examinateurs, lorsque les deux membres de la commission (examineurs) qui ont noté la réponse conformément à l'article 8 b) REE ont attribué des notes différentes à cette sous-question ou à cette sous-partie, la chambre ne trouve pour autant aucun fondement juridique à telle opinion.

Quant à l'évaluation sur le fond de la réponse d'un candidat à une épreuve, l'article 8 b) REE dispose qu'il appartient à chacun des deux examinateurs (membres de la commission) de noter l'épreuve dans son ensemble, c'est-à-dire de l'examiner, de l'apprécier sur le fond, puis d'indiquer le nombre total de points à attribuer, celui-ci servant de base à la détermination de la note que la commission d'examen proposera au jury d'examen conformément à l'article 8 c) REE.

Par conséquent, même si le nombre total de points attribués par un examinateur à une épreuve dans son ensemble découle de l'évaluation des différentes parties de la réponse du candidat, d'après la subdivision en sous-réponses et le nombre de points maximum fixé pour chacune d'entre elles dans le barème, l'examineur a pour tâche de réaliser une évaluation et de se prononcer sur l'ensemble des résultats obtenus par le candidat à l'épreuve. La notation d'une épreuve et l'évaluation des résultats d'un candidat sont un seul et unique processus pour chaque examinateur, et

für jeden der Prüfer ein in sich geschlossener Prozeß und ist getrennt von der Bewertung des anderen Prüfers zu sehen. Daher kann das Urteil eines Prüfers über einen Teil der Antworten des Bewerbers nicht aus dem Zusammenhang – nämlich dem Werturteil dieses Prüfers über die Antworten des Bewerbers insgesamt – gerissen werden und mit der Bewertung eines anderen Teils der Antworten des Bewerbers durch einen anderen Prüfer kombiniert werden.

Der vorliegende Fall zeigt dies deutlich. Beide Prüfer kamen gleichermaßen und unabhängig voneinander mit einer fast identischen Gesamtpunktzahl und ohne Fehler oder Irrtum (s. o. Nr. 2) zu dem Ergebnis, daß der Beschwerdeführer keine Punktzahl verdient habe, die für ein "Bestanden" ausreicht. Nach Meinung der Kammer würde dieses einheitliche Ergebnis der beiden Prüfer bei der Bewertung der Leistung des Beschwerdeführers verzerrt, wenn jeweils die besten Punktezahlen für die einzelnen Teilantworten aus der Bewertung eines Prüfers herausgegriffen und mit den jeweils besten Punktezahlen des anderen Prüfers kombiniert würden, um zu einer besseren Gesamtnote als der vom Prüfungsausschuß vorgeschlagenen und von der Prüfungskommission festgelegten zu gelangen.

4. Daher ist die Beschwerde auf der Grundlage der der Kammer vorliegenden Beschwerdebeurteilung zurückzuweisen.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

Die Beschwerde wird zurückgewiesen.

each of the examiners and it is separate from the marking of the other examiner. Therefore, the evaluation of an examiner on a part of the candidate's answers cannot be isolated from its context which is the value judgment of this examiner on the merits of the candidate's answers as a whole and be combined with markings of other parts of a candidate's answer by the other examiner.

The present case shows this. Both examiners arrived equally and independently from one another with an almost identical number of overall marks and without mistake or error (see above under 2) at the result that the appellant did not merit a number of marks sufficient for a "pass". In the view of the Board this uniform result of both examiners of the merits of the appellant's performance would be distorted if the respective best marks of the marking of every sub-answer were to be taken out of the marking of one of the examiners and combined with the respective best marks of the other examiner to come to a better grade than was proposed by the Examination Committee and determined by the Examination Board.

4. Therefore, on the grounds of appeal before the Board, the appeal must be dismissed.

Order

For these reasons it is decided that:

The appeal is dismissed.

demeurent séparées de la notation de l'autre examinateur. L'évaluation d'une partie des réponses d'un candidat par un examinateur ne peut donc être isolée de son contexte, à savoir le jugement de valeur porté par cet examinateur sur la qualité des réponses dans leur ensemble, et ne peut être associée à la manière dont l'autre examinateur a noté d'autres parties de la réponse d'un candidat.

Tel est bien le cas en la présente espèce. En attribuant un nombre total de points presque identique et en l'absence de toute faute ou erreur (voir plus haut point 2 de l'exposé des motifs), les deux examinateurs sont parvenus tous deux, et indépendamment l'un de l'autre, à ce résultat que le requérant ne méritait pas un nombre de points suffisants pour être reçu. La Chambre considère que ces mêmes conclusions auxquelles sont parvenus les deux examinateurs, dans l'appréciation sur le fond de la copie du requérant, seraient faussées si l'on venait à combiner le nombre de points le plus élevé attribué respectivement par l'un et l'autre des examinateurs aux différentes sous-réponses en vue d'atteindre une note supérieure à celle proposée par la commission d'examen et fixée par le jury.

4. Par conséquent, à considération des moyens du recours formé devant la Chambre, celui-ci doit être rejeté.

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit :

Le recours est rejeté.

MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 6. Juni 2003 über die Durchführung der Akteneinsicht

Der Präsident des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 128 (4) und Regel 94 EPÜ sowie auf Regel 94.3 PCT, beschließt:

Artikel 1

Medium für die Akteneinsicht

(1) Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen und Patente und in die Akten internationaler Anmeldungen nach dem PCT, für die das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt tätig wird, wird nach Artikel 128 (4) EPÜ online gewährt. Die Online-Akteneinsicht erfolgt über die Website des Europäischen Patentamts (www.european-patent-office.org) unter der Rubrik *epoline*[®].

(2) Akten oder Aktenbestandteile, die nicht im Wege des Scanning erfaßt werden können, werden im Original oder in der eingereichten Fassung zur Einsicht gegeben.

(3) Auf Antrag wird Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien gewährt. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Verwaltungsgebühr entrichtet worden ist. Aktenkopien mit einem Umfang von mehr als 100 Seiten werden grundsätzlich auf elektronischen Datenträgern zur Verfügung gestellt. Wird bei Akten oder Aktenbestandteilen mit einem Umfang von mehr als 100 Seiten Akteneinsicht durch Erteilung von Papierkopien beantragt, werden die entsprechenden Auslagen später gesondert in Rechnung gestellt.

(4) Das Europäische Patentamt beglaubigt auf Antrag die nach Absatz 3 erteilten Papierkopien. Der Antrag auf Beglaubigung gilt erst als gestellt, wenn die Verwaltungsgebühr entrichtet worden ist.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Decision of the President of the European Patent Office dated 6 June 2003 on the inspection of files

The President of the European Patent Office, having regard to Article 128(4) and Rule 94 EPC and to Rule 94.3 PCT, has decided as follows:

Article 1

Medium for the inspection of files

(1) The files relating to European patent applications and patents, and to international applications under the PCT for which the European Patent Office acts as a designated or elected Office, shall be available under Article 128(4) EPC for online inspection. Access to online file inspection shall be provided in the *epoline*[®] area of the European Patent Office website (www.european-patent-office.org).

(2) Files or parts thereof that are not scannable shall be made available for inspection in their original form or as filed.

(3) On request, the European Patent Office shall make files available for inspection by furnishing copies thereof. The request shall not be deemed to have been made until the administrative fee has been paid. Files over 100 pages long shall as a rule be made available on electronic storage media. If paper copies are requested for files or parts thereof over 100 pages long, the resultant costs shall be invoiced separately at a later date.

(4) On request, the European Patent Office shall certify the paper copies furnished under paragraph 3. The request for certification shall not be deemed to have been made until the administrative fee has been paid.

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Décision du Président de l'Office européen des brevets en date du 6 juin 2003 relative aux modalités de l'inspection publique

Le Président de l'Office européen des brevets, vu l'article 128(4) et la règle 94 CBE, ainsi que la règle 94.3 PCT, décide :

Article premier

Support de l'inspection publique

(1) Les dossiers de demandes de brevet européen et de brevets européens ainsi que les dossiers de demandes internationales au titre du PCT pour lesquelles l'Office européen des brevets agit en qualité d'office désigné ou d'office élu sont, conformément à l'article 128(4) CBE, ouverts à l'inspection publique en ligne. L'inspection publique en ligne s'effectue sur le site Internet de l'Office européen des brevets (www.european-patent-office.org), à la rubrique *epoline*[®].

(2) Les dossiers ou pièces du dossier qui ne peuvent être numérisés sont accessibles à l'inspection publique dans la forme originale ou dans la forme telle que déposée.

(3) Il est procédé, sur requête, à l'inspection publique en délivrant des copies des pièces des dossiers. La requête n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe d'administration. Les copies de dossiers comportant plus de 100 pages sont en principe mises à disposition sur supports de données électroniques. Si, dans le cas de dossiers ou de pièces de dossiers comportant plus de 100 pages, il est demandé une inspection publique par la délivrance de copies sur papier, les taxes afférentes à ces copies seront facturées séparément par la suite.

(4) Sur requête, les copies sur papier délivrées au titre du paragraphe 3 peuvent être certifiées conformes par l'Office européen des brevets. La requête en certification n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe d'administration.

Artikel 2*Ort der Akteneinsicht*

Akteneinsicht nach Artikel 1 (2) wird in den Dienstgebäuden des Europäischen Patentamts gewährt; dort stehen zudem Computer für die Online-Akteneinsicht zur Verfügung.

Artikel 3*Inkrafttreten*

Dieser Beschluß tritt am 18. Juni 2003 in Kraft. Gleichzeitig tritt Artikel 2 des Beschlusses des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 14. Mai 1998 (ABI. EPA 1998, 360) außer Kraft.

Geschehen zu München am
6. Juni 2003

Ingo KOBER
Präsident

Article 2*Place of inspection*

Files made available for inspection under Article 1(2) shall be consultable on the premises of the European Patent Office, where there will also be computers for online file inspection.

Article 3*Entry into force*

This decision shall enter into force on 18 June 2003, whereupon Article 2 of the decision of the President of the European Patent Office dated 14 May 1998 (OJ EPO 1998, 360) shall cease to apply.

Done at Munich, 6 June 2003

Ingo KOBER
President

Article 2*Lieu de l'inspection publique*

L'inspection publique prévue à l'article premier, paragraphe 2 a lieu dans les locaux de l'Office européen des brevets ; ces locaux sont en outre équipés d'ordinateurs pour l'inspection publique en ligne.

Article 3*Entrée en vigueur*

La présente décision entre en vigueur le 18 juin 2003. A l'entrée en vigueur de cette décision, l'article 2 de la décision du Président de l'Office européen des brevets en date du 14 mai 1998 (JO OEB 1998, 360) cesse d'être en vigueur.

Fait à Munich, le 6 juin 2003

Ingo KOBER
Président

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 6. Juni 2003 über die Neufestsetzung der Gebühren und Auslagen des Europäischen Patentamts

Artikel 1

Gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Gebührenordnung werden die in Regel 94 (2) EPÜ und in dem Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts über die Durchführung der Akteneinsicht vom 6. Juni 2003 genannten Verwaltungsgebühren und Auslagen, wie im nachstehenden Auszug aus dem Gebührenverzeichnis angegeben, neu festgesetzt. Der Auszug aus dem Gebührenverzeichnis ist Bestandteil dieses Beschlusses.

Artikel 2

Die nach Artikel 1 festgesetzten Gebühren und Auslagen sind für Anträge, die ab 18. Juni 2003 beim Europäischen Patentamt eingehen, verbindlich.

Artikel 3

Dieser Beschluß tritt am 18. Juni 2003 in Kraft.

Geschehen zu München am 6. Juni 2003

Ingo KOBER
Präsident

Decision of the President of the European Patent Office dated 6 June 2003 revising the Office's fees and costs

Article 1

Pursuant to Article 3(1) of the Rules relating to Fees, the amount of the administrative fees and costs provided for in Rule 94(2) EPC and in the decision of the President of the European Patent Office dated 6 June 2003 on the inspection of files shall be revised as shown in the extract from the schedule of fees given below. The extract from the schedule of fees shall form part of this decision.

Article 2

The fees and costs as revised in accordance with Article 1 shall be binding on requests received at the European Patent Office on or after 18 June 2003.

Article 3

This decision shall enter into force on 18 June 2003.

Done at Munich, 6 June 2003

Ingo KOBER
President

Décision du Président de l'Office européen des brevets en date du 6 juin 2003 portant révision du montant des taxes et frais de l'Office européen des brevets

Article premier

Conformément à l'article 3, paragraphe 1 du règlement relatif aux taxes, le montant des taxes d'administration et frais mentionnés à la règle 94(2) CBE et dans la décision du Président de l'Office européen des brevets relative aux modalités de l'inspection publique du 6 juin 2003 est révisé comme indiqué dans l'extrait du barème des taxes figurant ci-après. L'extrait du barème fait partie intégrante de la présente décision.

Article 2

Les montants des taxes et frais visés à l'article premier sont applicables aux requêtes qui parviendront à l'Office européen des brevets à partir du 18 juin 2003.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le 18 juin 2003.

Fait à Munich, le 6 juin 2003

Ingo KOBER
Président

2.1 Verwaltungsgebühren	EUR	2.1 Administrative fees	EUR	2.1 Taxes d'administration	EUR
6 Gewährung von Online-Akteneinsicht in die Akten europäischer Patentan- meldungen und Patente (R. 94 (1) EPÜ)	kostenlos	6 Online inspection of the files of Euro- pean patent applications and patents (R 94(1) EPC)	free	6 Inspection publique en ligne des dos- siers de demandes de brevet euro- péen et de brevets européens (règle 94(1) CBE)	gratuit
– pro Ausdruck einer Seite A4 (nur Selbstbedienung in den Dienstgebäu- den des Europäischen Patentamts)	0,20	– for each A4 page printed (available only by self-service on European Patent Office premises)	0.20	– par impression d'une page de for- mat A4 (uniquement en libre-service dans les locaux de l'Office européen des brevets)	0,20
7.1 Akteneinsicht durch Erteilung von Papierkopien bis zu 100 Seiten A4 oder auf einem elektronischen Daten- träger	30,00	7.1 Charge for furnishing paper copies (up to 100 A4 pages) or an electronic storage medium for file inspection	30.00	7.1 Inspection publique par la délivrance de copies sur papier jusqu'à 100 pages de format A4, ou par établis- sement d'une copie sur support de don- nées électronique	30,00
– zuzüglich pro Papierkopie über 100 Seiten A4	0,30	– surcharge per A4 page over 100	0.30	– plus frais par copie sur papier au-delà de 100 pages de format A4	0,30
7.2 Zuschlag für die Übermittlung von Kopien per Telefax, pro Seite		7.2 Additional charge for sending copies by fax, per page		7.2 Supplément pour la transmission de copies par téléfax, par page	
– in Europa	2,50	– in Europe	2.50	– en Europe	2,50
– außerhalb Europas	4,00	– outside Europe	4.00	– hors d'Europe	4,00
8.1 unverändert		8.1 Unchanged		8.1 Inchangé	
8.2 Beglaubigung sonstiger Unterlagen	30,00	8.2 Certification of other documents	30.00	8.2 Certification d'autres pièces	30.00

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 6. Juni 2003 über die Durchführung der Akteneinsicht

Im Rahmen von *epoline*[®] hat das EPA seine Dienstleistungen auf dem Gebiet der Patentinformation erweitert und über das Internet Zugang zur elektronischen Akte eingerichtet.¹

Unter den Adressen

www.epoline.org/onlinefileinspection.htm und

www.epoline.org/ofi.htm

kann jedermann nach der Veröffentlichung einer europäischen Patentanmeldung online Akteneinsicht nehmen.

1. Online-Akteneinsicht

1.1 Die Online-Akteneinsicht eröffnet einen direkten Zugriff auf alle veröffentlichten europäischen Patentanmeldungen und Patente, soweit diese in elektronischer Form geführt werden.

1.2 Wenn der Benutzer eine gültige Anmelde- oder Veröffentlichungsnummer eingibt und das Ordner-Icon anklickt, erscheinen alle im öffentlichen Teil der Akte enthaltenen Dokumente in einem "Inhaltsverzeichnis" nach ihrem Datum sortiert. Durch Anklicken des Links zu einem Dokument kann der Benutzer es als Abbildung in einem Viewer anzeigen lassen und gegebenenfalls ausdrucken. Wenn der Benutzer das Kästchen neben einem Dokument ankreuzt, kann er dieses Dokument auswählen, um es auf seinen PC herunterzuladen. Er kann aber auch alle Dokumente auf einmal auswählen, indem er auf "Alle Dokumente auswählen" klickt.

1.3 Wird Einsicht in eine Akte beantragt, die noch nicht in elektronischer Form geführt wurde, so wird die entsprechende Akte in der Regel innerhalb von zehn Arbeitstagen nach Eingabe der Anmelde- oder Veröffentlichungsnummer online zur Verfügung gestellt, sofern sie nicht bereits vernichtet worden ist (Regel 95a (4), (5) EPÜ). Dies gilt nicht für Akten, in

Notice from the European Patent Office dated 6 June 2003 concerning the inspection of files

Through *epoline*[®], the EPO has extended its range of patent information services and established Internet access to electronic files.¹

Following publication of a European patent application, anyone may inspect the associated file online at:

www.epoline.org/onlinefileinspection.htm or

www.epoline.org/ofi.htm

1. Online File Inspection

1.1 Online File Inspection provides users with direct access to all published European patent applications and patents that are stored in electronic form.

1.2 If you enter a valid application or publication number and click on the folder icon, all the documents in the public part of the file are listed, sorted by date, in the form of a "table of contents". By clicking on the link for a document you can display its image in a viewer and print it if you so wish. By checking the box next to a document you can select it for download to your PC. You can also select all the documents at once by clicking on "Select all documents".

1.3 If you request inspection of a file that is not yet stored in electronic form, the file will as a rule be made available online within ten working days of entry of the application or publication number, unless it has already been destroyed (Rule 95a(4) and (5) EPC). This does not apply to files with regard to which oral proceedings are imminent or have recently

Communiqué de l'Office européen des brevets en date du 6 juin 2003 relatif aux modalités de l'inspection publique

Dans le cadre d'*epoline*[®], l'OEB a étendu ses prestations en matière d'information brevets et ménagé un accès au dossier électronique via l'Internet.¹

Après publication d'une demande de brevet européen, l'inspection publique en ligne est accessible à tous aux adresses suivantes :

www.epoline.org/onlinefileinspection.htm et

www.epoline.org/ofi.htm.

1. Inspection publique en ligne

1.1 L'inspection publique en ligne permet d'accéder directement à toutes les demandes de brevet européen et à tous les brevets européens publiés, dans la mesure où les dossiers sont tenus sous forme électronique.

1.2 Lorsque l'utilisateur entre un numéro de demande ou de publication valable et qu'il clique sur l'icône de dossier, tous les documents contenus dans la partie publique du dossier apparaissent dans une "table des matières", classés par date. En cliquant sur le lien d'un document, il peut le faire apparaître dans un viewer et, le cas échéant, l'imprimer. L'utilisateur peut sélectionner un document pour le télécharger sur son PC en cochant la case qui figure à côté d'un document. Il peut aussi sélectionner en une seule fois l'ensemble des documents, en cliquant sur l'icône "Sélectionner tous les documents".

1.3 Si l'inspection publique est demandée pour un dossier qui n'est pas encore tenu sous forme électronique, ce dossier est généralement accessible en ligne dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la saisie du numéro de demande ou de publication, à condition qu'il n'ait pas été détruit (règle 95bis (4) et (5) CBE). Cela ne concerne pas les dossiers

¹ Siehe Beschlüsse des Präsidenten des EPA über die Durchführung der Akteneinsicht und die Neufestsetzung der Gebühren und Auslagen auf Seite 370, 371.

¹ See the President's decisions on the inspection of files and on revising the Office's fees and costs on pages 370, 371.

¹ Cf. décision du Président de l'OEB relative aux modalités de l'inspection publique et décision du Président de l'OEB portant révision du montant des taxes et frais de l'Office européen des brevets, pages 370, 371.

denen eine mündliche Verhandlung bevorsteht oder vor kurzem stattgefunden hat. Die Eingabe einer gültigen Anmelde- oder Veröffentlichungsnummer wird wie ein Antrag auf Akteneinsicht behandelt. Es bedarf keines gesonderten schriftlichen Antrags.

1.4 Die Online-Akteneinsicht ist von 8.00 bis 18.00 Uhr MEZ verfügbar.

1.5 Nach Einführung der kostenlosen Online-Akteneinsicht ist die Einsicht in die Papierakten in den Dienstgebäuden des EPA in der Regel nicht mehr möglich.

2. Akteneinsicht durch Erstellung von Papierkopien

2.1 Wird Akteneinsichtnahme durch Erstellung von Papierkopien beantragt, so ist vorab eine Verwaltungsgebühr in Höhe von 30 EUR zu entrichten. Sollten die zu erstellenden Papierkopien mehr als 100 Seiten umfassen, wird die Akteneinsicht grundsätzlich nur dadurch gewährt, daß dem Antragsteller ein elektronischer Datenträger mit einer Kopie der Akte zur Verfügung gestellt wird. Wird ausdrücklich statt eines elektronischen Datenträgers die Erstellung von Papierkopien beantragt, fällt eine zusätzliche Gebühr in Höhe von 0,30 EUR pro Seite für jede Seite über 100 Seiten an. Die Rechnung über die zusätzliche Gebühr wird mit den Unterlagen der Akteneinsicht übersandt.

2.2 Es wird darauf hingewiesen, daß elektronische Datenträger und Papierkopien im Wege der Akteneinsicht in der Regel nicht vor Ablauf von vier Wochen ab Eingang des Antrags auf Akteneinsicht zur Verfügung gestellt werden können.

3. Telefonische Auskünfte zur Online-Akteneinsicht

erteilt der EPA-Kundendienst.

Europäisches Patentamt
Patentlaan-2
NL-2288 EE Rijswijk
Tel.: (+31-70) 340 4500
Fax: (+31-70) 340 4600
E-Mail: epoline@epo.org
Internet: www.epoline.org

Die Öffnungszeiten des EPA-Kundendienstes sind: Montag bis Freitag von 08.00–18.00 Uhr

taken place. Entering a valid application or publication number is equivalent to requesting a file inspection. There is no need for a separate written request.

1.4 Online File Inspection is available from 08.00 to 18.00 hrs CET.

1.5 With the advent of free online file inspection, it is as a rule no longer possible to inspect the paper files on the premises of the EPO.

2. File inspection on paper copies

2.1 If you request file inspection on paper copies, you must pay an administrative fee of EUR 30 in advance. As a rule, if more than 100 pages have to be produced, you are provided with an electronic storage medium holding a copy of the file. If you expressly request paper copies instead of an electronic storage medium, an additional charge of EUR 0.30 per page is levied for each page in excess of 100. The invoice for the additional charge is sent together with the file inspection documents.

2.2 It should be noted that electronic storage media and paper copies for file inspection typically cannot be made available until at least four weeks after receipt of the file inspection request.

3. Telephone enquiries about Online File Inspection

These are answered by EPO Customer Services.

European Patent Office
Patentlaan-2
NL-2288 EE Rijswijk
Tel.: (+31-70) 340 4500
Fax: (+31-70) 340 4600
e-mail: epoline@epo.org
Internet: www.epoline.org

EPO Customer Services are available from Monday to Friday from 08.00 to 18.00 hrs CET.

pour lesquels une procédure orale est imminente ou a eu lieu récemment. La saisie d'un numéro de demande ou de publication valable est traitée comme une requête en inspection publique. Il n'est pas nécessaire de présenter une requête écrite séparée.

1.4 L'inspection publique en ligne est ouverte de 8 h à 18 h HEC.

1.5 Avec l'introduction de l'inspection publique en ligne gratuite, l'inspection des dossiers sur papier dans les locaux de l'OEB n'est en règle générale plus possible.

2. Inspection publique par la délivrance de copies sur papier

2.1 S'il est demandé une inspection publique par la délivrance de copies sur papier, il convient d'acquitter au préalable une taxe d'administration de 30 euros. Si les copies sur papier à établir contiennent plus de 100 pages, l'inspection publique n'est en principe ouverte que par la remise, au requérant, d'un support de données électronique comportant une copie du dossier. Si l'établissement de copies sur papier est expressément demandé en lieu et place d'un support de données électronique, il convient d'acquitter une taxe additionnelle d'un montant de 0,30 euro par page, pour chaque page au-delà de la centième. La facture relative à cette taxe additionnelle est envoyée avec les pièces de l'inspection publique.

2.2 Il est à noter que les supports de données électroniques et les copies sur papier dans le cadre de l'inspection publique ne peuvent généralement pas être fournis avant l'expiration d'un délai de quatre semaines à compter de la réception de la requête en inspection publique.

3. Renseignements téléphoniques concernant l'inspection publique en ligne

Le service clientèle OEB se tient à votre disposition pour tout renseignement :

Office européen des brevets
Patentlaan 2
NL-2288 EE Rijswijk
Tél. : (+31-70) 340 4500
Fax : (+31-70) 340 4600
e-mail : epoline@epo.org
Internet : www.epoline.org

Horaires d'ouverture du service clientèle OEB :
du lundi au vendredi de 8 h à 18 h

VERTRETUNG**Disziplinarangelegenheiten****Ernennung von Mitgliedern des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts**

1. Der Präsident des Europäischen Patentamts hat das folgende rechtskundige Mitglied des Europäischen Patentamts nach Artikel 9 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (ABI. EPA 1978, 91 ff.) erneut für einen Zeitraum von drei Jahren zum Mitglied des Disziplinarausschusses ernannt:

Herrn Robert Cramer mit Wirkung vom 1. Juni 2003.

2. Der Disziplinarausschuß besteht damit aus sechs rechtskundigen Mitgliedern des Europäischen Patentamts, nämlich Frau Lise Dybdahl (Vorsitzender), Frau Theodora Karamanli, Herren Robert Cramer, Christoph Matthies, Eskil Waage und Herman Zaaiman, sowie vier Mitgliedern des Instituts der zugelassenen Vertreter, nämlich den Herren James Boff, Walter Dabringhaus, Marc Santarelli und Claude-Alain Wavre.

REPRESENTATION**Disciplinary matters****Appointment of members of the Disciplinary Board of the European Patent Office**

1. Under Article 9 of the Regulation on discipline for professional representatives (OJ EPO 1978, 91 ff), the President of the European Patent Office has reappointed the following legally qualified member of the European Patent Office as a member of the Disciplinary Board for a three-year term:

Mr Robert Cramer, with effect from 1 June 2003.

2. The Board thus comprises six legally qualified members of the European Patent Office, namely Mrs Lise Dybdahl (chairman), Ms Theodora Karamanli, Messrs Robert Cramer, Christoph Matthies, Eskil Waage and Herman Zaaiman, and four members of the Institute of Professional Representatives, namely Messrs James Boff, Walter Dabringhaus, Marc Santarelli and Claude-Alain Wavre.

REPRESENTATION**Affaires disciplinaires****Nomination de membres du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets**

1. En vertu de l'article 9 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés (JO OEB 1978, 91s.), le Président de l'Office européen des brevets a reconduit dans ses fonctions de membre du Conseil de discipline, pour une période de trois ans, le membre juriste de l'Office européen de brevets dont le nom suit :

M. Robert Cramer, à compter du 1^{er} juin 2003.

2. Le Conseil de discipline compte donc six membres juristes de l'Office européen des brevets, à savoir Mme Lise Dybdahl (président), Mme Theodora Karamanli, MM. Robert Cramer, Christoph Matthies, Eskil Waage et Herman Zaaiman, ainsi que quatre membres de l'Institut des mandataires agréés, à savoir MM. James Boff, Walter Dabringhaus, Marc Santarelli et Claude-Alain Wavre.

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter***

**List of
professional
representatives before the
European Patent Office***

**Liste des
mandataires agréés
près l'Office européen des
brevets***

BE Belgien / Belgium / Belgique

Löschungen / Deletions / Radiations

DufRASne, Eugène (BE) - R. 102(1)
Solvay S.A.
Département Propriété Industrielle
310, rue de Ransbeek
B-1120 Bruxelles

CH Schweiz / Switzerland / Suisse

Änderungen / Amendments / Modifications

McStea, John Anthony (GB)
Global Patents
Givaudan Schweiz AG
Ueberlandstrasse 138
CH-8600 Dübendorf

Löschungen / Deletions / Radiations

Rouèche, Armand (CH) - R. 102(1)
Lerchenstrasse 38
CH-4103 Bottmingen

CZ Tschechische Republik / Czech Republic / République Tchèque

Eintragungen / Entries / Inscriptions

HriboVá, Jaroslava (CZ)
Patentservis Praha a. s.
Jívanská 1273/1
CZ-14021 Praha 4

Javořiková, Jarmila (CZ)
Louky 304
CZ-76302 Zlin

DE Deutschland / Germany / Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Torti, Carlo Maria Emilio (IT)
Grünecker Kinkeldey Stockmair & Schwanhäusser
Anwaltskanzlei
Maximilianstraße 58
D-80538 München

Becker, Bodo (DE)
INA-Schaeffler KG
Gewerblicher Rechtsschutz
Industriestraße 1-3
D-91074 Herzogenaurach

Tümiş, Savaş (TR) - cf. TR
Dr. Tümiş Unternehmensberatung
Strategie-Innovation
Kürfürstendamm 208
D-10719 Berlin

Bock, Gerhard (DE)
Patentanwälte
Bock & Bieber GbR
Winzerlaer Straße 10
D-07745 Jena

Änderungen / Amendments / Modifications

Altmann, Andreas (DE)
Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn
Patentanwälte
Prinzregentenstraße 68
D-81675 München

Englaender, Klaus (DE)
Jung HML
Patentanwälte
Schraudolphstraße 3
D-80799 München

Grüter, Klaus Peter (DE)
Bayerische Motorenwerke AG
Patentabteilung AJ-3
D-80788 München

* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (*epi*).
Anschrift:
epi-Sekretariat
Im Tal 29
D-80331 München
Tel.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
E-Mail: info@patentepi.com

* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (*epi*).
Address:
epi Secretariat
Im Tal 29
D-80331 Munich
Tel.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (*epi*).
Adresse :
Secrétariat *epi*
Im Tal 29
D-80331 Munich
Tél.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

Joppich, Martin (DE)
Joppich
Intellectual Property Consultancy
Zeppelinstraße 71
D-81669 München

Kluschanzoff, Harald (DE)
Henkel KGaA
Patentabteilung
Gebäude Z22
D-40191 Düsseldorf

Lemke, Jörg-Michael (DE)
Jung HML
Patentanwälte
Schmiedstraße 1
Hausen
D-86447 Aindling

Lippert, Marianne (DE)
Jung HML
Patentanwälte
Emil-Claar-Straße 20
D-60322 Frankfurt am Main

Lippert, Hans (DE)
Jung HML
Patentanwälte
Emil-Claar-Straße 20
D-60322 Frankfurt am Main

Pfeiffer, Rolf-Gerd (DE)
Herderstraße 14
D-07743 Jena

Rembold, Hansjörg (DE)
Forstenrieder Allee 41
D-81476 München

Sartorius, Peter (DE)
Sartorius - Thews & Thews
Patentanwälte
Helmholtzstraße 35
D-68723 Schwetzingen

Schirdewahn, Jürgen (DE)
Jung HML
Patentanwälte
Schraudolphstraße 3
D-80799 München

Schmalz, Günther (DE)
SAP AG
Global Intellectual Property
Neurottstraße 16
D-69190 Walldorf

Wilhelm, Ludwig (DE)
mpm
consulting & services GmbH
Krauss-Maffei-Straße 2
D-80997 München

Witz, Michael (DE)
Paula-Ludwig-Weg 12
D-80993 München

Zieger, Sieglinde (DE)
Patentanwältin Sieglinde Zieger
Wilhelm-Liebkecht-Straße 99
D-01257 Dresden

Zollner, Richard (DE)
mpm
consulting & services GmbH
Krauss-Maffei-Straße 2
D-80997 München

Löschungen / Deletions / Radiations

Bischof, Hans-Jochen (DE) - R. 102(1)
von Ahsen, Nachtwey & Kollegen
Schwalbenstraße 10
D-28857 Syke

Kessel, Egbert (DE) - R. 102(1)
Berglohweg 15
D-90559 Burgthann

Koschade, Eva-Maria (DE) - R. 102(1)
Heidestraße 8 a
D-01987 Schwarzhöhe

Liebau, Gerhard (DE) - R. 102(1)
Charrier Rapp & Liebau
Patentanwälte
Anwaltshaus
Volkhartstraße 7
D-86152 Augsburg

Raß, Johann (DE) - R. 102(1)
Hermann-Hahn-Platz 18
D-81477 München

Saalfeld, Klaus (DE) - R. 102(1)
Schultheiss Straße 3
D-81477 München

Weber, Karl-Heinz (DE) - R. 102(2)a
Brunnsteig 4
D-98528 Suhl-Goldlauter

DK Dänemark / Denmark / Danemark

Änderungen / Amendments / Modifications

Hegner, Anette (DK)
NKT Research & Innovation A/S
Group IP
Blokken 84
DK-3460 Birkerød

EE Estland / Estonia / Estonie**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Otto, Tauno (EE)
 Patent and Trademark Agency Lasvet
 Suurtüki 4A
 EE-10133 Tallinn

ES Spanien / Spain / Espagne**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Şimşek, Gülsem (TR) - cf. TR
 C. Lacy 84, Bajos 2
 E-08208 Sabadell, Barcelona

Löschungen / Deletions / Radiations

Herrero Antolin, Julio (ES) - R. 102(1)
 Calle Alcala, 21-6a planta
 E-28014 Madrid

FR Frankreich / France**Änderungen / Amendments / Modifications**

Attard, Nadine (FR) -
 cf. Thomas, Nadine (FR)

Thomas, Nadine (FR)
 Georgia Pacific France
 Département Propriété Intellectuelle
 23, boulevard Georges-Clemenceau
 F-92415 Courbevoie Cedex

Tournel, Jean Louis (FR)
 Cabinet David Tournel
 12, rue d'Orleans
 F-44000 Nantes

Löschungen / Deletions / Radiations

Dubois-Chabert, Guy (FR) - R. 102(2)a)
 Brevatome
 3, rue du Docteur Lancereaux
 F-75008 Paris

Engel, Alfred (FR) - R. 102(1)
 Kuhn S.A.
 4, Impasse des Fabriques
 F-67700 Saverne

Gérard, Michel (FR) - R102(1)
 Bolllore
 Propriété Industrielle
 31-32, quai de Dion-Bouton
 F-92811 Puteaux

GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Änderungen / Amendments / Modifications**

Burne, Carole Amanda (GB)
 Burne & Co
 Upper Nash Farm
 Nutbourne
 Nr. Pulborough
 GB-Nutbourne, West Sussex RH20 2HS

Chapman, Helga Claire (GB)
 Mulberry House
 Beech Close
 Winterslow
 GB-Salisbury, Wiltshire SP5 1QH

Garrett, Michael Cornelius (GB)
 BTG International Limited
 10 Fleet Place
 Limeburner Lane
 GB-London EC4M 7SB

Humphrey-Evans, Edward John (GB)
 Siemens Shared Services
 Intellectual Property Department
 Siemens House
 Oldbury
 GB-Bracknell RG12 8FZ

Jackson, John Derek (GB)
 3 Copper Wood
 Cuddington
 GB-Northwich, Cheshire CW8 2UN

Martin, Philip John (GB)
 Marks & Clerks
 Cambridge Office
 Wellington House
 East Road
 GB-Cambridge CB1 1BH

Sewell, Richard Charles (GB)
 GlaxoSmithKline
 Corporate Intellectual Property
 (H81/L2)
 Third Avenue
 GB-Harlow, Essex CM19 5AW

Löschungen / Deletions / Radiations

Campbell, Iain Angus (GB) - R. 102(1)
 "Archways"
 Bridge Hill
 GB-Belper, Derbyshire DE56 2BY

Carter, Gerald (GB) - R. 102(1)
 A. R. Davies & Co.
 27 Imperial Square
 GB-Cheltenham GL50 1RQ

Carter, Caroline Ann (GB) - R. 102(1)
 Abel & Imray
 20 Red Lion Street
 GB-London WC1R 4PQ

Clifford, Frederick Alan (GB) - R. 102(1)
Marks & Clerk
57/60 Lincoln Inn Fields
GB-London WC2A 3LS

Coxon, Philip (GB) - R. 102(2)a)
Eric Potter Clarkson
Park View House
58 The Ropewalk
GB-Nottingham NG1 5DD

Cropp, John Anthony David (GB) - R. 102(1)
New Place House
6 New Place
GB-Welwyn, Hertfordshire AL6 9QA

Davies, Sophie Jane (GB) - R. 102(1)
9 Montpelier Village
GB-Brighton, Sussex BN1 3DH

Goldsmith, Barry Sanders (GB) - R. 102(1)
Marks & Clerk
57/60 Lincoln's Inn Fields
GB-London WC2A 3LS

Gratwick, Christopher (GB) - R. 102(1)
Ridge Hill
Church Lane
GB-Faceby, N. Yorks. TS9 7BY

Gura, Henry Alan (GB) - R. 102(1)
4 Barfield Road
GB-Bromley, Kent BR1 2HS

Mayes, Stuart David (GB) - R. 102(1)
Boult Wade Tennant
Verulam Gardens
70 Gray's Inn Road
GB-London WC1X 8BT

Mere, Timothy David (GB) - R. 102(1)
Urquhart-Dykes & Lord
30 Welbeck Street
GB-London W1G 8ER

Norris, Richard John (GB) - R. 102(1)
88 New Road
Penn
GB-High Wycombe, Bucks HP10 8DN

Reynolds, Julian David (GB) - R. 102(1)
35 Hawkswell Gardens
GB-Oxford OX2 7EX

Skailes, Humphrey John (GB) - R. 102(1)
44E Sutton Court Road
Chiswick
GB-London W4 4NJ

Summers-Smith, Michael Alistair (GB) - R. 102(1)
37 Kenilworth
GB-Coventry CV3 6HZ

Sykes, John Christopher (GB) - R. 102(1)
IMI Patents & Licensing Department
IMI plc
PO Box 216
GB-Birmingham B6 7BA

Walters, Frederick James (GB) - R. 102(1)
Lyndhurst
1 Sea View Road
GB-Mundesley, Norfolk NR11 8DH

IT Italien / Italy / Italie

Löschungen / Deletions / Radiations

Guazzo, Laura (IT) - R. 102(1)
Interpatent
Trade Mark and Patent Attorneys
Via Caboto 35
I-10129 Torino

Lugo, Luigi (IT) - R. 102(1)
Via Giambellino 117 L
I-20146 Milano

SE Schweden / Sweden / Suède

Änderungen / Amendments / Modifications

Karlsson, Berne (SE)
BEALKA AB
P.O. Box 2078
S-137 02 Tungalsta

Nilsson, Lennart (SE)
Lennart Nilsson Patentbyrå AB
Ljungsjövägen 31
S-311 95 Falkenberg

Rudenius, Arne (SE)
Södra vägen 2
S-412 54 Göteborg

Löschungen / Deletions / Radiations

Alfredson, Stig (SE) - R. 102(1)
Albihns Stockholm AB
P.O. Box 5581
S-114 85 Stockholm

Berggren, Björn (SE) - R. 102(1)
Langrevsgatan 1
S-723 49 Västerås

Delhage, Einar (SE) - R. 102(1)
Bergenstrahle & Lindvall AB
P.O. Box 17704
S-118 93 Stockholm

Ericsson, Yngve (SE) - R. 102(1)
Agärdevägen 25
S-151 47 Södertälje

Forssell, Gunilla Angelica (SE) - R. 102(1)
Albihns Stockholm AB
P.O. Box 5581
S-114 85 Stockholm

Sandström, Sven (SE) - R. 102(1)
Pharmacia Diagnostics AB
Ekonomiavdelningen UF35-5
S-751 82 Uppsala

TR Türkiye / Turkey / Turquie**Änderungen / Amendments / Modifications**

Aslan, Isil (TR)
Strazburg Caddesi No: 38/18
Sihhiye
TR-06430 Ankara

Atalan, Namik Kemal (TR)
18. Sokak No: 5/8
Bahçelievler
TR-06490 Ankara

Yatkin, Muzaffer Cüneyt (TR)
İstiklal Cad. No: 304
Korsan Cıkmazi Akdeniz Apt. K:1, D:
Beyoglu
TR-80060 İstanbul

Löschungen / Deletions / Radiations

Acar, Ayşen Merih (TR) - R. 102(1)
Mehmet Gün & Co.
Kore Şehitleri Cad.
Tanrikut Apt. No: 32
Zincirlikuyu
TR-80300 İstanbul

Aksebzezi, Salih (TR) - R. 102(1)
As Danışmanlık Mühendislik Asansör
İnşaat San. ve Tic. Ltd. Şti.
Gevher Nesibe Mah. Donanma Cad. No:
Kocasinan
TR-38040 Kayseri

Aslan, Levent (TR) - R. 102(1)
Süleymanbey Sokak No: 31/13
Maltepe
TR-06570 Ankara

Aydoğmuş, Aylin (TR) - R. 102(1)
İstanbul Patent &
Trademark Consultancy Ltd.
Büyükdere Cad. Gün Apt. No: 26/16
Mecidiyeköy
TR-80290 İstanbul

Balta, Mehmet Ali (TR) - R. 102(1)
Lekshold Limited
Yüksel Cad. No: 34/2
Yenişehir
TR-06420 Ankara

Barkale, Mehmet Mesut (TR) - R. 102(1)
Babalık Mah. Demirci İş Merkezi
B Blok, Kat. 7, No: 707
TR-42060 Konya

Başaran, Başar (TR) - R. 102(1)
Rasyonel Co. Ltd.
Bülten Sok. No: 4/9
Kavaklıdere
TR-06680 Ankara

Baştürk, Zekeriya (TR) - R. 102(1)
Neşet Mazlum Patent ve Marka
Vekilliği Danışmanlık Ltd. Şti.
Ataç 1 Sokak No: 5/9
Sihhiye
TR-06440 Ankara

Bayırbaş, Haşim (TR) - R. 102(1)
Tekfen Holding A.Ş.
Tekfen Sitesi A Blok
Etiler
TR-80600 İstanbul

Bozkurt, Armağan Ebru (TR) - R. 102(1)
Cumhuriyet Bulvarı 180-4, Bais Apt.
TR-35220 Alsancak - İzmir

Bulut, Pınar (TR) - R. 102(1)
Ulucanlar Caddesi No: 88/26
TR-06340 Ankara

Caka, Metin (TR) - R. 102(1)
Ulus Mah. Tekfen Sit. D. Blok
Etiler
TR-80600 İstanbul

Can, Cemil (TR) - R. 102(1)
İlkiz Sok. No: 12/9
Sihhiye
TR-06430 Ankara

Çetin, Yavuz (TR) - R. 102(1)
G.M.K. Bulvarı
Onur İşhanı No: 12/118
Kızılay
TR-06440 Ankara

Demir, Murat (TR) - R. 102(1)
Babalık Mah. Demirci İş Merkezi
B Blok, Kat: 7, No: 707
TR-42060 Konya

Elial, Selami (TR) - R. 102(1)
Mithatpaşa Cad. No: 55/12
Kızılay
TR-06420 Ankara

Erkek, Abdülkadir (TR) - R. 102(1)
Babalık Mahallesi
Kemerli Çarşı B Blok, Kat: 6/605
Selçuklu
TR-42060 Konya

Erkekli, Ferit (TR) - R. 102(1)
Mithatpaşa Cad. No: 26/54
Kızılay
TR-06420 Ankara

Esinoğlu, Birant (TR) - R. 102(1)
Marmara Patent Ofisi Ltd. Şti.
Alacamescit Mah.
Tuzpazarı Sok. No: 16
Heykel
TR-16020 Bursa

İlkme, Evin (TR) - R. 102(1)
Ali Çetinkaya Bulvarı, No: 12 D: 9
Alsancak
TR-35220 İzmir

Karabacak, Erol (TR) - R. 102(1)
Ege Sokak
Ege Yıldız İşhanı No: 7
Rüzgarlı
TR-06030 Ulus, Ankara

Mercan, Arzu (TR) - R. 102(1)
846 Sok. No: 55
A Blok, Kat: 2/206-205
Konak
TR-35260 İzmir

Mert, Ebru (TR) - R. 102(1)
Ankara Patent Bürosu Ltd. Şti.
Şehit Adem Yavuz Sok. No: 8/22
Kızılay
TR-06440 Ankara

Necef, Mehmet (TR) - R. 102(1)
Başçavuş Sokak
Evtas İş Merkezi No: 43/3 D.7
TR-81320 Kadıköy, İstanbul

Nimetoğlu, Cenap (TR) - R. 102(1)
İlkiz Sok. No: 8/7
Sıhhiye
TR-06430 Ankara

Oğuz, Ayşe Sibel (TR) - R. 102(1)
Oğuz & Oğuz
Patent - Marka Danışmanlık Bürosu
Kemerli Çarşı A Blok No: 3/301
TR-42060 Konya

Olgun, İsmail Hakkı (TR) - R. 102(1)
Güvenlik Cad. Çavuşoğlu Apt. 15/11
Asağı Ayrancı
TR-06540 Ankara

Örs, Emine (TR) - R. 102(1)
Gazi Mustafa Kemal Bulvarı
No: 123/11
Maltepe
TR-06570 Ankara

Özel, Halil Hulki (TR) - R. 102(1)
Çakmak Cad. Bugdayıcı Apt. 4/23
TR-33060 Mersin

Özsüer, Yenal (TR) - R. 102(1)
Nadir Nadi Caddesi No: 19/212
Tibaş İşhane
Konak
TR-35260 İzmir

Sağdıç, Turgay (TR) - R. 102(1)
Mithatpaşa Cad. No: 26/54
Kızılay
TR-06420 Ankara

Sarıbrahimoğlu, Y. Selim (TR) - R. 102(1)
Kızkulesi Sok. No: 14/1
G.O.P.
TR-06700 Ankara

Şimşek, Gülsem (TR) - cf. ES
Ankara Patent Bürosu Ltd. Şti.
Şehit Adem Sokak No: 8/22
Kızılay
TR-06440 Ankara

Şimşek, Zeynel (TR) - R. 102(1)
Mürselpaşa Bulvarı, 1258
Sokak Klashan, No: 16/402
Kahramanlar
TR-35320 İzmir

Şimşek, Zekeriya (TR) - R. 102(1)
Mürselpaşa Bulvarı, 1258
Sokak Klashan, No: 16/402
Kahramanlar
TR-35320 İzmir

Sivri, Ahmet Sami (TR) - R. 102(1)
Yeşilirmak Sokak No: 12/29
Demirtepe
TR-06430 Ankara

Toplu Ünlü, Selma (TR) - R. 102(1)
Mehmet Gün & Co.
Koreşhitleri Cad.
Tanrikut Apt. No: 32
Zincirlikuyu
TR-80300 İstanbul

Tümiş, Savaş (TR) - cf. DE
İcadiye Cad. 26
Kuzguncuk
TR-81200 İstanbul

Tuncer, Mine (TR) - R. 102(1)
Mahmut Esat Bozkurt Cad. No: 40/1
Alsancak
TR-35220 İzmir

Türkesi, Atilla Basri (TR) - R. 102(1)
Görüş Patent Marka ve
Tasarım Tic. Ltd. Şti.
Necatibey Cad. No: 45/3
Demirtepe
TR-06430 Ankara

INTERNATIONALE VERTRÄGE**PCT****Einsicht in PCT-Akten**

1. Gemäß Regel 94.3 PCT kann jedes ausgewählte Amt Dritten nach der internationalen Veröffentlichung Einsicht in alle in seinen Akten befindlichen Schriftstücke gewähren, die mit einer internationalen Anmeldung und der internationalen vorläufigen Prüfung zusammenhängen, und zwar in dem nach nationalem Recht für die nationale Akteneinsicht vorgesehenen Umfang.

2. Das EPA gewährt derzeit Dritten nach Erstellung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts Einsicht in alle Schriftstücke, die mit der internationalen vorläufigen Prüfung zusammenhängen, soweit sie nicht eindeutig für den internen Gebrauch bestimmt sind, wenn der Anmelder durch Vornahme mindestens einer der in Regel 107 (1) EPÜ (früher Regel 104b (1) EPÜ) aufgeführten Handlungen zum Ausdruck gebracht hat, daß er die europäische Phase vor dem EPA als ausgewähltem Amt einleiten will (siehe ABI. EPA 5/1999, S. 329).

3. Ab dem 1. Februar 2003 entfällt die letztgenannte Bedingung – nämlich daß der Anmelder seine Absicht zur Einleitung der europäischen Phase zum Ausdruck gebracht haben muß. Das EPA gewährt Einsicht in die Akten der internationalen vorläufigen Prüfung (für ab dem 1. Juli 1998 eingereichte Anmeldungen) nach der Veröffentlichung der internationalen Anmeldung und nach der Erstellung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts. In allen übrigen Punkten gilt die Mitteilung im ABI. EPA 5/1999, S. 329 fort.

INTERNATIONAL TREATIES**PCT****Access to PCT files**

1. Rule 94.3 PCT entitles any elected office, after international publication, to allow access by third parties to any documents regarding an international application, including international preliminary examination, contained in its files to the same extent as provided for by national law for access to the file of a national application.

2. The EPO currently allows third parties access after completion of the International Preliminary Examination Report to all documents pertaining to the international preliminary examination, though not to documents clearly intended for internal use, on condition that the applicant has signalled his intention to enter the European phase before the EPO as elected office by performing at least one of the acts listed in Rule 107(1) EPC (former Rule 104(b)(1) EPC; see OJ EPO 5/1999, 329).

3. As from 1 February 2003 the last mentioned condition, that the applicant must have signalled his intention to enter the European phase, will no longer apply. Access to the file of the international preliminary examination (application filed as from 1 July 1998) will be afforded by the EPO after publication of the international application *and* completion of the International Preliminary Examination Report. In all other respects the notice published in OJ EPO 5/1999, 329, remains valid.

TRAITES INTERNATIONAUX**PCT****Accès aux dossiers PCT**

1. En vertu de la règle 94.3 PCT, tout office élu peut, après la publication internationale, autoriser l'accès de tiers à tout document ayant trait à une demande internationale, y compris à tout document se rapportant à l'examen préliminaire international, contenu dans son dossier, dans la même mesure que le prévoit la législation nationale en ce qui concerne l'accès au dossier d'une demande nationale.

2. L'OEB autorise actuellement l'accès de tiers, après l'établissement du rapport d'examen préliminaire international, à tous les documents ayant trait à l'examen préliminaire international, à l'exception des documents clairement réservés à un usage interne, à condition que le demandeur ait fait part de son intention, par l'accomplissement d'au moins un des actes énumérés à la règle 107(1) CBE (ancienne règle 104ter(1) CBE, d'entrer dans la phase européenne auprès de l'OEB agissant en qualité d'office élu (cf. JO OEB 1999, 329).

3. A partir du 1^{er} février 2003, cette dernière condition, à savoir que le demandeur doit avoir fait part de son intention d'entrer dans la phase européenne, ne sera plus applicable. L'accès au dossier de l'examen préliminaire international (demande déposée à partir du 1^{er} juillet 1998) sera autorisé par l'OEB après la publication de la demande internationale *et* l'établissement du rapport d'examen préliminaire international. Le communiqué publié au JO OEB 1999, 329 reste valable au demeurant.

Das spanische Patent- und Markenamt als Behörde für die internationale vorläufige Prüfung ("IPEA")

Einer Veröffentlichung im "PCT Newsletter" Nr. 5/2003, Seite 1, zufolge und gemäß Artikel 9 der PCT-Vereinbarung zwischen dem spanischen Patent- und Markenamt und dem Internationalen Büro der WIPO wird das spanische Patent- und Markenamt seine Tätigkeit als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde (IPEA) für ab dem 1. Juni 2003 eingereichte internationale Anmeldungen, für die es als IPEA zuständig ist, aufnehmen.

Informationen über die an das spanische Patent- und Markenamt in seiner Eigenschaft als IPEA zu zahlenden Gebühren finden Sie auf Seite 5 des o.g. "PCT Newsletter" sowie in der PCT Gazette Nr. 20/2003 vom 15. Mai 2003 (siehe auch die WIPO-Homepage "www.wipo.int/pct/en").

Spanish Patent and Trademark Office as an International Preliminary Examining Authority (IPEA)

As published in PCT Newsletter 5/2003, page 1, and in accordance with Article 9 of the Agreement between the Spanish Patent and Trademark Office and the International Bureau of WIPO under the PCT, the Spanish Patent and Trademark Office is ready to start functioning as an IPEA in respect of any international application filed on or after 1 June 2003 and for which that Office is a competent International Preliminary Examining Authority.

Information on the fees payable to the Spanish Patent and Trademark Office in its capacity as IPEA is published on page 5 of the above-mentioned PCT Newsletter as well as in PCT Gazette No. 20/2003 of 15 May 2003 (see also WIPO's homepage "www.wipo.int/pct/en").

Office espagnol des brevets et des marques en tant qu'autorité chargée de l'examen préliminaire international ("IPEA")

D'après l'information publiée au "PCT Newsletter" n° 5/2003, page 1, et en vertu de l'article 9 de l'accord conclu entre l'Office espagnol des brevets et des marques et le Bureau international de l'OMPI au titre du PCT, l'Office espagnol des brevets et des marques est prêt à fonctionner en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international (IPEA) en ce qui concerne toute demande internationale déposée le 1^{er} juin 2003 ou ultérieurement et pour laquelle cet Office est l'administration compétente pour effectuer l'examen préliminaire international.

L'information sur les taxes payables à l'Office espagnol des brevets et des marques en sa qualité d'IPEA sont publiées à la page 5 du "PCT Newsletter" sus-mentionné ainsi que dans la Gazette du PCT n° 20/2003 du 15 mai 2003 (voir également le site internet de l'OMPI "www.wipo.int/pct/fr").

**Ratifikation des PCT durch die
Arabische Republik Ägypten
(EG)**

Inkrafttreten: 6. September 2003

**Ratification of the PCT by the
Arab Republic of Egypt (EG)**

Entry into force: 6 September 2003

**Ratification du PCT par la
République arabe d'Égypte
(EG)**

Entrée en vigueur : 6 septembre 2003


GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen**

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ergibt sich aus ABl. EPA 2002, 559 ff. in Verbindung mit dem Beschluß des Präsidenten des EPA vom 6. Juni 2003 (ABl. EPA 2003, 371).

Er ist auch im Internet unter "<http://www.european-patent-office.org/epo/fees1.htm>" veröffentlicht.


FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices**

The fees guidance currently applicable is as set out in OJ EPO 2002, 559 ff in conjunction with the decision of the President of the EPO of 6 June 2003 (OJ EPO 2003, 371).

It is also published in the Internet under "<http://www.european-patent-office.org/epo/fees1.htm>".


TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente**

Le texte de l'avis actuellement applicable est publié au JO OEB 2002, 559 s en liaison avec la décision du Président de l'OEB du 6 juin 2003 (JO OEB 2003, 371).

Il est également publié sous l'adresse Internet "<http://www.european-patent-office.org/epo/fees1.htm>".

**BANK- UND POSTSCHECK-
KONTEN DER EUROPÄISCHEN
PATENTORGANISATION****Bankkonto in Ungarn**

Nach dem Beitritt der Republik Ungarn zum Europäischen Patentübereinkommen hat die Europäische Patentorganisation in diesem Land das nachstehende Bankkonto eröffnet, über das Zahlungen von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen an das EPA abgewickelt werden können.

Republik Ungarn

Nr. 11764946-00239880
OTP Bank Rt.
Központi Fiók
Deák Ferenc utca 7-9
1052 Budapest
Republik Ungarn

**BANK AND GIRO ACCOUNTS
OF THE EUROPEAN PATENT
ORGANISATION****Bank account in Hungary**

Following the accession of the Republic of Hungary to the European Patent Convention, the European Patent Organisation has opened the following bank account in this country for the payment of fees and costs to the EPO.

Republic of Hungary

N° 11764946-00239880
OTP Bank Rt.
Központi Fiók
Deák Ferenc utca 7-9
1052 Budapest
Republic of Hungary

**COMPTES BANCAIRES ET DE
CHEQUES POSTAUX
DE L'ORGANISATION
EUROPEENNE DES BREVETS****Compte bancaire en Hongrie**

Suite à l'adhésion de la République de Hongrie à la Convention sur le brevet européen, l'Organisation Européenne des brevets a ouvert le compte bancaire ci-après dans ce pays afin de permettre le paiement des taxes et frais à l'OEB.

République de Hongrie

N° 11764946-00239880
OTP Bank Rt.
Központi Fiók
Deák Ferenc utca 7-9
1052 Budapest
République de Hongrie



Sichten Sie öffentlich zugängliche Akten online im Bildformat mit der

View images of publicly available files online with

Visualiser les images de dossiers accessibles en ligne grâce au service

Online-Akteneinsicht

Online File Inspection

Inspection publique en ligne

aus der Reihe der **epoline**®-Produkte und -Dienstleistungen.

by **epoline**® products and services

dans le cadre des produits et services **epoline**®

Auf diesem Weg können Sie schnell und einfach Informationen über den Stand der Technik auf Ihrem Fachgebiet abrufen.

► the quick and easy way to access information on the state of the art in your field.

► un moyen rapide et commode d'accéder aux informations relatives à l'état de la technique concernant votre domaine.

Der am 18. Juni 2003 offiziell eingeführte Dienst wurde für die Zielgruppe derjenigen konzipiert, die sich in Europa mit geistigen Eigentumsrechten befassen, und soll Innovation, Wettbewerbsfähigkeit und Wirtschaftswachstum fördern. Er bietet die folgenden wichtigen Vorteile:

Officially launched on 18 June 2003, Online File Inspection has been designed for the intellectual property community in Europe to help support innovation, competitiveness and economic growth and offers the following key benefits:

Officiellement lancé le 18 juin 2003, le service d'inspection publique en ligne a été développé à l'intention de tous ceux qui sont intéressés par la protection de la propriété intellectuelle en Europe et vise à encourager l'innovation, la compétitivité et la croissance économique. Ses principaux avantages sont les suivants :

- gebührenfreier Dienst
- schneller Dokumentenabruf - kein Warten auf die Post
- geringerer Verwaltungsaufwand - Dokumente können direkt vom EPA-Server heruntergeladen werden

- no charge
- quick document retrieval - no waiting for the postman
- reduction in administrative work - documents can be downloaded direct from the EPO server

- il est gratuit
- la recherche de documents est rapide - il n'est plus nécessaire de guetter le facteur
- les documents peuvent être téléchargés directement depuis le serveur de l'OEB, ce qui réduit les tâches administratives.

Die Online-Akteneinsicht finden Sie unter

Online File Inspection can be accessed via

L'inspection publique en ligne est accessible via

www.epoline.org

www.epoline.org

www.epoline.org

Falls Sie mehr über die Online-Akteneinsicht wissen wollen, wenden Sie sich bitte an den EPA-Kundendienst, der unter der Rufnummer +31 70 340 4500 Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.00 Uhr erreichbar ist.

If you would like more information about Online File Inspection, call EPO Customer Services on +31 70 340 4500, Monday to Friday, 08.00 to 18.00 hrs.

Si vous souhaitez des informations complémentaires sur l'inspection publique en ligne, contactez le service clientèle de l'OEB au +31 70 340 4500, du lundi au vendredi, de 8 h à 18 h.

Das **epoline**®-Team würde sich freuen, Sie als neuen Benutzer unserer Online-Akteneinsicht begrüßen zu dürfen.

The **epoline**® team looks forward to welcoming you as a new Online File Inspection user.

L'équipe **epoline**® espère vous compter prochainement parmi ses nouveaux utilisateurs du service d'inspection publique en ligne.

EPA-Kundendienst

EPO Customer Services

Service clientèle de l'OEB

Inhalt

Verwaltungsrat

– Bericht über die 93. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (2. bis 6. Juni 2003) **319**

– Beschluß des Verwaltungsrats vom 5. Juni 2003 zur Einsetzung eines Präsidiums des Verwaltungsrats **333**

Entscheidungen der Beschwerdekammern

– Technische Beschwerdekammern

T 451/99 – 3.3.4 – Synthetische Antigene/GENETIC SYSTEMS
"Zulässigkeit von Disclaimern – gemäß Artikel 123 (2) EPÜ – Abgrenzung gegenüber dem Stand der Technik nach Artikel 54 (3) EPÜ – anzuwendende Kriterien – Vorlage an die Große Beschwerdekammer" **334**

T 641/00 – 3.5.1 – Zwei Kennungen/COMVIK
"erfinderische Tätigkeit (verneint)" – "Aufgabe-Lösungs-Ansatz: Behandlung nichttechnischer Aspekte" **352**

– Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

D 3/00 – sachliche Bewertung der Arbeit eines Bewerbers
"europäische Eignungsprüfung" – "Wert der Arbeit eines Bewerbers" – "nicht per se höchste Punktezah bei den Teilnoten" **365**

Mitteilungen des EPA

– Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 6. Juni 2003 über die Durchführung der Akteneinsicht **370**

– Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 6. Juni 2003 über die Neufestsetzung der Gebühren und Auslagen des Europäischen Patentamts **371**

– Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 6. Juni 2003 über die Durchführung der Akteneinsicht **373**

Vertretung

– Disziplinarangelegenheiten Ernennung von Mitgliedern des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts **375**

– Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter **376**

Contents

Administrative Council

– Report on the 93rd meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (2 to 6 June 2003) **319**

– Decision of the Administrative Council of 5 June 2003 setting up a Board of the Administrative Council **333**

Decisions of the boards of appeal

– Technical Boards of Appeal

T 451/99 – 3.3.4 – Synthetic antigens/GENETIC SYSTEMS
"Allowability of disclaimers – under Article 123(2) EPC – delimitation against Article 54(3) EPC prior art – criteria to be applied – referral to Enlarged Board of Appeal" **334**

T 641/00 – 3.5.1 – Two identities/COMVIK
"Inventive step (no)" – "Problem-and-solution approach: treatment of non-technical aspects" **352**

– Disciplinary Board of Appeal

D 3/00 – Evaluation of merits of candidate's answer
"European qualifying examination" – "Merits of a candidate's answer" – "Not per se highest number of sub-marks" **365**

Information from the EPO

– Decision of the President of the European Patent Office dated 6 June 2003 on the inspection of files **370**

– Decision of the President of the European Patent Office dated 6 June 2003 revising the Office's fees and costs **371**

– Notice from the European Patent Office dated 6 June 2003 concerning the inspection of files **373**

Representation

– Disciplinary matters Appointment of members of the Disciplinary Board of the European Patent Office **375**

– List of professional representatives before the European Patent Office **376**

Sommaire

Conseil d'administration

– Compte rendu de la 93^e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 2 au 6 juin 2003) **319**

– Décision du Conseil d'administration du 5 juin 2003 instituant un Bureau du Conseil d'administration **333**

Décisions des chambres de recours

– Chambres de recours techniques

T 451/99 – 3.3.4 – Antigènes synthétiques/GENETIC SYSTEMS
"Admissibilité des disclaimers – au regard de l'article 123(2) CBE – délimitation par rapport à un état de la technique au sens de l'article 54(3) CBE – critères applicables – saisine de la Grande Chambre de recours" **334**

T 641/00 – 3.5.1 – Deux identités/COMVIK
"Activité inventive (non)" – "Approche problème-solution : traitement d'aspects non techniques" **352**

– Chambre de recours statuant en matière disciplinaire

D 3/00 – Evaluation de la qualité d'une copie
"Examen européen de qualification" – "Qualité d'une copie" – "Attribution de droit du sous-total de points le plus élevé (non)" **365**

Communications de l'OEB

– Décision du Président de l'Office européen des brevets en date du 6 juin 2003 relative aux modalités de l'inspection publique **370**

– Décision du Président de l'Office européen des brevets en date du 6 juin 2003 portant révision du montant des taxes et frais de l'Office européen des brevets **371**

– Communiqué de l'Office européen des brevets en date du 6 juin 2003, relatif aux modalités de l'inspection publique **373**

Représentation

– Affaires disciplinaires Nomination de membres du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets **375**

– Liste des mandataires agréés près l'OEB **376**

Internationale Verträge

PCT
– Einsicht in PCT-Akten **382**

– Das spanische Patent- und Markenamt als Behörde für die internationale vorläufige Prüfung ("IPEA") **383**

– Ratifikation des PCT durch die Arabische Republik Ägypten (EG) **383**

Gebühren

Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen **384**

Bank- und Postscheckkonten der Europäischen Patentorganisation

Bankkonto in Ungarn **384**

Terminkalender

Freie Planstellen

International Treaties

PCT
– Access to PCT files **382**

– Spanish Patent and Trademark Office as an International Preliminary Examining Authority (IPEA) **383**

– Ratification of the PCT by the Arab Republic of Egypt (EG) **383**

Fees

Guidance for the payment of fees, costs and prices **384**

Bank and giro accounts of the European Patent Organisation

Bank account in Hungary **384**

Calendar of events

Vacancies

Traités internationaux

PCT
– Accès aux dossier PCT **382**

– Office espagnol des brevets et des marques en tant qu'autorité chargée de l'examen préliminaire international ("IPEA") **383**

– Ratification du PCT par la République arabe d'Égypte (EG) **383**

Taxes

Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente **384**

Comptes bancaires et de chèques postaux de l'Organisation européenne des brevets

Compte bancaire en Hongrie **384**

Calendrier

Vacances d'emplois

Einlegeblätter

EPOscript Vol 6, 2002
"Enforcement of Intellectual Property Rights and Patent Litigation"

epoline[®]
Online-Akteneinsicht

Beilage

Verzeichnis der Gebühren und Auslagen

Sonderausgabe Nr. 2 zum ABI. EPA 2003

11. Symposium Europäischer Patentrichter, Kopenhagen

Inserts

EPOscript Vol 6, 2002
"Enforcement of Intellectual Property Rights and Patent Litigation"

epoline[®]
Online file Inspection

Supplement

Schedule of fees and costs

Special edition No. 2 of the OJ EPO 2003

11th European Patent Judges' Symposium, Copenhagen

Encarts

EPOscript Vol 6, 2002
"Enforcement of Intellectual Property Rights and Patent Litigation"

epoline[®]
Inspection publique en ligne

Supplément

Barème des taxes et frais

Edition spéciale n° 2 du JO OEB 2003

11^e Colloque des juges européen de brevets, Copenhague

**Verzeichnis der
Gebühren und
Auslagen des EPA (in
der ab 18. Juni 2003
geltenden Fassung)**

*Das hier wiedergegebene Gebührenverzeichnis enthält eine vollständige Aufstellung der ab 18. Juni 2003 geltenden Gebühren und Auslagen des **EPA** in Euro (ABI. EPA 2001, 374, 377, 378 und 543; 2003, 371). Es ersetzt alle früheren Veröffentlichungen dieses Gebührenverzeichnisses. Es enthält nicht die im Gebührenverzeichnis zum PCT festgesetzten internationalen Gebühren (Grund-, Bestimmungs-, Bestätigungs- und Bearbeitungsgebühr). Die jeweils gültigen Beträge werden im PCT Blatt veröffentlicht und regelmäßig im Abschnitt "Gebühren" des ABI. EPA abgedruckt.*

**Schedule of fees and
costs of the EPO
(effective as from
18 June 2003)**

*The fees schedule shown here comprises all the fees and costs of the **EPO** in euro (OJ EPO 2001, 374, 377, 378 and 543; 2003, 371) effective as from 18 June 2003. It replaces all previously published fees schedules. This schedule does not comprise the international fees (basic fee, designation fee, confirmation fee, handling fee) laid down in the PCT Schedule of fees. The applicable amounts of these fees are published in the PCT Gazette and reprinted regularly in the "Fees" section of the OJ EPO.*

**Barème de taxes
et frais de l'OEB
(applicable à compter
du 18 juin 2003)**

*Le barème des taxes reproduit ici comporte une liste complète des taxes et frais de l'**OEB** exprimés en euro (JO OEB 2001, 374, 377, 378 et 543 ; 2003, 371), tels qu'ils s'appliqueront à compter du 18 juin 2003. Il remplacera toutes les publications antérieures du barème des taxes. Il ne comporte pas les taxes internationales (taxe de base, taxe de désignation, taxe de confirmation, taxe de traitement) fixées dans le barème de taxes du PCT. Les montants applicables sont publiés dans la Gazette du PCT et sont repris périodiquement dans la rubrique « Taxes » publiée dans le JO OEB.*

Gebührenart	Nature of fee	Nature de la taxe	Kode/ Code	Betrag/amount/ montant EUR
1 Verfahrensgebühren (Artikel 2 und 8(3) Gebühren- ordnung)	1 Procedural fees (Articles 2 and 8(3) Rules relating to Fees)	1 Taxes de procédure (articles 2 et 8(3) du règlement relatif aux taxes)		
1 Anmeldegebühr (Nationale Grundgebühr)	1 Filing fee (National basic fee)	1 Taxe de dépôt (Taxe nationale de base)	001 (020)	125,00
2 Recherchegebühr 2.1 für eine europäische Recherche oder eine ergänzende euro- päische Recherche 2.2 für eine internationale Recherche	2 Search fee in respect of 2.1 a European or supplementary European search 2.2 an international search	2 Taxe de recherche 2.1 par recherche européenne ou recherche européenne com- plémentaire 2.2 par recherche internationale	002 003	690,00 ² 945,00 ²
3 Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Artikel 79(2)) mit der Maßgabe, daß mit der Entrichtung des siebenfachen ² Betrags dieser Gebühr die Benennungsge- bühren für alle Vertragsstaaten als entrichtet gelten ¹	3 Designation fee for each contracting state designated (Article 79(2)), designation fees being deemed paid for all contracting states upon payment of seven times ² the amount of this fee ¹	3 Taxe de désignation pour chaque Etat contractant dési- gné (article 79(2)), les taxes de désignation étant réputées acquittées pour tous les Etats contractants dès lors qu'un montant correspondant à sept fois ² cette taxe a été acquitté ¹	005	75,00
3a Gemeinsame Benennungs- gebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein	3a Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein	3bis Taxe de désignation conjointe pour la Confédération helvétique et la Principauté de Liechtenstein	005	75,00
3b Zuschlagsgebühr für die verspä- tete Entrichtung der Anmelde- gebühr, der Recherchegebühr oder der Benennungsgebühren (Regel 85a): 50 % der betref- fenden Gebühr oder Gebühren, insgesamt jedoch höchstens	3b Surcharge for late payment of the filing fee, the search fee or the designation fees (Rule 85a): 50 % of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of	3ter Surtaxe pour retard de paiement de la taxe de dépôt, de la taxe de recherche ou des taxes de désignation (règle 85bis) : 50 % de la taxe ou des taxes concer- nées, sans que le montant total puisse dépasser	032	650,00
3c Zuschlagsgebühr für die verspä- tete Einreichung der Überset- zung der internationalen Anmel- dung oder die verspätete Stellung des Prüfungsantrags oder die verspätete Entrichtung der nationalen Grundgebühr, der Recherchegebühr oder der Benennungsgebühren (Regel 108 Absatz 3): 50 % der betref- fenden Gebühren, jedoch min- destens 500 EUR bei verspäte- ter Einreichung der Übersetzung und insgesamt höchstens	3c Surcharge for late filing of either the translation of the international application or the request for examination, or for late payment of the national basic fee, the search fee or the designation fees (Rule 108(3)): 50 % of the relevant fees, but at least EUR 500 for late filing of the translation, up to a maximum of	3quater Surtaxe pour production tardive de la traduction de la demande internationale, pour présentat- ion tardive de la requête en examen ou pour retard de paie- ment de la taxe nationale de base, de la taxe de recherche ou des taxes de désignation (règle 108, paragraphe 3) : 50 % des taxes concernées, sans que le montant puisse être inférieur à 500 EUR en cas de production tardive de la traduction et sans que le montant total puisse dépasser	065	1 750,00
1 »Erstreckungsgebühr« siehe »4. Sonstige Gebühren«.	1 For the "extension fee" see "4. Miscellaneous fees".	1 Pour la «taxe d'extention», cf. «4. Autres taxes».		
2 Anwendbar für europäische und internationale Anmeldungen, die ab 1. Juli 1999 eingereicht werden. Für europäische und internationale Anmeldungen, die bis 30. Juni 1999 eingereicht wurden, siehe ABl. EPA 1999, 405.	2 Applicable to European and inter- national applications filed on or after 1 July 1999 . For European and international applications filed up to 30 June 1999 , see OJ EPO 1999, 405.	2 Applicable aux demandes euro- péennes et internationales déposées à partir du 1^{er} juillet 1999 . En ce qui concerne les demandes européennes et internationales déposées jusqu'au 30 juin 1999 , cf. JO OEB 1999, 405.		

Gebührenart	Nature of fee	Nature de la taxe	Kode/ Code	Betrag/amount/ montant
				EUR
4 Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung	4 Renewal fees for the European patent application	4 Taxes annuelles pour la demande de brevet européen		
4.1 für das 3. Jahr	4.1 for the 3rd year	4.1 pour la 3 ^e année	033	380,00
4.2 für das 4. Jahr	4.2 for the 4th year	4.2 pour la 4 ^e année	034	405,00
4.3 für das 5. Jahr	4.3 for the 5th year	4.3 pour la 5 ^e année	035	430,00
4.4 für das 6. Jahr	4.4 for the 6th year	4.4 pour la 6 ^e année	036	715,00
4.5 für das 7. Jahr	4.5 for the 7th year	4.5 pour la 7 ^e année	037	740,00
4.6 für das 8. Jahr	4.6 for the 8th year	4.6 pour la 8 ^e année	038	765,00
4.7 für das 9. Jahr	4.7 for the 9th year	4.7 pour la 9 ^e année	039	970,00
4.8 für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr	4.8 for the 10th and each subsequent year	4.8 pour la 10 ^e année et chacune des années suivantes	040 - 050	1.020,00
5 Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung	5 Additional fee for belated payment of a renewal fee for the European patent application	5 Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle pour une demande de brevet européen	093 - 110	10 % der verspätet gezahlten Jahresgebühr of the belated renewal fee de la taxe annuelle payée en retard
6 Prüfungsgebühr	6 Examination fee	6 Taxe d'examen	006	1.430,00
7 Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b)	7 Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b)	7 Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	053	50 % der Prüfungsgebühr of the examination fee de la taxe d'examen
8 Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift bei einer Seitenzahl der für den Druck bestimmten Anmeldeunterlagen von	8 Fee for grant, including fee for printing the European patent specification, where the application documents to be printed comprise	8 Taxe de délivrance du brevet, y compris taxe d'impression du fascicule du brevet européen, lorsque les pièces de la demande destinées à être imprimées comportent		
8.1 höchstens 35 Seiten	8.1 not more than 35 pages	8.1 35 pages au maximum	007	715,00
8.2 mehr als 35 Seiten zuzüglich für die 36. und jede weitere Seite	8.2 more than 35 pages, plus for the 36th and each subsequent page	8.2 plus de 35 pages, plus pour chaque page à partir de la 36 ^e	007 008	715,00 10,00

<i>Gebührenart</i>	<i>Nature of fee</i>	<i>Nature de la taxe</i>	<i>Kode/ Code</i>	<i>Betrag/amount/ montant</i> EUR
9 Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift	9 Fee for printing a new specification of the European patent	9 Taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen	009	50,00
10 Einspruchsgebühr	10 Opposition fee	10 Taxe d'opposition	010	610,00
11 Beschwerdegebühr	11 Fee for appeal	11 Taxe de recours	011	1.020,00
12 Weiterbehandlungsgebühr	12 Fee for further processing	12 Taxe de poursuite de la procédure	012	75,00
13 Wiedereinsetzungsgebühr	13 Fee for re-establishment of rights	13 Taxe de restitutio in integrum	013	75,00
14 Umwandlungsgebühr	14 Conversion fee	14 Taxe de transformation	014	50,00
15 Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch	15 Claims fee for the eleventh and each subsequent claim	15 Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	015	40,00
16 Kostenfestsetzungsgebühr	16 Fee for the awarding of costs	16 Taxe de fixation des frais	017	50,00
17 Beweissicherungsgebühr	17 Fee for the conservation of evidence	17 Taxe de conservation de la preuve	018	50,00
18 Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung	18 Transmittal fee for an international application	18 Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet	019	100,00
19 Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung	19 Fee for the preliminary examination of an international application	19 Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale	021	1.530,00
20 Gebühr für ein technisches Gutachten	20 Fee for a technical opinion	20 Redevance pour délivrance d'un avis technique	060	3.060,00
21 Widerspruchsgebühr	21 Protest fee	21 Taxe de réserve	062	1.020,00
22 Zuschlagsgebühr nach Artikel 8(3) der Gebührenordnung: 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch:	22 Surcharge under Article 8(3) of the Rules relating to Fees: 10 % of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of:	22 Surtaxe visée à l'article 8(3) du règlement relatif aux taxes: 10 % de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser	061	150,00

Gebührenart	Nature of fee	Nature de la taxe	Kode/ Code	Betrag/amount/ montant EUR
2. Gebühren und Auslagen (Artikel 3(1) Gebühren- ordnung)	2. Fees and costs (Article 3(1) of the Rules relating to Fees)	2. Taxes et frais (article 3(1) du règlement relatif aux taxes)		
2.1 Verwaltungsgebühren/ Auslagen	2.1 Administrative fees/costs	2.1 Taxes d'administration/frais		
1 Eintragung von Rechts- übergängen (R 20(2) EPÜ)	1 Registering of transfer (R 20(2) EPC)	1 Inscription des transferts (R 20(2) CBE)	022	75,00
2 Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten (R 21(1) EPÜ)	2 Registering of licences and other rights (R 21(1) EPC)	2 Inscription de licences et d'autres droits (R 21(1) CBE)	023	75,00
3 Löschung der Eintragung einer Lizenz und anderer Rechte (R 21(2) EPÜ)	3 Cancellation of entry in respect of licences and other rights (R 21(2) EPC)	3 Radiation d'une inscription de licence et d'autres droits (R 21(2) CBE)	024	75,00
4 Zusätzliche Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent (R 54(2) EPÜ)	4 Duplicate copies of the European patent certificate (R 54(2) EPC)	4 Duplicata supplémentaire du certificat de brevet européen (R 54(2) CBE)	025	30,00
5 Auszug aus dem europäischen Patentregister (R 92(3) EPÜ)	5 Extracts from the Register of European Patents (R 92(3) EPC)	5 Extrait du Registre européen des brevets (R 92(3) CBE)	026	20,00
6 Gewährung von Online- Akteneinsicht in die Akten euro- päischer Patentanmeldungen und Patente (R. 94 (1) EPÜ)	6 Online inspection of the files of European patent applications and patents (R 94(1) EPC)	6 Inspection publique en ligne des dossiers de demandes de brevet européen et de brevets européens (règle 94(1) CBE)		<i>kostenlos free gratuit</i>
• pro Ausdruck einer Seite A4 (nur Selbstbedienung in den Dienstgebäuden des Euro- päischen Patentamts)	• for each A4 page printed (available only by self-service on European Patent Office premises)	• par impression d'une page de format A4 (uniquement en libre- service dans les locaux de l'Office européen des brevets)		0,20
7.1 Akteneinsicht durch Erteilung von Papierkopien bis zu 100 Seiten A4 oder auf einem elektronischen Datenträger	7.1 Charge for furnishing paper copies (up to 100 A4 pages) or an electronic storage medium for file inspection	7.1 Inspection publique par la déli- vrance de copies sur papier jus- qu'à 100 pages de format A4, ou par établissement d'une copie sur support de données électronique	027	30,00
• zuzüglich pro Papierkopie über 100 Seiten A4	• surcharge per A4 page over 100	• plus frais par copie sur papier au- delà de 100 pages de format A4		0,30
7.2 Zuschlag für die Übermittlung von Kopien per Telefax, pro Seite	7.2 Additional charge for sending copies by fax, per page	7.2 Supplément pour la transmis- sion de copies par téléfax, par page		2,50 4,00
• in Europa	• in Europe	• en Europe		
• außerhalb Europas	• outside Europe	• hors d'Europe		
8.1 Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer in- ternationalen Anmeldung und Bescheinigung des Anmelde- zeitpunkts (Prioritätsbeleg) (EPÜ R 38a PCT R 17.1(b), R 20.9)	8.1 Issue of a certified copy of a European patent application or an international application and a certificate stating the filing date (priority document) (EPC R 38a PCT R 17.1(b), R 20.9)	8.1 Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale et d'une attestation relative à la date de dépôt (documents de priorité) (CBE R 38bis PCT R 17.1(b), R 20.9)	029	30,00
8.2 Beglaubigung sonstiger Unter- lagen	8.2 Certification of other documents	8.2 Certification concernant d'autres pièces	080	30,00

Gebührenart	Nature of fee	Nature de la taxe	Kode/ Code	Betrag/amount/ montant EUR
9.1 Auskunftserteilung aus den Akten einer europäischen Patentanmeldung (EPÜ R 95)	9.1 Communication of information contained in the files of a European patent application (EPC R 95)	9.1 Communication d'informations contenues dans le dossier d'une demande de brevet européen (CBE R 95)	030	20,00
9.2 Zuschlag pro Seite für die Übermittlung mit Fernschreiben oder Telefax • in Europa • außerhalb Europas	9.2 Additional charge per page for transmission by telex or telefax • in Europe • outside Europe	9.2 Supplément, par page pour transmission par télex ou téléfax • pays européens • pays autres qu'européens		2,50 4,00
10 Übersetzung einer internationalen Anmeldung, pro 100 Worte im Originaltext (EPÜ Art. 150 (1, 2) PCT R 48.3 (b))	10 Translation of an international application, per 100 words in the original (EPC Art. 150 (1, 2) PCT R 48.3 (b))	10 Traduction d'une demande internationale, pour 100 mots du texte original (CBE Art. 150 (1, 2), PCT R 48.3 (b))	052	20,00
11 Zusätzliche Kopie der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften	11 Additional copy of the documents cited in the European search report	11 Copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne	055	20,00
12.1 Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP / REE Art. 19)	12.1 Fee for the European qualifying examination for professional representatives (VEP / REE Art. 19)	12.1 Droit d'examen pour l'examen européen de qualification des mandataires agréés (VEP / REE Art. 19)	054	405,00
12.2 Beschwerdegebühr (VEP / REE Art. 27)	12.2 Fee for appeal (VEP / REE Art. 27)	12.2 Taxe de recours (VEP / REE Art. 27)		355,00
13 Ausstellung von Empfangsbestätigungen per Fernschreiben oder Telefax: • in Europa • außerhalb Europas (ABI. EPA 1992, 310)	13 Issue of receipts by telex or telefax: • in Europe • outside Europe (OJ EPO 1992, 310)	13 Délivrance de récépissés par télex ou téléfax : • pays européens • pays autres qu'européens (JO OEB 1992, 310)	031	35,00 60,00
14 Kopien aus Unterlagen des EPA, pro Seite (A4) • Fertigung durch EPA-Personal • Selbstbedienung	14 Copies of EPO documents, per page (A4) • Copied by EPO Staff • self-service	14 Copies de documents de l'OEB, par page (A4) • délivrées par le personnel de l'OEB • libre-service	-	0,60 0,20
2.2 Gebühren für verschiedene Recherchen	2.2 Fees and charges for various searches	2.2 Redevances pour recherches diverses		
1 Gebühr für eine Recherche internationaler Art ¹ ABI. EPA 1999, 300	1 Fee for an international-type search ¹ OJ EPO 1999, 300	1 Taxe pour une recherche de type international ¹ JO OEB 1999, 300		
1.1 Für Erstanmeldungen	1.1 For first filing	1.1 Pour les premiers dépôts	-	945,00
1.2 Für alle anderen Fälle	1.2 For all other cases	1.2 Pour tous les autres cas	-	1.480,00
<i>1 Diese Gebühr gilt vorbehaltlich abweichender Vereinbarungen zwischen der Europäischen Patentorganisation und einem Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens</i>	<i>1 Payable unless different terms have been agreed between the European Patent Organisation and a Contracting State to the European Patent Convention</i>	<i>1 Cette taxe est applicable sous réserve d'accords différents entre l'Organisation européenne des brevets et un Etat partie à la Convention sur le brevet européen</i>		

Gebührenart	Nature of fee	Nature de la taxe	Kode/ Code	Betrag/amount/ montant EUR
2.1 Pauschalpreis für eine Standardrecherche	2.1 Contractual fee for a standard search	2.1 Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard	-	1.735,00
2.2 Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche	2.2 Contractual fee for a complementary search on amended claims	2.2 Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées	-	430,00
2.3 Dringlichkeitsgebühr für Standardrecherchen	2.3 Urgent handling fee for a standard search	2.3 Taxe d'urgence relative à une demande de recherche standard	-	150,00
2.4 Fotokopien, pro Seite, zuzüglich Versandkosten, wenn die Kopien per Luftpost versandt werden müssen	2.4 Photocopies, per page, plus postage and packing if the copies are to be sent by airmail	2.4 Photocopies, par page, en sus frais d'expédition si les copies doivent être expédiées par avion	-	0,60
3 Verkaufspreise von Veröffentlichungen (Artikel 3(2) Gebührenordnung)	3 Prices of publications (Article 3(2) of the Rules relating to Fees)	3 Tarifs de vente de publications (Article 3(2) du règlement relatif aux taxes)		
Die Preise der Veröffentlichungen, Produkte und Dienstleistungen der Hauptdirektion »Patent-information« werden in einer gesonderten »epidos« Preisliste veröffentlicht.	The prices of the publications, products and services of the Principal Directorate "Patent Information" appear in a separate "epidos" list of prices.	Les prix des publications, produits et services de la direction principale «Information brevets» sont publiés dans une liste de prix séparée «epidos».		
4 Sonstige Gebühren	4 Miscellaneous fees	4 Autres taxes		
1 Erstreckungsgebühr für jeden »Erstreckungsstaat« (ABl. EPA 1994, 76)	1 Extension fee for each "extension state" (OJ EPO 1994, 76)	1 Taxe d'extension pour chaque «Etat autorisant l'extension» (JO OEB 1994, 76)	SI401 LT402 LV403 AL404 RO405 MK406	102,00

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	EPO / EPA	EPO	OEB
23.9.2003	Ad-hoc-Arbeitsgruppe <i>epoline</i> München	ad hoc <i>epoline</i> Working Party Munich	Groupe de travail ad hoc <i>epoline</i> Munich
23.–24.9.2003	Reservfonds für Pensionen und soziale Sicherheit der Europäischen Patentorganisation (RFPSS) Aufsichtsrat München	Reserve Funds for Pensions and Social Security of the European Patent Organisation (RFPSS) Supervisory Board Munich	Fonds de réserve pour pensions et pour la sécurité sociale de l'Organisation européenne des brevets (FRPSS) Conseil de surveillance Munich
24.–25.9.2003	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
24.–26.9.2003	Arbeitsgruppe "Technische Information" München	Working Party on Technical Information Munich	Groupe de travail "Information technique" Munich
14.–16.10.2003	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
16.10.2003	<i>epoline</i> [®] -Benutzertag Prag	<i>epoline</i> [®] user day Prague	Journée utilisateur <i>epoline</i> [®] Prague
28.–30.10.2003	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
6.–7.11.2003	Dreiseitige technische Sitzung Tokio	Trilateral technical meeting Tokyo	Réunion technique tripartite Tokyo
10.–14.11.2003	EPIDOS PATINNOVA Luxemburg	EPIDOS PATINNOVA Luxemburg	EPIDOS PATINNOVA Luxemburg
2.–5.12.2003	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
9.–11.12.2003	<i>epoline</i> [®] -Jahreskonferenz Barcelona	<i>epoline</i> [®] Annual Conference Barcelona	Conférence annuelle <i>epoline</i> [®] Barcelone
20.1.2004	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
11.3.2004	SACEPO/PDI Wien	SACEPO/PDI Vienna	SACEPO/PDI Vienne
24.–26.3.2004	Europäische Eignungsprüfung München	European qualifying examination Munich	Examen européen de qualification Munich

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
20.4.2004	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
21.–22.9.2004	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
	<i>epi</i>	<i>epi</i>	<i>epi</i>
20.–21.10.2003	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Cannes	Council of the Institute of Professional Representatives Cannes	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Cannes
17.–18.5.2004	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Kopenhagen	Council of the Institute of Professional Representatives Copenhagen	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Copenhagen
	Internationale Tagungen und Veranstaltungen	International meetings and events	Réunions et manifestations internationales
	WIPO	WIPO	OMPI
22.9.–1.10.2003	Versammlung der Vertragsstaaten der WIPO Genf	Assemblies of the Member States of WIPO Geneva	Assemblées des États membres de l'OMPI Genève
17.–21.11.2003	Arbeitsgruppe "PCT-Reform" Genf	Working Group on Reform of the PCT Geneva	Groupe de travail sur la réforme du PCT Genève
24.11.2003	Der PCT im Zentrum Ihrer Unternehmensstrategie Genf	PCT – At the heart of your business strategy Geneva	Le PCT au coeur de votre stratégie commerciale Genève

Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
----------------	--------------------	------------

**Sonstige
Veranstaltungen**

Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten und "Erstreckungsstaaten", die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patent-system oder nationalen Patentsystemen veranstalten, werden gebeten, der Direktion 5.2.2 des EPA im voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Terminkalenders aufgenommen werden können.

Other events

Organisations in the EPC contracting states and in "extension states" holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems are invited to send advance details of such meetings to Directorate 5.2.2 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of events.

Autres manifestations

Les organisations des Etats parties à la CBE et des "Etats autorisant l'extension" qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet à la Direction 5.2.2 de l'OEB, pour que ces informations puissent être publiées dans cette partie du calendrier.

DE:

- | | |
|---------------|---|
| 1.8.2003 | FORUM ¹
Gestaltung und Verteidigung von Schutzansprüchen für ein europäisches Patent
Seminar-Nr. 03 08 101
Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich (Mitglied einer Beschwerdekammer a. D. im EPA)
München |
| 4.–8.8.2003 | FORUM ¹
Ausbildungslehrgang für Bürofachkräfte im gewerblichen Rechtsschutz
Seminar-Nr. 03 08 130
Dr. G. Isenbruck, Monika Huppertz, J. Portmann, Dr. A. S. Müller, M. Deissler, Sabine Gluthe, Dr. M. Hirsch, Dr. M. Kock, D. Molnia, Sandra Monterosso, Dr. U. Naumann, Karin Rabisch-Tridi
Heidelberg |
| 17.9.2003 | Management Circle ²
Patente richtig lesen
Prof. Dr. N. Behrmann, M. Joedicke
Stuttgart |
| 28.–29.8.2003 | FORUM ¹
Gewerblicher Rechtsschutz I (für Assistentinnen und Sekretärinnen)
Seminar-Nr. 03 08 617
Monika Huppertz, Dr. Karl-Ulrich Braun-Dullaues
Heidelberg |
| 8.–9.9.2003 | FORUM ¹
Einführung in die Praxis der Patentrecherche
Seminar-Nr. 03 09 123
Dipl.-Ing. B. Tödte, Dipl.-Ing. E. Weckend (DPMA), Dr. A. J. Wurzer, G. Jäger
München |

Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
----------------	-----------------------	------------

- | | | |
|-----------------|--|--|
| 9.–12.9.2003 | <p>FORUM¹
 Ausbildungslehrgang für Bürofachkräfte im gewerblichen Rechtsschutz
 Seminar-Nr. 03 09 130
 Dr. G. Isenbruck, Monika Huppertz, J. Portmann, Dr. A. S. Müller, M. Deissler,
 Sabine Gluthe, Dr. M. Hirsch, Dr. M. Kock, D. Molnia, Sandra Monterosso,
 Dr. U. Naumann, Karin Rabisch-Tridi
 Heidelberg</p> | |
| 15.–16.9.2003 | <p>FORUM¹
 Die Europäische Patentpraxis für Fortgeschrittene
 Seminar-Nr. 03 09 106 <i>Das Europäische Beschwerdeverfahren (15.9.03)</i>
 Seminar-Nr. 03 09 107 <i>Mündliche Verhandlungen vor dem Europäischen
 Patentamt (16.9.03)</i>
 Seminar-Nr. 03 09 108 (2-Tageskurs)
 Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich (vorm. EPA)
 Monika Aúz Castro (EPA)
 München</p> | |
| 15.–19.9.2003 | <p>FORUM¹
 Ausbildungslehrgang zum Patentreferenten I
 Seminar-Nr. 03 09 110
 Dr. A. Bieberbach, Dr. jur. M. Brandi-Dohrn, Dr.-Ing. Dr. jur. U. Fitzner, Frank Peter Goebel,
 Dipl.-Phys. Markus Hössle, Theodora Karamanli (EPA), Dipl.-Ing. B. Tödte,
 Dr. Kornelia Zimmermann
 München</p> | |
| 17.9.2003 | <p>Management Circle²
 Patente richtig lesen
 Prof. Dr. N. Behrmann, M. Joedicke
 Köln</p> | |
| 22.9.–3.10.2003 | <p>US:
 BSKB 2003³
 Advanced Patent and Licensing Seminar
 Falls Church, Virginia, USA</p> <p>DE:</p> | |
| 25.–26.9.2003 | <p>FORUM¹
 Arbeitnehmererfinderrecht <i>Round-Table Seminar für Fortgeschrittene</i>
 Seminar-Nr. 03 09 109
 A. Keukenschrijver, Prof. Dr. K. Bartenbach, R. Lutz, Dr. R. von Falckenstein
 Heidelberg</p> | |
| 7.–8.10.2003 | <p>REBEL⁴
 Intensivseminar Teil I
 Anmeldung von nationalen und internationalen Patenten, Gebrauchsmustern, Marken
 und Geschmacksmustern in der Praxis sowie Grundlagen des
 Arbeitnehmererfindungsrechts
 Bernried (Starnberger See)</p> | |
| 10.10.2003 | <p>FORUM¹
 Das Patentverletzungsverfahren
 Seminar-Nr. 03 10 102
 Dr. T. Kühnen, M. von Rospatt
 München</p> | |

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
13.–15.10.2003	FORUM ¹ EPA-Schulungskurs I <i>Pro- und Haupt-Seminar</i> Seminar-Nr. 03 10 133 Kurt Naumann München		
13.–15.10.2003	FORUM ¹ Einführung in das Patentwesen <i>Basis-Seminar (13.10.2003)</i> , Tagungs-Nr. 03 10 104 <i>Haupt-Seminar (14.–15.10.2003)</i> , Tagungs-Nr. 03 10 105 Dr. A. Bieberbach, Dipl.-Ing. B. Geyer, Dr.-Ing. Dr. jur. U. Fitzner, Dipl.-Ing. B. Tödte München		
16.–17.10.2003	FORUM ¹ Einstieg in den gewerblichen Rechtsschutz Seminar-Nr. 03 10 617 Monika Huppertz, Dr. K.-U. Braun-Dullaues München		
27.10.2003	FORUM ¹ Projektorientierte strategische Patentarbeit Seminar-Nr. 03 10 103 Dipl.-Ing. R. W. Einsele, Dr.-Ing. Dr. jur. U. Fitzner, F. L. Zacharias München		
30.–31.10.2003	VPP-Herbstfachtagung 2003 ⁵ Würzburg		
	GB:		
5.–7.11.2003	CIPA ⁶ Congress 2003 – IP Portfolios making them pay London		
	DE:		
10.–12.11.2003	FORUM ¹ Die Ausarbeitung von Patentansprüchen I <i>Basis-Seminar (10.11.2003)</i> Seminar-Nr. 03 11 110 Dipl.-Phys. Markus Hössle, Dr. rer. nat. Martina Winter <i>Haupt-Seminar A (11.–12.11.2003) Technik/Physik</i> Seminar-Nr. 03 11 111 Dipl.-Phys. Markus Hössle <i>Haupt-Seminar B (11.–12.11.2003) Chemie/Biotechnologie</i> Seminar-Nr. 03 11 112 Dr. rer. nat. Martina Winter Frankfurt/Main		
11.11.2003	REBEL ⁴ Intensivseminar Teil II Wege zur optimalen Anmeldung und systematischen Nutzung nationaler und internationaler gewerblicher Schutzrechte Bernried (Starnberger See)		

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
20.–21.11.2003	FORUM ¹ Gewerblicher Rechtsschutz II Seminar-Nr. 03 11 618 Monika Huppertz Heidelberg		
6.–7.5.2004	VPP-Frühjahrsfachtagung 2004 ⁵ Aachen		
4.–5.11.2004	VPP-Herbstfachtagung 2004 ⁵ Nürnberg		
28.–29.4.2005	VPP-Frühjahrsfachtagung 2005 ⁵ Wiesbaden		

¹ FORUM Institut für Management GmbH
Postfach 105060, D-69040 Heidelberg
Tel.: (+49-6221) 500-500; Fax: (+49-6221) 500-505; E-Mail: info@Forum-Institut.de

² Management Circle AG, Hauptstr. 129, D-65760 Eschborn
Eberhard Bergmann
Tel.: (+49-6196) 4722-803; Fax: (+49-6196) 4722-656; E-Mail: info@managementcircle.de; Internet: www.managementcircle.de

³ For further information please see www.bsks.com/aplsinfo.html or contact:
Birch, Stewart, Kolasch & Birch, LLP
Attn. Mr Andrew D. Meikle
Advanced Patent and Licensing Seminar
P.O. Box 747, Falls Church, VA 22040-0747, USA
Tel.: (+1-703) 205 8000; Fax: (+1-703) 205 8050; E-Mail: mailroom@bsks.com

⁴ Dipl.-Ing. Dieter REBEL, Patentprüfer und Dozent
St. Anna-Weg 6, D-82362 Weilheim
Tel.: (+49-881) 417 96-35; Fax: (+49-881) 417 96 36; E-Mail: d.rebel@12move.de

⁵ VPP-Geschäftsstelle, Sigrid Schilling
Uhlandstr. 1, D-47239 Duisburg
Tel.: (+49-2151) 94 02 36; Fax: (+49-2151) 94 02 37

⁶ Further information can be seen on the CIPA website: www.cipa.org.uk
or by contacting the organiser's Conference Line on (+44-208) 944 50 50



**Das Europäische
Patentamt**

**The European
Patent Office**

**L'Office européen
des brevets**

ist eine zwischenstaatliche Organisation mit eigener Rechtspersönlichkeit und eigenem Haushalt, der derzeit 27 Staaten angehören. Es beschäftigt mehr als 5 500 Bedienstete.

Neu zu besetzen in München ist die Stelle eines

Hauptdirektors - “Leiter des Controlling Office (HD 0.3)” (5-Jahresvertrag mit Verlängerungsmöglichkeit, Besoldungsgruppe A6)

Hauptaufgaben

Der Leiter des Controlling Office unterstützt den Präsidenten des Europäischen Patentamts bei der Leitung des Amts.

Er ist verantwortlich für die Leitung des Controlling Office, das im wesentlichen folgende Aufgaben hat:

- Entwicklung der Amtsstrategien
- Erstellung der Geschäftspläne des Amts
- Erstellung von Statistiken für das Management
- Analyse der Statistiken für das Management
- Sicherstellung der Effizienz der verschiedenen Organisationseinheiten
- Beratung bei der Organisationsstruktur des Amts

Als Leiter des Controlling Office

- ist er Mitglied des Direktoriums des Amts
- und nimmt bei Bedarf in beratender Funktion an den Tagungen des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation sowie an den Sitzungen seines Haushalts- und Finanzausschusses und anderer nachgeordneter Gremien teil.

Dem Leiter des Controlling Office obliegen ferner die Zusammenarbeit und Koordination von Aufgaben mit allen anderen Bereichen des Amts und die Pflege von Kontakten sowohl innerhalb als auch außerhalb der Europäischen Patentorganisation.

Mindestanforderungen

Abgeschlossenes Hochschulstudium oder - in Ausnahmefällen - in langjähriger qualifizierter Tätigkeit erworbene gleichwertige Kenntnisse. Langjährige Berufserfahrung. Ausgezeichnete Kenntnisse einer Amtssprache und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

Bewerber müssen die Staatsangehörigkeit eines der jetzigen oder zukünftigen Mitgliedstaaten* besitzen. Das EPA bietet ein attraktives Gehalt und gute Sozialleistungen.

**Bewerbungen sind bis spätestens 1. September 2003 an den Hauptdirektor Personal,
Europäisches Patentamt, D - 80298 München unter Angabe der Kennziffer INT/EXT/3675 zu richten.**

* Mitgliedstaaten: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Niederlande, Österreich, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Zukünftige Mitgliedstaaten: Lettland, Litauen, Polen.



**Das Europäische
Patentamt**

**The European
Patent Office**

**L'Office européen
des brevets**

is an international organisation comprising 27 countries with its own legal personality and its own budget. It employs over 5 500 staff.

The post of

Principal Director “Head of Controlling Office (PD 0.3)” (extendable 5-year contract, grade A6)

is to be filled in Munich.

Main duties

The Head of Controlling Office supports the President of the European Patent Office in the management of the Office.

(S)he is responsible for the management of the Controlling Office, whose main duties are:

- development of Office strategies
- drawing up of the Office's business plans
- production of management statistics
- analysis of management statistics
- ensuring the efficiency of organisational units
- advising on the organisational structure of the Office.

In this capacity, the Head of Controlling Office

- is a member of the Management Committee of the Office.
- attends the meetings of the Administrative Council of the European Patent Organisation, its Budget and Finance Committee and other subordinate bodies as required in an advisory capacity.

The Head of Controlling Office also has to liaise and co-ordinate tasks with all other units of the Office and maintain contacts within the European Patent Organisation and outside it.

Minimum qualifications

Diploma of completed studies at university level or - in exceptional cases - equivalent knowledge acquired over many years of qualified work. Many years' professional experience. Excellent knowledge of one official language and ability to understand the other two.

Candidates must be nationals of a present or future EPO member state*.

The EPO offers attractive salaries and a full social security package.

Applications (quoting ref. INT/EXT 3675) should be sent by 1 September 2003 to the Principal Director Personnel, European Patent Office, D-80298 Munich.

* Member states: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, the Netherlands, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom
Future member states: Latvia, Lithuania, Poland



**Das Europäische
Patentamt**

**The European
Patent Office**

**L'Office européen
des brevets**

est une organisation internationale qui compte actuellement 27 Etats et qui est dotée de la personnalité juridique et de son propre budget. L'Office emploie plus de 5 500 agents.

Le poste de

Directeur principal «Chef du Controlling Office (DP 0.3)» (contrat de 5 ans renouvelable, grade A6)

est à pourvoir à Munich

Fonctions principales

Le chef du Controlling Office assiste le Président de l'Office européen des brevets dans la gestion de l'Office.

Il / elle est en charge de la gestion du Controlling Office, dont les tâches principales sont :

- développer des stratégies de l'Office
- établir les plans d'activités de l'Office
- produire des statistiques de gestion
- analyser les statistiques de gestion
- assurer l'efficacité des services
- donner des conseils concernant la structure de l'Office.

Le chef du Controlling Office, ès qualités,

- est membre du Comité de direction de l'Office.
- assiste aux sessions du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, de la Commission du budget et des finances et d'autres organes subordonnés, à titre consultatif et selon les besoins.

Le chef du Controlling Office doit également assurer la liaison avec tous les autres services de l'Office et coordonner leurs tâches ainsi que maintenir des contacts à l'intérieur aussi bien qu'à l'extérieur de l'Organisation européenne des brevets.

Qualifications minimales

Diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou - en cas exceptionnels - connaissances équivalentes acquises au cours de nombreuses années d'une activité exigeant des compétences particulières. Longue expérience professionnelle. Excellente connaissance de l'une des langues officielles et aptitude à comprendre les deux autres.

Les candidats doivent avoir la nationalité d'un des Etats membres ou d'un des futurs Etats membres*. L'OEB offre un traitement intéressant et de bonnes prestations sociales.

Les candidatures doivent être adressées d'ici le 1^{er} septembre 2003 au plus tard au Directeur principal du personnel, Office européen des brevets, D-80298 Munich, sous la référence INT/EXT 3675.

* Etats membres : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, Pays-Bas, Portugal, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, République tchèque et Turquie
Futurs Etats membres : Lettonie, Lituanie, Pologne



**Das Europäische
Patentamt**

**The European
Patent Office**

**L'Office européen
des brevets**

Wir sind eine zwischenstaatliche Organisation, die europaweit gültige Patente erteilt. Wir suchen eine/n



Juristin/Juristen (Kennz. INT/EXT/3723)

im Bereich „Wissenschaftliche Dienste“ der Beschwerdekammern (GD 3) Besoldungsgruppe A1/4

Die Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts sind mit der oberinstanzlichen Rechtsprechung im Rahmen des Europäischen Patentübereinkommens, das die Erteilung europäischer Patente regelt, betraut. Der Tätigkeitsbereich eines Juristen im Referat Wissenschaftliche Dienste, das die Beschwerdekammer bei der Erfüllung ihrer Aufgabe unterstützt, umfasst im wesentlichen

- die Verantwortung für die Analyse und Dokumentation der Rechtsprechung der Beschwerdekammern sowie von nationalen Entscheidungen der Vertragsstaaten in Patentangelegenheiten
- die redaktionelle Betreuung der zur Veröffentlichung in Rechtsprechungsberichten und elektronischen Informationssystemen vorgesehenen Kammerentscheidungen
- die Recherche und die Abfassung von Berichten und Studien für die Beschwerdekammern und den für die GD 3 zuständigen Vizepräsidenten zu allgemeinen Rechtsfragen, insbesondere den Vergleich verfahrens- und materielrechtlicher Patentfragen; die Unterstützung des Direktors 3.0; die Mitwirkung in Arbeitsgruppen und beratenden Ausschüssen sowie die Zusammenarbeit mit internationalen Organisationen.

Von den Bewerbern erwarten wir ein abgeschlossenes Jurastudium, umfassende Kenntnisse oder einschlägige Erfahrung auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes, insbesondere des Patentrechts, gute Kenntnisse in mindestens einer der Amtssprachen des EPA und Verständnis der beiden anderen.

Das EPA bietet ein attraktives, einer internen Steuer, nicht aber der staatlichen Einkommensteuer unterliegendes Gehalt und gute Sozialleistungen.

Die Stelle steht internen wie externen Bewerbern offen. Bewerber müssen Staatsangehörige der Mitgliedstaaten* der Europäischen Patentorganisation sein. Die Auswahl wird auf der Grundlage von Befähigungsnachweisen, Bewerbungsgesprächen und Tests getroffen.

Bewerbungen sind bis spätestens 30.09.2003 an den Hauptdirektor Personal Europäisches Patentamt, D-80298 München unter Angabe der Kennziffer INT/EXT/3723 zu richten.

Dem vollständig ausgefüllten Bewerbungsbogen sind ein umfassender Lebenslauf sowie **Nachweise der beruflichen Abschlüsse bzw. der einschlägigen Berufserfahrung** beizufügen. Bewerbungsunterlagen sind bei allen Dienststellen des EPA (siehe letzte Umschlagseite) erhältlich.

* Mitgliedstaaten der Europäischen Patentorganisation (März 2003)

Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Niederlande, Österreich, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Zukünftige Mitgliedsstaaten: Lettland, Litauen, Polen.



**Das Europäische
Patentamt**

**The European
Patent Office**

**L'Office européen
des brevets**

We are an Intergovernmental organisation which grants patents valid throughout Europe. We are looking for a



Lawyer (ref. INT/EXT/3723)

**in the Legal Research Service of the Boards of Appeal (DG3)
Grade A1/4**

Under the European Patent Convention, the EPO Boards of Appeal have final-instance jurisdiction over the grant of European patents. The **main duties** of a Lawyer in the Legal Research Service which supports the Boards of Appeal (DG3) in their function include the following:

- Responsible for analysing and documenting the case law of the Boards of Appeal, as well as the national case law of the Contracting States in patent-related matters;
- Contributing to the publication of decisions of the Boards of Appeal in case law reports and electronic information systems;
- Researching and writing reports and studies for the Boards of Appeal and the Vice-President DG3 with regard to general legal issues, in particular relating to comparative procedural and substantive patent law issues; supporting the Director 3.0; participating in working parties and consultative bodies, as well as, liaising with international organisations.

Candidates must have a university degree in law and be professionally qualified lawyers; Thorough knowledge or considerable professional experience in the field of industrial property, in particular, patent law; Candidates must be fluent in at least one of the EPO official languages and have a good knowledge of the other two.

The EPO offers an attractive salary - subject to an internal tax but not to national income tax - and a full social security package.

Both internal and external candidates may apply. Candidates must be a national of one of the Contracting States of the European Patent Organisation*. The competition will be on the basis of qualifications, interviews and tests.

Applications (quoting ref. No.: INT/EXT/3723) should be sent by 30.09.2003 to the Principal Director Personnel, European Patent Office, D-80298 Munich.

An application form, to be completed in full, should accompany a comprehensive CV **and other evidence of formal qualifications or experience**. Application forms are available from all EPO places of employment (see OJ back cover).

* EPO member states (March 2003)

Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, the Netherlands, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom
Future member states: Latvia, Lithuania, Poland



**Das Europäische
Patentamt**

**The European
Patent Office**

**L'Office européen
des brevets**

Nous sommes une organisation intergouvernementale qui délivre des brevets valables dans toute l'Europe. Nous cherchons un



Juriste (réf. INT/EXT/3723)

pour le service de Recherche juridique des chambres de recours (DG 3) Grade A1/4

Les chambres de recours de l'OEB statuent en dernière instance dans le cadre de la Convention sur le brevet européen, qui régit la délivrance de brevets européens. Les **tâches principales** d'un juriste dans le Service de recherche juridique, dont la mission est d'apporter un soutien aux chambres de recours (DG 3) dans l'exercice de leurs activités, sont les suivantes :

- analyser la jurisprudence des Chambres de recours ainsi que la jurisprudence nationale des États membres sur les questions ayant trait aux brevets et en rendre compte dans des rapports de jurisprudence ;
- participer à la publication des décisions des chambres de recours dans des rapports de jurisprudence et dans les systèmes d'information électroniques ;
- effectuer des recherches et rédiger des rapports et des études pour les chambres de recours et le Vice-Président DG 3 concernant des questions juridiques générales, et notamment des analyses comparatives sur des questions de droit procédural et de droit matériel des brevets ; assister le Directeur 3.0 ; participer aux différents groupes de travail et aux organes consultatifs, et entretenir des contacts avec d'autres organisations internationales.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme universitaire en droit et être des juristes qualifiés ; ils doivent posséder des connaissances approfondies ou une expérience professionnelle significative dans le domaine de la propriété industrielle, et plus particulièrement en droit des brevets ; les candidats doivent parler couramment au moins l'une des langues officielles de l'OEB et avoir une bonne connaissance de deux autres.

L'OEB offre une rémunération attrayante, assujettie à un impôt interne mais exonérée de l'impôt national sur le revenu, ainsi qu'un système complet d'assurances sociales.

Les candidats internes et externes peuvent postuler. Les candidats doivent être ressortissants d'un des États membres* de l'Organisation européenne des brevets. La sélection s'effectuera sur la base de l'expérience professionnelle, d'entretiens et de tests.

Les candidatures devront être envoyées (en rappelant le n° de référence : INT/EXT/3723) d'ici le 30 septembre 2003 au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, D-80298 Munich.

Il devra être joint au formulaire de candidature dûment rempli un curriculum vitae, **ainsi que tout autre document attestant des diplômes obtenus et de l'expérience professionnelle**. Les formulaires de candidature peuvent être obtenus auprès de tous les lieux d'affectation de l'OEB (voir dernière page de couverture du Journal officiel).

* Les États membres de l'Organisation européenne des brevets (mars 2003)

Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, Pays-Bas, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie
Futurs États membres : Lettonie, Lituanie, Pologne

PATENT AND TRADEMARK RECRUITMENT SPECIALISTS

See more live jobs at www.pclayman.com

PATENT ATTORNEY - VP6969

SWITZERLAND

Based in Basel, our client is seeking both part qualified and qualified attorneys with a background in organic chemistry and/or general chemistry with experience in the pharmaceutical industry. Prosecution, filing, litigation, varied tasks.

PATENT ATTORNEY- VP7060

ITALY

Based in Milan, our client a major International Company are looking to recruit a qualified Italian Patent Attorney with a background in either physics, electronics or electrical engineering. Excellent starting salary and benefits.

PATENTATTORNEY - VP7028

GERMANY

Based in central Germany based private practice are seeking a qualified German & European Patent Attorney with a degree in either physics or engineering and experience with electronics or mechanical inventions. Partnership prospects.

EUROPEAN PATENT ATTORNEY - VP6852

AUSTRIA

Our client has an urgent requirement to recruit a qualified or nearly qualified European Patent Attorney with a background in cell biology or protein chemistry to base in their IP bioscience department in Vienna. German/English.

IP MANAGER - VP7003

THE NETHERLANDS

Our client is seeking a Manager experienced in managing a large IP department of highly qualified professionals in an industrial and international environment. Technical background in life sciences area would be an advantage.

SENIOR PATENT ATTORNEY - VP7023

BELGIUM

Our client a major chemical and pharmaceutical Belgian company are looking for a qualified European Patent Attorney for their intellectual property department in Brussels, previous pharmaceutical experience would be an advantage.

PATENT ATTORNEY - VP7001

FRANCE

Based close to Brittany, our client is seeking a qualified French Patent Agent and qualified European Patent Attorney with a background in either Mechanical Engineering, electronics or physics. Good career prospects and starting salary.

PATENT PROFESSIONAL - VP6935

GERMANY

An excellent opportunity with this leading organisation based in Munich, a minimum of 1 years experience and a background in mechanical, electronics or engineering, varied duties to include prosecution, litigation and licensing

SENIORPATENTATTORNEY - VP6925

FRANCE

Our client a reputable private practice are seeking to recruit a qualified European & French patent attorney or fluent in French language, with a background in chemistry or biotech, good prospects of early partnership and excellent salary.

PATENTAGENT - VP6910

SWITZERLAND

Based in Basel, our client is seeking a qualified European Patent attorney with a background in chemistry at degree level and PhD, good knowledge of German would be an advantage. The position is team leader level and will develop.

PATENT ATTORNEY - VP6968

BELGIUM

One of the Countries leading private practice's wish to recruit a qualified or nearly qualified European Patent Attorney with a background in either molecular biology or biochemistry. Excellent starting salary and prospects.

PATENT ATTORNEY - VP7018

SWITZERLAND

The ideal candidate would be qualified with a degree in Chemistry or related science degree and some working knowledge in the field of generics. Part qualified candidates please apply, minimum of 5 years Industry/private practice.

PATENTATTORNEY - VP6695

GERMANY

Based in Berlin, our client a world leader in Pharmaceutical research is seeking to recruit a fully qualified EPA with a background in pharma, biotech or chemistry, capable of drafting applications in German or English. Excellent benefits.

IP MANAGER - VP6883

THE NETHERLANDS

Our client, a leading electronics Company are seeking a qualified European and ideally Dutch patent attorney to take responsibility for the coaching and managing of trainees amongst various other managerial tasks. Interesting/varied role.

PATENT ATTORNEY - VP6727

FRANCE

Our client, a very important private practice based in Paris are seeking to recruit a part qualified or qualified European Patent Attorney with at least five years experience and a background in electronics and preferably telecom matters.



Contact: Peter Perry for a Confidential Chat!

Tel: +44 (0)20 7831 7622 Fax: +44 (0)20 7831 4664

E-mail: perry@pclayman.com

31/33 High Holborn, London, WC1V 6AX, ENGLAND

A.A. Thornton & Co.

CHARTERED PATENT ATTORNEYS • EUROPEAN PATENT ATTORNEYS
TRADE MARK ATTORNEYS

A.A. Thornton & Co. is a leading United Kingdom firm of patent and trade mark attorneys with offices in Central London and in Northampton. We are keen to recruit a high quality qualified or near qualified chemical patent attorney for a fixed term contract to work in our Northampton office. The ideal candidate would have experience of pharmaceutical patents and, in particular, experience of infringement and validity advice relating to pharmaceutical products.

We envisage a fixed term contract of between one and two years (subject to negotiation). A substantial salary will be paid.

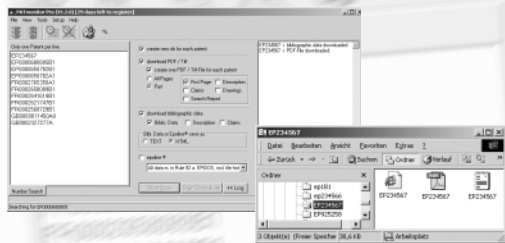
This vacancy provides an ideal opportunity for anyone wishing to widen their experience of pharmaceutical patent work and provides an ideal opportunity to explore England and the adjacent continent. Our Northampton office is about one hour by train from London and one hour or less by road from Oxford, Cambridge, Stratford-upon-Avon and many other historical and cultural centres. It is also less than one hour by road from Luton which provides low-cost air connections to many parts of the UK and Europe. Rented housing is readily available in Northampton.

In the first instance, please send applications including a detailed CV and an indication of the earliest date when you would be able to take up appointment to:

Paul Wain,
A.A. Thornton & Co.,
4 Freeschool Street, Northampton, NN1 1ST,
United Kingdom
(Fax: +44 1604 638164)
or send by email to cpw@aathornton.co.uk

PATmonitor® –

P@tent information via internet



- easy to use
- saves time
- reduces costs



PATmonitor® reduces YOUR work load and costs!

- **NEW! Data-base inquiries and download of patent documents in seconds** (depending on your internet access)
- **Practically unlimited batch download** – anytime – with our build-in scheduler
- **Patent information free of charge**

...and much more – at a reasonable price! Try **PATmonitor®** by yourself:

A full version of PATmonitor® is available at www.patmonitor.com free of charge for a 30 day evaluation period. For comments, questions or support: patmonitor@patmonitor.com

EID LOGIC

EIDOLOGIC GmbH
Im Reitwinkel 61 · D-45661 Recklinghausen
E-Mail: patmonitor@patmonitor.com · Internet: www.eidologic.com

Patentreferent _{w,m}

Weltweit führender Pharmakonzern

Herausforderung für Diplom-Chemiker oder -Biochemiker

Wir sind mit über 20.000 Mitarbeitern, globaler Präsenz, überdurchschnittlichem Wachstum und hoher Ertragskraft in unseren Spezialmärkten ein weltweit zur Spitzengruppe zählendes Unternehmen. Durch intensive Forschungs- und Entwicklungsaktivitäten sichern wir mit innovativen Präparaten auch für die Zukunft Wachstum und Erfolg. Die patentrechtliche Absicherung unserer F+E-Aktivitäten ist hierbei von zentraler Bedeutung. Unsere Patentabteilung Europa ist in Berlin angesiedelt und wird im Zuge unseres Wachstums verstärkt.

In einem unserer Indikationsgebiete werden Sie für alle patentrechtlichen Themen von der Anmeldung bis zur Erteilung der Patente verantwortlich sein. Ihr breites Aufgabenspektrum schließt auch Einspruchsverfahren sowie die Durchsetzung unserer Patente ein. Ferner bringen Sie Ihr patentrechtliches Know-how in Lizenz-

und Akquisitionsprojekte ein.

Als idealer Kandidat (w,m) haben Sie nach Ihrem Studium der Chemie oder Biochemie mehrjährige Erfahrungen im Patentwesen, vorzugsweise in den Gebieten Steroide oder Proteine, erworben, z.B. in der Industrie, einer Kanzlei oder in einem Patentamt. Die Eignungsprüfung vor dem europäi-

schen Patentamt haben Sie idealerweise bereits erfolgreich absolviert. Es reizt Sie, in einem teamorientierten Umfeld anspruchsvolle, international ausgerichtete Aufgaben mit einem hohen Maß an Selbstverantwortung zu bearbeiten. Aufgrund unserer internationalen Strukturen sind sehr gute Englischkenntnisse unabdingbar.

Interessiert? Dann senden Sie bitte Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen unter der Kennziffer K16.03.02 an die von uns beauftragte Personalberatung. Für die erste Kontaktaufnahme stehen Ihnen Herr Gerd Schierenberg oder Frau Jutta Laryea unter Telefon (02 11) 17 96 60-13 bzw. -11 oder email gs-search-selection@t-online.de gern zur Verfügung. Absolute Diskretion und die Einhaltung von Sperrvermerken werden zugesichert.

GerdSchierenberg
search + selection gmbh
Erich-Müller-Straße 10
40597 Düsseldorf

DIRECTOR OF INTELLECTUAL PROPERTY DSM GELEEN - THE NETHERLANDS

EXCELLENT PACKAGE (SALARY + BENEFITS)

Our client is a global speciality chemicals company specialising in Life Science Products, Performance Materials and Industrial Chemicals. The company has a truly global presence and employs more than 20,000 people across 200 offices and production sites in 40 countries worldwide. Our client has enjoyed continual growth and expansion in recent years, reporting a turnover in 2002 of in excess of €6 billion.

A vacancy has arisen for a Director of Intellectual Property, who will be responsible for directing and co-ordinating all of the company's IP activities on a global scale. Based at DSM's R&D facilities in Geleen, The Netherlands, the Director of Intellectual Property will report directly to the Executive Director, Research & Engineering. This is the number one position in IP in this multi-billion dollar company in which the appointee will determine the vision and strategy for IP, working with the highest levels of management, while leading a team of over 100 professionals in offices in Geleen, Heerlen, Delft, Basel and worldwide. You will also be responsible for overseeing the progress and appraisals of the other Attorneys, the preparation and implementation of the budget, together with the responsibility for fostering the IP image within the company.

You should be a qualified EPA, possess an excellent degree ideally in chemistry, life sciences or biotechnology and have experience of managing a large department. This is a senior appointment in which you will enjoy a high level of autonomy and authority in running the IP department. You will possess exceptional leadership skills plus the commercial flair, communication skills and driven personality needed to ensure the continued high profile of the department.

The position provides an excellent opportunity for a strong leader with proven man-management skills to influence and achieve considerable success with the company and at the same time build their own career reputation and potential.

If you are interested, please telephone Stuart Adamson, Managing Director, or Kieron Wright, Head of Research on +44 (0) 113 245 1212, or +44 (0) 207 337 9890. Or send your CV, in confidence, quoting reference number 9390 to Adamson and Partners Limited, 10 Lisbon Square, Leeds LS1 4LY, or Hill House, 3 Laurence Pountney Hill, London EC4R 0EU.

E-mail: stuart.adamson@adamsons.com or kieron.wright@adamsons.com

Any direct or third-party application will be forwarded directly to Adamson and Partners Ltd for consideration.

ADAMSON & PARTNERS

INTERNATIONAL EXECUTIVE SEARCH & SELECTION



UNIQUE INDUSTRY OPPORTUNITY
 CHEMICAL/MECHANICAL MIX
 PART-QUALIFIED/NEWLY QUALIFIED
 PATENT ATTORNEY

EXCELLENT REMUNERATION PACKAGE
 EAST YORKSHIRE, UK



**RECKITT
 BENCKISER**

Our client, Reckitt Benckiser plc, is a world leader in household cleaning products and a major international consumer products company with leading brands in five product categories - Surface Care; Fabric Care; Health & Personal Care; Dishwashing and Home Care. In 2002, the Group had net revenues of over £3.53 billion across 180 countries, with operating profits of £577 million.

The Patent Department, which employs 5 qualified British and European Patent Attorneys, enjoys high visibility within the Company and operates a pro-active patenting policy, encouraging close contact with scientists, commercial colleagues and senior management. Due to continuing expansion, a new opportunity has arisen for a candidate with at least three years' professional experience. As the Company's formulations are sold in increasingly sophisticated mechanical formats, the department is seeking to appoint a candidate with broad technical skills.

The department has enjoyed outstanding success in CIPA and EPA examinations, and this is therefore an ideal opportunity for a talented young professional to achieve qualification and develop his/her career within an internationally focused 'in-house' department.

The successful candidate will handle patent and technology-related matters for a given business unit and will be expected to service 'clients' in respect of IP strategy, invention harvesting, patent and design applications, I&V opinions and broader IP matters such as input into legal agreements and licences.

Candidates will possess an excellent first degree in chemistry or a related discipline, but will also have gained professional experience of mechanical subject matter. This is an exceptional opportunity with excellent prospects for long-term career development with a multinational brand leader where intellectual property is at the core of the Company's business and recognised as a highly valuable asset.

If you are interested, please contact - Christine Adamson, Director;
 or Sarah Spencer, Research Manager; quoting reference number 9400,
 at Adamson & Partners Ltd, 10 Lisbon Square, Leeds LS1 4LY; or Hill House,
 3 Laurence Pountney Hill, London EC4R 0EU.
 Telephone +44 (0)113 245 1212 or +44 (0)207 337 9890.

E-mail: christine.adamson@adamsons.com or sarah.spencer@adamsons.com

Any direct or third party application received by the client company will automatically be forwarded to our Consultants for their consideration.

ADAMSON & PARTNERS

INTERNATIONAL EXECUTIVE SEARCH & SELECTION



Grand cabinet parisien de propriété industrielle (LAVOIX) recrute un

ingénieur brevets confirmé

(CPI ou équivalent et/ou mandataire OEB)

Domaine technique : Mécanique générale.

Langues : Anglais lu, écrit, parlé. Allemand lu souhaité.

Adresser CV et lettre manuscrite à :

CABINET LAVOIX
Service Ressources Humaines
2, Place d'Estienne d'Orves
75441 PARIS CEDEX 09

RWS GROUP

Web Site: www.rws.com

E-Mail: rwsep@rws.com

ENGLAND • FRANCE • GERMANY • JAPAN • SWITZERLAND • USA



RWS GROUP

Fachübersetzungen und Informationsdienste im gewerblichen Rechtsschutz

Intellectual property translation and information services

Traductions et services d'information dans le domaine de la propriété industrielle

PCT: USA, Japan, South America, etc...
EP: All designated states and extension countries

PCT- und EP-Übersetzungen

Einreichungsfertige Übersetzungen von EP- und PCT-Anmeldungen

Deutschland (+49)

Tel: 01802 25 19 19
Fax: 01802 25 19 20
Nüßlerstrasse 24
13088 Berlin

PCT and EP translations

Translation of EP and PCT applications for filing purposes

England (+44)

Tel: 020 7554 5400
Fax: 020 7554 5454
Tavistock House, Tavistock Square
London WC1H 9LG

Traductions PCT et EP

Traductions à des fins de dépôt de demandes européennes ou PCT

France (+33)

Tel: 01 39 23 11 95
Fax: 01 39 23 11 96
35, rue des Chantiers
78000 Versailles

Patent Translations



EPOscript 6

Enforcement of Intellectual Property Rights and Patent Litigation

**Proceedings of the Symposium
held from 10 to 14 September 2001
European Patent Office, Munich**

**EPOscript Volume 6, 2002.
680 p., EUR 30
ISSN 1021-9390**

**Please place your order with the European
Patent Office, Vienna sub-office, Austria**

Effective enforcements of Intellectual Property (IP) rights relies first of all on experience but also on financial means and available technology. With this in mind the EPO implemented several projects funded either by the European Commission and or with its own resources dedicated to international technical co-operation in this field. The modernisation of the legislative framework as well as of infrastructure of IP institutions have been key issues in this context. Effective enforcement of IP rights, however, can only be achieved if judges dealing with IP litigation are given adequate access to information and training. In reply to various requests, the EPO International Academy has organised, in co-operation with the Max Planck Institute for Intellectual Property, Competition and Tax Law (MPI) and the Institute of Professional Representatives before the EPO (**epi**) a Symposium on Enforcement of IP rights and Patent Litigation.

The proceedings of this one week-long symposium provide the interested IP practitioner with a deep insight into the practical experience and invaluable knowledge of experts in the fields of European enforcement of IP rights and patent litigation - an indispensable publication for anyone willing to learn more about these important issues.

bitte wenden / please turn over / tournez s. v. p.

Bestellung • Order • Commande

Gewünschte Anzahl
Desired quantity
Nombre souhaité

EPOscript 6

Preis inklusive Versandkosten / Price including postage / Prix frais d'envoi compris EUR 30

Allgemeine Geschäftsbedingungen für die Lieferung von EPO-Informationsprodukten sind vorhanden unter
General conditions for the delivery of EPO information products are available under
Les conditions générales de livraison des produits d'information de l'OEB sont disponibles sous

http://www.european-patent-office.org/patinfopro/order/gencond_e.htm



Wir bitten Sie, die Kosten für diese Veröffentlichung erst nach Erhalt unserer Rechnung zu begleichen (außer bei Bezahlung mit Kreditkarte oder über Abbuchungskonto).
We kindly ask you to remit the cost of this publication after receipt of the respective invoice (except by use of credit card or deposit account).
Nous vous prions de bien vouloir régler les frais après réception de notre facture (sauf en cas de paiement par carte de crédit ou compte courant).

Rechnungsadresse / Billing address / Facturation à :	Lieferadresse / Delivery address / Adresse de livraison :

Zahlungsart / method of payment / mode de paiement :

Abbuchung vom beim EPA geführten lfd. Konto Nr. / debit from deposit account with the EPO, No. / débit du compte courant auprès de l'OEB, n° : _____

Kreditkarte/Credit card/Carte de crédit Art/Type _____
Nr./No./n° _____ Gültig bis/Valid until/Expire le _____

Andere/Other/Autre : _____

Kunden-Nr./Client No./Client n° _____

für Fensterumschlag geeignet
suitable for windowed envelope
utilisable pour enveloppe à fenêtre

Zurück an / Return to / Retour à :

Europäisches Patentamt (EPA)
Dienststelle Wien
Ref. 4.5.4 Produktvertrieb
Postfach 90, Rennweg 12
A - 1031 Wien

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Name / nom

Fax: (+43 -1) 52126 - 2495 • Tel.: (+43 -1) 52126 - 413 • email: bookorder@epo.org